



Zakho Centre
for Kurdish Studies
www.zakho-center.org



دهۆکی سه عید موده مالهه د مه دیوانا

فهوژارتن و بهرهه فکرن
د. فاخر حسنه گولی

دیوانا

مه‌لا موحه‌مه‌د سه‌عید

مه‌لا موحه‌مه‌د سه‌عید یاسین شیخ بریفکانی - دهۆکی

۱۸۹۷ - ۱۹۷۶

قه‌وزارتن و به‌رهه‌فکرن

د. فاخر حه‌سه‌ن گولی



سەنتەری زاخۆ بۆ ڤه‌كۆلینین كوردی

دیوانا
مه‌لا موحەمه‌د سه‌عید

په‌رتووك

د. فاخر حه‌سه‌ن گوئی

ڤه‌وژارتن و به‌ره‌ڤه‌كرن

ئیکه‌ / ۲۰۲۲

چاپ

دیيار عبدالله
جه‌گه‌رخوین جه‌میل
واره‌یل عبداللهباقی

دیزاین

به‌رگ

978-9922-9169-1-0

ISBN

D- / ۲۶۷۲ / ۲۱

ژمارا سه‌پاردنئ



Zakho Centre
for Kurdish Studies

© ماضی چاپی یی پاراستیه بۆ
سەنتەری زاخۆ بۆ ڤه‌كۆلینین كوردی

سەنتەری زاخۆ بۆ ڤه‌كۆلینین كوردی

✉ zcks@uoz.edu.krd ☎ +964 750 471 0863

📍 Iraq- Kurdistan region, Zakho- Univesity of zakho

پیشہ کی

ئەف دیوانە چەندین ئالیان مینا: ئایین، جفاک، سیاسەت، پەرورده و رەوشەنبیری ب خوەفە دگریت، مەلا موحەمەد سەعید بریضکانی هەلبەستفان و زانا و مامۆستای نەفداری دەفەرا بەهیدیان دەیتە هژمارتن، زیرەکاتیا نەفاتی نە ب تنە د پرسی ئایینی دایە، بەلکو زیدەباری زمانە کوردی، ب باشی هەر دوو زمانین عەرەبی و فارسی دزانین و هەلبەست ب ئەوان قەهانیدنە، د ئەفە پیشەکییدا هەول هاتیەدان ب شیومیەکی پوختە ئامازە ب ژیاننامەیا هەلبەستفانی بەیتەکرن، سەرەرای ئەفە چەندی گرنکیا ئەفی بەرهەمی د چەند خالاندا دەیتە رۆهنکرن داکو خواندەفان ب تیروتەسەلی بکەفیتە دناف بابەتیدا.

پوختەیک ژیاننامەیا هەلبەستفانی:

مەلا موحەمەد سەعید کورئ مەلا یاسین کورئ شیخی، خەلکی باژیری (ئەخلات) باکوورئ کوردستانی یە ب ناسنای (بریضکانی - دەوکی) هاتیە نیاسین، ل سالا (۱۸۹۷) ئ ل گوندی (بادی) سەر ب دەفەرا دۆسکیانفە چاقین خوە ل ئەفە جیهانئ قەکرینە، خواندنا خوە یا دەستیپکی ل دەفە بابج خوە خواندییه، پاشان بەرئ خوە دایە دەفەری جوداجودایین کوردستانی و مفا ژ زانین و زانستی مەزنە زانایان و مرگرتیە هەتا بوویە خودان باوەنامەیا (ئيجازا) مەلاتیخ، پاشی دەست ب وانەدانا فەقیان ل مزگەفتان و خواندەکاران ل قوتابخانەییان کریە. هەمی ژیی خوە ژبو زانین و زانستی تەرخان کریوو. ب سەدان فەقیین مزگەفتان و خویندکارین قوتابخانەیان ل بەر دەستی وی فیرووینە و بووینە خودان باوەرنامە. دیرۆک دیدەفانی ئەفە چەندی یە، ناقبری ژیاننا هەقزینیخ ل گەل خانما نەفدار و هەلبەستفانا دەفەرا بەهیدیان (ساریا

مستەفا بازیدا دۆسكى ۱۹۰۲-۱۹۸۸) پېكھيناوو خودايى مەزن سى كور (مەسعوود، عىمادەدىن و سەعدەدىن) و دوو كچ (وھىبە و ھەلىمە) ب ئەوان بەخشى. مەلا موھەمەد سەعید ل پېككەفتى (۱۹۷۶/۱/۱۵) بۆ ھەتاهەتايى ژ ئەقى دونيايى باركر.

پاراستنا بەرھەمى:

خالا ھەرا سەرھەكيا ھەر بەرھەمەكى، پاراستنا وى يە، ئى مخابن گەلەك مالباتان نە شيانە ب شيوھىەكى باش ئەرشىف مالباتى بپاريزن، ئى مامۇستا (مەسعوود كورئ مەلا موھەمەد سەعید بريفكانى ۱۹۲۰-۲۰۱۳) نە ب تنى ب شيوھىەكى ھەژى، گشت ھەلبەستين بابى خوھ پاراستن، بەلكى دووبار پتريا ھەلبەستان ب خەتەك پېكويپك نفيسين و ھەتا چەندين تيبينين گرنگ ل سەر ھۆكارين قەھاندنا ھەلبەستان نفيساندينە، ب ئەقى چەندئ تايبەتمەنديەكا ديتەر داياھ ديوانئ. ماموستا (مەسعوود) ژ ناقدار و بناقودەنگين پاريزگەھا دھۆك دەيتە ھژمارتن. پشتى ماموستا (مەسعوود) كچا وى خانم (شەھەرنائى) ب شيوھىەكى گەلەك پېكويپك پاراستينە.

چەند تيبينين گرنگ ل سەر ديوانئ:

ژبو پتر رۆھنكرن ھەول ھاتىھ دان ئاماژە ب گرنگترين تيبينين ئەقى ديوانئ بەيتەكرن و ب ئەقى شيوھىە ل خوارينە:

- ئەف ديوانە ژ چار پشكان پېكھاتىھ، پشكا ئېك: ھەلبەستين ب زمانى كوردى، پشكا دوويى: ھەلبەستين تېكھەل كوردى، ھەربى و فارسى، بەشئ سيى: گەشتا زانستى [السياحة العلمية] و پشكا چارئ: ھەلبەستين ب زمانى ھەربى.

- شیوازی نقیسینا ئەقی دیوانی ب دەفوکا دەقەرا (دھۆک و دەوربەران) هاتیە قەھاندن، ھەر کەسێ ب ھویری ئەقی دیوانی بخوینیت دئ بۆ وی دیار بیت.
- ل دویف ئەوان پێزانینی ل بەردەست، ھەلبەستقانی پتیریا ھەلبەستین خوہ ل باژیری (دھۆک) قەھاندینە.
- ئەق دیوانە مینا گەلەک دیوانین دیتەر، ھندەک ھەلبەست دوو یان سێ جارن ھاتیە قەھاندن، ھەر ب ئەقی مەبەستی مە ھەولدا دانەبەکی ژ ئەوان وەک ھەلبەستا بنەپرتی ل قەلەم بەدین و ل گەل دانەبەکی دیتەر بەروارد بکەین و جیاوازیین ئەوان ل پەراویزان بنقیسین، داکو ب ئەقی چەندێ پتر ببیتە جەھ مفا وەرگرتن.
- ھەول ھاتیەدان ھەر پەیفەکا نە رۆھن یان پەیفین پیدقی ب پیناسە کرنی د دیوانیدا، ب شیوہیەکی ریکوپیکی ل پەراویزان ھاتیە نقیسن.
- ھندەک ھەلبەستین ئەقی دیوانی بی ناقونیشان، لەورا دیرا ئیکێ ژ ھەر ھەلبەستەکی وەک ناقونیشان ھاتیە دەستنیشان کرن.
- ل دویف ئەقان ھەلبەستین ل بەردەست، پتیریا ئەوان د سائین پینجیاندا و یین مایی ل دەستیپیکا سائین ھەفتیان ژ سەدەیا بیستی ھاتیە قەھاندن. ھەژی گۆتنبیە کو ب تنی ھەلبەستا (شیخ عوبەیدوللا بریفکانی) نەبیت کو ل ریککەفتی (۱۹۶۰/۵/۵) ھاتیە نقیسن.
- ب ھیچ رەنگەکی مە دەستکاریا رینقیسا ھۆزائقانی نەکریە، ب تنی د ئەوان پەیقاندا کو ب شاشیا رینقیسی دەینە ھژمارتن و کارتیکرنی ل ریتەم و واتایا ھۆزانی و چارچووقی گشتی ئەوی ناکەت، راستقە کرن ھاتیە ئەنجامدان، بۆ نمونە: (جو - جوو)، (بو - بوو)، (بو - بۆ) و... ھتد.

- هه‌لبه‌ستفانی د نھیسینا خوه دا پیتین عه‌ره‌بی تیکه‌ه‌لی په‌یقین کوردی کرینه مینا: ظۆر (زۆر)، طرس (ترس)، ظصطان (زستان)، بظۆت (بزۆت)، طولاز (تۆلاز)، قوطان (قوتان)، مه‌طال (مه‌تال)، صلافا (سلافا)، صهد (سهد)، طه‌نگ (ته‌نگ)، دلصۆز (دلسۆز)، صال (سال)، ظوظان (زۆزان)، وه‌سطان (وه‌ستان)، طام (تام)، طان (تان) و... هتد.

- هه‌لبه‌ستفانی ب ده‌هان په‌یقین عه‌ره‌بی د ئه‌فق دیوانیدا بکاره‌ینا، ئه‌ف چه‌نده ژێ بو کارتیکرنا ئایینی ل سهر هه‌لبه‌ستفانی درقپیت، کو که‌سه‌ک ئایینی بوویه. ل قیرئ ب تنئ دئ ئماژه ب چه‌ند په‌یقان که‌ین مینا: کل معنی (ب هه‌می پامان)، ثاني (دویخ)، موته‌قف (په‌وشه‌نبیر) نه‌زاکه‌ت (پاکئ)، ته‌ویه‌ک نه‌صوح (په‌شیمانیا ژ دل)، سیباق (به‌ریکانئ)، سیاده‌ت (سه‌روه‌ری)، طاعه‌ت (گوه‌داری)، طاب (قوتابی)، طاهر (پاقرئ)، جه‌ور (سته‌م)، مه‌نظهره (دیمه‌ن)، ظاهر (سه‌رقه‌)، طفل (زارۆک)، واسع (به‌رفره‌ه)، قریب (نیزیک)، و... هتد. ئه‌فه ژبلی ئه‌وان دیر و هه‌لبه‌ستین ب زمانئ عه‌ره‌بی هاتین. د داوییا هه‌لبه‌ستا ب ناقئ "فه‌صلا به‌اری مه‌دحا ده‌وکئ قئ وه‌ختئ" دا هاتیه کو هه‌لبه‌ستفان ئماژه ب ئه‌وئ چه‌ندی دکه‌ت کو هه‌لبه‌ستین ئه‌وی ب تیکه‌ه‌لیا هه‌ر دوو زمانین کوردی و عه‌ره‌بی هاتینه قه‌هاندن و دبیزیت:

ئه‌فه قه‌صیدا کو مه‌ گوئی یا کو پراکیشای قه‌له‌م
له‌ه‌جا کوردی به‌هدینانی و گه‌ل عه‌ره‌بی تیکه‌له
قه‌نجی و چاکئ ئه‌و نصحه‌ت پارچه‌کا وه‌صفئ به‌ار
ئه‌وه‌لی وئ به‌سه‌مه‌له بوو ئه‌و ژ ئاخر چه‌مدله

- ب ده‌هان په‌یقین ب زمانئ (فارسی) دناف هه‌لبه‌ستاندا ژلایئ هه‌لبه‌ستفانیقه هاتینه ب کاره‌ینان زبان (زمان)، ارجمند (هیزا، به‌ریز)، کیاسه‌ت (زیره‌کی)،

هشیاری، بدر رفتم (چووم)، رخت (جلوبه‌رگ)، چشم (چاف)، مژگان
(مژیلان)، زلف (بسک)، تابان (رۆناهی)... هتد، ئەفه ژبلی ئەوان دیرین ب
زمانی فارسی هاتین.

- به‌شکی دیتەر ئەقی دیوانی ب نافی (هه‌لبه‌ستین تیکه‌هل کوردی، عه‌ره‌بی و
فارسی) نه، ئەف به‌شه ژ سی هه‌لبه‌ستان پیکه‌تیه: "هه‌لبه‌سته‌کا ئاشوپى
ب شیوازی پینجان"، "سلاقی‌ت خودی" و "یا رسول الله". د چهند مالکین
ئیکه‌م هه‌لبه‌ستا ئەقی به‌شی دبیژیت:

دوو چـاـف و دل ب فرمانت
عواطفـك فـمـا لـأنت
فـداى روحـم و جانـت
کـمـان اـبـر و دو چـشـمـانت
دـهـد غـمـز ز احـسـانت

- هه‌لبه‌ستفانی دوو هه‌لبه‌ستین خوه ل سهر زانایی ناقدار (شیخ عوبه‌یدوئلا
بریفکانی) فه‌هاندینه: "شیخ عوبه‌یدوئلا بریفکانی - ب زمانی کوردی" و
"مرثیه عن وفاة شیخ عبیدالله البریفکانی - ب زمانی عه‌ره‌بی".

- مه‌لا موحه‌مه‌د سه‌عید د هه‌لبه‌سته‌کا خودا ب نافی (ئه‌قافه‌تا کوردی) واته
(په‌وشه‌نیریا کوردی) باسێ پیشقه‌چوونا زمانی کوردی دکه‌ت ل ده‌ستپیکا
هه‌لبه‌سته‌تی دبیژیت:

ب حه‌مدوئلا گه‌له‌ک منه‌ت کو چیبوو
شه‌قافه‌ت بو ئەقی له‌جا مه‌ کوردی
خه‌لات و نيعمه‌ته هاتی ژبو مه
ئەفه نوڤرا خودییه هاته عه‌ردی
گه‌له‌ک رۆزا گه‌له‌ک سالا د خه‌و بوو

فهشارتی بوو د خهونیدا مه نهو دی

- د ههلهستا ب نافی (ئهفرۆ بهاره) دا هاتیه: رۆژین بهاری گهلهك خوهشن،
بچینه گهریان و سهیرانی، دناف سرۆشتی ویدا ببهزین و بکهینه غار و
بیهنکهینه گول و نیرگزان و بکهینه شادی و دیلانان و... هتد. د چهند
دیهرکاندا دیبژیت:

ئهفرۆ بهاره دا بچین گهیرانی

وهختهکی خۆشه دا بچین سهیرانی

سهیران چت خۆشن وهختی بهاری

وهختی کولیکا ههیقا نیسانی

- ههلهستخان سهبارت خواندن و فهقییاتیا خوه دیار دکهت کول نک بابی
خوه (مهلا یاسین) دهستیکیه و خواندیه واته بابی وی ماموستایی وی
بوو، نهو فیری خواندن و نقیسینی کر و ژ بی ئاگههی هشیارکر نهو
بهرهقی خزمهتکرنیکر. د چهند دیترین بهشی (السیاحه العلمیه - گهشتا
زانستی) یا ئهقی دیوانی سهبارت خواندنا خوه دیبژیت:

تهعلیم ژ نهول من ههبی

قورئان و دین و عهرهبی

معلمی کان ابی

بو ته چ بیژم نهی غهریب

بابی من نهز تهعلیم کرم

تشتهک ژ عیلم تهفهیم کرم

بو واجبی تهقدیم کرم

بو ته چ بیژم نهی غهریب

هشیارکرم ژ غهفله تی

ل سهر وهختی طفوله تی

حاضرکرم بو خلمه تی

چ بیژم بو ته ئه ی غه ریب

- مهلا موحه مه د سه عید باسی بابی خوه (مهلا یاسینی) دکه ت کو ل مزگه فته وانه ددانه فیرخوازین و ئه رکی پیشنفیژیی رادبوو. کو وانه دانا ئهوی گریدای ب شه ریه تی و پرسین ئایینی ههروه و به لاش بوو. ههروه سا خوهیا دکه ت کو بابی ئهوی ل سالا (۱۹۰۷) مالئاقایی کریوو. د چه ند دیراین به شیخ (السیاحه العلمیه - گه شتا زانستی) یا ئه فقه دیوانی دیار دکه ت:

د بیست و پینجی هیجره تی

پاش هزار و سق میئه تی

ئه و چوو بیه بهر په حمه تی

یا ره ب بچیت بو جنه تی

سه روی بگه هینی په حمه تی

عه بدئ ته بوو ل بهر خلمه تی

- پشکا سیی یئ ئه فقه دیوانی ل ژیر نا فونیشانی (السیاحه العلمیه - گه شتا زانستی)، هه له به ستخان د ئه فقه به شیدا باسی میژوویا خوه یا فه قیاتی و مه لاتی و ماموستای دکه ت، کو بابی ئهوی ئه و فییری خواندن کریه، لی پشتی مرنا بابی ژبو بدسته هینان زانین و زانستی به ره ف چه ندین ده قه ران چوویه ژ ئه وان: ئه ترویشی، بامه رنی، جزیرا بو تان، گوندی (که رسی) ده قه را سلێفانه یان مویسلی، هه ولیری، چه لی ده قه را هه کاریان ل باکووری

كوردستان. ل ساللا (١٩١٩) ئى خواندنا خوه ب داوى هينايه و ل دهۆكى
بوويه پيشنقىژ و گۆتارخوين و مامۆستا.

دهستپىكا ئهقى پشكى ب ئهقان ديران دهستپىدكەت:

بسمى خودى ناعى رحمان
ئهو رحيمه ب حالى هميان
ئهو خالىق كهون و مهكان
بوۆ ته چ بپىژم ئهى غهريب
دويماهيكا پشكى ب ئهقان مالكان ب داوى دهينيت:

گهلهك طولابيت گهلهك سپهه
گهلهك ئوستادى زور تيه
چهند عيلم همى بووى كهه
مههلا سليم زاويتى
بوۆ ته چ بپىژم ئهى غهريب

- ههلبهستفان باس ب دويماهيك هاتنا خواندنا خوه دكهت كو ب زهحمەت
دمرياز كريبوو، ههروسا ئامازه ب وئ جهندى دكهت كو پيشيا ههفالين خوه
كهفتبوو و شيا بهرى ئهوان ئيجازا مهلاتى ل سهر دهستى (مههلا ئهحمەد
ئهفندى كورئ عهبدولخالق ئهفندى ئاكرههه) بدهستخوهقه بهينيت و
خوهيا دكهت كو ل ساللا (١٩١٩) ئى پشتى ب داوى هاتنا خواندن، خوه
گاهانده دهۆكى و بو ماوى دهه سالان پيشنقىژ و گۆتارخوين و مامۆستا
بوو. سهبارەت قى مژائى دبىژيت:

سى صههه و سيهه و ههشت هيجرى
نهه صههه و نوزده بوۆ قا درى

میلا دی بوو (کذا یجری)

بو ته چ بیژم ئەهی غەریب

دەورئ تەحصیل بو تەمام

هاتم دەهۆک بووم ئەمام

ئەو مودەرس دەه سال تەمام

بو ته چ بیژم ئەهی غەریب

- سال (۱۹۱۸) ئی داویا شەڕی جەیانئیی ئیکئ و دەستپیکا سال (۱۹۱۹) ئی،
دەقەرا بەهەدینان وەک دەقەرئین دیترئین بو جەئ مەملانئیا تورکان و
ئنگلیزان، هەرودە سال (۱۹۱۹) ئی شەڕین مەزن دناقەرا هیزین کوردین
دەقەرئ و لەشکەرئ ئنگلیزان رویدان ژ ئەوان: شەڕین سوپاراتویکا،
دەشتاچیی ل دەقەرا گولیان و ئامیدیی. د چەند دیراندا دبیژیت:

د سالانەه سەد و هەژدە

کو ئیحتیلال بوو ئەف عەردە

ژ تورکان و ئنگلیزان بەردە

لیوا مووسل هەموو عەدەدە

بو ته چ بیژم ئەهی غەریب

- هەژئ گۆتئییه کو د داویا هەر چەند دیرەکین پشکا (السیاحة العلمية -
گەشتا زانستی) دا ئەف هەر دوو دیرئین ل خواری د جەئین جودا جودا دا
هاتینه.

(بو ته چ بیژم ئەهی غەریب) و (چ بو ته بیژم ئەهی غەریب)

- ههلبهستفانی دناف ههلبهستین خودا ئامازه ب نافین چهند هۆزان کریه
کو ژ ئهوان: مزویری، گولی، سندی، بهرواری د دیرهکیدا ب ئهقی شیوهیی
هاتیه:

ژ قهریا خورت و شیرا دهنگ قههدابوو

سلیمانی و ئهپیل و گولی و سندی

- د بهشی چاری ژ ئهقی دیوانی گریدایه ب ههلبهستین ب زمانی عهرهیی کو ژ
(۱۰) ههلبهستان پیکهاتیه. ههژی گۆتئییه کو پتیریا ئهوان ل سهر زانین و
زانستینه، ب ئهقین ل خورای: "جماعة الدار"، "یا بناء شامخا یا معهد"،
"مرثیه عن وفاة شیخ عبیدالله البریفکانی"، "أیا صاح هذا مقام المحب"،
"مدرسة وهي دهوك الثانية"، "الدار"، "وفاة العالم العلامة احمد افندي
العقري"، "الحاج طه محمد"، "مکتبتي مکتبتي" و "هو الباقي".

ل دویماهیئ سوپاسیا خودایئ ئیکانه دکهین کو هاریکاریا مه د
بهرههفکرنا ئهقی دیوانیدا کری ههروهسا سوپاسیا بهریز (د. هۆگر تاهرای و
خانم (شههرناز کچا مهسعوودی) نهقییا ههلبهستفانی ئهقی دیوانی کو
بهردموام هاریکار و پشتهقان بوو ههروهسا سوپاس بۆ مامۆستا (موسدق توفی)
کو ب نقیسینا زیاننامهیا (مهلا موحهمد سهعید)ی خهملهکا دیتر دایه ئهقی
دیوانی و پیزانینین گهلهک ب قازانج ل سهر ههلبهستفانی داینه دیارکرن. ل
داویئ هیقیخوازین ئهف کار ببیته جهی مفا و مرگرتنا گشت زانستخوازان.

د. فاخر حهسهن گولی

دهۆک ۲۰۲۱

مهلا محهمهد سهعیدئ بریفکی - دهۆکی

مهلا محهمهد سهعیدئ بریفکی ژ دهه مامۆستایین بهراهیخ یه یین ل خواندنگههین فهرمی یین سنوورئ پاریزگهها دهۆکی یا نها زارۆك ل بهر دهستی وی فیربووین ، ل مزگهفتی دهست ب خهباتا پهرومده و فیرکرنی کریه، ل ۱۵ ئهیلوولا ۱۹۲۳ ل خواندنگههین فهرمی بهردهوامی پی دایه ههتا ل سالا ۱۹۵۹ئ هاتییه خانهنشینکرن.

مهلا محهمهد سهعید کوری مهلا یاسین کورئ شیخ، مهلا یاسین ژ گوندئ بریفکا یی رۆژهلاتئ دهۆکی بوو لهوما ب مهلا یاسین بریفکی هاتییه نیاسین، د بنیاتدا مالباتا وان ژ باژیری خهلاتئ یی باکوورئ کوردستانئ هاتینه بریفکا، ل خواندنگههین ئایینی خواندییه، ژ قی گوندی بۆ یی دی ههتا باومرناما مهلاییی ژ زانا حاجی مهلا عهبدووللایئ کویسنجهقی ومرگرتی، ل دووف داخوازا خهلکی دهۆکی هاتییه دهۆکی و بوویه پیشنقیژ و ئیمامئ مزگهفتا (ریکان) سالا ۱۹۰۶ئ ل مووسلی ودهغهرا داوین کری، بهری مهلا یاسین بیته دهۆکی ل گوندئ (بادئ) و (زاویته) ژبایه، پشتی هاتییه دهۆکی کورئ وی مهلا محهمهد سهعید ب (دهۆکی) هاتییه نیاسین.^۲

مهلا محهمهد سهعید سالا ۱۸۹۷ئ ل گوندئ (بادئ) هاتییه سهردنیایئ،^۳ سهر دهستی بابج خوه دهست ب خواندنئ کریه، هیژ

۱. الدهوکی ملا محمد سعید یاسین البریفکانی، فضلاء بهدینان، (دهوک: ۱۹۹۷)، ص ۲۵.

۲. ههمان ژیدمر، بئ ۱۱۵.

۳. ژیاننامه (ترجمه حال) یا مامۆستای وینهیخ وی ل جهم مه پاراستیه.

نهگههشتیه دهه سالیی بایی وی ودههرا داویع کریه، وی بهردهوامی ب
 خواندنا خوه دایه ل خواندنگهها زانستین ئایینی ل ئەتریشی دەسپیکریه،
 پاشتر بهرهف بامهرنی چوویه و سی سالان ل سهردهستی زانایین ویری
 خواندییه، ژ بامهرنی چوویه جزیری، هندهک زانست ل ویری خواندینه، ژ ویری
 د ریکا گوندی (باصورین) را هاتییه زاخۆ، ل زاخۆ نهقهمایه و هاتییه گوندی
 (کهرسی) یی سلێقانهییان و دهمهکی کورت ل سهر دهستی زانایین ئایینی مهلا
 یوسفی خواندییه، بۆ جارا دووی زقریهقه بامهرنی، دهمهکی کورت ل مووسلی
 و ههولیری خواندییه، بۆ جارا سیی زقریهقه بامهرنی، بهلی قی جاری گهلهک
 نهمایه و چوویه گوندی (چهلی) و پهرتووکا (شرح الشمسیه) ل سهر دهستی
 مهلا حهیدمیری چهلی خواندییه، بۆ جارا چواری زقریهقه بامهرنی و بهردهوامی ب
 خواندنا خوه دایه و دگهل شیخ غیاسه‌دینی نه‌قشه‌بندی پهرتووکا (مطول
 التفتزانی) د زانستین رهوانبیزییدا خواندییه، قی جاری دهمهکی دریز مایه ل
 بامهرنی و دگهل خواندن خوه دایه مهیدانا ههلبهست و ئەدهبیات و ب زمانین
 کوردی و عه‌ره‌بی و فارسی ههلبهست نفیسینه، سالیین شهرئ جیهانی ئیک
 بهسهدا هاتن و رهوشا بامهرنی ئالوزییا و وی ژی بهری خودا ئەتریشی، دو سالان
 ل سهر دهستی (حه‌جی مه‌لا ئەحمه‌دی) دخواند، پاشتر دگهل کۆمه‌کا
 فه‌قییان بهرهف گوندی (سپینداری) چوویه، دو سالان ل بهر دهستی مه‌لا
 ئەحمه‌دی ئاکره‌یی دخواند، هه‌تا گه‌هشتیه‌یه وی ئاستی ل (۲۲ مه‌ها صه‌فه‌ر
 ۱۳۳۸مش) ۱۹۱۹ز باوه‌رناما زانستی ل سهر دهستی وی زانایین ناقدار و مرگرتی^۱.

^۱. الدهوکی ملا محمد سعید یاسین البریضکانی، المصدر السابق، ص ۱۱۵ - ۱۱۸.
 په‌سه‌ندا ل رۆژا ۱۹۴۰/۲/۲۳ (مه‌لا ئەحمه‌د عه‌بدو‌لخالق ئاکره‌یی) دایه سه‌یدای.

سالا ١٩١٩ئ هاتییه دهۆکی و بوویه ئیمام و سهیدایی مزگهفتا مهزنا دهۆکی دهرسین دینی و زمانئ عهرهبی داینه فهقییان و چهند کهسان ل سهه دهستی وی باوهرنامه و مرگرتینه^١.

ژيانا وی یا مامۆستایی وهك فهقییتی ژيانهك دژوار و ههر سالی ل جههکی بوویه، دامهزاندنا وی ل دووف داخوازا خهلكی دهۆکی بوو، ههروهك د نقیسارا خواندنگهها دهۆکی ل رۆژا ٤ تهباخا ١٩٢٣ بۆ قائیمهقامی دهۆکی هاتی: داخوازا خهلكی پرسهكا رهوايه و مافی وانه، ژیهركو دهرسا دینی ژ ئالیئ سهیدایین خواندنگههی دهیتهگۆتن وانا شارهزایی د فی زانستیدا نینه. ههلبزارتنا (خهلكی دهۆکی) بۆ سهیدا سهعید ئهفهندی دگهل بهرزموهندییا خواندنگههی دگونجیت، وان شیانیین وی یین زانستی دیتینه و پهسنین دهرسگۆتنی د وی دا ههنه. لهوما خواندنگهها دهۆکی ژ قائیمهقامی خواستییه د فی مژاریدا هاریكار بیت^٢. قائیمهقامی ژ ل ٧ تهباخی ئهف داخوازه بلندکریه بۆ ریشهبهری زانیارییا دهقهرا مووسلی و پشتهفانی ل داخوازا خهلكی دهۆکی کریه و پهسنا خهلكی دهۆکی کریه کو گرنگی ب خواندنگههی دایه و پاره بیتشکرینه بۆ ئافاکرنا وی^٣.

پشتی چهند نقیسارهکان د ناقههرا موتهسهرفیا لیوا مووسلی و ریشهبهرییا زانیاریی و قائیمهقامی دهۆکی ل ٢٣ تهباخی قائیمهقامییا دهۆکی سهیدا محهمهد سهعید ئهفهندی دگهل بیرئانینهکی هنارتیییه جهم ریشهبهری

^١. ژیدمزی بهری، بپ ١١٧

^٢. عن مدرسة دهوك ٢٣، لحضرة قائممقام قضاء دهوك، ٤/٨/١٩٢٣

^٣. دائرة قائممقام قضاء دهوك - قلم التحريات، لحضرة مدير معارف منطقة الموصل

المحترم، العدد ٧/٨٨٩ التاريخ ٧ آب ١٩٢٣.

زانياريا مووسل، د بيرئانينيدا قائمه قاميا دهوكى داكوكى ل سهر دامه زانندا وى و بجهئنانا داخووا خهلكى دهوكى كرية^١.

پشتى كو ژ ئاليى پشكينه ريشه نه زمون ب محهمهد سهعيد نهفه ندى هاتيه كرن و د نه زمونيدا بنمرين باش دهرجوى و نه نجام هاتينه بلندكرن بۆ ريشه بهرئى زانبارى وى ژى بريارا دامه زانندا وى ب ١٠٠ روپيان دايه^٢. ب قى رهنكى مهلا محهمهد سهعيد نهفه ندى ل ١٥ ئه يلوولا ١٩٢٣ كو دبسته دهسيپكا سالا خواندن ١٩٢٣ - ١٩٢٤ وى وهك ماموستا ل تاكه خواندنگه ها دهوكى هاتيه دامه زانندن^٣.

وهك د ژياننامه يا سهيدايدا هاتى ل ١٩٢٥/٧/١ وى داوى ب كارى وى ئينايه و زفريه فه كارى خوھيى پيشتر ل نه وفاقى، ل ١٩٢٦/١٠/٢٧ وى ل خواندنگه ها زاخو سهرژنو و هاتيه فه دامه زانندن د ناھهرا ١٩٢٦ - ١٩٤٢/٨/١٦، ل خواندنگه هين زاخو، ئاكرئ، بيره كه پرا- دهقرا زيبار، پيده - دهقرا مزوورى، زاويته، بامه رنئ (دوجاران)، نه تریش، شيروان مهن - قهزا زيبار، هوره - ناحيا نيرومريكان، شيخكا - دهقرا مزوورى و بريفكا ماموستايه تى

^١. دائرة متصرف لواء الموصل - التحريات، الى مدير المعارف المحترم، العدد ٤٢٦٤ التاريخ ١٣ آب ١٩٢٣، دائرة معارف منطقة الموصل، الى حضرة قايم مقام قضاء دهوك المحترم، العدد ٥٨٣/١/٣٠ التاريخ ٢٢ آب ١٩٢٣؛ دائرة متصرف لواء الموصل - قلم التحريات، احضرة مدير معارف منطقة الموصل المحترم - مفكرة، العدد ٧/٩٧٣ التاريخ ٢٢ آب ١٩٢٣.

^٢. تقرير المفتش، حضرة مدير المعارف المحترم، ١٩٢٣/٨/٣٠.

^٣. الى حضرة الملا محمد سعيد افندي المحترم، من مدير معارف منطقة الموصل.

کریه^۱. ل فان هه موو جهان نه خوشی دیتینه و ژیانه کا دژوار ژیايه و قی دژواریی کاریگه ری کریه سهر ساخله میا وی و سه روبه ری خیزانا وی، د داخوژنامه کیدا ۳۰ ته باخا ۱۹۳۰ی بۆ ریتقه به ری زانیاریا مووسلج دبیژیت: ئەفه چه ند سالن ل دوو ف یه ک ئەز ل دهرقه ی جهی نیشه جیبوونا خوه دهیمه دامه ززاندن... مانا من ل بامه رنئ بوویه ئەگه ری سه روبه ره کی دهروونی ل جه م من و سه قایح وی دگه ل ته ندروستییا من ناگونجیت ژبه رکو زفستانا وی یا دژواره و لاوازییا من خوه ل بهر وی سه قای ناگریت.. ژبه ر فان ئەگه ران و ئەگه رین دیتر داخوژا فه گوهاستنئ کریه...^۲.

ل ۱۹۴۲/۸/۱۶ قائمه قامئ دهۆکی نفیساره ک هنارتیه بۆ ریتقه به رییا زانیاریا مووسلج و تیدا دیارکریه کو مامۆستای خواندنگه ها شیخکا محمه د سه عید یاسین ژیه کی درئژ خزمه تا فیرکرنئ کریه، هه موو ژی ل دهرقه ی دهۆکی بۆراندیه و یئ دووربوویه ژ خیزان و زارۆکین خوه... ل داویی ژ ریتقه به ری زانیاریا ده قه را مووسلج خواستییه دلوفانیی ب خیزانا وی بکه ت وی فه گوهیژیه ته ده قه را دهۆکی، د ئەنجامدا ۶ ئەیلوولا ۱۹۴۲ ژ شیخکا هاتییه فه گوهاستن بۆ گوندئ بریفا یئ نیژیکی دهۆکی^۳. ل

۱. به ریهرئ مامۆستای (سجل قيد المعلمين) و (ورقة ترجمة الحال للمعلم محمد سعيد یاسین).

۲. الی سعاده مدير معارف منطقة الموصل المحترم... من وکیل معلم مدرسة بامرني ۳ اغستص.

۳. قائممقامیه قضاء دهوک- التحریرات، الی مدير منطقة معارف الموصل، م/ المعلم محمد سعيد یاسین، العدد ۲۲۳۶ التاريخ ۱۹۴۲/۸/۱۶: مديرية منطقة معارف الموصل، امر اداري، العدد ۴۳۴۱/۱۸ التاريخ ۶ ايلول ۱۹۴۲.

١٠/١٩٤٥/١٠ى بريارا فهگۆهاستنا وى بۆ دهۆكى دايه و پشتى ٢٢ سالين مامۆستاييخ ل گوندين دوور هاتييه سهنتهري دهۆكى و ناف مالا خوه و ل خواندنگهها دهۆكى يا سهرتايى دهست ب كاري خوهكريه^١، پاشتر ل خواندنگهها دهۆك يا دووي بنهجهبوويه، ههه ل وئ خواندنگههئ زى ل دووف راپورتا پشكينهري ژبهه سهروبهري وى يخ ساخلهميخ ل رۆژا ٧ تهباخا ١٩٥٨ى هاتييه خانهنشينكرن، پشتى خانهنشينيخ سالين مايى ژ ژيخ خوه ل دهۆكى بۆراندينه و ل ١٥كانوونا دووي ١٩٧٦ ل بهغدا وهغهرا داويخ كرية و رۆژا ١٦ كانوونا دووي ل گۆرستانا دهۆكى يا كهفن (شمكزهرا) هاتييه فهشارتن، بهري وهغهرا داويخ بكهت ب دو سالان چووويه ههجيخ^٢.

مامۆستا مهلا سهعيدئ دهۆكى دههچووويخ خواندنگههين ئاييني بوو، سهيداويخ خواندنگهها ئهوقافي يا دهۆكى بوو، دهمن هاتييه دامهزراندن وهك مامۆستايخ قورئانخ و دهسا ئاييني بۆ ههموو ريژين سهههتايى هاتييه دامهزراندن، د بياقئ تاييهتمهنديا خوهدا وهك د راپورتين پشكينهراندا هاتي: وانهيخ خوه بهرههفكرينه و دهسا وى د قورئانخ و ئاييني دا جهه رازيبوونئ بوويه.ريكا وى د دههسگۆتنخ دا يا باش بوويه، پووتهدانا وى ب خويندكاران يا باش بوويه.گرنكى ب ههئى دايه خويندكار ههدهك ئايهتين

^١. الى سعاده مدير معارف منطقة الموصل المحترم... من معلم مدرسة بريفكان محمد سعيد ياسين؛ مديرية معارف لواء الموصل، امر ادارى، العدد/٦٣٢١ التاريخ ١٩٤٥/١٠/١٠.

^٢. مديرية معارف لواء الموصل - الذاتية، متصرفية لواء الموصل - الادارة المحلية، م/ طلب احالة المعلم على التقاعد، العدد م و س/١١٢١ التاريخ ١٩٥٨/٧/٢٦؛ متصرفية لواء الموصل - الادارة المحلية المعارف، امر ادارى، العدد٣٠٩؛ التاريخ ١٩٥٨/٨/٧؛ الدهوكي ملا محمد سعيد ياسين البريفكاني، المصدر السابق، ص ١١٧.

قورئانی ژبه‌ر بکه‌ن. د سالا خواندنیدا به‌رنامه‌یخ خوه ب داوئینایه ب رهنه‌گه‌ک گشتی هه‌تا ئاسته‌کئ باش مفا گه‌هاندیه خویندکاران^۱. چه‌ند راپورتین دی یین پشکینه‌ران دیاردکه‌ن که‌سایه‌تیا وی که‌سایه‌تیه‌ک خودانریزه ژبه‌ر پیراتییا وی و جهه‌ وی یخ ئایینی - ب هه‌موو دلسۆزی و باومریقه کارئ خوه ئه‌نجامده‌ت - به‌ئع به‌ره‌مه‌ی وی یخ سنووردایه ژبه‌رکو ری‌کا وی د دهرسگۆتئیدا ری‌کا که‌قنه - ری‌نمایان وهردگری‌ت- خودان رموشته‌کئ بلند و سومعه‌ته‌کا باشه، ژبه‌رکو مامۆستا نه دهرچووویخ خواندنگه‌هین نوو یان هه‌قچه‌رخه و ری‌بازین نوو یین فی‌رکرنئ نه خواندینه ژبلی دهرسا قورئانی و ئایینی بو وی یا زه‌حمه‌ت بوو دهرسه‌کا دی بی‌ژیت. د دوا راپورتا پشکینه‌راندا یا ل ۱۹۵۸/۵/۱۷ ئ سهر وی هاتییه نفیسین پشکینه‌ری ئامازه ب لاوازی و کیم دیتن و پیراتییا وی کریه کو نه‌شیت ب دروستی دهرسان بی‌ژیت به‌ئع د هه‌مان دهمدا گۆتییه‌ک ب باشی سه‌ره‌دهریخ دکه‌ت و یخ دلسۆزه د کارئ خومه‌دا^۲.

د ئه‌نجامئ ئان راپورتاندا هاتییه خانه‌نشین و وه‌ک ری‌زگرتن بو کارئ وی د واری فی‌رکرنیدا موته‌سهرفیا لیوا مووسلئ ب ناقئ موته‌سهرفی (پاریزگاری) سوپاسییه‌ک دایه وی و کوپیه‌ک ژ سوپاسیخ دایه وه‌زاره‌تا

^۱. وزارة المعارف - مفتشية المعارف العامة، التقرير الشخصی (عن المعلم)، رقم التقرير

.۷۴

^۲. خلاصة تقارير مرفوعة عنه بعد آخر ترفیع.

ناقخوهی و رێقه‌به‌ریا گشتیا زانیاری - فێرکنا سه‌ره‌تای و رێقه‌به‌ریا
زانیاریا لیوا مووسلج^۱.

محهمهد سه‌عید یاسین ۳۵ سالان ل خواندنگه‌هین ده‌قه‌ری مامۆستای
کریه و چه‌ند سالان ژ ی به‌ری مامۆستای ل خواندنگه‌هین ئایینی سه‌یدای
کریه و د سه‌رده‌می مامۆستای به‌رده‌وام خزمه‌تا ئایینی کریه، دژی خوه‌دا نه
تنج ئەقه‌ پێشکه‌شکریه، به‌لکی ب هه‌ردو زمانین کوردی و عه‌ره‌بی
هه‌لبه‌ست نفیسه‌نه، به‌لج مخابن مه‌ نه‌ زانیه‌ که‌سه‌کی خه‌م ژ هه‌لبه‌ستین
وی خواربیت و کۆمکری..!!، ئەقا هوون ل به‌رده‌ستین خوه‌ دبینن زانکۆیا
زاخۆ پێ رابوووه‌ جه‌ئ ریزگرتنیه‌، زیده‌باری هه‌لبه‌ستج چه‌ند په‌رتووک د وارین
دیروکی و ئایینی دا به‌ره‌هه‌فکریه^۲، به‌لج چ ژ وان هه‌تا نها نه‌هاتینه
چاپکرن، تنج په‌رتووکا وی (فضلاء به‌دینان) کو ژیده‌رکی نایابه‌ ل سه‌ر
زانایین به‌دینان ژ ئالیج کورج وی مه‌سه‌ود محهمهد سه‌عید یاسین فه
هاتیه‌ به‌ره‌هه‌فکرن و ل سالا ۱۹۹۷ئ ل ده‌وکی هاتیه‌ چاپکرن^۳. هه‌ژیه
ژیبر نه‌که‌ین ئەف مامۆستایه‌ ژ که‌سین به‌راهیج بوویه هزر ل خواندنا
کوردی ل ده‌قه‌ری کربیت و بو قج مه‌ره‌می ژ ی به‌رنامه‌یه‌کی خواندنج ب

^۱. متصرفية لواء الموصل- الادارة المحلي - المعارف، ابي السيد محمد سعيد ياسين، م/
شكر، العدد ۵۶۹۲ التاريخ ۱۹۵۸/۹/۲۰.

^۲. بو زانیاریین پتر ده‌ریاره‌ی ده‌سنقیسین وی بنیره، الدهوکی ملا محمد سعید یاسین
البریفکانی، المصدر السابق، ص ۱۱۷ - ۱۱۸.

^۳. الدهوکی ملا محمد سعید یاسین البریفکانی، المصدر السابق، ص ۱۱۷ - ۱۱۹.

زمانی کوردی - زاراقەیی بەهیدینانی بەرهه‌فکریه و بزاقکریه ئەو بەرنامەیه
ببیتە بەرنامەیی خواندنا کوردی ل ده‌قه‌ری^۱.

مامۆستای ۳ کور و ۲ کچ هەبوون و هەرسی کور و کچەکا وی
مینا وی مامۆستا بوون و خزمەتا پەرودەرە و فیکرنی کریه^۲.

موسەدق تۆفی

دهۆک ۲۰۲۱

^۱. محەمەد عەبدووللا، رێزمانا مەلا محەمەد سەعیدی دهۆکی، کۆقارا مەتین، هژمار ۷۷،
(حزیرانا ۱۹۹۸ - دهۆک) .

^۲ چەند بەلگەنامە ل دۆر ژیان و کاری مامۆستای ل بەر دەستن لی د فەن دەلیقیدا جهی
بەلاقکرتا وان نینه و دئ هەلگرتن بۆ دەلیقه‌کا دو.

پشکا ئیکە

هه‌له‌ستین ب زمانە کوردی

شیخ عوبهیدوڤلا^(۱) بریفکانی^(۲)

ئەفە نافە بوۆتە تاریخ دا بزانی
هەر بژی زێده بخوین (سبع المثاني)^(۳)
بی دویی تو ب فی ناخی بهختیاری
(کل معنی)^(۴) تو عوبهیدوڤلاهی ثانی^(۵)
ئەم کو هیخی ژ خودی کەین شبی^(۶) وی بی
د دهکائو^(۱) د وهفائو پەر بزانی

(۱) شیخ عوبهیدوڤلا کوڤی شیخ نۆر موحه مه د کوڤی شیخ عهبدولقادر بریفکانی، ژ زانایین ناقدارین بههدینان، ناڤیری سه ره پرای شاره زایی د بیاڤین زانستین نایینیدا، کسه ک بوو ب هەر چار زمانین کوردی، عه ره بی، فارسی و تورکی قاهانیدینه، ل سالآ (۱۹۵۴) ئی مائناقایی کربوو.

(۲) ئەف هه له سه سه ل ڤیکه هفتی (۱۹۶۰/۵/۵) ئی ل باژیرێ دهۆکن هاتیه قه هاندن. د په راویزا ئەف هه له سه سه تیدا هاتیه: "ان هذه الابيات المدونة في الصفحة المقابلة صفحة ۳۱ في حق (الشيخ عبيدالله بريفكاني) وجدتها بين العديد من القصصات فنقلتها حفظا من الضياع وهي مكتوبة قبل سبع عشرة (۱۷) سنة وهي باللغة الكردية. ملاحظة: كلمة (زیده) اشارة الى عدد سبعة ثم ينطبق اسمه على تاريخ ولادته وذلك لطيف ومن الجهة الثانية - الامر بقراءة السبع المثاني يعني الموافية على اقامة الصلوات في الاوقات الخمسة وهذا الطف حفظه الله - م س مسعود ۱۹۷۷/۷/۲۰"

(۳) (سبع المثاني) ئیک ژ ناڤین سوڤه تی (الفاتحه) به.

(۴) ب هه می پامان.

(۵) دووین.

(۶) مینا، وهکی.

ئەقافەتا (۱) كوردى (۲)

ب حەمدوئلا گەلەك منەت كو چىبوو
ئەقافەت بو ئەقىن لەهجا مە كوردى
خەلات و نىعمەتە هاتى ژبو مە
ئەقە نۆرا خودىيە هاتە عەردى
گەلەك رۆزا گەلەك سالا د خەو بوو
قەشارتى بوو د خەونىدا مە ئەو دى
هەموو وەختا د ەزرى بووين ئەما
وەكو صوراً (۳) دىيژن تشتى مردى (۴)
بەلى ساخ بوو وەكو ساخبوو بخوئى
خەط و خواندن نىشانى سەر بلندى
ئەقە خوڭ لەهجاىە و لوغەت (۵) ەبىت
ه
ئەف گۆتتا شرىن و پاك و جندى (۶)
مەدارس (۱) پىر بىن تىدا بخووين

(۱) رەوشەنىبرى.

(۲) ئەف ەلەبەستە ل رىككەفتى (۱۹۷۰/۴/۲۸) ئ ل باژىرئ دەوكن هاتىە فەهاندىن.

(۳) زاراغى سۆرانى.

(۴) زەلىمى.

(۵) زمان.

(۶) باشى.

یمال دئی منهوهر^(۲) بیت و جندی
 نهزاکهت^(۳) بو شیمالی دئی تمام بیت
 جهحیل تیدا موثهقهف بن نهفندی
 جهئ خواندن مهدارس سهرفرازی
 نه پهنگ یهک دهبن ضوابط جوندی^(۴)
 گهلهک منهت خودئ بو مه کهرهمر
 کو دهرکهفتن ژهنگا بای بتری
 جهئ علمی جهئ خواندن مهدارس
 قهلهمداری و هشیار و عهقلمهندی
 ههمی لوغته^(۵) ب خودانی خوی^(۶) عهزیزه
 نهکو مللهت ب لوغته^(۷) پشت بهندی^(۸)
 نهغه ئهمریک^(۹) و روس و ئنگلیزن
 کهسهک نینه کو لهجا وا نه خوهندی
 ههموو مهعهده^(۱۰) ل دنیاایخ دخوینن

(۱) (مدارس) کۆما (مدرسة) واته (قوتابخانه، خویندنگهه).

(۲) پۆهن.

(۳) پاک.

(۴) نهفسهر و سهریاز.

(۵) زمان.

(۶) خوه، خۆ.

(۷) ب زمانی.

(۸) پشت بهستن.

(۹) نهمریکا.

(۱۰) پیمانگهه.

ب ئنگلیزی بتر لههجا پهسندی
 ل قئ ریکی ل قئ دوسئ بچین ئەم
 بهرابەر بین حوکمداران و مەردی
 ب علم و صنعت^(۱) و مەعریفەتا خو
 هەموو دەولەت حوکمدارن ل عەردی
 ژ قریا^(۲) خورت و شیرا دەنگ قەدابوو
 سلیمانی و ئەپیل و گولی^(۳) و سندی^(۴)
 وەسا هیقی کو دئ ظۆر^(۵) بین مەعاهد^(۶)
 وەکی یەک بن چ باژێر و چ گوندی
 هەموو بخوینن هەموو بزائن نقیسین
 ب زانای ب حیکمەت و بەهرەمەندی
 زیانئ^(۷) مە گەلەک شرین و خوشتر
 ژ ترکی و فرەنسی و ژ هندی
 مە هیقیە کو نیزیك د دەست بیت
 کوردییت عەردی حکمداری ل عەردی
 بەلئ شەرطئ ژ ئەوەل کو بخوینن
 کورئ عەردی تو دبیینئ خو نە بەردی

(۱) بێشەسازی.

(۲) قیری، هەوار.

(۳) هۆزا گوئیان، دکەفیتە سنۆری دەقەرداریا زاخۆ.

(۴) هۆزا سندیان، دکەفیتە سنۆری دەقەرداریا زاخۆ.

(۵) زۆر.

(۶) پەیمانگەهان.

(۷) (زبان) پەیقەکا فارسییە و رامانا (زمان، ئەزمان) ددەت.

ئەو دەولت ئەو قەنجی و باشی
ئەو پێکا سیادەت^(۱) ئەرجمەندی^(۲)
بەئێ ژ هەمیا کو لازم بیت بەراھی
ئەو دیماهی نەبیت فکرا دوو بەندی
سـالاف و تـەحیاتا بـخـوینین
ل سەر وان بن پێجالییت^(۳) فکرا کوردی

(۱) سەروری.

(۲) (ارجمند) یەقیقەکا فارسییە و پامانا (هیژا، بەریز) ددەت.

(۳) (رجال) کۆما (رجل) واتە (زەلام).

ئەفرۆ بەارە (۱)

ئەفرۆ (۲) بەارە دا بچین گەریانئ (۳)
وختەکن خۆشە دا بچین سەیرانئ (۴)
سەیران چت (۵) خۆشن وختئ بەارئ
وختئ کولیکا هەیفنا نیشانئ
ومرە دا بەظین (۶) ومرە لەزئ بکە
بەری هەقالا بگەهین مەیدانئ
دنیا یا شینە ب نەقش و نگارە (۷)
د بیی (۸) مەحفیرە دەشت و ظوظانئ (۹)
دنیا هندی بچی گیایئ نازک (۱۰)
چ عەردئ تە دقیت مالا خۆ دانئ

(۱) ئەف هەلبەستە ل پیککەفتی (۱۹۷۲/۴/۲۲) ئ ل باژێرئ دەۆکن هاتیە فەهانندن.

(۲) ل جەهەکن دیتەر: ئەفە

(۳) ل جەهەکن دیتەر: سەیرانئ.

(۴) ل جەهەکن دیتەر: گەریانئ.

(۵) چ د.

(۶) دا بەزین.

(۷) ل جەهەکن دیتەر: دنیا یا شین بی گیایئ نازک.

(۸) ل جەهەکن دیتەر: دئ بیی.

(۹) زۆزانئ.

(۱۰) ل جەهەکن دیتەر: نەقش و نگارە.

دا بچینه كهیفی گهل^(١) ههفالا
 دا بچین سیباقن^(٢) لهعبا و كهمانن
 زادی ههنگرن دا پیکه بهوین
 ههچی تو د بینن زادی ل بهر دانن
 دا د گهل ئیك رابین ههمی برا بین
 دا ئهم بهیلین شوون دلممانن
 ئهم دئ دهرکهفین میرگ و چیمهنا
 دا^(٣) بکهین دیلانن ژ رکیت ظصطانن^(٤)
 باران دباریت سهر گیای شینه
 خوهرنا ههوانن ساخیا وئ مانن
 دا بچین چۆلا چۆل ژ ویت خووش بین
 سهحکه سهریت چیا مژ و مورانن
 ئهف چیاپیت کوردا دبئ^(٥) بهحشته
 ههر لئ بهاره نائیت بریانن
 قی دار و باری لبسن^(٦) وی یئ كهسك بوو
 شبتی^(٧) خیفهتا ل نیفا مهیدانن
 نافا^(١) چیمهنا بینکه کولیکا

(١) ل جههکن دیتەر: کۆما.

(٢) بهریکانن.

(٣) ل جههکن دیتەر: دئ.

(٤) زستانن.

(٥) دببئ. ل جههکن دیتەر: دئ بی.

(٦) ل جههکن دیتەر: جلكیت.

(٧) وهکی، مینا.

بېھنا^(۲) وان خۆشتره ژ بېھنا^(۳) رحانئ
 گوھدە بولبولئ نائف پەرز و باغا
 سەر طاييئت^(۴) گولا دکەت^(۵) فيغانئ^(۶)
 بولبول دخوينت^(۷) ئاوازي دلسۆز^(۸)
 هەچى گولئ بت^(۹) تیتە گەريانئ
 خواندنا دەرسئ خەم و وەصطيانە^(۱۰)
 پۆژەك بۆ دەرسئ ئيک بۆ بەندانئ^(۱۱)
 دەرسا مەدرەسئ دەرسا ئاقلئ
 ساخيا ئينسانئ گەريان دەرمانئ
 قرقرا^(۱۲) عەورا يا ب ترس^(۱۳) و لەرزە
 بۆ ژينا مەيە بۆ دەخل و دانئ

(۱) ل جھەكئ ديتر: ل نائف.

(۲) ل جھەكئ ديتر: بېنا.

(۳) ل جھەكئ ديتر: بېنا.

(۴) تاييئت، چەقيت.

(۵) ل جھەكئ ديتر: وئت كەت.

(۶) ھەوار، گازی.

(۷) ل جھەكئ ديتر: سەر طا دخوينت.

(۸) دلسۆز.

(۹) ل جھەكئ ديتر: ھەچى بەيستی.

(۱۰) وەصطيانە. ل جھەكئ ديتر: وەصطانە.

(۱۱) ل جھەكئ ديتر: بۆ بېندانئ.

(۱۲) گور گورا.

(۱۳) ترس.

كهرما خودئ دگهل مه گهلهكه^(١)
ئهفه باوهرييا خودان ئيمانئ
ئهف بهاره تازه و رهنگينه
هه رئهوه تيزكا بهفر و بارانئ
ئهفه چار وهختين^(٢) وهختيت صالينه^(٣)
ههميا پسياره بهار پا كانئ

^(١) ل جههك ديتر: كهرما خودئ گهلهك زيده.

^(٢) ل جههك ديتر: وهختن.

^(٣) سالينه.

فهصلا بهاری مهدها دهوکی فی وهختی^(۱)

سههکه نیسان و کولیکا دیبزی فافله
ئهو د^(۲) عهردیدا بهلاقن^(۳) وی د هرپ بن غولغوله
گوهده ئاوازی حهزین^(۴) و دلصۆز^(۵) بۆ روحن
وی دخوینت ئهول سهر طای^(۶) د حهلیت بلبله
حالی وی پهکهنده^(۷) بوو بهری کونه بن چوقه رار
ئهول سهر فی طای بۆ فی طای وی دفییت ئهی دل کوله
وی د فریتن وی د گریتن وی دخوینت ههر بهار
وی د بهزیتین^(۸) مهوطنی^(۹) خو ئهول سهر طاییت^(۱۰) گوله
ئهفه طهیره^(۱۱) دین و هاره عاشقی صونعی^(۱۲) خودی

(۱) ئهف ههلبهسته ل پیکهفتی (۱۹۷۲/۴/۳۰) ئ ل باژیری دهوکی هاتیه فههاندن.

(۲) ل جههکی دیتر: ل.

(۳) ل جههکی دیتر: بهلاقبون.

(۴) ل جههکی دیتر: حهزین چهند.

(۵) دلصۆز.

(۶) تاییین داری.

(۷) بی سهرویهر.

(۸) بهزیتین.

(۹) وهلات.

(۱۰) تایییت.

(۱۱) تهیر، باننده.

(۱۲) چیکهری.

بهلكى هەر دوو صونع وینه یی نه بیژیت غافله
 بو مه زی هەر واجبه هشیار بوو شوکرا خودی
 بی حسابن نعمهتیت وی یی نه زانیت جاهله
 ساخی و دویری بلا نه فسح بن کو هەر ههبن
 غهیری قانا دهست و چاف و دهف^(١) زههه ره مارا عاظمه^(٢)
 خوش بهاره یا^(٣) دهلاله پر کولیک و پهنگ و پهنگ
 صۆر^(٤) و شین و ئه قحوانی^(٥) نیرگزه یان سوتبوله^(٦)
 ئه فه لباسی کهسک عهردی کو د بهر خوکر دبی
 سوندوس^(٧) و خوضر و ئیسته برهق^(٨) ژ جنه تی نازله^(٩)
 سهحکه دهشتی نیره^(١٠) باغا دا ببینی جهنه تی
 زیده زینه ته بو جنیکا دا بزانی صۆرگوله^(١١)

(١) ل جههکی دیتر: غهیری فا دهفتهر و قهلهم زی.

(٢) ژ کار کهفتیه.

(٣) ل جههکی دیتر: ئهو.

(٤) سۆر.

(٥) ل جههکی دیتر: کهسک.

(٦) گوئیا گیایی.

(٧) ئافر مویشی تهنگ.

(٨) ئامویشی ستویر.

(٩) هاتیه خواری.

(١٠) سهحکه یی.

(١١) ل جههکی دیتر: زینه تا باغ و رهزا زی تو نزانی صۆرگوله.

سهحكه قى دارى مرى بو (طورفهتولعهين)^(١) هاته وجود^(٢)
 دار و بار و خهمل و بهلگ و كو خهلهكبوون چنبله
 ئاڤا صافى تىته خواري ژ جينيكييت كهسكيت چيا
 قا نهالا و قا دلالا جوڤ و پويبارا سنسله^(٣)
 مهظهرا هنده لهطيف^(٤) و نازك و نهرم و گيا
 چاف نهبين پى نه مهشيت^(٥) بىن نهكهى تو قابله^(٦)
 هم بو كهيفى هم بو ساخى هم بو شوكر نيعمهتى
 لى نه كرييت لى نه بينت پى نه زانيت فاشله
 پشكا نهفسى بىن قهदानه عهردهكى خوش لهطيف^(٧)
 خوش مهظهره^(٨) عهردى بىن خوش كو ههڤالين ههمدله^(٩)
 ئهڤ ههمى شهړطه دبیتن گوهبىن بو ته برا
 شهړطى چارى بو قى وهختى ههمدلى زور موشكله
 چنكى قط قط^(١٠) ههر نهمايه د قا^(١١) قلوبا^(١) دا وهفا

(١) چافنقاندن.

(٢) هاته ههبوونى.

(٣) ل جههكى ديتر: سلسله.

(٤) ديمهنا هنده نازك.

(٥) ريقهچوون.

(٦) ههژى.

(٧) ل جههكى ديتر: عهردهكى خالى تىتى.

(٨) ديمهن.

(٩) ههڤدلى.

(١٠) قت قت.

(١١) ل جههكى ديتر: ئهڤان.

نه محبت نه عهدهت ما دۆست د^(۲) گهل دوست مهحتله
 نهزج بیزم بوته دنيا كهفتی دهستی نههلی خو
 بهلكی نههلی ته ل دهست ته بوته دائیم مهشغله^(۳)
 نهز نهسهف^(۴) كهم دین ته بر مه ژ خودی ژبیر کر نهسهف^(۵)
 بو فی تشتی بی وهفا و بی بهقا^(۶) نهو نهکاری ئاقله
 تونهیاری تونهیاری قبلهتا^(۷) نههلی غرور
 ههچی بیتن ل دیو^(۸) ته بیتن نهو طهریقا باطله^(۹)
 فی مهتاعی^(۱۰) فی حیات^(۱۱) کۆمکری ب حرص و طهمهع^(۱۲)
 زوو د هیلیت بو خودانا وی یی^(۱۳) خواری تیفکله
 توشتی نوو ژئ پیقه نویس بی بهطالی^(۱۴) ب شهف و پۆژ
 نهف قصوره نهو قشوره^(۱) یا ته ترك کر کاکله

(۱) دلان.

(۲) ل جههک دیتر: ل.

(۳) مزیلاهی.

(۴) لیبورین.

(۵) مخابنی.

(۶) ل جههک دیتر: بی وهفا.

(۷) پۆگهه.

(۸) ل دویف.

(۹) ریبازا شاش و نه دروست.

(۱۰) كه لوبه ل.

(۱۱) دنیا یی.

(۱۲) قه لسی.

(۱۳) ل جههک دیتر: بی وی.

(۱۴) بهتالی، بی کاری.

بهلكى حيله بهلكى غه دره بهلكى ظوئما ل خو كرى
 نهو دئ چيته سهر سه جلي^(٢) بهلكى نه گهر مه نزله^(٣)
 مالا فاني^(٤) ئاقه دانكه ي يا دو مای مال خراب
 تو^(٥) نزانى نهغه دنيا بو دووماهى مشتته له
 ئامرئ ته حرص دنيا^(٦) تو مو طيعن^(٧) ههر دوو هه قال
 يئ سيئ ژى نصحه تا^(٨) وى بهلكى زهه را قاتله
 حاصلئ^(٩) دنيا^(١٠) خووش واسع^(١١) بو مه هات
 ئبكو^(١٢) مهعنا^(١٣) هيچ نهما حاجهت دهوكئ ب مووسله
 نهو شبي وى طبق نهصله^(١٤) هيچ^(١٥) چو گازنده نهما

(١) تيقل.

(٢) دهفته را تو ماري.

(٣) مال، خانى.

(٤) دونيا.

(٥) ل جههكئ ديتر: نهو.

(٦) پويته دان ب دونيايئ.

(٧) گوهدار.

(٨) شيرهتا.

(٩) دهستقه ئينان.

(١٠) ل جههكئ ديتر: مهعنا كو دنيا.

(١١) بهر فرمه.

(١٢) ل جههكئ ديتر: كل.

(١٣) ب ههمى پامان.

(١٤) وهكى وئ.

(١٥) ل جههكئ ديتر: قهط.

چ دخـوازی چ دقـیـتن چ دبـیـژـی واصلـه^(۱)
 هـنـدا خـۆـش بـیـلا تـهـشـبـیه^(۲) وەك دبـیـژن^(۳) جەنەتـه
 نـیـه مـانـع هـەـچـكو بـیـتن حـورپـهت^(۴) یا كامـلـه
 نـوقـطـا^(۵) دینـی یا ضـعـیفـه شـبـتی هـەـیـفا ئـیـك شـهـقی
 یا نزولـه^(۶) یا صـعـودـه^(۷) بـۆـئـهـسـر یا سـونـبوـلـه^(۸)
 بـۆـتـه بـیـژم ئـهـی بـرادر سـسـتی ل دینـی نـهـكـه
 گـوه نـهـدـه ئـهـهـلی زهـمانـی یا مـوهـیم ئـهـف مـهـسـئـله^(۹)
 گـهـر ل قـئـ رپـزی بـمـینـی عـن قـریـب^(۱۰) بـۆـشـهـخـصـتـه
 نا حـسابـكـهـن تـو بـرایـی ئـهـهـلی تـهـلكـیـف^(۱۱) و بـهـرـپـتـلـه^(۱۲)
 ئـهـمـرئ قـهـنجـی نـهـهـیا مـونـكـهـر^(۱۳) عـهـكـسا^(۱۴) وا بـوویـه عـهـدـهـت
 هـهـرودـهـسا عـادـهـت نـهـما ئـهـخـلاق ئـاـخـر مـهـرچـهـلـه^(۱)

(۱) گههشتیه.

(۲) مینا، وهك.

(۳) ل جههك دیتەر: د بیژی.

(۴) ل جههك دیتەر: بۆ صیفاتیت متهصل یا مونفهصل.

(۵) نوقتا.

(۶) هاتنا خوار.

(۷) چوونا سهری.

(۸) یا سهریه و یا خواریه بۆ ئیخسیرا هیمایه.

(۹) یا گرنگ ئهف پرسهیه.

(۱۰) ژ نیزیك.

(۱۱) تلکیف، دکهفیه باکووری رۆژهلاتی باژیپرئ (مویسل) ناهندا پاریزگهها (نهینهوا).

(۱۲) بهرتله، دکهفیه رۆژهلاتی باژیپرئ (مویسل) ناهندا پاریزگهها (نهینهوا).

(۱۳) خوه دویرکرن ژ نهباشین.

(۱۴) بهرۆقاژی.

وهختن غهشی^(٢) و بئ ئوصولی^(٣) ئهو خیانهت پڕ دهرمو
 پڕ فضولی لا ئوبالی رۆزا چه شری و به ئه له^(٤)
 بئ قه ناعهت پڕ حسادهت بئ وه فایي لا ئه دهه
 رهنگی ئینسان تو دینی قه ئی وی ئه ی کافله
 هه ر دوو مه ذهه ب ئاشکرا بوون^(٥) هاتنه مه ی دانا وجود
 هه م ل مه ی دانا قه بوونی وی دبین خو ش مه عده له^(٦)
 یا حه قیقه ت یا ته خواندی یا ته زانی من ذ قرون^(٧)
 ذاک حق بل صواب غیر ذاک مه زله^(٨)
 طا^(٩) ژ قی داری برین وا هه ر یه کئ طایه ک^(١٠) بری
 سیبه را دینی ته قه لوص^(١١) کر ژ سه ر چاف و دله
 بئ فه صال زیده دبن بو دینی هه ر کیم و نزول
 ئه ف نه شاطه^(١٢) ئه ف سه رومره بو ته سی قاتله

(١) دویمایهک قۆناغ.

(٢) قوییا.

(٣) بئ په رومرده.

(٤) بو شاتی.

(٥) ل جهه کئ دیتر: ئه قرو.

(٦) تیکرایع گشتی.

(٧) چه ن دین چه رخان، چه ن دین سه ده یان.

(٨) ئه فه راست و دروسته و یا دیتر بئ سه رویه رییه.

(٩) تا.

(١٠) تایه ک.

(١١) تیکچوو.

(١٢) چالاکییه.

يا مه گۆتى يا كو بوورى ژ وهصفهتا^(١) فهصلا بهار
 چهندا نازك چهندا تازه ئهو نهباتات^(٢) موجهله^(٣)
 ژيوقه زيوقه ئهو دچيتن ئهو دئ پويچ بيت بئ شهكه
 ئهو دئ بيته پويش و با بهت نامينتن يهك زله
 ههر وهكو هوسا ئهفرۆ نك حال دنيا دار وهسا
 ئهو عهمله^(٤) بو ئاخرت ئهو فايدي رۆژا زهزله^(٥)
 ههر ل تهخمين ل هزرا طاعهتي رهبي كهريم^(٦)
 قهط^(٧) نههيايه نه قههيايه حهتا رۆژا قلقله^(٨)
 ئهقه قهصيدا^(٩) كو مه گۆتى يا كو پاكيشاي قهلهم
 لههجا كوردى بههدينانى و گهل عهربي تيكهله
 قهنجى و چاكى ئهو نصحت^(١٠) پارچهكا وهصفن بهار
 ئهوهئى وئ بهسمهله^(١١) بوو ئهو ژ ئاخ حهمدله^(١٢)

(١) ساخهت.

(٢) گيا.

(٣) گشتى.

(٤) كار.

(٥) رۆژا قيامهتن.

(٦) كهريم) ئيك ژ ناقيت خودايي مهزنه و پامانا (مهرد) ددهت.

(٧) قهت.

(٨) دوو دئى.

(٩) سرودا.

(١٠) شيرهت.

(١١) بسم الله الرحمن الرحيم.

(١٢) الحمد لله.

پشکا دووین

ههلبهستین تیکههل (کوردی، عهربی و فارسی)

يك نيم رخت الست منكم ببعيد^(۱)

يك نيم رخت الست منكم ببعيد
القلب يتوح و به الشوق يزيد
وآن نيم دگران عذابي شديد
والنفس تذوب على الحب جهيد
برطرف رخت نوشته يحي ويميت
العين بكت فلا اللقاء باكيد
از مردن خود چه باك واز زنده كم
من مات من العشق فقد مات شهيد
از زلف نجوان الست مسكا وعبير
و از زلف دگران سوادى شديد
بر شطر رخت الست بدرا وكفى
بر شطر دگر الا فالعشق عبيد
بريك لب تو ان عقيق و شقيق
بر آن دگر عن لمى تاب و ليد
بر چشم يكت ألت عين الظبى
از مرتكان وان سحري شديد

(۱) ههلبهستقانى ل پهراویزا ههلبهستى نقيسيه: "تشطير عربى على بيتين الفاظ بالفارسي".

ئهف ههلبهسته ل ريككهفتى (۱۹۵۲/۱/۱) هاتيه فهاندن.

واز باک رحیق تو الست بلذین
هم گفتی از وان عطائی لزهید
از تو بگو الست سر و اوقنا
واز وصل مجو فاتی للوصل عنید

ههلبهستهكا ئاشوپى ب شۆوازي پىنجان⁽¹⁾

دوو چاف و دل ب فرمانت
عواطفك فمـا لأنت
فداى روحم و جانـت
كمان أبرو دو چشمانت

دهد غمزه ز احسانت

ته موو ريحان ته موو سنبل
اورد في عيون الكل
منم بلبل فداى گل⁽²⁾
خوشا وقتى رباى دل

همان با تيرى مژگانـت

چه عهردى بى دبیت جهـنت
قلوب فيك قد حفت
بگويم از رهى منت

(1) ئەف ههلبهسته ل ریککهفتى (1952/2/4) ئ ل باژیرى دهۆكى هاتیه فهاندن. زیهر نهبوونا نافونیشانى، دیرا ئیکى هاتیه دهستنیشانکرن. د پهراویزا ئەف ههلبهستیدا هاتیه: هذه قصيدة خيالية نظمها كارتجال كشكل تخميس الشطر الاول من كل بيت باللغة الكردية و الشطر الثانى عربى و باقیها فارسیة. قد تشارك في بعض سطورها الفارسیة ملا أحمد أمين البامرنى الشاعر الكردي كما اشرنا اليه بوصف شخطه فوق السطر المذكور. محمد سعید یاسین".

(2) ههلبهستقان دبیزیت: "هذا الشطر للشاعر ملا احمد".

دلَم در روی بر حسنت

چو گوئی زلف چو کانت

دل من داواری نیست

چو آن خط عذاری نیست

بر آن لاله غباری نیست^(۱)

همانا دل قراری نیست^(۲)

ز زلفت یاز جولانت^(۳)

هه که ل من بکی تو ئینکاری

فلا اصفی لانداری^(۴)

بروز و شب کمنم زاری

چنان نازک تنی داری

خرد در وصف حیرانت

تو یک لحظه اگر بی بس

وانت الاحسن الأنفس

چو تودای بت ندیدم کس^(۵)

بس تصویر برویت بس

فدای روی تابانت

چ و ه صفا ته بکه هم نه قرو

(۱) هه لیه ستقان دبیژیت: "هذا الشطر للشاعر ملا احمد".

(۲) هه لیه ستقان دبیژیت: "هذا الشطر للشاعر ملا احمد".

(۳) هه لیه ستقان دبیژیت: "هذا الشطر للشاعر ملا احمد".

(۴) هه لیه ستقان دبیژیت: "هذا الشطر للشاعر ملا احمد".

(۵) هه لیه ستقان دبیژیت: "هذا الشطر للشاعر ملا احمد".

لك التوصيف لم يدروا
تكه كردم بدان أبرو
ریاحین مویت دگل رو

دو نرکس هر دوو چشمانت

چ بیژم ئەز ته ئەز کوشتم
وان ادن فأوحشتم
قدهح آن عشق در دستم^(۱)
چه مخمورم چه سرمستم

ز لعلین بدخشانت

ژ نوو هاتن چ تهحلی و غم
علی الحال قد احترام
جوان نحتا بشد دورم
چو رفتی هم بشد صبرم

کلی بتای خوانت

ضعیف بی کس و پرغم
ترحم حال من یهرم
بیا باز آی آن هجرم
که برخی گیرم آن غمرم

ژ بوی آن گلستانت

ژ غفلت نهکو دهرکهفتم
فاسفرتم وما خفتم
در وصفتم چو من سفتم

(۱) هه‌له‌به‌ستفان دبیژیت: "هنا الشطر للشاعر ملا احمد".

يـرـاك اللـه فـي حـسـن
واخلاق لك كانت

ههكه بخوينى ههكه پرسى
اخذت الحسن من نص
بك المفتون في رقص
عفاك الله عن نقص
زيان هر دم ثنا خوانت

يا رسول الله^(١)

أيا رب رسول قد أتانا
أجبنا ربنا فى ما دهانا
رحيم انت رحمن ترانا
تشفعنا رسولا مقتدانا
امانا يا رسول الله أمانا

(حبيب الله) تو نوڤرا جسم و جانى

ندائي رب انائم أنا
ولا تنالعبد حيث كانا
كريم أنت رب يستغانا
هوارى بى كهس و (ريك) خودانا

توئهلىع وعده عهد وئهمانى

(١) ئەف هەلبەستە ل پێككهفتى (١٩٧٢/٥/٧) ئى ل باژێرێ دهۆكێ هاتيه فهاندىن. هەلبەستفان ئى ديوانى دبێژيت: " تخميس على قصيدة الشاعر الكردي احمد أمين نعلبند البامرني بلهجة بهدينان غير ان ما اوردا في هذا التخميس باللغات الثلاث عربي، فارسي، كوردي - دهوك ٢٣ ربيع الاول ١٣٩٢ - ١٩٧٢/٥/٧ س ع " مهسعوود كورئى هەلبەستفان موحەمەد سەعید دبێژيت: "نقلت هذه النصوص الموجودة في الصفحة المقابلة (٤٥) من دفتر وجدت فيها تلك النصوص مكتوبة بقلم الرصاص وذلك في (١٩٧٧/٧/٢١) م س = مسعود والمقصود هو ولده مسعود - اما الحرفين (س ع) فهو مختصر لاسم المرحوم الملا محمد سعيد ياسين ويقصده به الحرفين الاولين من سعيد".

الهي ربي انظرنا لنجيا
واصلحنا ولا تتركنا عميا
نناديك وايدينا لعلينا
نهظهركه ل من ل حال دين و دنيا
از گفتم بلاد و روزمانی

هو الرحمن والقهار بالحق
مريد ما اراد ليس بمحق
لك الحكم الهي الحكم المطلق
ل قى ملكى و جودا عالما خلق
تو سلطان هو آگاهی همانی

وفود يا رسول الله أناخوا
الى ساحات برك ما تراخوا
الى لقياك للناس صراخوا
به وى حوسن و جمالا تازهيا خو
تو ئىكى بو ته كهس نابته ثانى

چه گويم وصفى حسنت اى دلستان
كه رويت بهتر از بر كى گلستان
چه وصفت ميزنم در صف مستان
كوئيك و دار و بار و باغ و بيستان
خودى ل سهر زينهته نوڤا ته ثانى

خدا داده ز حسنت خيلى احسان
ز وصفى خوبيت كس نيست امکان
زيان كتكو دلم نادان و حيران

(به سدا اسجدوا) ئەو پێ نەحەسیا
ل ئادم کا چیه مهقصوود قیانی
کو ئەو (مشکاة قنديل) تو پرسکی
تەکبۆر کر نە دیت سەرا نەانی
نە بر سجدە کو ئەو ئاخ و ئەز ئاگر
ب ئەمرئ (أخرج) نەما ل وی خان و مانی

مهلك صهف صهف ل ميعراجان وهسطان
ب وی چەند ئەمر دا وان خودانی
جەهەنم هەندە دژوارا و رەحەت بوو
هەموو چەرخ و فەلەک کر هەنێرانی
چ شیخ عالم زهاد عباد
ب مەعنا سەر لەبن نەعلا تە دانی

تو فەخر کائیناتی ئەصلح عالم
ل کەونەینین ئیمام ئەنبیانی
د محرابا ئەول (بيت المقدس)
موقەدەم بوو ل سەر وان ل وی مەکانی
فەخر ئەو بەسە ئەی صەدرئ ریسالەت
کو یەک قەبضە ژنو رابی نیشانی
کو ئەو عالم هەمی ئینا وجودئ
سەبەب بووی ئەز چ بیژم کا چەوانی

ل سهر وی بن ل سهر خودی^(۱) ل ئالی^(۲)

ل سهر وی بن ل سهر خودی ل ئالی
سلام الله ماكر الیالی
ل سهر ته رهمهت و هندی تهحیهت
على ملك المكارم و المعالی
على وادي الازل و من علیها
ومن یشفینی كالماء الزلال
اموت صابرا یا لیت شعری
تو بوچی ههردهم و وهختا ننالی
رهمهتیا من نهوه كو نهز بزانه
متی نطق البشیر عن الوصال
فحبك راحتی فی كل حین
گهلهك نهه ژبیركرن^(۳) تو خووش خهیالی

(۱) ئەف ههلبهسته ل رێككهفتی (۱۹۵۱/۱۲/۵) ئه هاتیه فههاندن. مهسعوود موحهمهد سهعید كورێ ههلبهستفانج دبیژیت: "هذه أبيات وجدتها على ورقة قديمة ولكني لم أجد فوقها أو حولها التوقيع التقليدي وهو (س ع) استنتجت بأن هذه الابيات هي له ذلك لأنني وجدتها مصححه ومشطوبة وهذا دليل على الانشغال بناء هذه الابيات: والابيات هي باللغة الكردية والعربية. م س ۱۹۷۷/۷/۲۱".

(۲) ئەف ههلبهسته بن نافونیشان و میژوو و جهی فههاندنییه، ژبهه نهبوونا نافونیشانی، دیرا ئیکه هاتیه دهستنیشانكرن.

(۳) من ژبیركرن.

کهرمکر کو رهبی من بو من نهفینی
وذكرک مؤنس فی کل حال
سودای دل من تا قیامت
ل سهر هزرا ته دائیم بم ههقالی
دلخ من دائما ا فکر ته پر بت
مبادا از شور و سودای تو خالی^(۱)

^(۱) نهف ههلبهسته ب ههر سنج زمانین کوردی، عهههههه و فارسییه.

امسال بهار آمد و شدم و کم بستان

امسال بهار آمد و شدم و کم بستان
اذا غطى الى الارض من العشب بالوان
دل گفت ازین وقت خوشت بهره بستان
متع نظر العین الى الزهر وافتان
برخیز و برو گردن قرابه بکف گیر
جسد لهوی القلب ولا تلو لاحزان
گفتم بغضب با دل آشفته بدنیا
کم تهلو وکم تصبو وکم تغدو بنسیان
کم کنت وقد تبدل عقباک بدنیا
تا کی شوی مائل بمی و طالب معشوقه ورندان
گرم که دو سی سالی دگر بامی و معشوق
تقضي طریبا تمضي علی اهنأ ازمان
بل کنت ووافتك لما رمت ظروف
در کوی خرابات شدی مست و خرافان
آخر شوی فرتوت ز بیید و نماند
حظ القوي الجسم اذا تسري لنقصان
اد تضعف اذ تتلف اذ تفنى رویدا
آن شوق و هوا و طرب و شوخی و عنوان
اندیسی شیرینی شود تلخ مذاقت
اذ مرر ما تسقى اليك يد حدثان
تسقيك وفي موعده الحتم بكأس

از شربتی مرگ که چشد جمله انسان
 آن وقت چه کار آید وقرابه و معشوق
 اذ نابتك ما جائك ما ليس بحسبان
 هل يحمل ما تحمل او يحموا لنقص
 یا خود چه سبکباری دهد باغ گلستان
 کرد دلت باقی طلبی با دل صافی
 وجه نظر النفس الى البر واحسان
 سافر وجل القلب وفي النفس خضوع
 گریان و پشیمان بروی سوی برفکان
 جایبست بر اوراد از انواع عبادت
 من رقدة من يرقده افضل عمران
 لازال وفي بقعته النور تنيير
 جایبست بر انوار از مجموعه قرآن
 فیض و برکت میچکد از شاخ درختش
 من يدخله يصبح في احسن امكان
 کل شجر سبح في اسم تعالی
 در ذکر فرو رفته همه برگ گیاهان
 هرگونه رجالی نشو و طالب منصب
 ان كان ولا بد الى سره سبحان
 ما كان ولا يمكنه نيل طلاب
 تا او ز بزرگان نشود نائل نشان
 اوتاد وهم ابدال وهم اقطاب وجالس
 حازو لعلی الفضل من الدین و عرفان
 حازو لعلی الفضل من الدین و عرفان
 باشند ز اولاد امامان و کرامان

پشكا سینی

گهشتا زانستی [السیاحه العلمیه]

بسمی خودی نافی رحمان^(۱)
ئەو رحیمە ب حالى همیان
ئەو خالق کەون^(۲) و مەکان^(۳)

بۆ تە چ بیژم ئەى غەریب

تەعلیم ژ ئەول من هەبى^(۴)
قورئان و دین و عەرەبى
معلمى کان أبى^(۵)

بۆ تە چ بیژم ئەى غەریب

بابى من ئەز تەعلیم کرم^(۶)
تشتەك ژ عیلم تەفہیم^(۷) کرم
بۆ واجبى تەقدیم^(۸) کرم

بۆ تە چ بیژم ئەى غەریب

(۱) ئە ب ناھەرۆك و نہ ب پەراویژین ئەقى پشكى، میژوويا قەھاندنخ نہ ہاتیہ دیارکرن، لئ
ب تنی میژوويا دووبارہ نفیسینا وئ کول سالآ (۱۹۷۷) ژ لایح مامۆستا (موسعوود) یقہ
ہاتیہ نفیسین و تیدا ب ئەقى شیوہی ہاتیہ: "السیاحۃ العلمیة للفاضل الملا محمد
سعید یاسین البریفکانی الدھوکی، وهو من نظم المرحوم انا ابنه مسعود نقلت هذا
النظم من مخطوط لوالدئ، ۱۹۷۷/۷/۸ وانھیت فی ۱۹۷۷/۷/۱۱".

(۲) ہەسارە.

(۳) جھ.

(۴) ژ دەستپیکی من زانین ہەبوو.

(۵) بابى من ماموستایى من بوو.

(۶) بابى من ئەز فیئکرم.

(۷) ژ زانستى تیگەھشتەم.

(۸) پیشکیش.

هشياركردم ژ غهفالهتـين^(١)
ل سهه وهختـين طفولـهتـين^(٢)
حاضركرم^(٣) بوؤ خلمهتـين

چ بـيژم بوؤ ته ئههـي غهريب

تهدريسا جامع و مهسجدئ
ههه دوو تـ^(٤) كرن ئهه ژبوؤ خودئ
ئهه بهس ئيمام بوو ل مهسجدئ

بوؤ ته چ بـيژم ئههـي غهريب

تهدريسا وي مهجاني^(٥) بوو
وي دكر ل دهوك بوؤ ديني بوو
كوردستانئ د ساني بوو

بوؤ ته چ بـيژم ئههـي غهريب

تهدريسا شههـع^(٦) و مهذههبا
وي دكر نهبوو چو مهظهبا^(٧)
ئوجرهت^(٨) ههبا يان ژي نهبا

چ بـيژم بوؤ ته ئههـي غهريب

(١) ژ بـئ ئاگههين.

(٢) بجويكاتين، زاروكينين.

(٣) حازركرم.

(٤) ههه دوو د.

(٥) ههروه، بهلاش.

(٦) شهريعهت.

(٧) بابهتان.

(٨) پاداشت.

د بیست و پینجی هیجره تی
پاش ههزار و سئ میئه تی^(۱)
ئهو چوو بییه بهر رهحه تی

بو ته چ بیژم ئه ی غه ریب

یا ره ب بچیت بو جنه تی
سه ر وی بگه هینی رهحه تی
عه بدی ته بوو ل بهر خلمه تی

چ بیژم بو ته ئه ی غه ریب

ئه ز مام تنی بی مال و حال
هم بی مرؤف و هم بی هه قال
چاف ل بهر لوظفا ذولجه لال^(۲)

بو ته چ بیژم ئه ی غه ریب

ئه ز که تمه حالئ غورپه تی^(۳)
دهرد و غه ما ئو زهحه تی
بو ته چ بیژم صوحبه تی

بو ته چ بیژم ئه ی غه ریب

ئه ز نه قل بووم چووم ئه ترووشی^(۴)

(۱) ۱۳۲۵ مشهختی. مهلا یاسین بابی مهلا موحه مه د سه عید بریفکانی، هه لبه ستفانئ ئه قئ دیوانئ، ل سالا (۱۹۰۷) مائنا فای کر بوو. هه زئ گۆتئییه کو بابی وی نیک ژ زانایین ئایینی ده قه رئ بوو. پینفیژ و گۆتار خوین بوو.

(۲) باشی و قهنجیا خودایئ مه زن.

(۳) خه ریبیی.

(۴) ئه ترویش سه ر ب ده قه را مزویریا نه قه یه.

ئەف ل کولانا بوونە خەلەک

بوۆ تە چ بیژم ئەهی غەریب

گوندى ئههل کياسهتى^(١)

گوندى فههمى و فراسهتى^(٢)

گوندى عهقل و سياسهتى

بوۆ تە چ بیژم ئەهی غەریب

هههمى تیدا فوضالا^(٣) بوون

هههمى تیدا ئودبا^(٤) بوون

گهلهك ژ شووعهرا^(٥) بوون

بوۆ تە چ بیژم ئەهی غەریب

ل ویرى مام دوو سى سالا

د كهيفى دا گهل ههقالا

تهحصيلا عيلم و مهطالا^(٦)

بوۆ تە چ بیژم ئەهی غەریب

قهضاء و قهدهر لمه ب تهديري

ئەز هافیتەم بوۆ جزیری^(٧)

(١) (کیاسەت) پەشەکا فارسییە و پامانا (زیرەکی، هشیاری، چەلەنگی) ددەت.

(٢) گوندی تیگەهشتنی و زیرەکاتی.

(٣) (فضلاء) کۆما (فاضل) واتە (زان، کەسایەتی).

(٤) (ادباء) کۆما (ادیب) واتە (تۆرەخان).

(٥) (شعراء) کۆما (شاعر) واتە (هەلبەستفان).

(٦) ب دەستفەهینانا زانین و زانستی.

(٧) جزیرا بۆتان.

ژ موحیطئ مه گهلهك دويرئ

مهلا ئهوه ل وئ جزيرئ

بۆ ته چ بئژم ئهئى غهريب

گهلهك مزگهفت گهلهك مهسجد

ههبوون تيدا ئهوه چهند مهعهده^(١)

ئهوه ئههل فهضلى^(٢) وئ بئ حهده^(٣)

چ بۆ ته بئژم ئهئى غهريب

عهدهت ئهوه بوو ل هاقينئ

طالب^(٤) ژ گهرمئ و نه ژينئ

چوون زۆزانا عهردهك هوينئ

چ بۆ ته بئژم ئهئى غهريب

نهچوو ههيقهك ب دهركههفتم

ژ جزيرئ ب دهر پههفتم^(٥)

ل باسوورينئ^(٦) بهلكههفتم

چ بۆ ته بئژم ئهئى غهريب

كو خوئش ميئشان ل وئ گوندى

(١) پهيمانگهه.

(٢) باشئ، قهنجئ.

(٣) بئ ئهنازه.

(٤) قوتابئ، خوئيندكار.

(٥) بدر رفتم) پهيقهكا فارسىيه و پامانا (چووم) ددهت.

(٦) باسوورينئ، پهنگه ناهئ دهقهههكئ ل جزيرا بۆتان بيت.

ل كوچكا شيخ و جندی^(۱)
ل سهر ديجاله گری گوندی
مرۆقهك مهرد و دلبنندی

بو ته چ بیژم ئەهی غەریب

ئەم سئ هەقال بن بی دەلیل
ئەز و ئەحمەدی بەندی و خەلیل^(۲)
ئەو رەمەزان هەیفە جەلیل

بو ته چ بیژم ئەهی غەریب

هاتینە زاخۆ بین میثان
هەم رۆزی و هەم رەمەزان
برسی ئو تهنی هەروسان

بو ته چ بیژم ئەهی غەریب

سپیده ل دۆر دۆرانسی
مه قەست کر بو سلیقانی^(۳)
جەنی ئەمنی و مسلمانانی

بو ته چ بیژم ئەهی غەریب

ل کەرسی^(۴) گوندی عەبدی^(۵)

(۱) باش، پند.

(۲) هەر دوو هەقائین دگەل ویدا.

(۳) مەبەست هۆزا سلیقانهیان.

(۴) گوندی (کەرسی) سەر ب دەقەرا سلیقانهیانفەیه.

(۵) سەردەمی.

موعیدئ^(۲) من شیخ نهبیل^(۳)

غیاثه‌دین^(۴) ژى هه‌می قه‌بیل

بو ته چ بیژم نه‌ی غه‌ریب

پاشی رابیم چووم مووسلئ

نه‌هلئ عه‌ره‌بیئ و قولق‌ولئ

دوو سی هه‌یقا لی مام به‌لئ

بو ته چ بیژم نه‌ی غه‌ریب

ئوس‌تادئ من مس‌لمانی

ئيجازه ستاند ژ رضوانی

قه‌ست کر جه‌ئ خو کویانی

بو ته چ بیژم نه‌ی غه‌ریب

حه‌تا گه‌ه‌شته زاخوئ

وه‌خته‌ک نه‌خوش گفتوگوى

نه‌و گوندئ وی دا نه‌و ژى چووی

بو ته چ بیژم نه‌ی غه‌ریب

ئه‌ز^(۵) وی قه‌بووم ل زاخو قه‌مام

چار پینج هه‌یقا حه‌تا ته‌مام

خوش به‌له‌ده^(۶) بو خه‌لك و نه‌مام

(۱) دريژ.

(۲) ماموستا، وانه‌بیژ.

(۳) ماقویل، ژیهاتی.

(۴) شیخ غیاسه‌دین نه‌قشه‌به‌ندی (۱۸۹۰-۱۹۴۴) زانا و هۆزانه‌نئ ناقداری ده‌قهره‌ به‌هدینان.

(۵) نه‌ز.

(۶) خوش باژیره.

بۆ ته چ بېژم ئەهه غه ريب

ژ زاخۆ قو لپيم^(۱) ئەه ريب

بۆ ته چ بېژم ته فصيل^(۲)

هه قالئ من ل قئ ته حويل^(۳)

چ بۆ ته بېژم ئەهه غه ريب

ژ وا مروقيت گه لهك ظه ريف^(۴)

تېگه هشتي غايهت خه فيف^(۵)

ماين ل ويروي سئ هه يف و نيف

بۆ ته چ بېژم ئەهه غه ريب

ل مه دره سا كوچك مه لا

لنك موسته عدم^(۶) مه خاند وه لا

ل نك وي تجد ليس كلا^(۷)

بۆ ته چ بېژم ئەهه غه ريب

قه دهر هات و ئەهز هالاندم

بۆ بامه پرنى ئەهز ره قاندم

ل ناف دۆستا ئەهز گه هاندم

(۱) چووم.

(۲) ب دريژى، ب شروقه کرن.

(۳) فه گۆهاستن.

(۴) نازك.

(۵) تېگه هشتي گه لهك سقك.

(۶) نهوئ وانه يان دبيژيت.

(۷) ل نك وي هه مى تشته كى نابينى.

بۆ تە چ بۆ تە ئەى غەرىب

دەسا بوورى وەختەك قەصیر^(۱)

د دەست قەدەرئ ئەمن ئەسیر^(۲)

چەوا بیتن بۆ مە تەقدیر^(۳)

چ بۆ تە بۆ تە ئەى غەرىب

بووم نەقلئ رحلەت^(۴) بۆ چەلئ^(۵)

سەر وى حدودئ تورکە لئ

مەلا حەیدەر ئیمام لئ

چ بۆ تە بۆ تە ئەى غەرىب

شەرحا شەمسى^(۶) من خوهند تەمام

ل نك خودئ ژئ راضى ئیمام

عەبدئ خودئ خودان ئەنعام

چ بۆ تە بۆ تە ئەى غەرىب

بۆ تە بۆ تە قەتەك^(۷) غەرىب

مەلا حەیدەر راستبوو عەجیب

(۱) دەمەكئ كورت.

(۲) ئەز ئیخسیرم.

(۳) بۆ مە هاتیه دانان.

(۴) بارکرن، چوون.

(۵) چەلئ، دكەفیتە باكوورى كوردستانئ.

(۶) (شەرحا شەمسى) نقیسینا (سەعددین مەسعوود عومەر تەفتەزانئ ۱۳۲۲-۱۳۹۰) یە.

(۷) داستان، چیرۆك.

ژ وی باوهر بوو فه لئ توخیب^(۱)

بوۆ ته چ بیژم ئه ی غه ریب

حه تال نیزاع^(۲) و قه رقه شا

راضی نه بوون ب حوکه مئ قه شا

ئب وی راضی بوون (کیف یشا)^(۳)

بوۆ ته چ بیژم ئه ی غه ریب

دیسا قه حوکه مئ قه ده ری

ژ ویژم ئینام ده ری

بو بامه پرنئ جه ی به ری

چ بیژم بوۆ ته ئه ی غه ریب

گه شه تم ویژم روونیش تم

لگه ل دۆستا بیده س تم

مه ره خه ت به ندم^(۴) ئیخس تم

چ بیژم بوۆ ته ئه ی غه ریب

مه ده س تیپ کر ژ دل و جانی

مطه ه وه لا ته فته زانی^(۵)

ب ته وه فیکا وی ره حمانی

بوۆ ته چ بیژم ئه ی غه ریب

(۱) سنوور.

(۲) مملانی.

(۳) جهوا بقیت.

(۴) (رخت) په یقه کا فارسییه و رامانا (جلوبه رگ) دده ت.

(۵) (المطول) نقیسینا (سه عددین مه سهوود عومه ر ته فته زانی ۱۳۲۲-۱۳۹۰) یه.

ئەو كىتابا بەلا غەتەن^(۱)
حەقا جەن قەن پەغبەتەن
گوندى شەرى و فەصاحەتەن

بۆتە چ بېژم ئەى غەرىب

قەن صودفەيا^(۲) خۆش غەرىب
كىتاب و وەجھ هەر دوو لەبىب^(۳)
خاصە غەياثەدىن ئەدىب

چ بېژم بۆتە ئەى غەرىب

مومارەسا^(۴) شەرى و ئەدەب
گەلەك مە كر گەل وى عەجەب
ئەو بۆ من ل شەرى بۆ سەبەب

بۆتە چ بېژم ئەى غەرىب

ژ وئىرى هاتم سەفەر بەر بوو
هەموو دنيا موكدەر^(۵) بوو
دلى ئىنسان كەر كەر بوو

بۆتە چ بېژم ئەى غەرىب

ئەو وەختەك گرانى بوو
شەرى نەفسى ئەو نانى بوو

(۱) پەوانبىژىن.

(۲) نەشكەكەيقە.

(۳) ئاقلدار.

(۴) مەشق.

(۵) تارىبوون، شىلى.

ئەو حكومهتا عوسمانى بوو

بوۆ ته چ بىژم ئەى غەريب

ئەز زقىم ئەترويشى

دنيا ھەموو تەشويشى

بوۆ حال نەخۆش عەيشى

بوۆ ته چ بىژم ئەى غەريب

دوو سالا مام ئەز بلحەد

نك ئوستاد حەجى ئەحمەد

سياسى بوو گەلەك بىحەد

بوۆ ته چ بىژم ئەى غەريب

د سالا نەھ سەد و ھەژدە^(۱)

كو ئىحتىلال بوو ئەف عەردە

ژ توركان و ئنگليزان بەردە

ليوا مووسل ھەموو عەدەدە

بوۆ ته چ بىژم ئەى غەريب

ئەم جومعەكا نە گەلەك طوور

ئەم دەرکەتین ژ عەردى مزوور^(۲)

بوۆ سەفەرەكا ئىزيك نە دوور

چ بىژم بوۆ ته ئەى غەريب

^(۱) سالا (۱۹۱۸)ئى داويا شەپى جەيانىن ئىكى و دەستپىكا سالا (۱۹۱۹)ئى، دەقەرا بەھدینان

وھك دەقەرین دیترین بو جەھ مەملانئىيا توركان و ئنگليزان.

^(۲) ھۆزا مزویری.

رَابِین ژ نەترووش گوندئ تیرە
بەر عیلم و بەر طاعت بنیرە
بو سپیندارا بەرواری^(۱) ژیرە

چ بو تە بیژم ئەهی غەریب

گوندەك گەلەك غایەت فەقیر^(۲)
كو ژینا وی ل پشتا حەمیر^(۳)
والله علی كل شیء قدير^(۴)

چ بو تە بیژم ئەهی غەریب

هاتن ژبو دیراسەتی^(۵)
بو پرسن و ریاضەتی^(۶)
صووفی حەرام کەن لەدەتی

چ بیژم بو تە ئەهی غەریب

ئوستادئ مە یغ فەخری
مەلا ئەحمەد من ئەلعهقەری^(۷)

(۱) هۆزا بەرواری.

(۲) زێدە هەژارە.

(۳) گوو درێژ، کەر.

(۴) هندیكە خودییه ل سەر هەر تشتەکی خودان شیانه.

(۵) فەكۆلینن.

(۶) پاهێنان.

(۷) مەلا ئەحمەد ئەفندی کورئ عەبدوڵخالق ئەفندی ئاکرەیی، ژ مەزنە زانایین دەقەرا بەهیدیان، ل هەولێر، کەرکووک و کوئسەنجەق خواندیە. ئیجازا خوە ل دەف (مەلا موحەمەد ئەفندی الگوی کورئ مەلا عەبدوڵلا چەلی) وەرگرتیە. ل بارزان و ئامیدی

ئەو ژى ژ نوو بوو هات قى قوطرى^(۱)

چ بۆتە بىژم ئەى غەرىب

مەسجدا دىن و طاعاتا

جەئ جومعه و جماعهتا^(۲)

تەدرىس هەبوو هەتا هەتا

بۆتە چ بىژم ئەى غەرىب

سەفەر بەر بوو گرانى بوو

شەرى ئەفسى و نانى بوو

دلى ئەهلئ ئەرزانى بوو

بۆتە چ بىژم ئەى غەرىب

مەلا و فەقى خودانكرن

دوو^(۳) حالى خو دەريازكرن

ژ حوبا^(۴) عىلمى داخاز دكرن

بۆتە چ بىژم ئەى غەرىب

هينجار^(۵) دبوو صەحنەك طەعام^(۶)

... ل دويماهين ل زاخۇ بنەجھوويە و ب كارين پيشنقىزى و گۆتارخوينى و وانەدانا

خواندكاران رابوويە، ل ساللا (۱۹۵۸) مائناقايى كرىە.

(۱) دەقەر.

(۲) جەئ گىرانا نقىزا ئەيىنى و ب كۆم.

(۳) دووق، دويف.

(۴) حەزىكرنا.

(۵) ھندەك جارن.

(۶) سىنىەكا خوارنى.

پازده لئ کوم بوون بالتهمام
صودفه^(۱) بوو ئەو نه بالدهوام^(۲)

بوۆ ته چ بیژم ئەهی غه‌ریب

ب قی حالی و قاههئالا^(۳)
مه بوورانندن ب دوو ساللا
من سه‌به‌قهت^(۴) کر ل هه‌قالا

بوۆ ته چ بیژم ئەهی غه‌ریب

ئه‌هول ژ طولابیت^(۵) کو کووم
مه ستاند ئیجازه لیلعووم^(۶)
مه‌منون ژ ئوستادئ خۆ بووم

بوۆ ته چ بیژم ئەهی غه‌ریب

سئ صه‌د و سه‌ه و هه‌شت هیجری
نه‌ه صه‌د و نوزده بوۆ قا دری
میلادی بوو (کنا یجری)^(۷)

بوۆ ته چ بیژم ئەهی غه‌ریب

ده‌ورئ ته‌حصیل^(۱) بو ته‌مام

(۱) ژ نشکه‌کیفه.

(۲) نه به‌ردهوام.

(۳) هیقی.

(۴) به‌پاکرن.

(۵) (طلاب) کۆما (طالب) واته (خویندکار، قوتابی)..

(۶) زانستان.

(۷) زایینی ب قی شیوهی بووری.

هاتم دهۆك بووم ئیمام
ئەو مودەرس^(۲) دەھ سال تەمام

بوۆ تە چ بیژم ئەی غەریب

ل عەینی وەختی موعەلم بووم^(۳)
ل دوو دائیـرا مصـبحی بووم
شوکر خودی موسلم بووم

بوۆ تە چ بیژم ئەی غەریب

زوو ئەز قەبووم ژ ئەوقافی
معارف مال ئینصافی
تەقاعد بووم لی (کافی)

بوۆ تە چ بیژم ئەی غەریب

ئەف رەنگە ساخیا دنی
شبتی^(۴) خوینی گوهـ بدن
ئیک مەرچەلە^(۵) یا ماى ب تن
بوۆ پیری و بوۆ مرنی

بوۆ تە چ بیژم ئەی غەریب

خلاس نابی ژ دەستێ ئەقی
هنادی بچی ب پۆز و شەقی

(۱) دەمخ خواندن.

(۲) مامۆستا.

(۳) هەر د دەمییدا ئەز مامۆستا بووم.

(۴) مینا، وەك.

(۵) قۆناغ.

دئ وهختهكى ههر قىكهقى
نه ب غار⁽¹⁾ خلاس بى نه برهقى

بۆ ته چ بىژم ئهه غه ريب

ساخى سه به به بى مرنى
هه بن سه به بى برنى
كهس نامينت ل قى دنى
مالك خودئ يه ب تنى

بۆ ته چ بىژم ئهه غه ريب

مه چاف ل خودانى رهمهتى
ئهميت ضه عيف بۆ طاعهتى
قه صير⁽²⁾ گه له ك ل خلمهتى
عه فو بىين بۆ جه ننه تى

بۆ ته چ بىژم ئهه غه ريب

ئه قه دووماهيكه وه خيتام⁽³⁾
ب هه مى مه عنا مه عنا ژبۆ كه لام⁽⁴⁾
پاش سه لات و سه د سه لام
ل پىغه مبه رى خه يروئنه نام⁽⁵⁾
ل موحه مه د ئه زكا سه لام⁽¹⁾

(1) بهز.

(2) كورت.

(3) داوى، ديوماهيك.

(4) ناخفتن.

(5) ل پىغه مبه رى باشترينى مرؤقان.

بۆ ته چ بېژم ئهه غه ريب

ئهه لؤؤ سه لام بلتسه مام^(۲)

بۆ مه بكهت فه ضلح ئه نعام^(۳)

شه فاعه تئ رؤزا قيه ام

هه يقى دكهين ژوى وه لسه لام

بۆ ته چ بېژم ئهه غه ريب

مولا حضا^(۴) ل دووم اهيئ

سه فه رهك كورت ل بخؤ بكي

ئه وه ل ئه و بوو ل به راهي

بؤ ئه ترووشئ و ئام يديئ

بۆ ته چ بېژم ئهه غه ريب

گه لهك طولابيت^(۵) گه لهك سپهه ي

گه ل ئوس تادئ زور تيه ي

چهن د عيلم هه مي بووي كهه ي

مه لا سه ليم زاويت ي

بۆ ته چ بېژم ئهه غه ريب

(۱) باشتري ن سلاف.

(۲) هزار سلاف ب ته مام.

(۳) بۆ مه بكهت باشييا قه نجاندا.

(۴) تيبيني.

(۵) خويندكار.

پشکا سیئە

هەلبەستین هەمەپەنگ ب زمانی عەرەبی

جماعة الدار^(١)

ونحن اسرة من الأنام
نصالح للعيش بلا ملام
ونألف البيض من الطعام
كاللحم والسكر للأدام

وناصح الرز على الاطلاق
احب من برغل للمذاق
وان نضد نكيل في الآفاق
بأبهظ السعر من الاسواق

وما سوى التمن لا نعلمه
وبرغل في ابد نحرمه
غداؤنا الوحيد ذا نفهمه
عدونا البرغل ذا ننقمه

احسن بلون لبن من ناصع
خير ادم ودواء نافع
تناول الالبان في الصباح

^(١) ئەف هەلبەستە ل رێككەفتی (١٩٥٢/١١/٧) ئ ل باژێرێ دەۆكێ هاتیە فهاندن. د پەراویژا ئەقن هەلبەستیدا هاتیە: "هەذا نەزم وچدته بین اوراق المرحوم الملا محمد سعيد وهو الذي ونقلته في تلك الوزن حفظا من الضياع ولقد قالها في ساكن الدار ويقصد عائلته التي تشاركه السكن (١٩٥٢/١١/٧) م س الكاتب يعني مسعود".

من فاتح الخبز من الفلاح
فهو أدام جالب الافراح
مع قشفة والخبز الفواح

لكن منه زينة فأحمر
يزين للعنين چاي سكر
يصب في قعر الزجاج يزهر
كضوء شمس يخرج منه القمر

والطف الكل لنا طماطم
بلونه وطعمه نساهم
ان لم يكون اكلنا نخاصم
وفي السياب ومدى نهاجم

كل غذاء غير ما ذكرنا
لا نأكل ان نأكل غدرنا
في غير ابيض فما نظرنا
وليامة البرغل اذ صبرنا

وهكذا الاسود بأذنجان
كاحمر اللون فيستبان
باطنة الابيض لايهان
وتغمض في اكله العينان

وبامية بياضها زين
فاجود ونوعه ثمين
فأكلها ولونها قمين
وكلنا في شكرها مدين

وذاك دأب ايدي نـألف
وذلك الرعي خفيف فاعرف
فلو الوفاء نصرف لانعرف
لذلك يتبع كل منصف

هنا نظام عيشنا رغيد
ورأينا في شأننا وحييد
لانتقص منه ولا نزيد
وذاك ما تختاره زهيد

سلامنا للحاضر والحال
لم نتبع الوهم والأمال
لانتظر مستقبل المآل
تنقلب الحال الى احوال

وكن عزيزي انت ابن اليوم
يسمع من هنا وذا ياللوم
ولاتكن جبان مثل القوم
وحدد العيش ووقت النوم

يا بناء شامخا يا معهد (١)

يا بناء شامخا يا معهد
اذ سرريت سر منك الأبد
معهد العلم فبشرت به
قمرت الاعين نال البلد
سوف تبقى بناء خالدا
ليس يحصى شاكرتك عدد
عم بشر لربوع ضحكت
اذ تطلل بعلموم تتقدم
تلهج للشكر منها السن
وقلوب وعيون ويهد
سوف تبقى للعلوم رائدا
تحضن الجسم قرونا تقدم
اذ ترى فيك اجيالا كما
انت جسم فيك منهم كبد
فثمن اذ حويت الاثمنما
قرة عين البلاد هم غد
اذ تشاد شيد عز وفخار
اذ علوت يعلو منك السؤدد

(١) ئەف هەلبەستە ل رێککەفتی (١/٤/١٩٥٣) ئی ل بازدری دەوکی هاتیە قەهانەن. زبەر
نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکی هاتیە دەستینشانکرن.

انت روض للفنون زاهر
 لعطاش العلم اصفى مورد
 فيك مجد وبهاء للقضاء
 انت رمز في الشموخ اوحده
 امصبايح ذراك أثقلت
 ام نجوم في السماء تضدد
 فليهننا لدهوك آية
 هرم دون سراه الفرقد
 فبذكراك فخور اهله
 يشد وفيك كل نشأ سرمد
 زينة العمران اولى درة
 بالعلوم أبدا يتقد
 فليرى فيها نشأ اراخواب
 رجال بغد يا معهد
 للبلاد لاتزال منهل
 في خلود أبدا ورغد
 هيئة التعليم لما أبشروا
 حولك اصطفوا وشكرا عقد
 تلك تذكارات صاوير لهم
 واحاديث وذكرى أمد
 لثناء زائد لا واحد
 زدن للميلادي يكمل عدد
 فلتهيء فيك جيلا ناضجا
 في محياك بحي الابد

مرثية عن وفاة شيخ عبيدالله البريفكاني^(١)

يا فجة في فقدي للاحاب
الهببت قلبي طيلة الاحقاب
ذكرتنا من في سفرة منسية
انذرتنا في رحلة الاتراب
ذي فجة لم يشق في ابرامها
اسعافها والعمد للاسياب
فبنا قضاء عاجل او آجل
يقضي بنا في قبضة الانياب
ذي سنة مسلوكة في يومها
قدمها الف من الجواب
بل ايما نفس قضت في نحبها
في سفرة تنهى لهذا الباب
هذي خيام ومنازل من قبلنا
من بعدها مطروقة الابواب
وما حاد عنها صاغر او كابر
غابوا وما أبو على اعقاب
كل ستأوى مضجعا في يومه
مستنصرا في هذه الاتعاب
نفس الحياة انذرت في فوتها

^(١) ئەف هه ليهسته ل سالا (١٩٥٣) ئ ل باژيرئ دهۆكئ هاتيه فهاندين.

أخرى لها رغما على المرتاب
 لحظات عمر المرء في تجوالها
 تسرى كماء شارد منساب
 اذ كل حي هالك نحو الردي
 في فوره او آجل الا ذهاب
 اذ كل نفس ذا حق تنهي خطأ
 في مشيها يوما على ذهاب
 في هذة الغبراء وان طال المدى
 في دورها كل على أرهاب
 نفس فما طابت لها في عيشها
 اذ تفجع في الاهل والاصحاب
 اذ انذرت مكتومة في بدءها
 او حينها بالموت والاضراب
 كأس فلم يترح على سقيا بها
 لا واحد فيها من الشراب
 ارض بها زوارها لما قضوا
 عادوا مع الركب من الابواب
 من طاعن او راحل او موشك
 الا استعدوا مودعي الاصحاب
 باتوا على اعمارهم اذا قدموا
 ما قدموا ما أخروا من آب
 دمعي الشهم على ترحاله
 ما ان على دنياه في تسكاب
 حيث تزول الروح في مسري بها
 في جنة مفتوحة الابواب

دمعي على الفرد الهام ذى التقى
 في فضله فاق على الاتراب
 اذ سار عن هذي الحياة الغالية
 ذهب نكات الفضل والآداب
 شيخ عبيدالله راجي ربه
 ما اختار الا اضرع الاقواب
 ادهى مثال كان في آرائه
 من راسيات الفضل والاقطاب
 السيد المضاوار في اوصافه
 بل انه من انجب الانساب
 فأمنيك يا عين على افضاله
 فجربها بسائل الاهداب
 اثلمت في قطر الشمال ثلثة
 لاتصلح في طيلة الاحقاب
 فلنشد بالارواح لو يفدي بها
 وبما ملكناها من الاحساب
 في منزل قمنا به في موحش
 عن شخيصة وحديثه الجواب
 افضى قلوبا بالاسى عما حوى ال
 أعماق بالاعظام والاعجاب
 فالحين ان تجري دما من بعده
 ما غيرت من شدة المناب
 وا بقعة قد اظلت من بعدكم
 اشرفت بالجود وبالرحاب
 اودعتنا انزلتنا في فترة

معكوسة رأسا على اعقاب
مالي سبيل في المسرات كما
حرمتها اني لفي اضراب
وغدوت ابكيه وابكيه مدى
عمري وفي حزني وفي جلبات
الله يجزي اذ تسير روحه
في عالم الاملاك في اسراب
يارب الهم في ذوية بالهدى
في جبرهم بارحم الاسباب
واجعلهم عقبا على الموارة
من فضلك وبجودك الوهاب
احزنت في فقدى لم ارضته
فما يلي اتلو على الحساب
شيخ عبيدالله لاق ربه
بالجنة خلده من الانجاب

أيا صاح هذا مقام المحب^(١)

أيا صاح هذا مقام المحب
وربع الحبيب فحط الرحالا
سل الريع عن ساكنيه فاني
خرست فما استطع السؤالا
ولا تعجلني هداك المليك
فأن لكل مقام مقالا
به أقمت مقاما طويلا^(٢)
وما كنت احببت منه انفصالا
ولكن أتتني صروف الزمان
فشئت علينا عظيما قتالا
فها اني زرت مقاما أليفا
خرجت دموعي بعيني تسالا
طوى ما اتاه الزمان بطي^(٣)
هدوء الينا ازال النضالا^(١)

(١) ئەف هەلبەستە ل پێککەفتی (١٩٥٤/١٠/٢٠) ئ ل باژێری دەۆک هاتیە فهانندن. ژیهەر نەبوونا نافونیشانی، دێرا ئیک هاتیە دەستنیشانکرن. د پەراویژا ئەف هەلبەستیدا هاتیە: "بمناسبة زيارتي لمدرسة دهوك الاولى ومغادرتي وتوديعي نهائيا عنهم وعن هيئة الدراسة فيها القيت الكلمات التالية نظما غير منظم".

(٢) ل جههك ديتر: لقد قمت فيه مقاما طويلا.

(٣) ل جههك ديتر: طوى ما اتانا الزمان بطيء.

وعاد بحق وعطف علينا^(٢)
وجاء بنصح لطيف وقال
هما معهدان لخير عميم
وكل لأي فطبقة مثالا
بهئية كل لتهديب شيء
(٣) وجهد اليهم علوما ينالا
وكل فسيقى الى ظمئيه
وطلاب فضل شرابا زلالا
سلامي لجمع وقلبي لديهم
وودي اليهم ولسست أزالا
وغادرت منهم بحب صميم
(٤) واودعت جمعي اليه تعالى
ونلت لفيضا سرى حبي فيهم
بلبي قد اخترت عنهم بدالا
ومدحي يشير اليهم جميعا
اضيف له ان رأيت مجالا
الهي رفعت لمن قد رفعت
نهاية حد سماء ينالا
وكل يراه ولا شك فيه
جزاه لخير وسر فعالا

(١) ل جهه كن ديتر: سلاما سلاما ازال النضالا.

(٢) ل جهه كن ديتر: وعاد بحنون وعطف اليينا.

(٣) ل جهه كن ديتر: بجهد اليهم علوفا بيالا.

(٤) ل جهه كن ديتر: وكل كل امر اليه تعالى.

لولا الضرورة ما فارقتكم ابدا^(١)

لولا الضرورة ما فارقتكم ابدا
ولا تنقلت من دار الى دار
قد كنت فضلت في دوم ارافقكم^(٢)
لولم يؤلوا بنا في حد اصرار^(٣)
وطالما كنت احس في جماعتكم
والشكر في قلبي في أعماقه سار
كذا تمنيت من حسن نجابتكم
ادوم في عطفكم في طول ادوار
اوفي على واجبي في كل معنى له^(٤)
لولم تكن رمية من ايد اقدار^(٥)
جزاكم الله يا خير ثنائي بكم
وطنتم ايديا في طول اعمار^(٦)
جمع عطوف كذا اجبت اكسبهم

(١) ئەف هەلبەستە ل رێککەفتی (١١/١٠/١٩٥٤) ڤ هاتیە فاهاندن. زبەر نەبوونا نافونیشانی،

دێرا ئێکی هاتیە دەستینشان کرن.

(٢) ل جههكئ دیتەر: قد كنت فضلت في نفس ارافقكم.

(٣) ل جههكئ دیتەر: لولا يؤل بنا الامر بأصرار.

(٤) ل جههكئ دیتەر: اوفي على واجبي لكل معنى له.

(٥) ل جههكئ دیتەر: لولم يكن مشيئة في ايد اقدار.

(٦) ل جههكئ دیتەر: وطنتم ايديا في ايد اقدار.

ما خاب من يكسب خلا باكثر^(١)
غادرتهم نلتهم في خير مكرمة
قاموا بايوائنا قاموا بأقرار
لازلت في عطفكم لازلت في شكركم
انتم وهم اقبلوا شكري بتكرار
اودعتكم في امان الله معتمدا
لازال فضلكم غراس ازهار^(٢)
فما قضى الله للباس به ابدا^(٣)
لقد تنقلت من دار الى دار

^(١) ل جههك ديترو: ما خاب من يكسب الخلى باكثر.

^(٢) ل جههك ديترو: لازال حمدكم غراس ازهار.

^(٣) ل جههك ديترو: فما قضى الله لا باس به ابدا.

مبکرا قمت بوجه الصباح^(١)

مبکرا قمت بوجه الصباح
یسرنی القلب وفي الوجه لاح
وکلما تمضي بنا لحظة
تزیدنی وزدت فی انشراح
وانما الحالة صورتها
تدل للخیر تدل الفلاح
فقلت یارب ویا واهبا
مسهلا لكل أمر تیحاح
عن امرک المخلوق لا ینتهي
وما تشاء لیس فیہ برحاح
ما قدر الرحمان لا یختلف
وان تجل فی نفضة فی نواح
اذا برهنة لقد ارسلت^(٢)
وقعها ذوا سخاء مبساح
من هیئة الاولى الی الثانية
نادوا الیهم بکریم صیحاح^(١)

(١) ههلبهستفانی ل پهراویزا ههلبهستنی نقیسیه: " فی حفلة تکریمیة اقامتها هیئة دراسة دهوک الاولى، داعیة هیئة دهوک الثانية الیها بمناسبة مغادرتی ونقلی الی الثانية المدرسة". نهف ههلبهسته ل یتککھفتی (١١/١٠/١٩٥٤)ئی هاتیه فههاندن.

(٢) ل جههکن دیتر: اذا برقیة لقد ارسلت.

تدعو الى مآدبة مكرمة
تفضّلوا واقبلوا للارتياح
في قاعة فسيحة واسعة
هبوا اليها لفنون السماح
محبة حيث أجابوا النداء
فشاهدوا وقالوا خير اقتراح
وشاهدوا مآدبة رائعة^(٢)
ما تشتهي فيها وماء قراح
مزاهر خلالها كالمت
حقيقة قد كالت بالنجاح
صداهم يبشر بالسرور
بقاعة تصدع فيها الصداح^(٣)
وسيما ابتسامه جمعهم
وبشهرهم يعلو وجوها صياح
تبودك الاخلاص في بينهم
وهذا جد ليس فيه مزاح
حتى اذا شرفني المجلس
بين مديرين كباش النطاح
انهما البطلان حق يقال
اب لسام داب للرباح
اجملت في القول و تفصيله
فكلهم تليق بالامتداح

(١) ل جهه كن ديتر: منهم نداء وكريم صياح.

(٢) ل جهه كن ديتر: فشهدوا مآدبه رائعة.

(٣) ل جهه كن ديتر: وقاعة تصدع فيها صداح.

قاموا لنا بحفاة حاشدة

تضم ما لذ وما قد اراح

فكاهة فواكة ضمنها^(١)

أذ من سكر ومن شرب راح

اودعتهم اشكرهم دائما

بكل غدو وبكل رواح

وايهم فواحدا واحدا^(٢)

فأنة الورد بالاخلاق فاح

وساعد الله بأعمالهم^(٣)

فانهم ذو الفضل اهل الكفاح^(٤)

(١) ل جهه كئ ديترو: فكاهة فاكهة ضمنها.

(٢) ل جهه كئ ديترو: وأيهم في الواجب واجب.

(٣) ل جهه كئ ديترو: وساعد الله بأعمالكم.

(٤) ل جهه كئ ديترو: انتم ذو الفضل اهل الكفاح.

مدرسة وهي دهوك الثانية^(١)

مدرسة وهي دهوك الثانية

كجناة ذات قطوف دانية

مدرسة لطيفة البنيان

راسخة مستبد الاركان

بناية ثانية الوجود

سابقة بفضالها والوجود

حديقة حديثة قد اسسا

وروضة مزهرة قد غرسا

ذات فنون للصغار وافية

تنبثق فيها علوم راقية

وروضة ازهارها تألقا

ثمارها زاهية تعلقا

ثانية الاولى اتت مساعدا

للمطالبين نحو فضل رائدا

فمرحبا وردت خير معهد

في خير فرصة وخير موعد

^(١) ئەف هەلبەستە ل ڕێککەفتی (١٩٥٥/٩/١٥) ئی ل باژێری دەهۆکن هاتیە فهانەدن. زبەر

نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێک هاتیە دەستیشانکرن.

وتهتف الالهـون بقـدومكـا

وترشف الصغار من علومكـا

حللت في خير جهات البلاد

تحية من اللسان واليد

طرزته في آخر الجناح

بسرب في دهوك بالنجاح

سددت فيه اعظم النقصان

رجحته في أعدل الميزان

أهم ما جنت به الثقافة

حويت للاخلاق والنظافة

تثقف الطبـاع والعقـولـا

للناشـيء هذبته معقـولـا

سددت بالعلوم والاطفالـا

اوحيتهم بنييتهم رجـالـا

ودمت منهم افخر التراث

علمهم يتركها وراث

وتستفيد رمـز الطـلاب

الوافدين حاشـدي الابواب

توفيهـم خير فنون زاهية

تسقيهم اصغى علوم وافية

مفخرة تبقى بناء راسيا

مكرمة تزهو دهوك باقيا

رسالة اديت فيه للأبد
الى القلوب والعيون والكبد

شجعت للاولى على التوالى
سابقتهما بالقرب والحوالى

حيث حويت خيرة الاوصاف
ستحرز النجاح بالاضعاف

وتشجع واقبلوا اقبالا
صغار والكبار والرجالا

علوت في جو دهوك شامخا
في نشئتها بنيت عزا راسخا

في جوك فتبذل الجهودا
وتهدف الغاية المنشودا

بجودك فتؤهل الطلابا
علمت بالعلوم والكتابا

اخرجتهم للعمل تخرجا
هادبت في عقولهم تدرجا

وتحفظة للأبد ثميننا
خالدة تفيده الطالبينا

مفخرة لهيئة تدرس
ارصتهم من تعب ونفس

أويتهم في افضل المقام
ساعدهم احسن الكلام

اقمتهم في افسح المجال
منحتهم في ابين المقال

وافيتهم في موعد ضرور
نشرت في دهوك بالسرور

شكرا من الاهل من السكان
باليدي في ثنائك واللسان

يقدم فيك دوام الاعصر
نحو علاك وبناء افخر

دمت يزور فيك من وفود
ما دامت السماء في الوجود

هجريّة في طيلة الادوار
ارمتها (بناء تذكار)

تاريخها الميلادي خذ بالقافية
زر علما ترفرف بالثانية

تسقى الى الظمان من اهل البلد
الى قلوب وعيون والكبد

الدار^(١)

دار بنيناها من التراب
من خشب منحوتة الابواب
انا اثبتناها مع الاتعاب
وهي اراحتنا من العتاب
وقتيمة للنقل والخراب
كافية لمدة الذهاب

ترابها المثير للسرور
أهنتنا لي من غرف القصور
مبينة من اوطيء الدور
تريجنا من كلفة الاجور
تسد سدا حاجة ضرور
وأنها من اقدم الامور

تظل من شمس هي الحجاب
تحفظنا أن امطر السحاب
في ليلنا المأمن المئاب
وفي النهار مطعم مطاب

^(١) ئەف هەلبەستە ل رێككەفتی (١١/٨/١٩٥٧) ئ ل باژێری دەۆك هاتیە فهاندن. د پەراویژا ئەقن هەلبەستیدا هاتیە: "هذه القصيدة وجدتها بين اوراق والدي المرحوم وهي: في وصف الدار وهو يقصد دارنا الذي بنيناه ولقد ارخ بناؤه بالحساب الابدجية. م. س مسعود".

يعذب فيها الماء والخطاب
مقبلنا مبيتنا الصواب

حياتي في تراب وصعيد
ولو يثير السقف من مزيد
أطيب أن اكون من طريد
ومن لقاء مؤجر عنيد
نعيش حرا عيشة رغيد
كمالك للدار لا عبيد

ومن رخام لم نقم دعامة
ولا بها بأذخة علامة
ولا على فخخة مقامة
ولا البناء مباط امامة
وظالما الحرة من ملامة
كأنها ناطحة الغمامة

دار لنا خفيفة الاسباب
هنيئة لجلسة الاصحاب
قليلة المؤنثة والحساب
وجيزة المدة للمآب
كأنها القطفة من رحاب
أحب من ناطحة السحاب

هذه محطة منها السفر
في مدة قليلة فيها المقر
عن مثلها قد غادرو اليس خبر

من حرنا من بردنا فهي المضر
ارض لمن جاء ومن فيها عبر
وقل (الا خير مقام ومضر)

وفاة العالم العلامة احمد افندي^(١) العقري^(٢)

الا قلبي لاتجزع وجل ساحة الصبر
ملئت مصابا بل ملئت من الضر
فقدنا عظيمما بل عظيم واحمد^(٣)
وبالبر^(٤) والتقوى قضى اطول العمر
لقد وردوا حينما مناهل فضله
تضلع طلاب تضيق^(٥) عن الحصر
وما مات الا والعلوم بموته
دفناها في التراب^(٦) فلا بعده تسري
وقد كان للاسلام اقوى دعامة^(٧)
وعلامه كان وفي اول الذكر
الا تبكي فلتبك عيون اولى النهي
عيون اولى الفضل كعلمه فلتجري

(١) مهلا ئەحمەد ئەفەندی کورێ عەبدولخالی ئەفەندی ئاکرەیی، ژ مەزەنە زانایین دەقەرا

بەهەدینان، ل سالا (١٩٥٨) مائناقیی کرێه.

(٢) ئەف هەلبەستە ل رێککەفتی (١٩٥٩/١٠/٥) ئ ل باژێرێ دەوکی هاتیە قەهانەن.

(٣) ل جەهەکی دیتەر: فەدنا عەزیمما احمد الفضل احمد.

(٤) ل جەهەکی دیتەر: وفی البر.

(٥) ل جەهەکی دیتەر: تتابع اقوام حین.

(٦) ل جەهەکی دیتەر: دفناها ووارینا.

(٧) ل جەهەکی دیتەر: عدنا دعامة.

ومن لي يجمع الطالبين وعقدهم
 (بزاخو) قد التفوا لشخصه وذلك كالبدن
 وقد كان مفضالا تغذي بفضله
 أوف أولى نبل لعلمه والعصر
 واذ كنت للدين الحنيف مترجما
 ايا احمد فت قدمت الى الاجر^(١)
 الا كنت في زاخو كشمس تنيرها^(٢)
 وغبت وغادرت ظلاما الى القطر^(٣)
 مولاي اذ كنت أحجبت الى (ارجعي)
 اذا هاتف نادي يقول على أثر
 وزد واحدا ارخ لفتوت امامنا^(٤)
 توفي عن بر ومن احمد العقري

(١) ل جهه کی دیتەر: وقد غادر عنا مصاحب للاجر.

(٢) ل جهه کی دیتەر: واذ كان كالشمس وتشرق بيننا.

(٣) ل جهه کی دیتەر: فلما فقدناه فقیل على أثر.

(٤) ل جهه کی دیتەر: فخذ واحدا اعدا وقلت لي مؤرخا.

يا عراق انت للركن الزعيم^(١)

يا عراق انت للركن الزعيم يا مدين المنقذ عبدالكريم
يا بلاد العزيا خير البلد طيلة الاجيال قد كنت هضم
كنت مغصوب الحقوق من آمد كنت مجروحا وذو جرح اليم
كنت مظلوما مداه قد وصل لم تكن الا بركان الجحيم
لم تكن الا بأصفاذ السجون لم تفك الا على ايد الكريم
قد أتى شبل العرين دارعا ابن قاسم بدل العهد الوخيم
ابن شعب وأبى وبطل اوحد قد غير الوضع السقيم
قطع الاقطاع والمستعمرا آلى للرجعي فلا يوم يقيم
كافح الاذئاب من خان الوطن جدد النظم بنهج مستقيم
دك صرحا وجروحا أبقني حرر الارض من الخلق الذميم
قاتل الاعداء اعداء الوطن اذابا وكل أفاك أثيم
ان ربي قد يقيم مصلحا بين شعب أن في غد المليم
قد من الحصن بمن لم يعلموا انه من فوقهم رب عليهم
ايها الركن فحارس للوطن من يوالى لبائد العهد القديم
كم كنوز ومقاما تركوا آمنين لافخامه لا فخيم
لاتنام عين ربي ساهرة يستجيب دعوة الى مضيم

(١) ئەف هەلبەستە ل رێککەفتی (١٩٥٩/١/٢)ی هاتیە فهانندن. ژبەر نەبوونا نافونیشانی،
دیڤا ئێکی هاتیە دەستنیشانکرن.

قد بنت أهدافك المجد لنا يا عراق ابشري الخير العميم
 عدن جنات بخير وافر يا ترى اذ كنت كالليل الصريم
 كنت في أيد لصوص وجناة جائزين خائنين ولثيم
 اذ خطوت خطوة جبارة ايدوك الشعب بالقلب السليم
 ليس بدعا ليس من مستدكر يجمع الاجماع في شخص حكيم
 انت التفتت لآمال لهم انهم آوينهم كل نعيم
 وانتصرت في كفاح مثمر امل الشعب فقد كان عقيم
 قد نشرت العدل في اقصى الأمل تكسب من شعبك الحب الصميم
 مثلك في رءفة يرعى الامم يرجع الحق وخيرات اميم
 للرقى في البلاد بجهد كل معنى للرقى ستقيم
 ان لله جنودا لا ترى ان ربي الهم هذا الزعيم
 لعمار الارض او طرد الطغاة او بناء المجد في صرح يقيم
 لا فلا مستعبد او غاشم سوف تذروه الرياح كهشيم
 انت يا بغداد يا دار الرشيد عادك المجد م الركن الزعيم
 أنه بر وفي ماجد قد اعاد الحق في عزم قديم
 انت يا بغداد كنت هامدا في عصور كنت ميتا كالرحيم
 جاءك المغوار ابن القاسم قمت من نوم كاصحاب الرقيم
 الربوع واليقاع ابتسم كل جزء من محياك بسيم
 هكذا الشعب يحبك كما كل طير يشدو في صوت رخيم
 حيث سلم ومطالب انت ويفيض الخير لايبقى عديم
 اذ نشرت العلم والتعليم اي يسري في ارض العراق النسيم
 كل قلب ولسان هاتف بالهتاف عاش الركن الزعيم

عشت ياشيل العرين دائما عاش ابن القاسم عبدالكريم
عاش ابنا ورئيسا مطلقا عاش ركننا خاضعا ربا رحيم
عاش جيش وحماة للوطن عاش جيش وهو للاعداء خصيم
عاش بغداد وشعب مخلص للزعيم المنقذ عبدالكريم
عاشت الجمهور والجمهوريية رائدا للحق دوما مستديم
هاك شكرا وولاء خالصا واساس الملك العدل المقيم

الحاج طه محمد^(١)

تركت لنا حزنا وادبرت عن غم
وأسفنا قلبا ملئنا من الهم
واقبلت للحق عدلت عن الدنيا
وقد كنت مرغوبا بعيدا من الذم
واقبلت المولى وقد كنت مسلما
وكنت من الاسلام في تامة الجزم
وكنت قوى الدين والقلب صادقا

(١) ئەف هەلبەستە ل پێککەفتی (١٩٧١/٦/٧) ئ ل بازپێڕی دەهۆک هاتیە قههاندن. د پەراویژا ئەف هەلبەستیدا هاتیە: "نقلت هذا النظم بنصها من دفتر في ٢٤ / ٧ / ١٩٧٧ م س مسعود. ان الحاج طه: هو طه محمد لعلا كان شخصية ظريفة له من الاحاديث اللطيفة الادبية الشعرية وامثال ونكات باللغات: الفارسية والتركية والعربية والكردية. والمجالس التي لا يتواجد فيها طه فهي مجالس خالية خاوية لا لذة فيه. وأن الحلقات الادبية والشعرية التي كانت تعقده في دار الشيخ عبيدالله البريفكاني والتي كانت تضم كل من الفاضل الملا محمد سعيد ياسين مؤبن طه رحمها الله وكذلك محمد بالطه وكثير من العلماء والافاضل تبقى هذه الجلسة الى ما بعد هزيع الليل تجري فيها المساجلات الشعرية ونروي النكات ويقال الشعر ويتساهرون احيانا الى قريب صلاة الصبح فيصلون جماعة ثم يتفرقون وظلت هذه المجالس حية براقه مشعلا للادب وان دب الى حين وفاة الشيخ عبيدالله صاحب المجلس فتفرقوا حتى وفاهم الله اولئك المرتادين الى ذلك انادى واحدا تلوا الاخر فلم يبق منهم باق وكان آخرهم الملا محمد سعيد الذي وافاه الأجل في ١٥/١/١٩٧٦ رحمهم الله جميعا".

الى رحمة الله لقد سرت في عزم
وما كنت خاصمت لأي من الناس
وان كنت في حق وذاك على زعم
لقد مت يا طه باحسن ميتة
فقد عشت مسكينا ومت على عدم
وذاك هو الفضل الى مسلم قح
وشيمة اسلاف وسمة اولى الجزم
وكنت لبيبا بل ظريفا ومؤمنا
عدمنا فكاهات في الكيس الندم
اديبا بل حفظت من الشعر
ومن قصص تروي غفيرا من الجم
لسانك مفتوح وقلبك مشحون
كسناح من عرب و انت من العجم
نكاتك لاتنسى ولطفك مذكور
وفي ذا فقد كنت علوت الى القم
وتحفظ اشعارا العربي والتركي
وفرس وكرد على بهجة الأم
عفاك واعطاك الأله بفضله
وكنت طويلا في مديد من السقم
قدمت الى الأجر قدمت الى العدل
وتحرز في ذاك بأوفر من سهم
وكنت فصيح القول بل اجمل القول
تركت بجمع بل قلوبا ذي كلم
تحدثت في لفظ ولم ترع في القلب
ولم تؤذ من شخص ولم تأت من ظلم

فكاهاذك لفظ عديم من المعنى
 فلم تحتقر شخصا ولا النقص من شهرهم
 وفرجت في الجمع هموما كثيرة
 فما كنت في حقد وما كنت من خصم
 قدمت فلا والله اخال بقاءنا
 سوى امد آت صغير من الجم
 سبقت بجمع من افاضل عدة
 صحت مزاياهم تفوق عن الرقم
 وكنيت زميلا جميلا من القول
 لسانك مقبول الذمن النظم
 رب ايلام وتعيب ونكتة الينا
 يلقنا لاكمر من العزم
 ولم ترغب الدنيا زهدت لجمعها
 سوا اهل ضرورات تحاول في ردم
 سبقت على ركب سبقت بمثله
 لدنياك احوال لأهدافها ترم
 فأين الوجوه والجموع صحتهم
 فلا نسمة تبقى ولا أي من يسلم
 بفقدك يا طه هموم تجددت
 فما افرحت عنا اقمنا على أزم
 اجبت الى رب عظيم وغافر
 ونلقاه في سهل وتلقينا في وجم
 ونمت طويلا انتبهت الى الحق
 فلا نلق الا في عظم من اليوم
 فما فيك ان نمذح نشير بطاعة

وفيبر صلاة وكثير من الصوم
 ولكنك كنت خلوقا ومسلما
 وعند رضا الناس بريئا من اللوم
 حريصا من الدين فروضا وواجبا
 فما كنت تهمل بل كرهت من الاثم
 عفاك وارضاك الاله بعضوه
 ونرجوه في يوم تقوم من النوم
 طويلا قضينا بل مديدا من العمر
 نحونا نفي جمع اولى الفضل والعلم
 بنادي نكات بل بنادي من الشعر
 وقد غادرو كانوا هم انبل القوم
 فهل في دهوك او بليدة مثلها
 مثلك ادبيا ظريفا كما تسم
 جزى الله ايانا واياك يا طه
 واياهم يوما باعدل الحكم
 فجعنا بهم قبلا وقبلا فأفجعوا
 وزدت لنا حزنا وجددت في الازم
 الى الله فلندع الى الله فلنفرع
 فلا يبقى مملوك ولا يبقى ذو الحسم
 لأي قصير في التراب مؤكدا
 سنزله جنا وفيه يلى الجسم
 اطعنا أجينا في قضاء فأمنا
 فموت على الناس يدور على الختم
 وكل لثمواه وماوى سينزل
 يحاسبه رب كريم مع الحلم

فيغفر من يشاء ويعذب من يشاء
هو الحكم العدل يحكم بلا ظلم
حججت الى بيت الله توصل
الى جنة الخلد الا بيد على نعم
خطيت بها اجرا اردت ورمته
وفزت على بحظ عظيم من القسم
سكنت وسكنت الجنان فسيحها
تقيم جوار الله لا في ندم
وكنت انيسا بل جليسا مؤدبا
صديق الجميع بل اخترت على زين برغم

وداعا مكتبتى (١)

مكتبتى مكتبتى قد حان وقت رحلتى
اليك من بكائيا اليك من تحيتى
رب الهى ناظري ما أن سئمت غربتى^(٢)
ان عدت في مكتبتى ن عدت فهى وصلتى
لو لم تكن في عودة^(٣) فوجهتى لقبلتى
سواء عدت لم اعد كلتاهما من بغيتى
هذا الى بعد يسير وهذا نحو جنتى
ريحت فى تجارتي ريحت فى مشغلتى
لعل فى الدارين أن القاهما بنعمتى

(١) ئەف هەلبەستە ل رێککەفتى (١٩٧٢/١٢/٢٣) ئى ل باژێرێ دەوکی هاتیه فهانندن. ل باژێرێ دەوکی هاتیه فهانندن. د پەراویژا ئەف هەلبەستیدا هاتیه: "لقد قال ونظم هذه الابيات في توديع مكتبته عندما نوى للسفر الى الديار المقدسة لاداء فريضة الحج، وانها كانت امنية منذ القدم ولكن لظروفه المادية لم يتمكن في حينه ان يزور الديار المقدسة وعندما كان شابا وعلى قوته والى ان وهن منه العظيم وخارت قواها مكنه الله ماديا فزارها وبعد رجوعه من هناك كان في حالة نفسية عالية ومرتاح جدا جدا الا ان قواه الجسمية لم تمكنه من العيش اكثر من سنتين بقليل حتى وافاه الاجل في ١٩٧٦/١/١٥".

(٢) ل جههك ديتر: لاسئمت غربتى.

(٣) ل جههك ديتر: ان لم اكن في عودة.

ديارنا المقدسة قصـدتها لرغبتـي
 مدينـة أزورهما في كعبة فريضي
 يارب ارحم ذلتي سهل علي محنتي^(١)
 وبلـدتان وهما منذ مدى في نيتي
 انت غفور^(٢) سائر وقابل مسألتي
 ودعتك مكتبتـي شكرا لك محبتي
 ودعتك ودعتكـا وكنـت أمس جنتي
 انت العفو الغافر^(٣) وواسع المغفرة
 بارك لنا في وقفـتي بارك لنا في رحلتي
 وليس^(٤) غير عفوكـا ليس لنا في حيلتي
 يكفي لنا من عفوكـا في كثرة او قلـة
 اغـادر اقدم بأطيب تحيتي

(١) ل جههك ديتـر: سفرتي.

(٢) ل جههك ديتـر: عفو.

(٣) ل جههك ديتـر: أنت عفو ربنا.

(٤) ل جههك ديتـر: فليس.

هو الباقي (١)

هو الله الهي وهو باق
يغير لا يغيره العصور
نبي احمد هاد رسول
رسول الله بل عبد شكور
أمثواى الأخير أتيت ارجو
المغفرة ويعفونا الغفور
ولولا عفو المرجو فينا
فمزجاة بضاعتنا قصور
سواى لفظ الشهادة في لساني
الا والله في قلبي يدور
فحسبي هذه حسبي وحسبي
بأنى مسلم ربي الغفور
لرحمته بباب قد نزلنا
مضاجعنا ومثوانا القبور
الا يا عابرا فينا لتقرأ
بفاتحة ويتلوها المروور
فليت مايشاء الله فينا
ليوم فيه بعثرت القبور
عليك يا نبي الله عليك

(١) ئەف هه لبهسته ل رێككهفتى (١٩٧٤/٦/٦) ئ ل باژێرى دهۆكى هاتيه فهاندى.

صلاة الله ما خلت الدهور
 وللموت متاعا قد خلقنا
 سـيلقانا سـرور او سـرور
 ولكن فضل ربي باتساع
 ويهتدي المسلم فضل ونور
 هو الباقي ولم يسبقه شيء
 ولامر الزمان ولا الكـرور
 اليه المرجع يوم الحساب
 بقدرته فتتكشف الامور
 ويجزي اي انسان جزاه
 بأوفاه وتنقسم الاجـور
 ليوم العدل بل يوم القضاء
 فلا ظلم ولا أحد يجور
 فجنان يفوز الصالحونا
 ونيران فينزلها الكفور
 وللبشر حياة ثم موت
 فسنته وليس له نفور
 اطع مولى اليها ليس نفي
 ويفني بل اليه قد تحور
 رؤوف رأفة منه رجونا
 لعل كان لي فيها عثور
 ولا تقيظ لرحمته فنظمع
 له فضل على الناس ونور
 وان تتبع لمن قد سابقونا
 سيقضونا كثيرا حجم غفير

الا بشر عباد الله اجمع
فأن ستار غفور
وان سارت جيل بعد جيل
الى يوم فيفتح فيه صور
ومن اسلم فلا ريب سيسلم
ليوم الحشر بعقبه النشور
لاهل التقوى جنات نعيم
ومن ضل فمأواه المرور
اذا صحف تطير في ذوبها
لعلى في يميني ذا يزور
سيبتلع ظروف فوق عاره
بأوفر ما تر فيها يزور
وتقتبل ظروف للاثارة
ويوم يشهد الامور
تناصرت الجموع لا لشيء
وزاد الغيظ وانفقد الشعور
كلا الجمعين قد قالوا بجد
له الحق لمن عاداه زور
بأيام ضحايا لاتعد
بإعوام وصاعفت الشهور
مطامعهم كاهداف سوء
كلا القومين لا فيه فتور
تضررت البلاد لا بعد
وقد فنى الجبان والجسور
اهم نقطة ما لا يلاحظ

فأن الـدين تقطنه وفور
وفي تلك الحدود ولو فتشوها
لبان الحق واعتدل الامور
كلا الشعبين في الايمان اخوة
وان الـدين ولاء الظهور
وعم القتل والموت استباحا
كما غنم يسهره الهصور
اذا ما الـدين متروك تماما
فأن هذا وأن ذاك يثور
وكل يعمى في الاطماع حتى
لقائل دين مولاه الضيور
وكان الاولى بالمرء بتاتا
لحد الـدين أن يبقى الغيور
يلاحظ كلمة الله تعالى
جهاد ذاك تستقبله حور
نعيم الاخرى لا الدنيا ليقصدا
فجنات وفضل وحبور
مساعيك فلا شك تضيع
اذا للحق في البين ستور
نعيم الدنيا زائلة قريبا
وفي الاخرى بها غرف وقصور
وتطرب بجذف او رجاء
فنار او لجنات عبور
ومهما كان ذا النهج مطاعا
كان القوم يعلو بل فخور

وشعب كان في الاسلام جيد
لتقواهم علامات وظهور
ومهما كان الأمر مضاعفا
فوهك وانحطاط والفجور
صحيح ما تلوناه
قلوب عن نفاق ما ظهور
ويتلى فيهم القرآن يتبع
باحكام ودرستور جهور
وذا نهج نوم لا يضل
مشيت فيه دهور والدهور
تلقى وذي من شيخه الاسلام
حقا ليوم فيه ما فيه تمور
اطاعوه بأمر او نهى
كتاب الله يحفظه الصدور
ومن يسلك به ينجح وينجح
تجارة تجارة لاتبور

علم الحديث افضل العلوم (١)

علم الحديث افضل العلوم
نفس الحديث اشرف المعلوم

فانه الاقوال للرسول
اصوله من افضل الاصول

ينقسم الحديث في اقسام
مختلف التعيير والكلام

الصحيح:

فالاول الصحيح وهو ما اتصل
اسناده اي ضابط عدل نقل

عن مقله وهكذا ما سلما
عن علة وعن شذوذ علما

اي لا يكون ثقة واحوط
مروية خالف فيه اضبط

اي خاليا سلسلة الاسناد
عن كل قدح طاعن نقاد

الحسن:

والثاني من اقسامها الحسن

(١) نهف ههلبهسته بع نافونيشان و ميژوو و جهه فهاندنييه، زبهر نهبوونا نافونيشاني، ديرا
ئيكي هاتيه دهستنيشانكرن.

رواته لا كالصحيح احسن

للحسن قسمان اما الاولا

ابن الصلاح حده وفصلا

رواته مشهودة تكون

معروفة وصدقهم مصون

واتهم خير صفات حاضر

وعن رجال للصحيح قاصر

والثاني ما في ضمنه مستور

وعن طريق غيره مسطور

سلامة القسمين شرط يسالما

عمن يشذ وكذا المتهما

الضعيف:

ما بالشروط للصحيح والحسن

لم يقترن فهذا الضعيف فادرسن

ويقرب من الصحيح ببعده

حسب الشروط توجد او تفقد

المسند:

المسند متصل الاسناد

لاينقطع لمنتهى الافراد

وقيل شرط ينتهي الى البنى

وقيل ان ذلك بأغلب

المتصل:

المتصل متصلا قد وقعا

وكل عمن فوقه قد سمعا

سواء مرفوعا الى الرسول

او كان موقوفا الى العدول

المرفوع:

وما اضيف للنبي المرفوع

من قوله او فعله المتبوع

المعمن:

يقال عن زيد وعن بكر عن

فذلك حديثا المعمن

متصل ان امكن اللقاء

او وعن تهمة براء

المعلق:

من مبدء الاسناد حيث يقصر

معلق فن واحدا او اكثر

كالشافعي يقول قال نافع

او مالك او النبي الشافع

الافراد:

اقول الافراد من تفردا

عن الجميع ثقة عابدى

او يتفرد في جهة وثبنا

كقولهم رواه اهل مكننا

المدرج:

ومدرج الحديث ما قد ادمجا

فيه من الرواة لفظ ادرجا

او كان في رواية مزيدا

عن هذه في هذه قد زيادا

المشهور:

ما شاع في طائفة مشهور

وللقنوت خد مذكور

القريب والعزير:

الغريب كحديث الزهري

لعدله يقبل منه قادر

وان رواه عنده فالعزير

اثنان او ثلاثة تجيز

المصحف:

كشعبته اذ قال عن مراجع

فقل بالذي وحاضرا جم

يكون في المتن وفي الاسفار

وقد يكون غامضا الاوبار

قد قيل شيئا عوض المقال

التبعة ستا من الشوال

الاسناد العالي:

القرب في الاسناد للرسول

عالي فقوالي بالوصول

لذا الرواة منهم قد رحلوا

لاقرب واقرب فنقلوا

فهذه خصيصة للامة
وسنة لها واي سنة

كما ترى الثلاثي للبخاري
بواسع رحمة ربي الباري

المسلسل:

مسلسل روانه تـردد
بكلمة او حالة تقايدا

كقولهم اخبرنا والله
عاوده كل الى التناهي

زيادة الثقة:

زيادة من ثقة مقبولة
ان لم تناف قوله منقولة

في جملة الارض لي مسجدا
ترتبها عن ثقة قد زيادا

الاعتبار:

الاعتبار نظيرة الاسناد
هل توقع اي من الافراد

اي هل روى كمثلته متابع
كأنه مؤيد مدافع

متابعة فهذا قسم واحد
والاخر معنى روى الشاهد

بهذه تقوية محقق
بغير ذا انفرد اي مطلق

مختلف الحديث:

مختلف الحديث وهو أن يرد
وآخر يضده معنى نجد

تأويل كل قد يقوم العلماء
وبالجمع يميل فليعلم

وقد يكون ابدو الواحد
في العمل به فقط للواجد

الناسخ والمنسوخ:

الناسخ كل حديث قد اتي
يرفع حكما سابقا ومثبتا

الثاني المنسوخ وهو السابق
والناسخ الاول وهو اللاحق

وقد يكون النص من محمد
او قول صحب كان ذا من احمد

نهيتكم منه يكم قبور
وقد الى نص الافروز

او ضبط تاريخ فاذا مقدم
مؤخر ذا ناسخ محتم

فن عريض صعبة المرام
فيه يد للشافعي الامام

ومن غريب فقريب اللفظ
اي غامض فيه قليل الحظ

والفقه ما ضمن من احكام
ومرتقى الأئمة الاعلام

الموقوف:

الى الصحابي اذا ما وقفنا
فسمه الموقوف هذا وكفى

كان يقول كان ذا كان كذا
في زمن نبينا المحبنا

بهذه الحجة ما قد قيل
الشافعي لم يعتبر دليلا

المقطوع:

ما وقفوا للتابع المقطوع
من قوله او فعله المتبوع

المرسل:

المرسل التابعي يقول
قال النبي الاكرم الرسول

وقيل هذه حجة قيل اذا
يغير هذا مستعدا ان اخذنا

الشافعي مرسلا ليقبلا
وان كبار التابعين ارسلوا

الا اذا ما يوجد دليلا
افتى به الاعلام لا قليلا

المنقطع:

منقطع الجمهور وهو الباتر
من اول او وسط او آخر

والاكثر منقطع الاصحاب
اي تابع التابع عن اصحاب

المعضل:

ان يسقط اثنان او فصاعدا
فذلك المعضل قولا واحدا

كما يقول مالك قال النبي
او عمش يقول قال الشعبي

الشاذ والمنكر:

وما روى مخالف للناس
فذلك الشاذ على اجناس

ان خالف لا حفظ مردود
ان لم يخالف انه معدود

بأن رواه ثقة معتبر
ان لم يكن كذاك شاذ منكر

المعلل:

معلل الحديث او معلول
هو الذي بقادح مدخول

العلل خفية الاسباب
مزلة الفجول والالباب

بالفحص فيها تظهر الحقيقة
فأنها غوامض دقيقة

وتوجد في المتن أو في السند
كدهم واهم وكالمنفرد

كمسلم خرج ترك البسمة
وقال قوم انها مغاللة

وكالحديث قد رواه البعلی
فأنه يدل اسما اعلى

ينظر في الرواة والاتقان
بثاقب الفهم ذوا الامعان

ينكشف الردود والصحيح
ويظهر السالم والجريح

ومرجع الخلاف للأعلام
ومنشأ مذاهب الانعام

.....:

فليس الحديث قولاً اسماً
الموهم سماع يسماً

معاصران ما حواهم مجلس
اي يقل اخبرني فجدس

ومن يكنى شيخه ويوصف
بأسم له وصفه لا يعرف

وذلك القسمان من مدور
في الشيخ والاسناد ان تدور

المضطرب:

واثنان ان تسأوت مضطرب
ان وتأكل لضع يفتذب

أن رجحت احديهما فالعمل
بها واخرى حكمها مبطل

قد يقع في المتن او في السند
الواحد مختلف والآخر يتجد

المقلوب:

مبـدل اسـناده مقلـوب
وقـد يـكون أنه مرغـوب
كـما لـراو تـسند لآخر
كـان هـذا ارغـب واشـهرا
قـد يـقع فـي الـمتن او الـاسناد
فأفـهم هـذاك الـله لـلا سـعاد
وقـد يـجـيء المـقلوب لـلمغالطة
والقـصد لـللباس والمخالطة
كقـصة البـخاري صـدر الـاول
العـالم المـحدث المـفضل
واعزفـوا بـفضله المـبجل
تعـجبوا فـأعـجبوا ذـا العـمل
كـلا لـه اسـناده فـاوقـفها
صـحـحها الـى الـمتون ارجـعوا
فـي المـجلس انـي انـشد بـالافاضل
بـهـذه المـغلوطـة المـسائل
مـحمد البـخاري الـامام
وقـدموها نـحو ذـا الـهمام
فـغيرها نـسفا مـكاندا
فـقبلوا الـمتون الـاساندا
لأئـمة اعـين حـديث جـمالا
اذ عـمد وجماعـة مـن فـضلا
للفـضل او لنـشره يـرتادا
لـما اتـى فـيها مـضى بـغدادا

ياربى صلي على النبي المصطفى^(١)

يارب صلي على النبي المصطفى
وعلى آل بيته الاشرفا

يارب صلي على خير الانام
منور الظلام في الخيام

يارب صلي على السامي الهادي
على ابن الصحراء والبوادي

يارب صلي على النبراس
مستبد الجهل في الاحساس

يارب صلي على الاكرم
منبع الاحسان والكرم

يارب صلي على صادق الوعد
على الوافي الاوفى بالعهد

يارب صلي على زهرة العروض
وعلى قطرة ماء الحوض

يارب صلي على الحاكم الاحكم
على العادل الراض الاكرم

يارب صلي على محمد الامين
أنه خاتم الانبياء والمرسلين

(١) ئەف هەلبەستە بچ مێژوو و جەن قەھاندنییە، ژبەر نەبوونا نافونیشانی، دێرا ئیکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

الشبابة والشيخوخة^(١)

كنت امسي كان يومي زاهرا
فرييت اذ آتي شيخ وقور
فسألته عن بالله فقال
أمضيت الحياة في الحزن والسرور
قضيت ادوار الصبا و الشباب
والشيخوخة كالفاك حولي تدور
بات نفسي سنينا طولا
تارة في الظل وتارة في الحرور
كان محنيا الظهر وظاهر الحزين
ان الغضون في جينة كشقوق الصخور
فقد خيل شبابه كما
تسقط اوراق الزهور

(١) نهف ههلبهسته بن ميژوو و جهن فههاندنييه، ژيهر نهبوونا نافونيشاني، ديڤا نيكن هاتيه دهستنيشانكرن.

الليلة حبلې تلد كل عجيب^(١)

انت حب وحبیب انت في الخلق اديب
انت في الخلق وخلق تحتوي كل غريب
ليس في هذا وذاك ليس لي فيه نصيب
كاد طرفي لسواك كاد للقلب يذيب
ان لبي لحزين يمالأ فيه يخيب
ولذاكراك لنفسي ان نفسي لتطيب
ان طرفي لعلاك انت كالفص رطيب
ان لبي في ذراه بلبل فيه خطيب
املي من قبل طرفي كل في الكل رغب
ضاق صدري فيه سري بل بذكراه رحيب
واذا ما زدت بعدا انه منك قريب
اني اشكو في صدور انت للداء طيب
يا خليلي كن زميلي أني في شأن رهيب
حقب مرهدوئي جاءني حين عصب
وكذا الليلة حبلې تلد كل عجيب

(١) ئەف هەلبەستە بچ مێژوو و جەن قەھاندنییە، ژبەر نەبوونا نافونیشانی، دێرا ئیکە هاتیە

دەستنیشانکرن.

كم من ملوك بنوا قصورا^(١)

كم من ملوك بنوا قصورا
تزداد القلوب بهجة و سرورا
التاج على رأس المليك يبرق
كلالي على ارض الياقوت منشورا
نور العدالة منه يسطع
كالدرفي اعماق البحار محصورا
انت جالس على عرشك تحكم
لملك يطول عزك دهورا
رب زمان في المجيء آت
يجعل ملكك وقصورك قبورا
ترحلت الى العالم الثاني الخالد
كأنك لاتملك ملكا ولا قصورا
بالامس كانت دارك مسكونة
والآن كلها اصبحت مهجورا
ان المنيّة اذا جاءت لاتعرف
لا صغيرا لا كبيرا لا غينا ولا فقيرا
اليوم انت في اللحد سجين
ويوما كنت في المهد صغيرا

(١) نهف ههلبهسته بع نافونيشان و ميژوو و جهه فههاندنييه، زبهر نهبوونا نافونيشاني، ديرا
ئيكي هاتيه دهستنيشانكرن.

قصيدة الدراهم (١)

لـؤم ومـداح لصـعب مـدلل
ويـفعل ما شاء بـفعل رشـيده
يعـزو والمـجد وسـرعان ما يـنتهي
تـمتع انـسان بحـال سـعيده
ومـا ورق الا قـلوب بطـيئة
ويـرقل الآف بـظـل مـديده
ومـا جـولة الا له غـاية فـيها
ومـا بحـمد الا لـركن وطـييده
ومـا سـائر يسـرى ولاخـظوه حـت
ومـا فـكروا الا اليه وحـيده
ألا كل من يسـعى اليه يكـابده^(٢)
يـزين لعـينين بـريف حـديده^(٣)
هو الـذهب المـرغوب فـي كل مـسلك
ومـرغم انـسان لـحوز جـديده^(٤)

(١) ل جههك ديتر: ههژئ گۆتنييه كو بهشهكئ نهفق ههلبهستئ واته ژ مالكا ئيكي ههتا يا دههئ كيمن و ب دهست مه نهكهفتن. نهف ههلبهسته بئ نافونيشان و ميژوو و جهئ فهاندنييه، ژيهر نهبوونا نافونيشاني، ديئرا ئيكي هاتيه دهستنيشانكرن.

(٢) ل جههك ديتر: له كل من يسعي اليه يكابده.

(٣) ل جههك ديتر: فمنهم به يسعي لضرب حديده.

(٤) ل جههك ديتر: وقد أرغم كلا لحوز حديده.

لقيم على بعض وبيؤس على بعض^(١)
وقد مس من بعض عذاب شديده^(٢)
وخولت ياربي لهذا كجامد
كما شاغل شغل لقلب مريده
واهملوا في الدين وجدكا متسبا
لما انزل ربي كلام مجيده
لقد اجمعوا فيه بحب واخلاص^(٣)
واعظم أسياد يطئطئء بجيده
وما أجمعوا في الله كلا ليعبدوا
وكما أنذر فيهم بنص وعيده^(٤)
وتحيرت في هذا وأدهشني الحجا
ولانعلم علما كعلم شهيده
هو الزائر الجيب دخيل لبايه
وفي بابيه هذا لوصف فريده
له منزل أعلى اكف الاكارم
جيوب على لؤم مقر نضيده
وسيط ومنطق وافصح ناطق
جيوب سواه من بيوت شهيده^(٥)
له طيب اتمام واهمس نغمة

(١) ل جههك ديتتر: لؤوم على بعض وبيؤس على بعض.

(٢) ل جههك ديتتر: يمس الى بعض عذاب شديده.

(٣) ل جههك ديتتر: لقد أجمعوا فيه قفانوا بدرهم.

(٤) ل جههك ديتتر: أنزل فيهم بنص وعيده.

(٥) ل جههك ديتتر: يهاب اذا سار بجيش عديده.

يطيب له السمع بصوت نشيده
 اليه المهمات حكيم لحتها
 واسرع موسول لجلب بريده
 قدير الى حل المشاكل كلها
 ويعتمد الجبل لقول اكيده
 هو الجوهر المطلوب في كل حاجة
 اقول ختاماً من خصال حميده
 هو الجالب المجلوب مطلوب كل طالب
 وفي هذه الغبراء قليل عنيده
 هو الهدف الاسمي لساع وراغب
 ترصد آلاف لصيد مصيده^(١)
 عدت بأوصاف وغير مبالغ
 على حبه كل عبيد وصيده
 وهذا به يوصف وذاك يستفد^(٢)
 فما كان من ينسى ليوم وعيده^(٣)
 فمكتسب شرا به فهو خاسر^(٤)
 ومن يلتمس خير فيبت قصيده^(٥)
 تنبه بسوء بل تحذر لشره
 اذا تعتني يوماً لجمع رصيده

(١) ل جهه كئ ديترو: هو لغاية القصوى لصيد مصيده.

(٢) ل جهه كئ ديترو: وهذا به يوصف وذلك يستفد، فهذا به يعصى وذلك يسعد.

(٣) ل جهه كئ ديترو: وكل فلا ينسى ليوم وعيده، وكل فمسؤل اليوم وعيده.

(٤) ل جهه كئ ديترو: فمكتسب شر به فهو خاسر.

(٥) ل جهه كئ ديترو: وملتمس خير فيبت قصيده.

- هو الغالب دوما بكل خصومه^(١)
- ويرجع فيها لرأى سديده^(٢)
- اما تسمع فيه دويا ورنه^(٣)
- أما طبق الارحاء بقصف عنيده^(٤)
- وقيل وما الحرب فليل هو المال
- وفي رابع قال بجيش عديده^(٥)
- يسر لك يوما لأصلح ما يرجى^(٦)
- وقد يذهب حينا لنصب مكيدة^(٧)
- ولا تأمن الدهر فيكم زخرف فيه
- أبا وهو وقد كان الدهر لنفس مفيدة^(٨)
- ألا تعتبر عبدالأله و زهوه
- وفات ولم يعجب بقصر مشيده^(٩)
- تعاور من أيدي لأيد بتلوها
- تعلم لتبديل ليوم جديده
- تراه وما كان غريبا باباه^(١٠)

(١) ل جههكئ ديتتر: هو الغالب يوم الخصومة دائما.

(٢) ل جههكئ ديتتر: ويعترف فيها لرأى سديده، ومعترف فيه لرأى سديده.

(٣) ل جههكئ ديتتر: الا تسمع فيه دويا ورنه.

(٤) ل جههكئ ديتتر: وقد طبق الارحاء بقصف عنيده.

(٥) ل جههكئ ديتتر: وفي رابع قال لجيش عديده.

(٦) ل جههكئ ديتتر: يكون لك يوما لأصلح ما يرجى.

(٧) ل جههكئ ديتتر: يخون لك يوما لنصب مكيدة.

(٨) ل جههكئ ديتتر: أباد وقد كان بنفس مفيدة.

(٩) ل جههكئ ديتتر: الا تعتبر فيه بقصر رشيدة، وفات ولم يأخذ بقصر مشيده.

فبغداد قد أودى بألف نريده
ولم تبكهم يوما لفوت فقيده^(٢)
ملوك وخلاف اسود عديده^(٣)
فلا خير في عز ولا المال ينفع
سوى ما تدخرت ليوم عتيده
الا ادخر ذخرا بصالح أعمال
على المرء أن يخشى لرب وحيده

(١) ل جههك ديتتر: مثال وما كان غريبا ببابه.

(٢) ل جههك ديتتر: ولم بيك في يوم لفوت فقيده.

(٣) ل جههك ديتتر: ملوك واخلاق فأخفى عليهم.

الببل (١)

غرد الببل على المياه والاغصان
سمعت شعره فكان اطيب الالحن
تخلت في شعره اعمق الخيال
كان غناءا دائم التحنان
طار من غصن الى فنن
وصدى صوته على الشيطان
انت جزء تآبى القيود
ففتني يا امير الباني
اذا حل الببل في بلاد
طار منها تكد الشيطان

(١) ئەف هەلبەستە بچ ناڤونیشان و میژوو و جەھێ قەھاندنییە، ژبەر نەبوونا ناڤونیشانى، دێرا ئێکە هاتیە دەستنیشانکرن.

جاء الصيف (١)

جاء الصيف غدا مضحكا
مضى الشتاء امسى بالبكاء
اشرقت الشمس مبكرا مصبحة
وغربت متأخرة في المساء
ونهاره اضحى مشمسا
وليلائه باتت قمراء
والبدر في الليل يتلألأ
كالجين والنجم يسبح في الفضاء
نهار الصيف ذو قيض شديد
وان مساءوه نعم المساء

(١) ئەف هەلبەستە بێ ناڤونیشان و میژوو و جەھێ قەھاندنییە، ژبەر نەبوونا ناڤونیشانێ، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

(١) لي حاجة و مهمة قد همني

لي حاجة و مهمة قد همني
شأني بها بل أنه قد حبني
صاح لمصر حيثما أودعتني
ياالله قل للنيل عني أنني

لم اشف من ماء الفرات غليلا

اتزور في مصر ويوم عائد
فتسوق وفدا من صميمي رائد
بلغ حنيني لا قليل زائد
وسل الفؤاد أنه لي شاهد

ان كان جفني بالدموع بخيلا

يا قلب هل أملت انت هنية
في ارض مصر ان تزور برهية
فترى بها قبل الممات فتية
يا قلب كم خليت ثمة بنية

واعيد صبرك ان يكون جميلا

(١) د پەراویژا هەلبەستیدا هاتیە: " تخمیس علی البیتین للفاضل س ع". ئەف هەلبەستە بئ
ناقونیشان و میژوو و جهی قه هاندنییه، ژبەر نهبوونا ناقونیشانی، دێرا ئیکه هاتیە
دهستنیشانکرن.

الا سائلوا طرفي وليل اذا سجا^(١)

- الا سائلوا طرفي وليل اذا سجا^(٢)
- أما هطلت عيني دمء فأخرجنا^(٣)
- وقلبي بشكواه شجي ولم يهدء^(٤)
- الى ان بدى صدغا الصبح فتبلجا^(٥)
- ولكن أصباحي فلم يك مسعدا
- غريقا و محروقا بنار تأججا
- اليس لنا حين ويوم مهيمن^(٦)
- يعيد وصولا او قبولا الى الرجا^(٧)
- جهود ومسعى من هديد او اصل^(٨)
- يواصلني همي ولم يك يفرجا^(٩)

(١) ههلبهستقانى ل پهراويزا ههلبهستى نقيسيه: "العروض والضرب (فعلون) - الطويل (فعلون مفاعيلن فعلون مفاعيلن). ئەف ههلبهسته ل رېككهفتى (١٩٥٣/٣/٦) ئ هاتيه فهانندن ژيهر نهبوونا ناڤونيشانى، دېرا ئېك هاتيه دهستنيشانكرن.

(٢) ل جههك ديتتر: ومن يسأل طرفي وليل اذا سجا.

(٣) ل جههك ديتتر: فكم أسبلا خدي ودمعا فأخرجنا، فكم أسبلا دمعا وكم كان أخرجنا.

(٤) ل جههك ديتتر: فلم بتته قلب و طرف تدفق.

(٥) ل جههك ديتتر: متى يزهو صدغا الصبح فتبلجا.

(٦) ل جههك ديتتر: أيا حين لو تذهب و تخلف لنا حيناً.

(٧) ل جههك ديتتر: يؤكد بأمالي قبولا ألى الرجا.

(٨) ل جههك ديتتر: جهودى ومسعاى بجد أو اصل.

(٩) ل جههك ديتتر: ولكن لاتعابى وأحزاني أنتجا.

- وحدثت في قلبي وعودا أشده^(١)
- ولكن حالي قد تمادى وأزعجا^(٢)
- اذ الروح في هم طويل فأشرت^(٣)
- سرى طيف من يجلو بطلعته الدجا^(٤)
- ورود فقد فاحت و قلب تفتح
- شكفت آمده از بختم كه اين دولت از كجا^(٥)
- بشارته روح وروحي تألقت^(٦)
- ولم يك مرجوا وما كان يرتجا^(٧)
- تحسست من طيب النسيم ونشره
- وأعشني قبلا وقبلا كما زجا^(٨)
- الى النار كم ألفت فراشة مهجي^(٩)
- حريقا فتلقاها وحيها قد التجا^(١٠)

- (١) ل جههك ديتر: نجوت الى قلبي وحدثته وعدا.
- (٢) ل جههك ديتر: ولى و همي قد تمادى وأزعجا.
- (٣) ل جههك ديتر: اذ الروح قد فازت سرودا مفاجا.
- (٤) ههلبهستفانى نقيسيه: "شطر الثاني فارسي". ل جههك ديتر: سري طيف من هوى بطلعته الدجا.
- (٥) ههلبهستفانى نقيسيه: "شطر الثاني فارسي".
- (٦) ل جههك ديتر: بشارته ألفت ألينا تألقت.
- (٧) ل جههك ديتر: فما كان مرجوا ولا كان يرتجى.
- (٨) ل جههك ديتر: وأنعشني قبلا وقبلا بما زجا، وانعشني قبل وقبلا بما زجى.
- (٩) ل جههك ديتر: أيا ناركم ألفت فراشة مهجة، وما فكرتي الا فراشة ضوءه.
- (١٠) ل جههك ديتر: أليك فتلقاها حريقا قد التجا، تحوم به منه حريقا قد التجى.

- وما رميه الا بسهم محدد^(١)
- وما قصده الا بلب تضرجا^(٢)
- خود فلم تفسح مسيلا لعبرتي^(٣)
- تسيل وقد ضاقت نفوذا ومخرجا^(٤)
- وهمت على نفسي أزور وانشد^(٥)
- لها في ربيعي أقحوانا متوجا^(٦)
- وما بغيتي الا صلات بوصلة^(٧)
- تبارزني زجا وسهما مزججا^(٨)
- وكم تحمل قلبي يكد نكابد^(٩)
- كما فطرتي آلت وجودا ممزجا^(١٠)
- نلت عيني بل نالت يكتب رسالة^(١١)

- (١) ل جههك ديتر: وما رميه الا بسهم محدد، فما رمية يرمي بسهم لحاطه.
- (٢) ل جههك ديتر: وما ينفذ الا بلب تضرجا، وما ينفذ شيئا سوا بي اذ فجا.
- (٣) ل جههك ديتر: فأفسحت في خدي مجالا لمدمعي.
- (٤) ل جههك ديتر: ولكنها ضاقت مسيلا ومخرجا.
- (٥) ل جههك ديتر: ونفسي فقد هامت أسير و انشد، وهو ضالتي أتى اسير فانشد.
- (٦) ل جههك ديتر: أرى في الربيع اقحوانا متوجا.
- (٧) ل جههك ديتر: وما بغيتي ألاوصال ووصلة، وما بغيتي الا لنيل بوصلة، وما بغيتي الا نتيجة وصله.
- (٨) ل جههك ديتر: وما أتقى زجا وسهما مزججا، أشاهد عينا وطرقا مزججا.
- (٩) ل جههك ديتر: ايا قلب كم تملأ بكد و محنه.
- (١٠) ل جههك ديتر: كما فطرتي صارت وجودا ممزجا.
- (١١) ل جههك ديتر: تلوت على عيني بكتب رسالة.

فكم كان أخاذا وكم كان محرجا^(١)

اردت معانيها فراققت نقوشها

فكانا هما منى وقلبي توهجا^(٢)

^(١) ل جههك ديترو: وكم كان أخاذا وكم كان محرجا.

^(٢) ل جههك ديترو: جميع لمعنى كشيء توهجا. من الحب قد جاءت فؤادي توهجا.

حبا الى طابع في القلب ارتسحا^(١)

حبا الى طابع في القلب ارتسحا
كالشمس في صحوه للظل انتسحا^(٢)
شاهدت ايقنت تمثالا من الذهب
مزيجة فضة ورداه قد شرخا
لمحت يلمحني عطفًا بشهلته
عقلي على أثر ما كاد يتفسحا
رجوت من ماتل العين بيهجته
مهلا على مهجتي يبكي فيصطرخا^(٣)
شرخ الشبية لا شرخ البهاء به^(٤)
وحل في خلدي من كله فنجأ^(٥)
ناوحت ابصرت منه السرفي وضح^(٦)
لما استحدثت به في سره رضخا
واوقد العين نحو القلب صورته
مرت على كبدي في نارة سوخا^(١)

(١) ئەف هەلبەستە ل پێککەفتی (١٩٥٣/١/٤) ڤ هاتیە قەهانەن. ژبەر نەبوونا نافونیشانی،

دێرا ئێکی هاتیە دەستینشان کرن.

(٢) ل جههکی دیتەر: کالشمس فی زهوه للظل انتسحا.

(٣) ل جههکی دیتەر: هدني على مهجتي مهلا فيصطرخا.

(٤) ل جههکی دیتەر: شرخ الشبية بل شرخ البهاء به.

(٥) ل جههکی دیتەر: كان منيته عن مثله يسبخا،

(٦) ل جههکی دیتەر: ناوحت ابصرت منه السرفي خلدي.

ما خلت في حالتي يسقي امضى بها
 اللب في جسدي كل فقد دوخا^(٢)
 كان الفؤاد بامثال مسوودة
 حتى به نزلت آياته نسخا
 اصبحت اتلو وازكو وفي بداعته
 والروح تفضح والعينان قد نفخا
 ويلي ليوم مضى طاب بنفحته
 حيث شذاه بازكى الطيب قد ضمخا
 يا نازح الروح في سراها قد نزلا
 لابترحن جسدي روحي فتنسلا
 فيك الحياة ومنك العيش اطيبه
 اصخ لحق حقيق الحق ان يصخا
 اطع ولن تحد من يفني بجملة^(٣)
 لكتله كوليذ البدر اذ فرخا^(٤)
 تعد عاد يومي فعد فيه تجمله
 كما تعالج قلبا بالدم لطحا
 تزور نحو طيب واهم بهت
 ومؤثر الصدر زر ظرفا قد انفضخا
 وبت في ليلتي امس على وصب
 في حال ذكراك في نفسي فما سبخا

(١) ل جههك ديترو: سارت على كبدي في نارة سيخا.

(٢) ل جههك ديترو: اللب في جسدي في ناره دوخا.

(٣) ل جههك ديترو: اطع ولن تحد من يهوى بجملة.

(٤) ل جههك ديترو: في لمة لوليد البدر لو فرخا.

حتى تيقنت في الميعاد وادركه
بادرت أسف والعينان قد ضخا
حيث فواجهه تمثل في القمر
اذ كان يستنجد خرطوميه شمخا
لما زلت أعهدده خلقا يسألمني
واجملنا يدهت شهادته بذخا
في لبي من ولع واللحم من فزع
والسمع من درر من سحره نفخا
ان العيون على دأب لساجة
غليل قلبي ولو من عذبه نقخا

الهي لك الحمد ولن تحصى الحمدا (١)

الهي لك الحمد ولن تحصى الحمدا
شكرناك يارب لتقبلنا عبدا
ثناءك مقصود ووصفك موفور
صفاتك لاتحصى وقد فاقت العدا
تعاليت يارب ونعماك نشكر
أطعنا وقصرنا ولم نبلغ الحدا
وانت غفور رب في الفضل واسع
سوى العفو لانطمع وان نبذل الجهدا
عملنا بما قمنا لوجهك يارب
الهي وتقباله قبولا ولا ردا (٢)
عليم بأعمال العبادة وخالقه (٣)
بفضلك ادخلنا الى جنة الخلدا (٤)
الهي لقد تبنا أليك أنابة (٥)
ووعدك مصدوق ولاتخلف الوعدا (١)

(١) ههلبهستقانى ل پهراويزا ههلبهستى نقيسيه: "الطويل - فعولن مضاعيلن فعولن مضاعيلن (العروض) - فعولن مضاعيلن فعولن مضاعيلن (الضرب)، ئەف ههلبهسته بى نافونيشان و ميژوو و جهى فههاندنييه، ژبهه نهبوونا نافونيشانى، ديڤا ئيڤك هاتيه دهستنيشانكرن.

(٢) ل جههك ديتىر: الهي تقبل لاترد به ردا.

(٣) ل جههك ديتىر: عليم بأعمال العباد شأنهم.

(٤) ل جههك ديتىر: بفضلك ادخلنا جنة الخلدا.

(٥) ل جههك ديتىر: وانا لقد تبنا اليك أنابة.

واحببت الينا طاعة منك يارب^(٢)
 بمن اخلصوا فيه نودهم ودا^(٣)
 هو الحي والقيوم والله واحد
 بديع السموات وليس له ندا
 قدير على الخلق قدير على الرزق
 وليس له مثل وليس له الضدا
 عليم بذرات الوجود وجلها
 سميع دعاء الطالبين لما بدا
 شهيد على الخلق كذا الخلق شاهد
 على انه الموجود بل انه الفرد
 عرفناك يارب و أنا لفي نقص
 ومن كان قد يعصى فقد نقض العهدا
 بديع السموات بديع لما حدث
 ترى الشمس والبدر عظيمين قد عدا
 دؤبان فى سير حثيث وجولة
 مدى الكون قد كانا ولم يفتى جدا
 ترى أياه الليل جلياً ظلامه
 ومن نور الارض نهارا ومن أبدا
 عظيم هو الله عزيز وذو الطول
 يفيض لنا الجود يفيض لنا المجدا
 هو الله ذو العز وليس له مثل
 وليس له قبل وليس له بعدا

(١) ل جههك ديترو: ووعدك موثوق ولاتخلف الوعدا.

(٢) ل جههك ديترو: أطلعنا وثبتنا بصدق والحقنا.

(٣) ل جههك ديترو: ومن اهلها حب نود لهم ودا.

سلام الله يا عهد الشباب^(١)

سلام الله يا عهد الشباب
عليك في الذهاب والاياب
لقد اوجدت فيها خير عهد^(٢)
فأتلفناه من غير حساب
رعينا في موارذك ربوعا
تضم كل زهر مستطاب^(٣)
وعهدا للنظارة والنمو
طروب كل قلب فيه صاب
الى حسن الأهله اذ سبته
يميل كل حين نحو سباب
على الانعام شكر الاخيرين^(٤)
ولو كنا نخلد باقتراب^(٥)

(١) ههلبهستقانى ل پهراويژا ههلبهستق نقيسيه: (الوافر) مفاعلتن مفاعلتن فعولن (العروض) - مفاعلتن مفاعلتن فعولن (العروض) وقد يكون مفاعلتن بدل مفاعلتن. ئەف ههلبهسته ل ریککهفتی (١٩٥٢/١٠/١) هاتيه فهاندن. ئەف ههلبهسته ل ریککهفتی (١٩٥٢/١٠/١) هاتيه فهاندن. ژبهه نهبوونا نافونيشانى، دێرا ئیکه هاتيه دهستنيشانكرن.

(٢) ل جههك ديتر: واوفيت ومتعنا بخير.

(٣) ل جههك ديتر: تفيض كل امر مستطاب.

(٤) ل جههك ديتر: يعيش بل يطيش في هواه.

شــــــــبابي اذ عزمــــــــت بالرحيــــــــل
 وخلفــــــــت بــــــــديلا للعــــــــذاب^(٢)
 هــــــــو الداء العــــــــضال لا يــــــــزال^(٣)
 معيــــــــب لــــــــم يفارــــــــق عــــــــن عتاب^(٤)
 تــــــــدرع الشــــــــرور كــــــــل درع
 بــــــــســــــــيغ الســــــــائل والجــــــــواب
 بغيــــــــض عابــــــــس فــــــــي ســــــــوء خــــــــلق
 مثيرــــــــر للخصــــــــام والســــــــباب
 ويجهــــــــل كــــــــل شــــــــيء بــــــــعد علم^(٥)
 وقــــــــد نــــــــص بــــــــه خير كــــــــتاب
 ويجلــــــــب كــــــــل هــــــــم لــــــــم اخيــــــــل^(٦)
 ولــــــــم يهــــــــمل لــــــــأي مــــــــن صــــــــعاب
 حليــــــــف للأمرــــــــين متحــــــــور^(٧)
 هــــــــما جهــــــــل وفقــــــــر بانتيــــــــاب
 فــــــــما اســــــــقى عــــــــلى عهــــــــد يغيــــــــب
 فيتركــــــــني عــــــــلى ارض ييــــــــاب
 ويتركــــــــني فــــــــلم اهــــــــدى ســــــــبيلا
 ويرشــــــــدني نــــــــعيــــــــق للغــــــــراب

(١) ل جههكئ ديتتر: بهم في محاولن اقتراب.

(٢) ل جههكئ ديتتر: بديل عنك قام العذاب.

(٣) ل جههكئ ديتتر: هو الداء العضال ذا المشيب.

(٤) ل جههكئ ديتتر: معيب لايفارق عن عتاب.

(٥) ل جههكئ ديتتر: جهول بعد علم بل ذهول.

(٦) ل جههكئ ديتتر: علينا يجلب من كل هم.

(٧) ل جههكئ ديتتر: حليف للأمرين لزام.

(١) اذا وهن بجسمي كل عظام
 (٢) وصرت ارتبكت في الذهاب
 (٣) واذا حرمت ملذات نفسي
 (٤) واضحى عندي شربي مثل صاب
 فلا هـذا ولا ذاك يصير
 (٥) يؤل كل امر في تباب
 (٦) وكلني اسيق حيث يغشى
 (٧) بأبصاري لشبيب واكتئاب
 فلم يطرف الزهو من أنيس
 ولم يدرك اللى لطف والرقاب
 (٨) وسمعي اذ تعطل لا يسمع
 (٩) للفظ من رقيق او جواب
 فهذا كنت اخشاه وقبلا
 حذرت القلب عن عين مصاب
 حياتي دون تصوير الحبيب
 اسامرا أو يحلو من خطاب

- (١) ل جههك ديترو: ولا فيما اذا وهنت قواي.
 (٢) ل جههك ديترو: اذا كنت ارتبكت في الذهاب.
 (٣) ل جههك ديترو: واذا حرمت ملذاتي وأكلي.
 (٤) ل جههك ديترو: ومرا الاكل شربي مثل صاب.
 (٥) ل جههك ديترو: يؤل كل حال في تباب.
 (٦) ل جههك ديترو: ولكني على بصري اسبق.
 (٧) ل جههك ديترو: اذ العشي لشبيب واكتئاب.
 (٨) ل جههك ديترو: كذا مني مسامعي لو تعطل.
 (٩) ل جههك ديترو: عن اللفظ الرقيق الاو جواب.

هي الاحزان في قلبي تذيب
اذا عهد الاحبة باغتراب
فلم ارض اذا استبصرت منه
ارى قمري تسير بالسيحاب
وويل للمسامع حيث باتت
فلم يحوي كلاما من حباب
وحيث لا ادانيه كاني
بظلمات بأمواج العباب
ولفظ ليس بنا شفاء
فلا شك ظنين من ذباب
فضت باللفظ من بين الثنايا
ومنها استسيغ من رباب
وقففت وقفة المجنون حتى
تبين شمس من كوخ خراب
ومطاعة فحطاعي من ذهولي
اذا عزب اطل في الرواب
اطل الازهرين حيث غاب
فايهما ينوب في مناب
اذا سمحت فجاءة لم اميز
تؤب انت ام غير تؤب
ولم ادرك لأم نهار
ولم ادرك لألوان الثياب
سوى قلبي شغول في سواد
من الاحداق عن احداقي ناب^(١)

(١) ل جهه كن ديتر: كريم كان عن احداقي ناب.

سوى ورد كوجهه اذ تلتقت^(١)
وفي التنبيه اني في ارتياب
لقد غادرت عن ولكني انيس
وقد سامت عيوني لاغتراب
وعن منكوش غادرت منها
وقد سقطت تنشـرنـي تـراب
وشاهدت بكاء ابتعدت
على العين تفجر كالحجاب
وتحيرت وطففت في جهات
كمن هام وضل عن صواب
فلم ادرك ولم يكشف لهمتي
الى الله افوض في المآب
وهذا الامر لاحقة لقلبي
واحدث بين دواهيـه القـلاب
هداني الله للرشـد صـوابا
واتبع العلى خير كتاب
هي السـكن كقلبي من قديم
هما يبكيك من عدم الأياب
صبرت للزمان اغض عيني
رجوت ان يزيل عن نقاب
وادرك للتفاهة والسـماح
يساعدني ممزق في حباب

^(١) ل جهه كن ديتر: سوى ورد كوجهه اذ شغلت.

سلام الله يا عهد الشباب^(١)

سلام الله يا عهد الشباب
لقد ودعت مقطوع الاياب
سلام الله من قرب عليك
ومن يعد ومن بعد الذهاب
فلا والله لا يوم يعود
بك الايام من بعد الغياب
وصاحبناك في امد طويل^(٢)
واتلفناك في غير حساب
ونبيك لما كنا قضاينا
من الوقت الطريق المستطاب
بكائي فيك من صنع جدير
وصافحناك من قلب ماذاب
ويجري اذ حرمت الوصل عنا^(٣)
دموعي في خدودي بانسكاب

^(١) ههلبهستفاني ل پهراويزا ههلبهستخ نقيسيه: (الوافر) مفاعلتن مفاعلتن فعولن (العروض) - مفاعلتن مفاعلتن فعولن (العروض) وقد يكون مفاعلن بدل مفاعلتن". ئەف ههلبهسته ل رېككهفتی (١٩٥٢/١٠/١) ئ هاتيه فهانندن. ئەف ههلبهسته ههفنيزيكه ل گهل ههلبهستا بهرى ئەف ب ناقي (سلام الله يا عهد الشباب) ههئ. نهبوونا ناقونيشانى، ديرا ئيكي هاتيه دهستنيشانكرن.

^(٢) ل جههك ديتر: وصاحبناك لامن امد طويل.

^(٣) ل جههك ديتر: ويجري اذ حرمت الوصل فينا.

حياة الصدق والقول الوثيق
وعقل لا يحدد عن الصواب
وردنا موردا اغضا لطيفا
شربناه بصفو من شراب^(١)
طروب الحسن والغصن النضير
فلولا في تضاد او ذهاب
تركت ايا ربيع مسبلات
عيون ماطرات كاسحباب
مغادرة الينا لا تعود^(٢)
كشمس قد توارت بالحجاب
لقد املت في وصل بعيد
الا والله في دار الثواب
خلعت المشيب لنا بديلا
بدارينا ونمشي في الركاب
وذا فصل لضعف واختلال
لعقل بل لجسم كالضباب^(٣)
يسؤ الخلق والخلق سواء
ولا يقدر الى رد الجواب
وتختل المشاعر حائرات
كمختل الكلام في الخطاب
لقد ظهرت به الاحوال حتى
لتدعوه نزولا في التراب

(١) ل جهه كئ ديترو: يصفو اذ شربنا من شراب.

(٢) ل جهه كئ ديترو: مغادرة لعمر ك لاتعود.

(٣) ل جهه كئ ديترو: لعقل ثم جسم والاهاب.

لسان الحال لا قولاً يقول
الى الناس جميعاً في خطاب
له ملك ينادي كل يوم
لادوا للموت وابنوا للخراب

ان طرفي كل ليلى ساهر^(١)

ان طرفي كل ليلى ساهر
وجفوني كالعيون جاريات
هذي عيني يرز فيه الكري
بل طيوف وهي سرب زائرات
ليس صبحي لي لغيري زاهر
في ليالي كل معنى الحالكات
اصطحبت أن روحي في عناء
أن عقلي ضل في أرض فلات
في لغوب هذ جسمي في تعب
هذ وجدتي في ازدياد و ثيات
نبأ ألقاب ببداء مهلكي
نبأ صدقة تلك الرفات
قد وردت منهنلا عن ظمئي
أسق قلبا و عيوننا ظمئات
اقحوان وهو أبهي زهرة
في جنون في عيون ساحرات
اوما اهدي اليك ودها
بشذاه أذبحاك من هيات

(١) ههلبهستقانى ل بهراويزا ههلبهستق نقيسيه: "الرملة) فاعلامن فاعلان فاعلان (العروض)
- فاعلامن فاعلان فاعلان (الضرب)". ئەف ههلبهسته ل رېككهفتى (١٢/٥/١٩٦٢)ئ
هاتيه قههاندن. ژبهه نهبوونا ناقونيشانى، دېرا ئېكك هاتيه دهستيشانكرن.

مذھبي حبي ووصلي طلبني
ورجائي تقبلوا قيل الممات
قم اقميت في جفاء و شقاء
لاتخذني في عداء من شقات
قد فنيت هل دريت حالتي
عل ان جمعت شملي من شقات
وفي نفسي ذكريات لايزال
في حياتي حيث كانت ذكريات
وبذكراك ارتياحي وهنا
وهي اشهي نغمات مسمعات
قد اخذت الروح والعقل كما
مرغمات وهي من كل الجهات
ان اسري في صفوف ووثاق
ان قتلى من سهام نافذات
ان تعطف ان ترأف حالتي
هاك من قلبي فتاتا وفتات
ان همي في كفاح مستمر
طول عمرانت احدي المشكلات

اقضى ليلي بجفون ساهرات (١)

اقضى ليلي بجفون ساهرات
لصباح بعينون ساهرات (٢)
فصباحي حيث جاء زاهر (٣)
حيث يمضي فليالي حالكات (٤)
بات طرفي حائرا ابين كاري
وطوق في جفون زائرات
اخذ انسان عيني من رام
راغما بي وجميع حركات
ان قلبي في عناء دائم (٥)
ضل عقلي ضاع في ارض فلاة
فرضا جسمي بنصب وتعاب (٦)
الا وجددي في نمو وثبات
نبا القلب بقاء مهلكي
صدق في النيا تلك رفات

(١) نهف هلبهسته بن نافونيشان و ميژوو و جهه فهاندنييه، زهر نهوونا نافونيشاني، دييرا

ئيكي هاتيه دهستنيشانكرن

(٢) ل جههك ديتر: ومصابا بالعيون ساهرات.

(٣) ل جههك ديتر: حيث ياتي فصباح زاهر، حيث ياتي فهو بصباح.

(٤) ل جههك ديتر: حيث يمضي كليال حالكات.

(٥) ل جههك ديتر: ان حسي في عناء وشقاء، ان قلبي في عناء دائم..

(٦) ل جههك ديتر: ان جسمي في تضر وعذاب.

واراڊ مـــــــنهلا عـــــــن ظمـــــــا
 فســـــــقاھ بعـــــــيون كالحـــــــات
 أقحـــــــوان اشـــــــبه مـــــــن زهـــــــرة
 بعـــــــيون ووجـــــــوه نـــــــاظرات
 حیث كـــــــان فـــــــشذاه طـــــــیب^(١)
 یرسل عـــــــن تسامح فـــــــي نســـــــمات^(٢)
 حیث كـــــــنت ذاهـــــــلا اذ یـــــــنعش
 فاذا هو اقرب فـــــــي خطـــــــوات
 مـــــــذهبي الـــــــي الوصل الـــــــفـــــــتحی
 تلـــــــك فـــــــي مـــــــذهب اهل صـــــــلاة
 لست تـــــــدری بهـــــــنائی وشـــــــقاء
 اشـــــــفنی مـــــــن فـــــــیك مـــــــن قبل مـــــــمات
 لاتـــــــسلن عـــــــن جنـــــــونی وحنـــــــین
 فأســـــــألن عـــــــما حـــــــدا مـــــــن موهـــــــلات^(٣)
 ان اســـــــری حیث یطـــــــرف بـــــــصرا^(٤)
 ان قـــــــتلـــــــی بـــــــس هـــــــام لـــــــفات
 اســـــــتترت بهـــــــم ومی واذوب
 كل حـــــــین ان شـــــــأنی فـــــــي شـــــــتات
 هـــــــاتنی مـــــــن خمـــــــر فـــــــیك لاتـــــــفی^(٥)
 لـــــــجمـــــــی مصـــــــة مـــــــاء فـــــــرات

(١) ل جههك دیتر: حیث یأتی لکنتم طاب ونثر.

(٢) ل جههك دیتر: فیفوح من هبوب نسما.

(٣) ل جههك دیتر: فاسالن عما له من موهلات.

(٤) ل جههك دیتر: ان اسری حین ینحني بصرا.

(٥) ل جههك دیتر: هاتنی اقداح فیک لاتفی.

وبلبي ذكريات لاتزال
 فتوار فتخل بصلالة
 وبنكراك لارتياح وهناء
 وغناء ونغناء نغمات
 وهو مزهو وريبع دائم
 في نضار بغضون مثيرات
 برقيق اللفظ ان ارسلته
 لسماعي تلك انغام حياة
 من يشاهد من سناه لمعه^(١)
 لازال يسر تمد لمعات
 انت ازهى من نجوم في السماء
 انت كالشمس تضئ لجهات
 انت افكاري وكل امل^(٢)
 انت مأوي ومرمى رغبات
 حار طرفي لو يحب اذ تزور
 جن عقلي انت احدي مشكلات
 وحسبت حاسي استسغ
 فاذا هو من امر اكالات
 نار قلبي اذ كقولي في وجودي
 احرقيه وسوت حتى فتات
 بحياتي قد بعثت وفؤادي
 حيث وصلي لذارك لحظات

(١) ل جهه كئ ديترو: من يشاهد من لمع من سناه.

(٢) ل جهه كئ ديترو: انت فكري انت نار في ضلوعي.

فـي هـواه فبشـني مقلـتـاه
 بـسـنـين فأصـبـت نكـبـات
 وكثـيرا فصـرـفت عـن سـواه
 الا قـلمـي زاد فـيـه وجـد آت
 ورجـعت لـصـوابـي اذ رجـوت
 مـن أـما فـيـه سـرـوق لـمـحـات
 وزهـور وثمـار فـي جنـانـي
 وجنـان فيضـم وحنـات
 وقـواي مضـنـيات وحيـاتـي
 لهـداه فـي فـؤادـي وثبـات
 لـست لـيـلا او نهـارا اسـتقره
 بارتـيـاح مـن صـفـوف حـسـرات
 وتصدى نـحو لـبـى مـن ظـبـي
 فأنـاط يـفـرـوع نضـرات
 ان فـكـري الوصـال تـسـمـيت
 يـسـتـحق طـالـبا نـحو هـداه
 كـل لـفـظ لـم يـنبأ مـن لـمـاه
 عـد لـفـوا مـن أباطـيل رـواة
 قـد نظـمت سـبـعات مـن معـانـي
 واكـرر ثم اشـدو نغمـات
 قـد حمـيت مـن جمـال وجمـلاه
 مـن لطـاف أنـيق مـن صـفـات
 عـل اسـاء اذ ارـيق مـن دمـوع
 مـن عـيـون فـي جفـون سـابـحات

فوجدت وهو احدى ظباء
وجميع لجميل من سمات
فيه رمز للعلو والميول
يستحيل من عناه ودهاة

احتراق في فؤادي قد حدث^(١)

- احتراق في فؤادي قد حدث^(٢)
قلبي فيه من مديد قد يحث^(٣)
ذاك جمر حاجتي فيه أمس^(٤)
طاب منه كل حزن كل بث^(٥)
ذا تريد قاطن في خلدي^(٦)
فيه عهدي ان قلبي ما مكث^(٧)
ان روحي في أنين وحنين^(٨)
مذ سنين في شرارات نكث^(٩)

-
- (١) ههلبهستقانی ل پهراویزا ههلبهستی نغیسیه: "الوصل: فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض) - فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض)". ئەف ههلبهسته ل پیکهفتی (١٩٥٢/١١/٢٩) ئی هاتیه قههاندن. ژهر نهبوونا ناڤونیشانی، دیرا ئیک هاتیه دهستنیشانکرن.
- (٢) ل جههک دیتر: في فؤادي احتراق قد حدث.
- (٣) ل جههک دیتر: طالما فيه الفؤاد ابثت، ذاك منه ليلا ونهار قد بحث، جد فيه من مديد قد حدث.
- (٤) ل جههک دیتر: أن شكوت أو بثت ما جرى.
- (٥) ل جههک دیتر: كل شكوى طاب فيه كل بث، في فؤادي قلما شكواه بث.
- (٦) ل جههک دیتر: قاطن وهو شديد من عجب، ذا تريد قاطن في وطن.
- (٧) ل جههک دیتر: نصل بأثم في لحيط ان مكث، ذي جنون عن عهد ما نكث، في عهد ابرم ثم نكث.
- (٨) ل جههک دیتر: ان قلبي في انين وحنين.
- (٩) ل جههک دیتر: مذ سنين به عهدا ما نكث، في جواب في شرارات مكث.

- فـي وـجـودـي مـن هـيـام اـقـدم^(١)
 لـم يـزـل دـاعـيـة فـي النـفـس يـحـث^(٢)
 عـقـلـي مـغـلـوب وـذو فـي مـرـغـم^(٣)
 عـن سـوى اـنـبـاءه سـمـعـى رـيـث^(٤)
 فـتـنـعـم قـلـبـي اـنـت المـنـزـل^(٥)
 قـرـت العـيـن بـوسـم لـا يـرـث^(٦)
 اـنـت حـقـا يـا تـرى مـسـتـحـقـن^(٧)
 شـأـنـك مـن اـحـدـث وـهـو حـدـث^(٨)
 لـو كـرـعـت مـن لـمـاه خـمـرة^(٩)
 ذـا خـيـالا او وـصـالا مـسـتـحـث^(١٠)

- (١) ل جههك ديتتر: اجتهدت في وصال نحوه، في وجودي من قديم اقدم، وهيامي في وجود اقدم، في وجودي من مزيج في وراه.
- (٢) ل جههك ديتتر: كل مسعى ضائع فيه عبث، لم يزل اشواقه في النفس حث.
- (٣) ل جههك ديتتر طال بين في أشد مي الم، مالمهم وولوع راغم.
- (٤) ل جههك ديتتر: استميج لو بطيف أن بعث، وسوى انباءه رث وحث، ان طرفي من ملذاتي ريث.
- (٥) ل جههك ديتتر: طاب لبي وهو فيه زائر.
- (٦) ل جههك ديتتر: في ضلوعي انه جدا عبث، في نضار انت وسم لايرث، مثل عيني وسم لايرث.
- (٧) ل جههك ديتتر: لو يعدني ان طلبت وصله، ازمن القلب بداء مزمن.
- (٨) ل جههك ديتتر: ذا ابتقائي برقيه أو حنث، اخذ ما قدم بي وحنث، من مديد لاينس فحدث.
- (٩) ل جههك ديتتر: نم قلبا ما اختفى طيا به، في لماه حمرة لو اكرع، من زلال لو اكون اكرع.

- انت لو اسمعتني في لمحمة^(٢)
 ويروق الطرف منها ما حنث^(٣)
 وهو لو شاهدته في فوره^(٤)
 أشرق في وجهك ودا نقت^(٥)
 جمرة في ريو تبت^(٦)
 اشتياق مهجتي منها بعث^(٧)
 شهدك الصافي غداء وهو ماء^(٨)
 فاسق قلبا ساويا فيه غرت^(٩)

(١) ل جههك ديتر: ذا دموع تجري عين يستحث، في خيال ذا خيال مستحث، ذا خيال مستحيل مستحث، ذا خيال ذاك شأن مستحث..

(٢) ل جههك ديتر: ذاك روض وزهور تجتلي، طرفك في رقدة لو يسمع، طرفه لو يسمع في لمحمة.

(٣) ل جههك ديتر: ذاك طرف يشتهي فيه غوث، ويروق طرفي منه ما حنث، لو يروق الطرف مني ما حنث.

(٤) ل جههك ديتر: كلما شاهدته في فوره، لمحمة او لحظة مسموحة.

(٥) ل جههك ديتر: ليس فيه اي عيب اي غث، أشرق في قلبك حبا ذقت، ان يروق الطرف فيها ما حنث.

(٦) ل جههك ديتر: تسألوا لبنى فذاك الحائر، كلما ابصرته في فقره، احتراق اشتياق مهجتي.

(٧) ل جههك ديتر: يستهيم ذا به سحر نقت، نضجة اخرى بروحي قد بث، جمرة في ريو منها بعث.

(٨) ل جههك ديتر: قد سباه واعتراه آخذ، شهدك الصافي غذائي وبحير، شهدك خيره غداء ثم ماء.

(٩) ل جههك ديتر: قد سباه في صدود فربث، ثم يروي اسق من فيه غرت، اسق قلبا قد تصادي وغرت.

فيه اشواقى واذواقى كما^(١)
 انه النداء واحساسى فبث^(٢)
 كلما نظمت فى وصف له^(٣)
 كلما الحنث اشجانى بعث^(٤)
 هل فى ليلى هلالا غم لى
 شـ كل من حوله دورا عبث
 ذاك بـدى مؤسسـف لايـلبـث^(٥)
 فى فـؤادى عن قريب يـكـتـرت^(٦)
 غلـة اضـحى اكاشـيب الخيال
 روضه فيه الثمين لايـقـث
 لايـزال ناضـر بـل ضـامـرا
 ويضـيض رونـق منـه نبـث
 لايـزال فى انـين خـاطـري
 ويـكن فىـه سر لـم نبـث
 انت ابهى منـه فى الاعين
 وبهـاء تـلـسـس ثوبـا ارث
 أقـولى اللـيل قـلـدت بـه
 ام بـذيل اللـيل صـبح قـد ثبـث

(١) ل جهه كئ ديتـر: وهو عبد وهو مملوك كما.

(٢) ل جهه كئ ديتـر: من جراء ماجفاه ماحدث، ذاك ذوقى كل احساس خبث.

(٣) ل جهه كئ ديتـر: وتراه لايبـل من هوى.

(٤) ل جهه كئ ديتـر: او تراه هامدا بين الجثث.

(٥) ل جهه كئ ديتـر: هذه احدونة لانبث.

(٦) ل جهه كئ ديتـر: وقلبلا لفؤادى لم يرث.

ذاك خيط ابيض بل اسود
 بل موثيق وعن شأنني ريث
 لم يزل قلبي قد نادى له
 لم تلم فيه وفرقت شعث
 لم ازل اكدم سعيًا وأمل
 فيك قلبي في مساعيك حرث
 اذ غشاني منك وجهه مشرق
 لم يسعني في مقامي ان الـ
 في عيون ونمام وتفر
 قدا بدا العينين والـ
 كدت ان تواريني في يوم الزحام
 وتركت جثتي بين الجثث
 وهو ورد بل ورود مختلف
 فيه الـ وان سواه من ضغث
 أن حسبي و فؤادي تساءل
 في صباة سر حديث ان يبحث
 قد ملكت الروح والعقل عبيد
 وفؤادي بسنين قد لبث
 ان قلبي يفتأت في رأيه
 فهو وحببت ان يران برث

الا كالفجر بحين انبلاج^(١)

الا كالفجر بحين الانبلاج^(٢)
ارق من نسيم في ارتجاج
أكالنار تزكوى في الفؤاد^(٣)
واشراق بعين كاسراج
سبي عقلي بفضل واعتدال
كروح ناضر فسرى ابتهج
إذا قيل الم بك النذير^(٤)
نعيم اني لدعوته اناج^(٥)
وما حيرت ما أرتو اليه
سوى روح لءاء والعلاج
لماء نافع نبع اللؤلؤي^(٦)
كانقى الراح في قعر الزجاج

(١) ههلبهستفانی ل پهراویزا ههلبهستی نقیسییه: "الوافر - مضاعیلن مضاعیلن فعولن". ئەف ههلبهسته ل رێککهفتی (١٩٥٢/١٢/٦) ئ هاتییه فههاندن. ژیهر نههبوونا ناقونیشانی، دیرا ئیک هاتییه دهستتیشانکرن.

(٢) ل جههک دیتر: الا كالفجر في حين انبلاج.

(٣) ل جههک دیتر: أكالنار فترکو في قوام.

(٤) ل جههک دیتر: فأن قيل الم بك النذير.

(٥) ل جههک دیتر: انعم اني لدعوته اناج.

(٦) ل جههک دیتر: وماء نافع نبع اللؤلؤي.

هو الداء يحيى كل حسي^(١)
تميل اي عرق من مجاج
لقد حسنت بك الاشكال حتى^(٢)
مزاياه بديع الاندماج
وكم كسدت بضاعتي في هواه
وكم ديباجه يورى رواج
فيارب خلقت الى الخلق طرا
على حسب النفسور وامتزاج
فمنهم نافر يسبى قلوبا
وممنهم في اجيخ وابتجاج
وما دق لقلب قد تضرج^(٣)
الى يوم انقضاء واندرج
لقد طففت صبوت كل صوب
سبيلا من تنى او فجاج
انسيم فيه من حيث يجول^(٤)
كبد زاهر والليل داج
بهى ناضر غصن نزار^(٥)
اماني وهي كانبست في هياج^(٦)

(١) ل جهه كئ ديتتر: هو الداء فيحى كل حسي.

(٢) ل جهه كئ ديتتر: لقد حسنت بك الاصداغ حتى.

(٣) ل جهه كئ ديتتر: فما دق لقلب قد تضرج.

(٤) ل جهه كئ ديتتر: وتمت فيه من حيث يجول.

(٥) ل جهه كئ ديتتر: بهى ناعم غصن نزار.

(٦) ل جهه كئ ديتتر: اماني بات نبستا في هياج.

لقد جرحت به الاحشا لعين
 وجرعت مديدا من اجاج
 شمت من نسيم او شميم^(١)
 احل فيه مشكلة انزعاج
 وامامت على حسن اصطباري
 لعزل الهيم يؤذن بانفراج
 نقتد فيك اشباحا تلوح^(٢)
 على املي وقلبي في احتجاج
 بحسن الخلق والاخلاق فية
 وفي ذللة اني لراج
 اذ المنشود كالبدر يفوح^(٣)
 من المسك على هام بتاج^(٤)
 اذ الفجر تبلج في صباح^(٥)
 بخلجان اللى الليل كفاج
 ومفهوم بعلمهم تم مال
 لمفهوم به قمرط احتياج

(١) ل جههك ديترو: شمت في نسيم او شميم.

(٢) ل جههك ديترو: نقتد كل اشباح تلوح.

(٣) ل جههك ديترو: اذ المنشود كالبدر متوح.

(٤) ل جههك ديترو: من العرق على هام بتاج.

(٥) ل جههك ديترو: اذ الفجر مبلج في صباح.

الاقسما يفجر في انبلاج^(١)

الاقسما يفجر في انبلاج

- (٢) الا بالشمس في افق ابتهاج
ولب مسـتـنير في نـداه^(٣)
وأطلبه بعين الاحتياج^(٤)
فأن فزت الى طلبـي فشكرا^(٥)
وان خبت فمن لي بالعلاج^(٦)
وقد كملت بحكمته العقول^(٧)
كما بهجت عيون كالسراج^(٨)

(١) ههلبهستفانى ل پهراويزا ههلبهستى نفيسيه: "الوافر - مفاعلتن مفاعلتن فعولن (العروض) - مفاعلتن مفاعلتن فعولن (الضرب)". ئەف ههلبهسته ل رپككهفتى (١٩٥٢/١٢/٦)ئ هاتيه فهاندن. ههزى گۆننپيه كو ئەف ههلبهسته د ههفنيزيكهكا كيم ل گهل ههلبهستا ب نافي (الا كالضجر بحين انبلاج). زيهر نهبوونا نافونيشانى، ديرا ئيكن هاتيه دهستنيشانكرن.

(٢) ل جههكئ ديتـر: الا والشمس في افق ابتهاج.

(٣) ل جههكئ ديتـر: ولب قد تطلع في نداء، الا طلبا اليه من نداء.

(٤) ل جههكئ ديتـر: ويرجوه بعين الاحتياج، يقابله مضاعفة لراجي.

(٥) ل جههكئ ديتـر: فوا عجبى لما أفلت فيه، معالجتي ليفهمها اقول.

(٦) ل جههكئ ديتـر: هو الداء هو عين العلاج، مواصلي لقائك للعلاج.

(٧) ل جههكئ ديتـر: لئن كملت بحكمته العقول، لقد كملت بحكمته العقول.

(٨) ل جههكئ ديتـر: به ابتهاجت كاشواق السراج، به ابتهاجت عيون السراج.

وممن مقل تساءلت فقالت

- (١) ترجيبت وعليك أن تفاجي
الا فامنح لمسألتني عطائي
لمن يسأل ببابك وهو راجي
مناشدتي لوصل ثم وصل
وفي سرى الى الله اناجي
فلا عجب اذا طالت جهودي^(٢)
أتابعه على طول انتهاج^(٣)
لقد حسنت صفاتك في لساني^(٤)
ك طريبت بحسن الاندماج^(٥)
لقد ضاقت مسألتني وصبري
وقد بلغت الى حد اللجاج
وفي الاحشا مجابهة المورور^(٦)
وفي شربي مشابهة الاجاج^(٧)
تجانبني وتؤذي لا قايلا^(٨)
وتؤلمني وكم نوري رواجي^(٩)

(١) ل جههك ديترو: فقد سمعت فقد طربت تفاجي، ترجيت مقابلة المقاجي.

(٢) ل جههك ديترو: وان طالت جهودي لا ابالي، فلا عجز اذا طالت جهودي..

(٣) ل جههك ديترو: وادعو انه في حسن انتهاج، سألت الله يغفر كل راج.

(٤) ل جههك ديترو: لقد حسنت بي الاوضاع حتى.

(٥) ل جههك ديترو: لساني وهو فيه باندماج، منسقة وفي لطف اندماج.

(٦) ل جههك ديترو: تقيظت وفي الاحشا جداها، مجازفة بفسى في مداها.

(٧) ل جههك ديترو: اتركني وشربي من اجاج.

(٨) ل جههك ديترو: وكم اضريت لا تاوى لصب، تجانبني وكم اضريت عني.

مبادرتي لـصبري أني صبرا
مكافحة الـى أدهن العملاج
ألا ياقلبي صبرا أن صبرا
الـى خير الثمار واندمج

من تآلق تاه لقلب نضيج^(١)

- من تآلق تاه لقلب نضيج^(٢)
- ملتهب الروح بقلب جريح^(٣)
- من شبت النار باضالاعه
- وساكب الخد بدمع يسـيج^(٤)
- معذب الروح بلذع الجوى
- مفتن القلب فلا يسـتريح
- مشتت الفكر الى نحوه^(٥)
- منظم فيه بمنظم فصـيح
- مكتم الحزن وآلامه^(٦)
- تبدو على الوجه لوجه مليح^(٧)

(١) ههلبهستفانى ل پهراويزا ههلبهستى نفيسييه: "السريع: مستفعلن مستفعلن فاعلان (العروض) - مستفعلن مستفعلن فاعلان (الضرب)". نهف ههلبهسته ل ريـككهفتى (١٩٥٢/١٢/٢٧)ئ هاتيه فهانندن. ژبهـر نهـبوونا ناقونيشانى، ديـرا ئيـكئ هاتيه دهستنيشانكرن.

- (٢) ل جههكئ ديتر: من تآلق تاه وقلب جريح.
- (٣) ل جههكئ ديتر: اين شكوا بود صحيح.
- (٤) ل جههكئ ديتر: ملون الخد بدمع يسـيج.
- (٥) ل جههكئ ديتر: مشتت الفكر الى وده.
- (٦) ل جههكئ ديتر: مكتم النجوى وآلامه.
- (٧) ل جههكئ ديتر: تبدو على الوجه لنهج مليح.

وراقـد اللـيـل لاسـحاره

(١) كبلبل فيه لخد يصيح

اجود بالنفس ودمع غزير

(٢) وانت باللحظ غضيض شحيح

(٣) لاينتهى الود بقلب اليم

مسامعي الصخر لقول النصيح

وطرفك الفاتر لو يسمح

شجك البر وخلق سميح

يا قاتل الروح بأحداقه

اني قتيل فيك امر مبيح

اندمجت نفس بمزح الهوى

مثل جمام حول روض يفيح

راقبت على نفسي بأنسامه

آلامها بأنت بجسم صحيح

ضماقت على النفس بأبواره

مغادرا الارض برحب فسويح

(٤) يا مجمع الحسن بالوانه

يروق فيه كل وصف مديح

عن قمر يفوق في حسنه

فرونق ذاك وهنا مريح

(١) ل جهه كئ ديترو: كبلبل فيها لود يصيح.

(٢) ل جهه كئ ديترو: وانت باللحظ ملح شحيح.

(٣) ل جهه كئ ديترو: اني على الود فلا انتهى.

(٤) ل جهه كئ ديترو: ومجمع الحسن بالوانه.

رحيقة الـذ من خمرة
 فيها عذاب ذاك عذب صريح
 يا ويح قلبي عمل طيب
 تسامح للناس اذ يستريح
 ذاك المبني لكنه لمحمة
 لو طيأة العمر به يستريح
 وكل شأن سيؤل الزوال
 لـذاك أشكو ولـذاك اصيح
 لا اشكرت قط بنار الجوى
 لكن اناجيك بقلب قريح
 ان رحمت عالجت الى جرحه
 او رمت عذبت لجسم طريح
 منذ عصور يخفى سرة
 في ذاته مثل فتيل ذبيح
 فى حالة مخبط مؤسف
 وتنضح العين بشكل نضح
 اعالم انت لـذيل مقيم
 تقطع لقلب تشريحا شريح
 لاينطق اللسان في جهرة
 وينطقوي الصدر بنغم نحيح
 أن على بعدكم هيين
 اذا تشترت بمكان بجيح
 لوضع طرفى بالحاطه
 ورام قتلى ذاك امر سريح

تلفى وشيك من فعال النوى (١)

تلفى وشيك من فعال النوى
عدني لقاء وبوعد صحيح
وطالما قلبي يقاسى الاذى
(٢) ملفت فيه لوقت مريح
وينطوى فية شديد القلق (٣)
(٤) اذاقة البعد ولم يستريح
يكتتم طيما بالامه (٥)
لكن دمعي بخدود يسح
دمعي غزير بوفير البكا
وهو بخيل بوصال شحيح
انتظر لله لى فترة (٦)

(١) ههلبهستفانى ل پهراويزا ههلبهستى نقيسيه: "السرير - مستفعلن مستفعلن فاعلن (العروض) - مستفعلن مستفعلن فاعلن (الضرب)". ئەف ههلبهسته ل ريككهفتى (١٩٥٢/١٢/٦)ئ هاتيه فهاندى. ههزى گوئننیه كو ئەف ههلبهسته د ههفنيزيكيه كيم ل گهل ههلبهستا ب ناقي (من تألق تاه وقلب نضيج) هه. ژبهه نهبوونا ناقونيشانى، ديرا ئيكن هاتيه دهستنيشانكرن.

(٢) ل جههكن ديتر: ملتفت فيه لوقت مريح.

(٣) ل جههكن ديتر: وفي تبديد قلق ينطوي.

(٤) ل جههكن ديتر: اذاقه البعد ولا يستريح.

(٥) ل جههكن ديتر: مکتتم بالطي آلامه.

(٦) ل جههكن ديتر: وطالما انتظر فترة.

لو بقاء طرفة يستريح
 عطفاً لماني ونزولا له
 شيمتك البر وخلق سمح
 لقد ألفت وتركت البكا
 لكن لبي مستميت طريح
 الا فأدرك مخلصا يسمع
 اليك حقا لا لقول النصيح
 بالاذن والقلب وعيني كما
 وصف لساني فية وصف صحيح^(١)
 منتظم النطق بلفظ طري
 منسجم لكل لفظ مديح^(٢)
 لو زرتني أحب في ناظري
 أحب أقول وهو قول صريح
 وضائق النفس على غيبه
 وضائق الارض برحب فسريح
 كم اتنفس أن لنا بشروا^(٣)
 على اقل في مقام نجيح^(٤)
 سوف احدث بحديث النوى
 اذا التقينا به بقلب جريح

(١) ل جههك ديتر: لقولك قال لسان صحيح.

(٢) ل جههك ديتر: منسجم بكل وصف مديح.

(٣) ل جههك ديتر: قد اتنفس ان لنا بشروا.

(٤) ل جههك ديتر: على اقل في مكان نجيح.

لا اشكو عن عيشي وعن و حشتي^(١)

انا تسلمنا كمثل الذبيح

وأن شكوت حين لا اشعر

فاطلب عفوا وله استميح^(٢)

لعنا في وشك ينتهي

في ساعة لكل هم يزيج^(٣)

^(١) ل جهه كن ديتر: لا اشكو عن عيشي ولا دهشتي.

^(٢) ل جهه كن ديتر: عفوا وعضوا وله استميح.

^(٣) ل جهه كن ديتر: لساعة لكل هم يزيج.

زرت الاحبة في ود ومكرمة^(١)

- زرت الاحبة في ود ومكرمة^(٢)
- من الاحبة في الارخاء ترتسيخ^(٣)
- تلك الرسوم التي في العقل مائلة^(٤)
- وليس عنه وعن عيني فينسلخ^(٥)
- انظر عليلا لبين لايفارقه
- داء يعطف دما بالدمع ملتطخ^(٦)
- لقد قضينا بآمال وفي عبث^(٧)
- ولم تحقق وكاد الجسم ينفسخ^(٨)
- فاسنح ببادرة في العين ناظرة^(٩)
- لمستغيث الى الانجاد يصطرخ^(١٠)

(١) ههلبهستفاني ل پهراويزا ههلبهستق نقيسييه: "البسيط مستفعلن فاعلن مستفعلن فعلن (العروض) - مستفعلن فاعلن مستفعلن فعلن (الضرب)". نهف ههلبهسته ل ريككهفتي (١٩٥٢/٨/١) ههلبهسته فاهانندن. ژيهر نهبوونا نافونيشاني، دييرا ئيكي ههلبهسته دهستنيشانكرن.

(٢) ل جههكئ ديتر: زرت الاحبة ود فرتستحي.

(٣) ل جههكئ ديتر: محبه لالها الامام تنتسخ.

(٤) ل جههكئ ديتر: تلك المعاني الى عقل فمائلة.

(٥) ل جههكئ ديتر: ولا اليها يد لأيام تنتسخ.

(٦) ل جههكئ ديتر: فالدمع منحدر والقلب ملتطخ.

(٧) ل جههكئ ديتر: لقد قضينا من العمر على وجل.

(٨) ل جههكئ ديتر: وكاد يذهب لي جسمي وينفسخ.

(٩) ل جههكئ ديتر: فاصنح ببادرة للعين ناظرة.

أحب الى دعوة الملهوف مرتجيا
 في عطفه لا كمن انفوسهم شمخ
 لازلت في تعب و قد سررت به^(٢)
 في طيله عمري فيمن له رضخوا^(٣)
 لا ارجو من طالعي في حاجتي ابدا^(٤)
 فأيما حاجتي لداه منشوخ^(٥)
 ألا خليلي على عهد وفي املي^(٦)
 فأنه الصادق المأمول وهو أخ
 لقد حفظت درسا من روايته^(٧)
 وان عاداته في القلب مندرج^(٨)
 له من الفضل والاخلاق زاهدة
 لو كنت الفتها كانت لها نسخ
 الا أعدد اخلاقا محسنة
 كأنها عسجد من فضة لتنحوا
 اني لموف عهدا قد وثقت بها
 ثبت في عهدتي وانهم فسخوا

(١) ل جههك ديترو: لمستغيث الى الاوبال يصطرخ.

(٢) ل جههك ديترو: لا نلت في تعب اني سررت به، ولا زال على كد وفي تعب.

(٣) ل جههك ديترو: في طلية الامر اليه ارتدخ.

(٤) ل جههك ديترو: لاتصطحب طالعي يوما لحاجتنا.

(٥) ل جههك ديترو: فأيما حاجة لداه منشوخ.

(٦) ل جههك ديترو: الا خليلي الا عهدي الا املي.

(٧) ل جههك ديترو: لقد حفظت دروسا من دراسته.

(٨) ل جههك ديترو: وان عاداته في القلب مندرج.

وأيمًا فترة مسموحة سنحت
أحب من جنه قصورها بنخ
تحية و سلاما وهي مرسله^(١)
ومن واجبي صلتى وأن هم فسخوا^(٢)
أحبتى وهم في دور الضتهم
الى المحبين في اسرارهم دوخوا
لازلت انتظرو ولا ازال الى
يوم الجزا وبه الاملاك قد تفضوا

(١) ل جههكن ديتر: تحية وسلاما وهي حاملة.

(٢) ل جههكن ديتر: طيبا فترسل في جمع فينصمخ.

لقد دب الوداد في فؤادي^(١)

- لقد دب الوداد في فؤادي^(٢)
وبات الصبر مني في نضاد^(٣)
يكاد القلب في ود يذوب^(٤)
وبفشاني كالون من رماد^(٥)
إذا ابصرت في عيني و يغدو^(٦)
بييت كل ليلى في سهاد^(٧)

(١) ههلبهستفانی ل پهراویژا ههلبهستی نغیسیه: "الوافر: مفاعلتن مفاعلتن فعولن (العروض فعولن) - مفاعلتن مفاعلتن فعولن (الضرب فعولن)". ئەف ههلبهسته ل ریککهفتی (١٩٥١/٤/٤) ئ هاتیه فههاندن. زبهه نهبوونا ناغونیشانی، دێرا ئیکه هاتیه دهستنیشانکرن.

(٢) ل جههك دیتر: ومن جزع فلا یخلق فؤادي، لاتترکني وقلبي وهو صاد، فمن جزع فلم یخل فؤاد..

(٣) ل جههك دیتر: وقد یسری الی اقصى الوداد، وقد صعبت مجابهتي وصبري، وجابهت لالامي وصبري، مجابهتي لالامي وصبري، لالامي وصبري في نضاد، وعاد الصبر مني في نضاد.

(٤) ل جههك دیتر: یذوب القلب اذ اراك.

(٥) ل جههك دیتر: اورقا لمنظرك الرمادي.

(٦) ل جههك دیتر: وانی ملأت العین منه، اذا ظهرت بوادره بلحظ، متی ظهرت یبارد بلحظ.

(٧) ل جههك دیتر: فصمت كل لیلى من سهاد، فما كان یغارتني سهاد، فما فارقت لیلى من سهاد، ترى لیلى فیمضی فی سهاد.

- يزول الحس مني في غياب^(١)
- كأهل الحشر في يوم التناد^(٢)
- وأن طرفي تطرف في هواه^(٣)
- فيعقبها بكائي في ازدياد^(٤)
- لئن ينحل جسمي من نحول^(٥)
- فلا زال بكاء في رقباد^(٦)
- محت روحي بجسمي وهي تفني^(٧)
- سوى رمق أقدام في الوفاد^(٨)
- يغيب فهمي عني أن يغيب^(٩)
- وان عباد يعود لي رشاد
- وزودني و سدد نحص عيشي^(١٠)
- فحقا لا يعي ش قليل زاد^(١١)

(١) ل جههك ديتتر: يزول العقل مني اذ يغيب، محاولتي الى وصل ضئيل.

(٢) ل جههك ديتتر: وان طالت فلم تمنح مراد.

(٣) ل جههك ديتتر: وكل فكرة منعت فيها، وان تدنو فأني في بكاء، وان تدنو فتفري في بكائي.

(٤) ل جههك ديتتر: وان يتلي يعود في ازدياد، وان تنأى فيتترك في ازدياد.

(٥) ل جههك ديتتر: وقالوا لي نحيل قلت كلا.

(٦) ل جههك ديتتر: أرقا الجيد احلى في الجياد.

(٧) ل جههك ديتتر: وان الروح صعوب القوام، وقد بدأت حياتي في فناء، الا آلت حياتي في فناء.

(٨) ل جههك ديتتر: بقيتها أقدم في الوفاد، سوى رمت نقدم في وفاد، عدا رمق أجود في وفاد.

(٩) ل جههك ديتتر: اذا غاب يغيب عني فهمي.

(١٠) ل جههك ديتتر: فزودني تساعد بعض عيشي.

اذا انفجرت عيون من عيوني^(٢)
 فأني الآن في دور الجماد^(٣)
 وزود نظرتي في كل حين
 ببدر كالمصباح في السواد
 من و ماهت ميانى هر دو زلفت^(٤)
 بليل مظالم والله هاد^(٥)
 زهى بالا و هر دو تركسانت^(٦)
 فخلق ناره ورب العباد^(٧)
 انا المملوك مولاي فاحسن^(٨)
 بتاراجم دل و جانم گشاد^(٩)
 مملكت الروح والعقل سواء^(١٠)
 عبيد اننا في انقياد^(١١)
 واحداق الظياء قد سبتني
 وحاولت ملازمة البواد

- (١) ل جههك ديتر: وعمرک لايعيش قليل زاد.
- (٢) ل جههك ديتر: وان فجرت عيوني فذلك دأبي.
- (٣) ل جههك ديتر: فيوصلها الى دور الجماد.
- (٤) ئەف ديره ب زمانى فارسى هاتيه نقيسين.
- (٥) ئەف ديره ب زمانى فارسى هاتيه نقيسين.
- (٦) ئەف ديره ب زمانى فارسى هاتيه نقيسين واته.
- (٧) ل جههك ديتر: توكلنا على رب العباد.
- (٨) ل جههك ديتر: فؤاد لا حراك و روح.
- (٩) ل جههك ديتر: بتاراجم دل و جانم بداد. ئەف ديره ب زمانى فارسى هاتيه نقيسين.
- (١٠) ل جههك ديتر: وان تعطف يكفي في ثنائي، وان تعطف فخذ مني وفاء.
- (١١) ل جههك ديتر: مبادرتي وشكري وانقياد.

لقد صمت عليه كل عامي
 سويغات بها جل اعتماد
 توقد في ضلوعي ناروده
 فلا زلت اطوف في ارتياد
 تضلعت ببودك في قواي
 فيوما بعد يوم في ازدياد
 فلا اشكو ولكن لو نعد
 من الأحباب افتخر عداد
 ييئ ناراه في الجسم لكن
 محاسنه فمركزها فؤاد
 لئن عدت محاسن ادان يوم
 فأنت الاحسن اعلى مراد
 ويوم لم يالح فيه فأتى
 وحيدا وغريب في بلاد
 وحين لا يالوح في وضوح
 كليل بادره في اقتصاد
 لقد نزلت حمامة ذات شجو
 على فتن تناديني اناد
 تبادلنا فاشجوها وتشجو^(١)
 وشكواي أنت من بعاد^(٢)
 يزور الطيف عين كل ليل
 فلا عين تزور من وفاد

(١) ل جههك ديتتر: تبادلنا شجوت لها وتشجو.

(٢) ل جههك ديتتر: شكوت لها وتشكو من بعاد.

یـزور او یـزول نـومی
 نهـارا مـثل لیل فی عنـاد
 وحسـنک لاله یحکم نص
 وآمنت فهـذا أعتـاد
 حماک الله من شر النوائب
 حما نار ضلوعي من خماد^(۱)
 الذ من لقاک لا أخال
 ولولا خوف ألسنة حـداد
 اذا قالوا قصفه قلت فیـه
 لطیف لیس فیـه انتـاد
 وان ابـلغت او باـلغت فیـه^(۲)
 تری فی ابـلغ عین اعتـداد^(۳)
 تحاورنا علی وجه المـزاح
 وجدت لفظه اشـه مـفـاد
 واشـرقنی وابـشـرنی فقـلت
 و تنفـک وودی فی اتقـادی
 خداوندا بحق نامی پاکت^(۴)
 مرا برتر دهی از آنچه داد^(۵)

(۱) ل جهه کئ دیتر: وناری فی ضلوعي من خماد.

(۲) ل جهه کئ دیتر: شاهدنی للطفک بل خضوعي، مواجھتی لفضلک بل حضوري.

(۳) ل جهه کئ دیتر: فذلک من مفاخر واعتداد، مباہاة وفخري واعتداد.

(۴) ئەف دێره ب زمانع فارسی هاتیه نقیسین.

(۵) ئەف دێره ب زمانع فارسی هاتیه نقیسین.

منم فرسوده بر أمر حالش^(١)
 وحق فيهِ جدي واجتهاد
 وان انكـرت لو ابصرت جدا
 بابصار آراء سداد
 يجول في الفؤاد ولا يزال
 وحق مبدع سبع شداد
 لقد اذيت مذامد بعيد
 ولم تلق وجود عمـن هـواد
 تناءيت تـؤجج في ضلوعي
 تو آتش همچنان بردن نهاد^(٢)
 خيالى ذكر طيفك في اللىالى
 همه روزم تبم در تن فتاد^(٣)
 ز خامى روى تو آتش درونم^(٤)
 وزالت حالتى عن اعتياد^(٥)
 خيالى يشكو عن كل سوكا
 فقدت الوصل فاخترت انفراد
 وليس في سواك من انيس
 من الناس الى يوم المعاد
 مع الاحوال اني في نضال
 بـواد تلتـهي اني بـواد

(١) ئەف دێره ب زمانى فارسی هاتیه نقیسین.

(٢) ئەف دێره ب زمانى فارسی هاتیه نقیسین.

(٣) ئەف دێره ب زمانى فارسی هاتیه نقیسین.

(٤) ئەف دێره ب زمانى فارسی هاتیه نقیسین.

(٥) ل جههك دیتەر: مشتة فلا يعود لا اعتياد.

تعدنبنى قريبنى او بعيندا^(١)
 تزييد ان لمحبت باشتداد^(٢)
 وتاه القلب من عهد مديد
 ومزامر موثق فى صفا
 لئن ادركت فى جسمى تعدنا
 فادرك اننه بالقلب بفا
 وقلبنى فى نزوع واضطراب^(٣)
 واضاحت مقلتهاى كالفؤاد
 وما ودى بشيء من جديد
 ولا عهدى جديد الانعداد
 وحب طاهر جاس بصدرى
 واوصلنى على رغبم الأعداد
 حديث السر مختوم عليه
 وشكوكى لا أيت لابتعاد^(٤)
 وان حدثنى يوماً حديثاً^(٥)
 فاروى من عقيقك لصاد^(٦)
 فغادرنى بما تشاء بخلق^(٧)
 وغادرت بأحشاء حواد

(١) ل جههك ديتر: وما املى بأحوالى تطيب، ولا أمل بأحوال تطيب.

(٢) ل جههك ديتر: ويوم بعد يوم باشتداد، وبى وجل وبأسى فى تماد.

(٣) ل جههك ديتر: وتاه القلب من عهد مديد.

(٤) ل جههك ديتر: حديث النفس شكوا الابتعاد.

(٥) ل جههك ديتر: وحديث حديثا اشقيه.

(٦) ل جههك ديتر: فأروى من عقيقك لصاد.

(٧) ل جههك ديتر: فغادرنى بقدر واعتدال.

- وسلسلت تساءلت فجاوب^(١)
- بعذب فيه واللفظ المجاد^(٢)
- سرحت الروح في روض منيف^(٣)
- وقطفنت ولكن باقتصاد^(٤)
- حديث كله من درار^(٥)
- لمنضدة انيق مستجاد^(٦)
- توقفنت لوصول من حبيب
- وافسح من جمال مستفاد
- فودعت واحمل في حشاي^(٧)
- بنار لاتزال في وقاد^(٨)
- كما اودعت في قلب طروب
- كعيس تطرب من فن حاد

-
- (١) ل جههك ديتتر: تساءلت وسلسلت اجاب.
- (٢) ل جههك ديتتر: بعذب النطق واللفظ المجاد.
- (٣) ل جههك ديتتر: سرحت العين في روض لطيف.
- (٤) ل جههك ديتتر: واعين لاتراه باقتصاد.
- (٥) ل جههك ديتتر: حديث كله ما زاد باسمك.
- (٦) ل جههك ديتتر: فلفو غرة من مستجاد.
- (٧) ل جههك ديتتر: واشكره بلطف من خلوق، قد ارتبكت خواطر مني شتي، قد ارتبكت خواطري لاتزال.
- (٨) ل جههك ديتتر: ودمت لي حشاي في وقاد.

ان جسمي في حريق ونبذ^(١)

- ان جسمي في حريق ونبذ^(٢)
- بالتضاع نجو قلبي و نفذ^(٣)
- مصدر الاحزان والود معا^(٤)
- فدعاء لهما قد اتخذ^(٥)
- كله جرم مضىء يلمع
- بلهيب حبة القلب اخذ
- حين راودت اصيد شادني^(٦)
- فاذا هو صاد قلبي اذ شحد
- وهو روحي حيث غاب فسلب^(٧)
- يتترك الجسم بشيء وحنذ^(٨)
- بضئيل دمنة لو يتترك^(٩)

(١) ئەف هەلبەستە ل رێککەفتی (١٩٥٢/١١/١٨) ئی هاتیە فاهاندن. ژبەر نەبوونا نافونیشانی، دێرا ئێکی هاتیە دەستینشانکرن.

(٢) ل جههكئ دیتەر: نسب قلبي التباع ونبذ.

(٣) ل جههكئ دیتەر: عم جسمي في عروق و نفذ.

(٤) ل جههكئ دیتەر: ان شجوى ان ودي مترع.

(٥) ل جههكئ دیتەر: بدعاء واحد قد اتخذ.

(٦) ل جههكئ دیتەر: كنت راوت اصيد شادنا.

(٧) ل جههكئ دیتەر: فهو روح حيث غاب فسلب.

(٨) ل جههكئ دیتەر: ترك الجسم بشيء وحنذ.

(٩) ل جههكئ دیتەر: لو ضئيل الاتر لو يخلف.

وهو ورق راق وكل رقعة
ما خلا قلبا عن الرقة شذ^(٢)
وهو مررت بـؤادي زائرا
فليرغب خمرفيك وليرد
او تشنن من حديث سمعي
فهو يحيى نحو قلبي لا تهد
يالعطفا من غريب تاء
من مدى عن مطمع طرفيه فد
ان حزننت اتلو في اوصافه
او الى تصويره قلبي لود
كي يسكن من حلاه لوعتي
أوجا القلب ومن ياس عود

(١) ل جههك ديترو: انت من سمعي لاصوات الذ.

(٢) ل جههك ديترو: ما خلا قلبه عن الرقة شذ.

ان تارة كل قلب قد اخذ^(١)

- ان تارة كل قلب قد اخذ^(٢)
فالاذى كل الاذى فيه نبذ^(٣)
لا لذنب فيه يؤذي عني^(٤)
ان أنال في وصالي مستلذ^(٥)
ان سألت عن جفون فجرت^(٦)
بالدماء سائلات والفلذ^(٧)
قد سأمت وأنت خطرا^(٨)
مستلذ طاب ذاك والتلذ^(٩)
ما أمر في حياتي مشرفا^(١٠)

- (١) ههلبهستقانى ل پهراويزا ههلبهستى نقيسيه: " الوصل: فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض)
- فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (الضرب)، ئەف ههلبهسته بى ناڤونيشان و ميژوو و جهئ
فههاندنييه، ژبهه نهبوونا ناڤونيشانى، ديڤرا ئيڤك هاتيه دهستنيشانكرن.
(٢) ل جههكئ ديتر: قد اساء بفؤاد وقضى، حكم حكما رهيبا ونفذ.
(٣) ل جههكئ ديتر: فيه حكم رهيب ونفذ، في فؤادي وجفاه واخذ.
(٤) ل جههكئ ديتر: وجفاه ما جناه وترك، لا لذنب فجفاه وترك.
(٥) ل جههكئ ديتر: بجحيم في ضلوع او اتخذ، بجحيم قد رماه ونبذ.
(٦) ل جههكئ ديتر: من يراني قيل القى عبثا، ان سألت عن عيوني فجرت.
(٧) ل جههكئ ديتر: فيه وجد لهيب ونبذ، جرفت فيها دماء وفلذ.
(٨) ل جههكئ ديتر: قد سئمت لا ابالي عملا، قد سأمت وانت خطرا.
(٩) ل جههكئ ديتر: احياه ام جفاه واخذ، وخطوب في وجودي محتبذ.
(١٠) ل جههكئ ديتر: قد حریت في طويل واحد، قد مررت في حياتي ابداء.

- (١) كل ضر في فؤادي وحبذا
 أن لبي مستهام مجتذب^(٢)
- (٣) حيث مال حيث جاء وحبذا
 وهو فرد في المثال يا ترى
- (٤) كشور نظر المدى شحذا
 كلما ذكرت قلبي وجدده^(٥)
- (٦) فهو يسعى في مسافات تفذا
 من يغثنى من حدود وسهر^(٧)
- (٨) من سهام نافذات اتخذنا
 قد سلكت الصبر وهو الاحسن^(٩)
- (١٠) من يلوذ الصبر لا يرب نقذا
 لاتلمني في دموعي أن جرت^(١١)
- وحى ود من سمائي فأرد

(١) ل جههك ديتتر: في شروود وصاد قلبا وحنذا.

(٢) ل جههك ديتتر: ان لبي مستهام طائع، ان لبي مستهام ومطيع.

(٣) ل جههك ديتتر: ويقود حيث شاء وحبذا، حيث مال حيث كان مجتذب.

(٤) ل جههك ديتتر: في اليم قد رمانى ونبذا، من غموض المشكلات وهو فذا.

(٥) ل جههك ديتتر: واذا ذكرت قلبي مال بي، كلما ذكرت قلبي فضله.

(٦) ل جههك ديتتر: وخذ منه وذا اي وخذنا، قال وخذني من حين وخذنا.

(٧) ل جههك ديتتر: واغثنى من حدود وسهر.

(٨) ل جههك ديتتر: وسهام كل معناه وفقدنا.

(٩) ل جههك ديتتر: اي وصف اي خلق حسن.

(١٠) ل جههك ديتتر: فهو فرد ماجد في ذاك فذا.

(١١) ل جههك ديتتر: لاتلمني ان جرت من جفني.

ان اقول قد دهاني داهيا^(١)
 للدهاهي بين جنبتي تخذ^(٢)
 واعود من شرار قد وهج
 من شرور او شذوذ فالاشذ
 في حياتي اني فيها مرغم
 ان عيشي مطلقا عالم يابذ
 ذي حياتي أن عيشي في نقص
 وقصاري القول الموت البذ
 قد اتمت اذ نبذت عهدتي
 في سواء شرط عهد ان نبذ
 لاتلني من عطائي راضخة
 خير فضل من نوال لا يخبذ

(١) ل جههك ديترو: او اقول قد دهاني ودها.

(٢) ل جههك ديترو: اللهم اتخذي واتخذ.

اقول لا اقسام بالشمس والقمر^(١)

- اقول لا اقسام بالشمس والقمر^(٢)
فأن قلبك لي اقسى من الحجر
وما عطفت عل ضد تبادله^(٣)
وطالما انني اشكو من الصخر^(٤)
والنفس باكيه اليك باليه^(٥)
تجرى المدامع في ليلي الى السحر^(٦)
كفأت قلبا حنونا اذ اضيفت له^(٧)
نارا وعمرك لم تبق ولم تذر^(٨)
ان كنت اهملته ازلت وليه^(٩)
ان اللهو اذ فيك ريب لفي خطر^(١٠)

(١) ههلبهستفانى ل بهراويزا ههلبهستى نقيسيه: "البسيط - مستفعلن فاعلن (العروض) مستفعلن فاعلن (الضرب)". ئەف ههلبهسته ل رېككهفتى (١٩٥٢/٢/٣) ئى هاتيه فهاندىن. ژيهر نهبوونا ناڤونيشانى، دېرا ئېكئ هاتيه دهستينشانكرن.

(٢) ل جههكئ ديتر: وهل تمر كمر الشمس والقمر.

(٣) ل جههكئ ديتر: اصنف لحضوي وءاء لا افارقه، كم فكرة في خيال الوصل أرسلها.

(٤) ل جههكئ ديتر: بأمكئها بدلت نارا على أثر.

(٥) ل جههكئ ديتر: النفس باكية العين جارية، فالنفس تتحب والقلب يرتجف.

(٦) ل جههكئ ديتر: تجري المدامع لي ليلي الى سحر، والعين تدمع في ليلي الى السحر.

(٧) ل جههكئ ديتر: أضمرت قلبا وفيها هل تكافئة، لو كنت تعلم ما القيت في خلدي.

(٨) ل جههكئ ديتر: من نازك العظمى لم تبق ولا تذر.

(٩) ل جههكئ ديتر: واجهت في لحظة مما سحرت بها.

- لا مستتقر ولا صابر ولا امل
- (٢) ولا مضر لقد اذنت بالقدر
- اقلت الشمس في فم وقد افلت^(٣)
- (٤) في طول ليلتها بانة بمستتر
- بانة الى ظلمه بل عين مظلومة^(٥)
- (٦) الى متى ومتى لست بمصيطر
- جم الخصائل فيه وهي ناصعة^(٧)
- (٨) عجيبه و غريب الوصف في غرر
- في جملة من درار وهي باسمة^(٩)
- (١٠) مما دريت به لم تجدها بصري
- اقلت في اللب بالضم الجوار له^(١١)
- (١٢) لو كنت تسكن في العينين لم تطر

(١) ل جههك ديتر: نفس الكئيب لتنجيه من الخطر.

(٢) ل جههك ديتر: ولا مضر فقد آمنت بالقدر، مع العذول لقد جئت على قدر.

(٣) ل جههك ديتر: لقد ألفت وقد آلمتني كبدي، فوجئت بل انت فوجئت على عمل.

(٤) ل جههك ديتر: الا تراول في ضري بمستتر، حجت عن حاجب قوس بلا وتر.

(٥) ل جههك ديتر: غادرتني وتركت الجد معتكرا، كظلمة الليل بل كالسحب اذ كشفت.

(٦) ل جههك ديتر: أما نميز بين الصفو والكدر، ازحت عن ظلمتي جزر من القمر.

(٧) ل جههك ديتر: جم الخصائل طبقا وهي ناصعة، وطفت قد طفت في كد وفي كدر.

(٨) ل جههك ديتر: مجموعة وغريب الوصف من غرر، كما وفي حالتي يفس على الفكر.

(٩) ل جههك ديتر: في الخلق والخلق مما قد حويت به.

(١٠) ل جههك ديتر: مما دريت به لم يجديها بصري.

(١١) ل جههك ديتر: الوث في اللب يا نعم الجوار اما، اني تسكن الانبيا نعم الجوار له.

(١٢) ل جههك ديتر: لو انت تنزل في العينين لم تطر، يا ليت تسكن في العينين لم تطر.

- حقیقة اللطف مجموع بطائفها^(١)
- كأنها الروض مملوء من الزهر
ضد بجملته اذا بد صرته^(٢)
- اذا تصورته صفو بلا كدر^(٣)
- بالين توسلن لازلت في الم^(٤)
- بالله تسأل عن شأني وعن خبري
لقد اطلت و قد عذبت في أملي^(٥)
- لو كنت تفهم للعينين من وطر^(٦)
- الشوق منبعث والقلب مندرس^(٧)
- بالله يا ظبي هل انت من البشر^(٨)
- انت المفاجيء في حين وأونه^(٩)
- تشقى على عجل اضرمت فى اثر^(١٠)
- او ذاك يا قلب ما اغراك اذا^(١١)
- ينبو اللبيب عن الضر وعن ضرر^(١)

(١) ل جههك ديتر: يا دمية اللطف مجموع ملاحظته.

(٢) ل جههك ديتر: اذا تبصرته ضد بجملته.

(٣) ل جههك ديتر: وان تصورته صفو بلا كدر.

(٤) ل جههك ديتر: بعد انصرافك عن مرآتي تهلكني.

(٥) ل جههك ديتر: فعد وجد محسنا للاعلين مني.

(٦) ل جههك ديتر: ما طلنتني وف للعينين من وطر، في لطفك لم تزل للعينين من وطر.

(٧) ل جههك ديتر: شوقي لمنبعث وقلب لملتمس.

(٨) ل جههك ديتر: بالله ياظبية انت من البشر.

(٩) ل جههك ديتر: يوم الوداع رجائي لست آسفة، نعى لحب وود قد غدا اسفا.

(١٠) ل جههك ديتر: ان غادر غادرت روحي على اثر.

(١١) ل جههك ديتر: لا يصلح الدهر او من كان يصحبه.

يا نفس سيرى مع الاحباب مسرعة^(٢)
 عساك في سربهم يوما تنحدر^(٣)
 يا ضوء عين وعين الضوء مهركة^(٤)
 عطفًا على مقلي عطفًا على سهري^(٥)
 النجم قد يطلع للرامقين له
 زر كل شهر على الرائين كالفجر^(٦)
 معاطف القلب مهما كنت تفحصه
 وجدته شاملًا في انفس الغرر
 يا طرف كم تبعد روضًا وكم زهرا^(٧)
 مجموعة العين مجموعته من الصور^(٨)
 الا تلتفت في يوم الوداع الي^(٩)
 مهلا على حاجة للقلب والبصر
 فيما تجود به طال المدى قصرت^(١٠)
 من الوصال فلا يشفي من الفكر^(١١)

(١) ل جههك ديترو: من عامل الضير لايلوي عن الضرر.

(٢) ل جههك ديترو: روجي فسيري مع الاحباب مسرعة.

(٣) ل جههك ديترو: عساك في سر بهم يوما فتنحدر، عساك في بينهم يوما فتنحدر.

(٤) ل جههك ديترو: لقد صبحنا من الايام ماضية.

(٥) ل جههك ديترو: وأنا وفائي جزائي وهو في سهر.

(٦) ل جههك ديترو: للواصفين فكن لله كالقمر.

(٧) ل جههك ديترو: نفذ ياقلب من ود تفوح به.

(٨) ل جههك ديترو: قد اصبح القلب من مجموعة الصور.

(٩) ل جههك ديترو: اذا تلتفت يارائي الفؤاد لظي.

(١٠) ل جههك ديترو: ودعت مالم يودع فيك من فعلي، في اقصر مدة او اطول امد.

خل الضمير على احشائي و جوي^(٢)
 يبكي على سره في الطي مستتر
 بدعوة و غريب من خلائقه
 كما يقاتل من قوس بلا وتر
 لايرغد العيش بل لايهدأ أبدا
 والصدر في لهب والصبور في شر
 دع النواظر تسرح فى مناظرها^(٣)
 مشحونة الزهر قل مملوءة الثمر
 نفسي الى الابد مكتوفة في الهوى^(٤)
 مكتم سرها فى قلب من فجر^(٥)
 ياكشف الضر من بالسر يعلمه
 يمانح الصبر خفف عني من قدر
 مهما اضطرت فأن الصبر في قلق^(٦)
 كان روحي على مس من ابر^(٧)
 بأن ارتياح وبأن الكد في وضح^(٨)
 في الروح نار وفي الخدين من عبر^(١)

(١) ل جههك ديتتر: ودعت أودعتني مشا الى فكري، اذا سمحت فلا يشفي عن الفكر.

(٢) ل جههك ديتتر: خل الضمير على احشائه وجرى.

(٣) ل جههك ديتتر: دع النواظر تسرح في مناظركم.

(٤) ل جههك ديتتر: مكتوفة في الهوى نفس الى الابد.

(٥) ل جههك ديتتر: مكتوفة سرها لست الى بمصطير.

(٦) ل جههك ديتتر: اعلى ارتياحي اذا شاهدت منه ولو.

(٧) ل جههك ديتتر: في قيد شعرته كأروس الابر.

(٨) ل جههك ديتتر: كذاك لو فك عني قيد شعرته.

اود ذكرا وفي نفسي اردد
 ذكرى اجدوها طرفي عين بمنهم
 دع السواكب تهمني وهي باكية
 نشاءه هكذا قد شاء في القدر
 دع الاضالع تفعم في مودته
 فيمن خلا من هوى شأن من البقر^(٢)
 لا اظهر النقص في جمع محاسنه
 ود العواطف في مجموعة الشذر
 قد ضاء قلبي و ضاء الوجه منبسطة
 من لفتة وردة عفا على البصر
 لقد هلكت وما ان هلكت به^(٣)
 فتاكة فاتن في الغيب والحضر
 من ذاك يشغلني بعد فيهلكي
 اذ تسكب العين في الحالين كالمطر
 يا وقفه بهرت اشفى الغليل بها^(٤)
 في كل حين له من ابداع الصور^(٥)
 في اربع قدحكت من شخصكم اربعا
 في اربع انني شوقا بمبتدر
 النطق في مسمعي والدر في خلدي
 والاسم في منطقي والرسم بصري

(١) ل جههك ديتتر: نار على النفس وفي الخدين من عبر.

(٢) ل جههك ديتتر: ومن يجانب هوى بدمع البقر.

(٣) ل جههك ديتتر: يا حيرة هلكته من عين خاطفة.

(٤) ل جههك ديتتر: وبقعة قد بدت ازهار ونمت.

(٥) ل جههك ديتتر: مجموعة العين مجموعه من الصور.

اذ يريح الطرف فيما قد تطلبه
القلب نازعة التصريف في آخر
فيما يحاوله اجاب عفو اذن
فيما تطلبه لست بمقتدر
يا ويحي في ساعة يحي اللقاء بها
محروقة النفس بل مقتولة الشرر
ان الريع وان زانت مظاهرها
وجملت بغطاء الورد والزهر
فلم تدان و ماضاها الى الريع
مجدورة الصنع من وشى ومن حبر
فلا اميل الى الورد⁽¹⁾
لولا ابتسامة في الخد وفي الوطر
ياليتني لم اجب حيث اراه شعري
يجعل العين في حل وفي سفر

⁽¹⁾ ناهيته خواندن.

واما جرم ليحجب عنك يا نور^(١)

واما جرم ليحجب عنك يا نور
ايا شمس وكل عنك مستور
فأنت الشمس والاقمار في حد
بناقد جهول وهو مغرور
تطيب فيك اخلاق وعادات
وتستهوي وقلبي فيك مفظور
ايا شمس فقد برت بأنوار
ومن لم يبصر الشمس فمقدور
وكل زائر ياوي لما وكل
تجامله بحد وهو مسرور
ويحمل بابتسام فيه اذ يحلو
بالسنتهم تناد فيك مذكور
نضوج فيك يزاد كما رما
داننت الناهض وايراد مشهور
حباك الله فخرا في امانتك
وفي الاعمال مغمور ومسطور

(١) ئەف هەلبەستە بچ ناڤونیشان و میژوو و جەھێ قەھاندنییە، ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکێ هاتیە دەستنیشانکرن.

له خلق مسموح فيه مـزدان
وفي الاعمال محمود ومشكور
فما الرعي لتفرض ان تفاهمنا
فهذا كله نور وهند فيه مضخور

ولو ان جفنى بزاور يفوز^(١)

- وما كان طرفي بشخص يحوز^(٢)
وليست لطرفي لزور يفوز^(٣)
فذاك خيال بعيد المنال^(٤)
سلكت سبيلا لوصل تجوز^(٥)
واشرق علينا بافاق منير^(٦)
چو خورشيد بتابی ز مطلع بروز^(٧)
بقصر ضميري فاننت مقيم^(٨)

(١) ههلبهستفانی ل پهراویزا ههلبهستی نڤیسیه: "المتقارب - فعولن فعولن فعولن فعولن (العروض) - فعولن فعولن فعولن فعولن (الضرب)". ئەف ههلبهسته ل پێککهفتی (١٩٥٢/١١/٢٣) ئه هاتیه فههاندن. زبهه نهبوونا ناقونیشانی، دێرا ئیکه هاتیه دهستنیشانکر.

(٢) ل جههک دیتر: وطرفي يتوق لطيف يفوز، ولو ان جفنى بزور يفوز.

(٣) ل جههک دیتر: ونیلا للطف مثالا یجوز، لعل للطف مثالا یجوز، ولو ان طرفي خیالا یجوز.

(٤) ل جههک دیتر: وهذا خیال بعيد المنال، خیالي وزور یبعده ولو.

(٥) ل جههک دیتر: ولكن وصلي اليه یجوز، سلکت لوصل وذا قد یجوز.

(٦) ل جههک دیتر: سعیت حثینا لافق منیر، وثابر واسع لافق منیر.

(٧) (ب زمانئ فارسی)، ل جههک دیتر: ومطلع شمس علت في البروز، ومطلع شمس بدت فه البروز.

(٨) ل جههک دیتر: قعید بقصر ضمیر مقیم، مقیم بقصر ضمیر قعید، بقصر ضمیر قعید مقیم.

وانت جاليس اليك يعوز^(١)
ولو غبت عني كشمس اقول
اليك اشير كةوس هموز
وانت الاغر ك فجر يالوح^(٢)
اليك ادير بطرف غموز^(٣)
ولهجي على حسنه الاكمل^(٤)
وفي النفس منه خفي الرموز^(٥)
وانت المنى حيثما تبلح^(٦)
وانى تجوب نقلت الكنوز^(٧)
اليك بطرفي قد اتيما
ويستش رقان بأي نشوز
تصدع لي بخمر رحيق^(٨)
فتكوى وأرقا بشعر دروز^(٩)
لطرف كحيل فطرفي يميل
شضاء لـدائي وذاك مروز

(١) ل جهه كئ ديتر: فهذا مقام خفي الرموز.

(٢) ل جهه كئ ديتر: لطيف المقال عزيز الممال.

(٣) ل جهه كئ ديتر: ضربت مثالا كظيي أبوز، كريم يقول خلافا لموز.

(٤) ل جهه كئ ديتر: بحب فريد ولطف مزيد، بودي فريد وفيه مزيد.

(٥) ل جهه كئ ديتر: تو دل برده تو بجاهى بسوز (ب زمانئ فارسى).

(٦) ل جهه كئ ديتر: وجهدي طويل وصدري غليل، وجهدي طويل وصدري رحيب.

(٧) ل جهه كئ ديتر: لانجاز وعد ونيل الكنوز.

(٨) ل جهه كئ ديتر: صحبت الصحاري فلا اصبر، صحبت الصحاري الفت الوحوش.

(٩) ل جهه كئ ديتر: مرا يك قبارا ز صبرم بدوز (ب زمانئ فارسى).

وانت فرید وقلبي وحید^(١)
وعنك فرید وفيه الحزوز^(٢)
كـدحت دعوبـا وهبـني اجـد^(٣)
ومطلـل الاجـير فـليس يجـوز^(٤)
تـرحم ضـنای ایـا نـاظري
فـي عـطفـك لـعلی أحـوز
تأهـبت اسـمى لـفـنـاکم
وسـوف اقـول لـعلی افـوز
علی لـوح قـلبي طـراز انـيق
قـديما حـديثا وأنت المشـوز
همه شب زکريان وافکار بد^(٥)
تنی بم که بریان شوم تا بروز^(٦)
: تـرحم فـلم یـيق مـني سـوی^(٧)
من و بروی شوریده سرتا هنوز^(٨)
وودي وفیر وقلبي اسیر^(٩)

(١) ل جههك ديتر: وسر فرید و لغز وحید.

(٢) ل جههك ديتر: وقلبي وجود وقلبي حزوز، ومن مشكلات وفيها حزوز.

(٣) ل جههك ديتر: سعيت دأبت حرمت العطا.

(٤) ل جههك ديتر: ألمخلصين اهنا يجوز، وللمخلصين فهل ذا يجوز.

(٥) (ب زمانى فارسى)، ل جههك ديتر: سبيل بعيد ووقت مديد، سبيل بعيد وعهد مديد.

(٦) ل جههك ديتر: نه آرام دارم بشب نه بروز (ب زمانى فارسى).

(٧) ل جههك ديتر: قروض بهيج وانت تصيح.

(٨) ل جههك ديتر: دو چشم همان اشكبارم هنوز (ب زمانى فارسى).

اليك الوز لعلى افوز^(٢)

اغر الصفات اعز الصلات^(٣)

اليه مثالا لنبل يعوز^(٤)

(١) ل جهه كئ ديتتر: اطلعت لعقلي فشارفني.

(٢) ل جهه كئ ديتتر: اليه الوذ اليه الوز، الى الف ظبي نصور الوز.

(٣) ل جهه كئ ديتتر: وفي لهجتي كل وصف نبيل.

(٤) ل جهه كئ ديتتر: وعن هذا ابهى فليس يفوز، لساني بنظم اليه يفوز.

أيا زميل الاكيس^(١)

أيا زميل الاكيس
انظر عيون النرجس
بساقه الزبرجدي
قامت بشكل أنفوس
لا تنظرن فواقتي
فهو غنى للمفاس
قلبي فصارت جندوة
مثل شهاب قيس
ساهمت كأسا مترعا
بل اسقني بالكؤس
ذى روضة فتانوة
بالاقحوات الأنفوس
ينمو ويغصن ناعم
ينمو وبطيب المفوس
وهل ألفت زهرة
كالصباح اذ تنفس
ففي مطلع تزدهر
مثل الجوار الكونس

(١) ههلبهستفانى ل پهراويزا ههلبهستى نقيسيه: (الرجز المجزؤ) مستفعلن مستفعلن
مستفعلن مستفعلن". ئەف ههلبهسته بچ ناڤونيشان و ميژوو و جهه فههاندنييه، زبهه
نهبوونا ناڤونيشانى، ديرا ئيكي هاتيه دهستنيشانكرن.

رجوت منك ناصحا
صافح يدي تلمس
ذاك الصديق الاصدق
زميل خالق اقدس
أويت قلبا مؤلما
هون لهذا الملمس
انت شفا آلامه
والمؤلم ان تهجس
قلبي لذكرك لابس
زهوا لهذا الملبس
طرفي اليك رامق
لنحده تحسس
لبى البلاء وامق
مشكلكي لو تدرس
عذب ووعد رائق
وواثق لاتيأس
وألفت انت برحمة
من الصديق الاكيس

طلع البدرام الليل غطش^(١)

طلع البدرام الليل غطش
ام باذيال الـدجى فجر رعش
ام على الطرس سطور سطررت
بسواد وبخيلان رقش
ام زلال ونبيع اعذب
يشفي للصادي الفؤاد اذ عطش
ام ظلام هام قلبي الحائر^(٢)
فيه بدر يسفر ببقى الغيش^(٣)
ليت لو اكرمتني في موعد^(٤)
ورد الطرف بوردية ورش^(٥)
سكر الطرف اذا شاهدا
اذ يموت القلب شيئاً نأش^(٦)

(١) ههلبهستفانى ل پهراويزا ههلبهستخ نغيسيه: "فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض) - فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (الضرب)". نهف ههلبهسته ل ريككهفتى (١٩٥٣/٣/٢٩)ئ هاتيه قههاندن. ژبهه نهبوونا ناقونيشانى، دييرا ئيكي هاتيه دهستنيشانكرن..

(٢) ل جههكئ ديتر: بظلام هام قلبي الحائر.

(٣) ل جههكئ ديتر: لو بوجه يسفر ببقى الغيش.

(٤) ل جههكئ ديتر: ليتني اكرمتني في موعد.

(٥) ل جههكئ ديتر: موردا طرفي بوردية ورش.

(٦) ل جههكئ ديتر: يتبع القلب نئيشاً أن نأش.

- ان كلبي في هواك همتي^(١)
- ان لبي فبذكراك نعش^(٢)
- في وجودي في عروقي فاحص^(٣)
- فسواه لم يجده أن فتش^(٤)
- رحب الصدر بما فيه ورد
- بأنيق من طراز انتعش^(٥)
- شفتي الظامة من بعده^(٦)
- رويت من فيه ان فيه رشش^(٧)
- اهلك الله لقوم ضغنوا
- حقدوا في وفي الحق غشش^(٨)
- اهلك من افسدوا من حسدوا
- كل من حاد سويا وهش
- فحياة الجسم روحي تنعش^(٩)
- حيث تحي صورا منك فمش^(١٠)

(١) ل جههك ديتتر: ان كلبي في هواك أن تأن.

(٢) ل جههك ديتتر: ان لبي فبذكراك انتعش.

(٣) ل جههك ديتتر: بوجودي بعروقي بدمي.

(٤) ل جههك ديتتر: فاحص فيه سواه ما فتش.

(٥) ل جههك ديتتر: بطراز الطف فيه نقش.

(٦) ل جههك ديتتر: ليت لو ضاق على غيبته.

(٧) ل جههك ديتتر: روى الظمان من فيه رشش.

(٨) ل جههك ديتتر: حقدوا فيه ومن فيه غشش.

(٩) ل جههك ديتتر: في حياة الجسم روحي تنعش.

(١٠) ل جههك ديتتر: صور مختلفة طرفي فمش.

فربيع اننت روض للقلوب

- (١) ترفل في صور منك فرش
لم يزل في القلب والقلب به (٢)
حيث طار روعي في المهام غنش
زينة الروح وروح دائم
دوحة احسن بما فيه عرش (٣)
ان تان من وطئة من ولع
فوق هام من ثمار ذاق نوش (٤)
ان تقارن في هبته موجز
ان قلبي من هناك ينتاش
احذر القلب على وجنته (٥)
نظري حيث اراه ان خدش (٦)
جن عقلي هام قلبي من نوى (٧)
ان رناه بصري فيه اندهش (٨)
كل اخفائي وليلي ما خلت (٩)
من عيون وجفون ونمش

(١) ل جههك ديتتر: هام قلبي في زاهير فرش.

(٢) ل جههك ديتتر: لم يزل في الروح والروح به.

(٣) ل جههك ديتتر: دوحة فيها ثمار وعرش.

(٤) ل جههك ديتتر: كل جسمي في حنين فبهش.

(٥) ل جههك ديتتر: هده للقلب في وجنته.

(٦) ل جههك ديتتر: اصرف عن نظري خوف الخدش.

(٧) ل جههك ديتتر: جن قلبي هام عقلي من نوى.

(٨) ل جههك ديتتر: ان رناه بصري فيه اندهش.

(٩) ل جههك ديتتر: كل اخفائي بليلي ما خلت.

جـل آـمـالـي هـو اـرـقـبـه
كـل لـيـلى فـكـرتـي فـيـه اـرتـعـش^(١)
دـونـه كـل هـنـاء و سـرور
حـيـث قـام او بـذـكـراه اـهـش
مـلـذ قـلـبـي كـل نـصـب و كـدر
دـونـه فـي اـي شـيـء فـبـطـش

^(١) ل جههكئ ديترا: كل ليلي فكريتي فيه نقش.

زاد لیلی من همومي از عطش^(۱)

- زاد لیلی من همومي از عطش^(۲)
- في فؤادي حيث صب ناراً او قرش^(۳)
- كل عين كل قلبي ناظر^(۴)
- في ورود او وصال ان بنش^(۵)
- طال ساعاتي وطالت محنتي^(۶)
- منار جسمي في ارتباك وادهش^(۷)
- أن حالي في هلاكی مندر
- خوف وقع ان جسمي ارتعش^(۸)
- وتعطف وتعرف خلدا^(۹)
- في بكاء من حبيب از جهش^(۱)

(۱) هه‌به‌ستفانی ل په‌راویزا هه‌به‌ستع نفیسیه: "فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض) - فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (الضرب)". ئەف هه‌به‌سته ل رێککه‌فتی (۱۹۵۳/۳/۲۹)ی هاتیه قه‌هاندن. ژبه‌ر نه‌بوونا نا‌فونیشانی، دێرا ئێکی هاتیه ده‌ست‌نیشان‌کرن.

(۲) ل جهه‌کئ دیتەر: في فؤادي نحو وصل من عطش، في فؤادي فيه صدی وعطش.

(۳) ل جهه‌کئ دیتەر: يروي وصل يجري فيه او برش، برموز ويود انتعش.

(۴) ل جهه‌کئ دیتەر: وافي طرف او لقلب ناظر.

(۵) ل جهه‌کئ دیتەر: حار مما قد دها فاندەش.

(۶) ل جهه‌کئ دیتەر: طالت الساعات طالت محنتي، طالت لايا م طالت محنتي.

(۷) ل جهه‌کئ دیتەر: في همومي زاد لیلی او غطش، طال لیلی همي فيه از نقش.

(۸) ل جهه‌کئ دیتەر: فتراتي كل جسمي يرتعش.

(۹) ل جهه‌کئ دیتەر: وتعطف وتعرف حالتي.

ان عقلي في انطباع وضـمير^(٢)
 باسم حب طابعي فيه انتـتش^(٣)
 في هموم ووجوم دائـم
 فوق هامي فكأنه قد عـشش
 لايـراه من سـواه فاحـصه^(٤)
 في وجودي ما طواه ان تعـش^(٥)
 زرت قلبا زدت فيه اثـرا^(٦)
 وبكـاء من قـديم انـحدش^(٧)
 ليتني صادقت يوما طيبا
 باحتفـال زينة فيه فرش^(٨)
 طال عهدي نلت مهدي فأسقني
 من كؤس الوصل عبأ او يرش
 ليتني لاقيت يوما اطيبا^(٩)
 طيب فيه طاب طرفي أو ورش^(١٠)

(١) ل جههك ديتـر: ان حسي في وجودي اندهش.

(٢) ل جههك ديتـر: كاف عقلا وضميرا قد كتب، وضميرا فيه ود انتـتش.

(٣) ل جههك ديتـر: باسم حب ليس يمحو وانتـتش.

(٤) ل جههك ديتـر: لايجد عن سواه سابر، لم يجد عما سواه سابر.

(٥) ل جههك ديتـر: في وجودي ما طواه ان تعـش، في وجودي أن لامراضـي تعـش.

(٦) ل جههك ديتـر: زرت قلبا زرت حبا ذم به.

(٧) ل جههك ديتـر: زرت صبا من قديم انحدش، زرت قلبا بعد وفيه خدش.

(٨) ل جههك ديتـر: باحتفـال وورد أعتـرش.

(٩) ل جههك ديتـر: ليتني شاركت يوما اطيبا.

(١٠) ل جههك ديتـر: طاب حب طاب طرف ان ورش.

خنت عهد لم اخنه أبدا^(١)
 مذ عهدت ما غششت اني غش^(٢)
 أن تعطف لا أبالي خائباً^(٣)
 أن اذاني أوسطاني او بطش^(٤)
 في هناء أن صحت مسعد^(٥)
 بل سرور وهناء أنت هش^(٦)
 ان يومي فهو يوم ساخر
 يوم وصل وهو في العقل دهش
 قد اردت وقصدت للقاء
 وهو عني قبل وصل قد وحش
 قد قدمت منذ يوم أقدم
 هل بيوم حاش تنصي فاحتوش

(١) ل جههك ديتير: خنت وعدا لم اخنه ابدا.

(٢) ل جههك ديتير: مذ عهدنا ما غششت اي غش.

(٣) ل جههك ديتير: ان تعطف لابنائى من احد.

(٤) ل جههك ديتير: عابت في امره او بطش.

(٥) ل جههك ديتير: يا حبيبي عشت انت في هنا.

(٦) ل جههك ديتير: عاش فيه يسره ام لم يعش.

اتلو قولی باختصار قد لخص^(١)

اتلو قولی باختصار قد لخص^(٢)

فی لسانی ان ودي قد لخص^(٣)

یسـتمر اعتقادی فی فؤاد^(٤)

فی وجودی مزجوا شیئا اخص^(٥)

لم یزل فی موقفی من ولعی^(٦)

کتبت فی عهدتی من ذاک نص

واتصالا فی ذراک اطلب^(٧)

وارتقبست شاغرات من فرص

ذاک فینا لجهودی غایة^(٨)

قد تحریت الی جلب الرخص^(٩)

(١) ههلبهستفانی ل بهراویژا ههلبهسته نغیسیه: " (الرمل) فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض) - فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (الضرب)". نهف ههلبهسته ل رپککهفتی (١٩٥٢/٥/٢)ی هاتیه شههاندن. ژبهه نهبوونا نافونیشانی، دیرا ئیکه هاتیه دهستنیشانکرن.

(٢) ل جههک دیتر: افلا یرضیک ان ودي لخص.

(٣) ل جههک دیتر: افلا یدینک ممن قلب لخص.

(٤) ل جههک دیتر: استمرت فی علاقات کذا.

(٥) ل جههک دیتر: بوجودی امزجت شیئا اخص.

(٦) ل جههک دیتر: ولماذا اشتیاق تسأل.

(٧) ل جههک دیتر: فی ذراه لاتصال اطلب.

(٨) ل جههک دیتر: وهو معنی جهودی غایة.

(٩) ل جههک دیتر: وتحریت الی جلب الرخص.

- ذاك مطلوب و مجهودكم^(١)
- قد الح اللب فيه قد حرص^(٢)
- في كتاب حافل راسلته^(٣)
- وبه اعقبت شكرا لو قبص
- ويسئل عبرتي من قصة^(٤)
- بلسانى حيث اتلوا وقصص
- ذاك ذكراه لطيف مونس
- ليتني الفتاه الفا قصص^(٥)
- معادن الافضال فضلا كاملا^(٦)
- كل وصف عن مداه ما نقص^(٧)
- وهو خلق حسن كل النعم^(٨)
- لم يف بالوعد من فيه غمص^(٩)
- خاليات قد مضين من زمن
- قد اخذن شارد الباقيص^(١٠)

(١) ل جههك ديتتر: ذاك مطلوب ومجهود اليه.

(٢) ل جههك ديتتر: ذاك مرغوب له لب حرص.

(٣) ل جههك ديتتر: وكتابا حافلا راسلته.

(٤) ل جههك ديتتر: سائلات عبرتي من قصتي.

(٥) ل جههك ديتتر: كان لو الفتاه الفا فيقص.

(٦) ل جههك ديتتر: وهو معنى بكامل او اكمل.

(٧) ل جههك ديتتر: كل فضل في مداه ما نقص.

(٨) ل جههك ديتتر: وهو ذو خلق وذو لطف كما.

(٩) ل جههك ديتتر: وهو عن نقص بلا ريب يمص.

(١٠) ل جههك ديتتر: جالبات شارد امن اقتنص.

قد جرت مني جروح سائلة^(١)
 من لدائي من لجرحي من فحوص^(٢)
 هات مثلا لي مثيلا في النوى^(٣)
 عاش عيشا في رضاه ما نقص^(٤)
 قد ابحت في الديرار واصلا
 انت قد حرمت لي نيل الحصص
 انت صلني لا تقطع صلتي
 رب بالنمـل تقبل والقصاص
 قد سامت ومللت حالتي
 مثل طير وهو اعياه القفص
 ارضي رب في قضاء وقدر^(٥)
 كل حالي في ارتباك وخبص^(٦)

(١) ل جههك ديترو: وجروحي ساكبات قد جرت.

(٢) ل جههك ديترو: في حساي يورى فيها من فحوص.

(٣) ل جههك ديترو: هات مثلا او مثيلا في النوى.

(٤) ل جههك ديترو: بشراب وهو مثلي لم نقص.

(٥) ل جههك ديترو: وتراف وتعطف مأزقي.

(٦) ل جههك ديترو: في أشد من شديد في غصص.

آمن القلب بودي وينص (١)

آمن القلب بودي وينص
ذاك للمولع ديين ويخص
فهو في لبي مكين لم يجد^(٢)
فاخص فيه سواه لو فخص^(٣)
أن عيني وكذا قلبي نوا^(٤)
ذاك شأنني وله ودي خلص^(٥)
لزلال من تناياها منبع^(٦)
ولتغر نفسه لبي حرص^(٧)
ان طرفي نحو ظبي اذ لمح
لم يزل لآثر فيه قصص^(٨)

(١) ههلبهستقانی ل پهراویژا ههلبهستق نقیسییه: " (الرمل) فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض) - فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (الضرب)". ئەف ههلبهسته ل ریککهفتی (١٩٥٢/٥/٢) ئ هاتیه قههاندن. ژبهه نهبوونا نافونیشانی، دێرا ئیک هاتیه دهستیشانکرن.

(٢) ل جههک دیتر: ودي في لبي مكين لم يجد.

(٣) ل جههک دیتر: لسواه فاحص فيه فخص.

(٤) ل جههک دیتر: له عيني له قلبي وله.

(٥) ل جههک دیتر: كل عقلي وله ودي خلص.

(٦) ل جههک دیتر: لزلال من ينابيع نبع.

(٧) ل جههک دیتر: ونفيس النفس لبي حرص.

(٨) ل جههک دیتر: لم يزل في أثره حرصا يقص.

أن يمل في طريقة شكرا له

(١) وبنذركم لبي ما غمض

(٢) وعلى وجددي ودابي ما برح

(٣) قد بنى فيه بناء ورفض

(٤) ويشرب من محياه فقط

(٥) ان نفس ونفيس فـرخص

(٦) والربيع موسم عطرونا

(٧) هل في طرف غضيض وبص

(٨) كلا لا والله لا قام به

(٩) يدعي سحر كعنيه خرص

هل ربيع فيه ازهار تفوح

كريع فاح فيه و عقص

هل كغمض بورود ناعم

يسحر كل هميم ان قبص

هل يشجعي هل يحركني كمن

افرصتني فيه اليوم فـرص

(١) ل جههك ديترو: وينذركم ان قلبي ما غمص.

(٢) ل جههك ديترو: وعلى وجددي قلبي ما برح.

(٣) ل جههك ديترو: بيني فيه بيناء و يرفض.

(٤) ل جههك ديترو: ولشرب من معين نشرب.

(٥) ل جههك ديترو: أن نفسي ونفيسي مرتخص.

(٦) ل جههك ديترو: في الربيع موسم عطر وفي.

(٧) ل جههك ديترو: هل وفي طرفا غضضا ورفض.

(٨) ل جههك ديترو: كلا والله فلا قام به.

(٩) ل جههك ديترو: يدعي سحر العينين خرص.

وكتاب الوصل دارست به

(١) فسوى البين الينا ما خصص

ولعبي زاد وضاعفت به

(٢) عطفه في وابتقات نقص

حرق الصدر وما اوقده

ليس في حد وقيمت ووقص

يوم تتويج فما ابهجه

في سرور كل قلب قد رقص

ما اغر يومنا يوم مجيد

فيصل الثاني على العرش ينص

(١) ل جههك ديترا: كل جهدي في فصول قد خصص، في مقصود و منقوص خصص.

(٢) ل جههك ديترا: في نقاطي العاجل جدا نقص.

فَأَمْنَت لُوْدِي وَهُوَ مَنْصُوصٌ^(١)

فَأَمْنَت لُوْدِي وَهُوَ مَنْصُوصٌ
وَإِذَا دَنْتِي فَالْعِشْقُ مَخْصُوصٌ
فَلَا زِلْتِ سَحِيْقًا وَهُوَ فِي لُبِي
وَفِي لُبِي سِوَاهُ لَيْسَ مَخْصُوصٌ
لَهُ عَيْنِي لَهُ قَلْبِي لَهُ هَمِي
تَخَالَصْتِ إِلَيْهِ وَدِي مَنْ أَوْصِ
وَإِنِّي فِي زَلَالٍ مِنْ ثَنَائِيَاهُ
وَلَعَلِّي ثَغْرَةَ الصَّبَاحِ ثَمْرُوصٌ
حَرِيصٌ فِي لَمَامِ طَرْفِي لِأَزَلْتِ
عَلَى إِثْرٍ أَقْصَى فَهُوَ مَقْصُوصٌ
يَمِيلُ طَرْفِي فِي مَشْكُورٍ
وَذَكَرَ أَنَّهَا مِنْ لَيْسَ مَفْحُوصٌ
عَلَى وَجْدِي عَلَى دَابِي تَمَادِيْتِ
وَلَمْ أَبْرَحْ بِنَائِي فِيهِ مَرْصُوصٌ
أَتْرَعِينِي بِشَرْبِ مَنْ مَحْيَاكَ
وَمَنْ رَخِصَ بِسَعْرِ وَهُوَ مَرْخُوصٌ
لَقَدْ وَفَا الرِّبِيْعِ مَوْسَمِ عَطْرِ
وَهَلْ يُوْفِي لِمَعْنَى فِيهِ مَحْرُوصٌ

(١) نَهْفُ هَلْبَهْسْتَه ل رِيكْكَهْفْتِي (١٢/٤/١٩٥٣) ع هَاتِيَه قَهْهَانْدَنْ. زَبَهْر نَهْبُوْنَا نَافُوْنِيْشَانِيْ،
دِيْرَا نِيْكَهْ هَاتِيَه دَهْسْتِنِيْشَانْكَرَنْ.

وهل ببهيج ربيع فيه ازهار
 كروض فيه مصقول ومقصوص
 وهل غصن بورد ناعم غض
 قد تمل بسكر وهو مقبوص
 الا قلبي فحركني لمن تهوي
 ولا تهمل فان اليوم مقصوص
 سوى ليت فلم املك لمن تهوي
 فان الحبل مقطوع ومقصوص
 حريق كل قلبي كل ايامي
 فوا عجبا على اللجي متموص
 طويل فرصتي فيه.....^(١) كابي
 ليهمني في حديث فيه مقصوص
 فلا القرطاس يكفيني لاحوالي
 ولا الاقلام تملئ غير مخروض
 تدريت لقنص حين تجوالي
 فأصبحت فريسا بي مقتوص
 فيا شربي ويا غايات آمالي
 ودرا في همومي فهذا مقصوص
 الارق لظم أن وغرقاق
 تشفه شفاه وهو مخصص
 وهمت في القيافي لا اوافيكا
 سوى عزمي مساعي عنك منكوص

^(١) نهاتيه خواندن.

بفتـرات ازور فـي مـفانـيـكـا
 فـضـوغ يـنـعـيش وهـو مـنـقـصـوص
 فـتـق انـي لـوجـدي فـي مـحـياـه
 فـلا زـلت بـشـري وهـو مـقـصـوص
 طـعـامي عـلـقـم مـر و لـم يـحـلـو
 بـطـرفـي مـن مـنـام حـالي مـفـضـوض
 الـا حـيـا لـتـسـآلى و لـو لـاه
 لـفـاتـت فـرـصـتي و الـطـرف مـحـيـوص
 تـسـالت عـن مـعـايـنـه و دقـقت^(١)
 لـيـتـه مـن شـفـاه وهـي مـلـخـوص^(٢)
 تـسـامـيت لـاقـصـى الـحـسـن مـن فـيـني^(٣)
 فـأـكـمـلت و جـودا هـو مـحـمـوص^(٤)
 و انـي اذ تـدارـست الـى الـوـصل^(٥)
 نـصـيـبي فـيـه مـقـصـور و مـنـقـصـوص^(٦)
 فـمـا بـسـمـتي بـلـفـظ كـلمـة در
 بـدر بـالـرحـيق وهـو مـشـبـوص

(١) ل جههك ديتـر: تسالت وودقت لما يسمع.

(٢) ل جههك ديتـر: ببنت من شفاه وهي محموص.

(٣) ل جههك ديتـر: تساميت تحكيني حيث اكملت.

(٤) ل جههك ديتـر: معان من فنوني وهي ملخوص.

(٥) ل جههك ديتـر: ولكن كتاب الوصل دارست.

(٦) ل جههك ديتـر: مداه لي فمقصور ومنقصوص.

بات دائی مزمننا حیث عرض (١)

بات دائی مزمننا حیث عرض (٢)
کاد جسمی ان یکون فی حرض
فی ذراک کل حسن مفعم (٣)
کل نار فی ضلوعي وممرض
فی فؤادی کل جزء یماک (٤)
لا ازال ما تلا فیها فرض (٥)
فیذیع فی مزایاه کما (٦)
فی سواه اقترحوا لبی رفض
نادر المثل مثال ناعم (٧)
عنک ما کان ولم ارض عوض (٨)

(١) ههلبهستقانی ل پهراویزا ههلبهستق نقیسیه: " (الرمل) فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض) - فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (الضرب)". ئەف ههلبهسته ل پیکهفتی (١٩٥٣/٥/٥) ئ هاتیه قههاندن. ژبهر نهبوونا نافونیشانی، دێرا ئیک هاتیه دهستیشانکرن.

(٢) ل جههک دیتر: لم یزل قلبی یلوی بمحض.

(٣) ل جههک دیتر: کل حسن فی ذراه مفعم.

(٤) ل جههک دیتر: لازال یملک الروح کما فی حسنه.

(٥) ل جههک دیتر: لا ازال فی مثول اذ فرض.

(٦) ل جههک دیتر: فی ذواه فیذیع مقمر.

(٧) ل جههک دیتر: نادر المثل مثال ناعم.

(٨) ل جههک دیتر: عنه ما کان ولم ارض عوض، وبه القلب بلب ونهض.

- (١) نبض الطـرق وقلبي سامر
- (٢) كل ذيل كاد جسمي ان يفض
انت ابهى من غضون ناضر
- (٣) انت اشهى من زهور وروض
بينما ابصرت او ناولته
- والى قبضته كفى قبض
(٤) كل لطف وبهاء يحتوي
- (٥) كل وجدي مني فيه حرض
يا اليف الروح مألوف له
- (٦) كلما اذكره جسمي نبض
منه ازهى صور صورته
- (٧) كلما ابصرت طرفي امض
(٨) ذرة الحسن وروحي يملك
- (٩) كل من نازعه الحسن وحض
(١٠)

- (١) ل جههك ديتـر: نضت العين وقلبي سامر.
- (٢) ل جههك ديتـر: كل جسمي كل حسي في مضض، في اللبالي كاد جسمي ان ينض.
- (٣) ل جههك ديتـر: انت اشهى من ثمار وروض.
- (٤) ل جههك ديتـر: ذرة اللطف ونفس تملك.
- (٥) ل جههك ديتـر: ان وجدي مال فيك ونهض، ان وجدي لم يقف فيك حرض.
- (٦) ل جههك ديتـر: وأليف القلب مألوف له، يا أليف القلب مألوف له.
- (٧) ل جههك ديتـر: حيثما فر على روعي قبض.
- (٨) ل جههك ديتـر: ان ازهى صور صورته، منك ازهى صور صورته .
- (٩) ل جههك ديتـر: وبهاء القلب يلب ونهض.
- (١٠) ل جههك ديتـر: كل لطف وبهاء تحوي، ذرة اللطف ونفسي تملك..

فيه احلى لحظات وجفون^(٢)
 متى اخفى لمحطات وغرض
 ياغضيب الطرق قد احرضتني^(٣)
 عن سواك طرفي عنك لايفض^(٤)
 كل من شاهدك حاربك
 وعهودا كل عزم فنقض
 ان شأني غامض بل مشكل
 وغموض كلما حل غمض
 انت والله بسحر فاتر
 حوله كل اسود قد ريض^(٥)
 قد مضينا في سهاد عمرا
 اذ منامي بجفول ما غمض^(٦)
 في فؤادي كل جزء بيتالي
 لم يزل لبي ببلى يحض
 انت اقصى وقصارى احلى^(٧)
 كلما بشرت في قلبي نقض

-
- (١) ل جههك ديتتر: كل من نازعك الحسن وحض.
 (٢) ل جههك ديتتر: فيك احلى لحظات وجفون.
 (٣) ل جههك ديتتر: ياغضيب الصوت ارفع في الكلام.
 (٤) ل جههك ديتتر: ان سمعي لايمتع ان يفيض، يسحر او تلمح كيف اغض، عن عذاب طرفي عنك لايفض.
 (٥) ل جههك ديتتر: يسحر عين اسود في ريض.
 (٦) ل جههك ديتتر: بطول الليل جفني ما غمض.
 (٧) ل جههك ديتتر: وهو اقصى وقصارى احلى.

مـر عن عيني وعن لبي فلم
 فاقـام في منامي واقـض
 في رحاب وهو أصغى منيع
 لو رشقت في حريق ورحض
 في حريص عنك صورت لها
 الاق في همومي من فضض
 كل من صافا له صافيته
 قبالة ابغضت من فيه بعض
 فهو روح وهو روح للقلوب
 دمعي للعينين روح ان يفضض
 لم ليالي قد امضيت ومن دموع
 او يفيض من زلال لم يفضض
 ذاك شأنني في حياتي ابدا
 حتى دمعي من جفوني قد قيض
 مر في عيني عن لبي فلم
 في فؤادي فاقـام واقـض
 قد أتمت دار احزاني فـوا
 عجبني همي لم يفضض
 اطيب ليلى اذا صورته^(١)
 ويجفني من الدمع نقض^(٢)
 آنس وقت اذا ادركته^(٣)
 بتر فيه لساني او قرض

(١) ل جههك ديترو: اطيب الليل اذا صورته.

(٢) ل جههك ديترو: ترزق دمعي به جفني نقض.

(٣) ل جههك ديترو: آنس يوم اذا ابصرته.

لیت نلت من توال حسنه
 او انال جملة او یستتض
 طال لیلی ضاق فیہ املی
 یسعد امر الی اللہ فوض
 اذ بقیت بنناء ثابت
 ما دهانی فیہ بنائی قوض
 لو تبصرت بحق ثابت
 کل حزن فی جدید قد عرض
 وحیاة انی قد صرت بها
 وفؤاد شب والدمع غیض
 ستوانی الجسم عالی فکرتہ
 بنواه هاجر الی فضض
 کما سار الی جبهتہ
 سبق الفکر الیها وركض
 کمل فضه فی ذراه مفعم
 وتراه فاذا سار ومض
 کم هرعت لزلال سائغ
 کم شربت لفؤادی بعوض
 کم تشربت بما ذقت به
 وکلنا اکلنا وذا محض
 ما مدى یومی اذا لم ارکابه
 ما مدى قلب له جرح امض
 وسلامی حیت رافقت بکا
 وعالی ذاک المحییا اذا ایض

بـئـث اذ سـار عـلى جـفـنـي يـسـيـح
او تـبـعـث مـشـيـه حـيـث ارض
كـم تـغـافـات و فـي لـبـى تـدور
ولـه تـهـجـره فـيـه مـضـض

قد اطعت خاضعا فيما افترض^(١)

قد اطعت خاضعا فيما افترض
ومثولي غاية وهو الغرض
طال ليلى بات طرفي ساهرا
ذاب قلبي في ضلوعي والمرض
عن حياتي في جفاء وعناء
من يكون لي حياة اقترض
وهو شخص من مثال ناهض
وهو انسان وفي فضل نهض
انه فذ اديب زاخر
من زهور او ثمارا او روض
اني في سقم وعدم مدنض
وهو في يسر وفي عيش خفض
وهو مألوف أليف منذ آمد
آن في ذكراه جسا للنضبض
كلما اسعى اليه وابتعد
ابتدرت في فناء وعرض
في وجود وهمومي في هجوم
في ليالي ان طرفي ما انغمض

(١) ههلبهستقانى ل بهراويزا ههلبهستى نقيسيه: " (الرمل) فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض) فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (الضرب)". نهف ههلبهسته ل ريككهفتى (١٩٥٣/٥/٥) هاتيه قههاندن. ژبهه نهبوونا ناقونيشانى، ديرا ئيكى هاتيه دهستنيشانكرن.

قد قرعت الباب عنى رده
وهو في اللب فلا ريب قبض
كلما القيت منى حجة
زاد عنفا في جوابي ورفض
قد جمعت فيه جمعا ألفة
أنه فرق جمعي وبعض
من رأني وصدودي والنوى
زرفت جفناه بالدمع نقض
ان اردت فجريت مقبلا
اما رجلي في مسافات ركض
قد وفيت وأتيت واجبي
وهو نحوي معرض والعين غض
قد شكرت وعده لو اسمع
وسواء بر فيه او نقض
استلمت في فؤادي وده
انقيادي باسـتلامي مفتـرض
ان شكرت او شكوت حالتني
ارضني فيه للاجزاء لاعوض

كل وقت لامتثال قد فرض^(١)

كل وقت لامتثال قد فرض
ذا اهم من مهم والفرض
بت في همي ولياي ساهر
كل كد في ضلوعي والمرض
وصالاتي لاتزال عالقا
لم يزله اي شيء ان عرض
نادرا لمثل مثال ناهض
وهو انسان وفي فضل نهض
انه فذ اديب ولييب
وزهور وثمره روروز
انا في سقم وعدم مدنض
ومتى جالسته عيشي خفض
وهو مالوف اليض منذ آمد
ان في ذاكراه حسن لنفض
كدت اسقي نحو قرب فابتعد
فابتعدت في فناء وحررض
كل كذ واكتناف في هموم
كل ليلى ولعيني ما غمض

(١) ههلبهستقانی ل پهراویزا ههلبهستی نفیسیه: "الرمل) فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض)
- فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (الضرب)". نهف ههلبهسته ل ریکهفتی (١٩٥٣/٥/٥)ی هاتیه
قههاندن. ژبهه نهبوونا ناقونیشانی، دیرا ئیکه هاتیه دهستنیشانکرن.

كلما اطرقت لطفاً ما به
فبمصراعيه كان قد فبض
كلما القيت مني حجة
رفض في حجتي والعين غض
انتني آلفت فيه حجة
انه كافئني قلبي بعض
واذا صورت شأنني في النوى
اجرت العين دموعاً وانفض
واذا رمت جهدت مصعداً
مد رجالي في مسافات ركض
ووفيت واتيت واجبني
ورضيت ان عاطل او رفض
ان شكري وهو في حد سواء
ان يوافي وحده او ان نقض
انني كنت استلمت وده
وهو شكري باستلام اقتراض
فشكرت لا شكوت دائماً
سر لبي بسروري ما اعترض

نظام جن قلبی واختلط^(١)

نظام جن قلبی واختلط
لم يحط طرفي بالخطية فقط
زار طيف زادني من ولع
لا يقدم نصب عيني في وسط
ان ظمئت شافهن في شفتي
بخطاب او زلال في نمط
فليمتع في ذراه نناظري
في لحاظ في لجين وخطط
يا ربعا يسرى في قمنكا
ذاك روض من چنان قد هبط
بت في كد وجوما دائما
ان قلبی في مواتي ق ریط
فوق تصوير لحسن مالك
منذ حين في شبه فقط
ليت يوما زارني افهمني
هل يرى في نهجتي امرا شطط
يا حبيبي يا فعيا فطنتي
عن صوابي كل من عاد غلط

(١) ههلبهستقانی ل بهراویزا ههلبهستی نفیسیه: "الرمل) فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض)
- فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (الضرب)". نهف ههلبهسته ل ریککهفتی (١٩٥٣/٤/٣)ی هاتیه
قههاندن. ژبهه نهبوونا ناقونیشانی، دیرا ئیکه هاتیه دهستنیشانکرن.

فيفه لطف وبهاء وجمال
 في حزن وعناء وسخط
 طال دهري وهو في ماطل
 كل مسعى فوق مرماي حبط
 كل حال زال عني في الهوى
 يا خلا نفرتيه فهى الوسط
 ان سري فحوى قلبي دائما
 وهو عنه عن نواه ما قنط
 ان انظلم فوق تصوير له
 ليس افراطا وتفريط فرط
 كلما نظمت وجهها احسنا
 نظم في حالتي فيما اختبط
 اني قد ارسلت اشواقى له
 حينما يظمن او حيث يحط
 حيث ينوي حسب قلبي يوسم
 حسب عيشي ان يصور اسمى قط
 ان صبوت وفديت مهجتي
 فسواه في فؤادي لم ينط
 كاد لبي حينما ابصرته
 ان يحمن من جواه اويأط
 وهو مرموق فؤادي والبصر
 قد غشاني ما غشاه وسبط
 تعلم اهوى لمن اشغلن
 وبمثل من سناه لم يحط
 من لجين صحف تحلى على
 من رموز وسطور ونقطة

كلما نظمت فى وصف له
 حينما أشدو به قلبى انبسط
 تلك اوصالى وأمالي به
 فنعيمًا وحجيمًا قد خالط
 كلما كررت فى وصفى له
 بلسانى فجفائى اغتبط
 هل علمت يا خليلي أننى
 فى نزوع فى أميد أن تبط
 ان تفرس من تفرست به
 ويلاحظ فى شجونى لقسط
 فأذا ناوحت اوتنأى لقوى
 لايزال القلب من جرح نبط
 فيه روح فيه همى ياترى
 وهو شيء مستطاب فى الوسط
 ان اراه اسستفيد راحتى
 فى هواه فحياتى مرتبط
 ان ترانى فبات منى الزمن
 والىم فىك شيء من شىمط
 فهو طبيى وهو حولى الاطيب
 وحببات شاملا فىنا بسط
 ان يغادرا و يغيب عن ناظرى
 لىس روحى ان تغادر يقتبط
 لىت روحى حينما اتبعتهما
 فى سراه حين يسرى يلتقط

ما حن قلبي واختلط^(١)

ما حن قلبي واختلط
الا الى مرمى فخط
ان زارني راد الولد
اذلم يزر فهو النخط
ان كنت تفشا ناظري
اشغل مقاما في الوسط
هنا مقام لائق
في أليق ضع الخسط
في روضة قد ازهرت
من جنة علوه هبط
جسمي هنا او ههنا
همي هناك ارتبط
لى الليم مفعم
عظما له نارا سقط
ذى مهجتي مكدودة
والعيش فيها اختبط

(١) ههلبهستقانى ل پهراویژا ههلبهستى نغیسیه: "الرمل) فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض) - فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (الضرب)". ئەف ههلبهسته ل ریکهفتی (١٩٥٣/٤/٣) ئى هاتیه قههاندن. ئەف ههلبهسته کیمهکا ههفنیزیکی ل گهل ههلبهستا ب ناغی (الظلام جن قلبي واختلط) ههی. ژیهر نهبوونا نافونیشانی، دیرا ئیکى هاتیه دهستنیشانکرن.

خالِي و عَقَلِي غَادِرَا
مَنْ لِي بِهِمْ مَنْ التَّقَطُّ
فِي مَقْلَعَةٍ حَيْثُ وَرَدَ
حِبَالُهُ فِيهِمَا اشْتَرَطَ
قَلْبِي إِلَيْهِ شَاغِلَ
فِي أَي جِزءٍ قَدْ خَلَطَ
دُنْيَا مَجَالٍ لِلْكَذْبِ
قَدْ قَلَّ مَنْ يَنْأَى الشُّطَطِ
مَا سَرَّهُ قَدْ سَرَّنِي
مَنْ يَدْنُو مِنْهُ مَا اغْتَبَطَ
أَنْ لِي حَرَمَاتٌ بِتَتَةِ
وَالْقَتْلِ فِيهِ مَا اعْتَبَطَ
عَنْ لِي إِزَالِ كَالْجَفَا
كُلَّ الْعِنَا كُلَّ السُّخْطِ
قَلْبِي بَرِيءٌ ثَابِتٌ
عَنْ عَفْوِ رِي مَا قَنْطِ
هَمِّي إِذَا يَنْكَشِفُ
فِيهِ نَقَطٌ لَا نَقَطِ
مَشْكَلَتِي لَوْ سَجَلَتْ
الْفِ سَجَلِ مَا ضَبَطِ

سبى عقلي بالماظ^(١)

سبى عقلي بالماظ
مداى حلو الفاظ
والييت على نفسي
الازمة بألظاظ
كما لا أغنى عن حبي
غدا لياى بايقاظ
فلم اسمع لمن ينصح
ولا اصغى لوعاظ
اذا يئبوعن الحق
اذا ينوي لأبهاظ
اذا ابصرت في حين
فلا زلت كلماظ
كثيرا بنا بساعات
ضئيل فيه احظاظ
تلوت آية الحسن
وذاك كرت كحفاظ
واسبلت على خدي
غدي طرفي بأجحاظ

(١) ئەف هەلبەستە ل رێککەفتی (١٠/٤/١٩٥٣)ی هاتیە فهاندن. زبەر نەبوونا نافونیشانی، دێرا ئێکی هاتیە دەستنیشانکردن.

والى عقلي وروحي فلفظ^(١)

والى عقلي وروحي فلفظ
بسهم من جفون ولحظ
وسباني منذ حين واسر
ما اقام حيث تلا فلفظ
حرام في ارتياحا ابدا
ان حنفي كل ليلى في يقظ
ما سمعت هجرة من ناصح
بالغ في نصحه مهما وعظ
اني أليت فلا اتركه
من يخالف وعده أمر بهظ
و اذا ابصرت فى حين و جيز
بات طرفي في حروز و لمظ
حيثما منعني منعي
بضئيل بلغه خدوا بخظ
قد تكون آية الحسن به
وحفظت ظهر قلبي وحفظ
من دموع في حدود اسبلت
خفت طرفي دموع اذ جحظ

(١) ههلبهستمانى ل پهراويزا ههلبهستى نقيسيه: "الرمل فاعلاتن فاعلاتن فعلى او فاعلى".
ئهف ههلبهسته ل پيكيهفتى (١٠/٤/١٩٥٣) ئ هاتيه قههاندن. ژيهر نهبوونا ناقونيشانى،
ديرا ئيكي هاتيه دهستنيشانكرن.

من طراز الحسن ما اطرزه
 اظري فيه بلساني وقرض
 واذا ناديت بالحسن لكما
 لاتقل قولاً غليظاً وتفظ
 اجمل القول ورداً اجمل
 تظفي ناراً و مردراً وشووظ
 ومقيم انت في حسي مقيم
 حيت اشتهى ان حسي قد قيظ
 انت اقصى غاية ابتهها
 يزوران قلبي بكظظ
 لا ازال ارقب في املي
 يلزم قلبي ملحاً و يلبظ
 لن يقول جانباً للمبتلى
 لاكن فيه وفي خلق غلظ
 كعبة الحاجات للقلب اليك
 مأكلاً عن كل حاجاتي عكظ
 جئتك في غامض في مشكل
 لايزال لم يزل فينا بشظ
 سارع الاوقات لاتسوع بها
 فقد كلموني في شخظ
 فاسألن قلبك ذبوح اليك
 ان صدري حامل ما قد غيظ

يا واعظا لم يتعظ^(١)

يا واعظا لم يتعظ

ارجو لـنفس ان تعظ^(٢)

يا ناصحي يا منصحي^(٣)

ان رمت نجما فاحتفظ^(٤)

ففي لهجة مقبولة

لسامعين لا تقهظ^(٥)

دمع جرى في مقلتي^(٦)

لاتحشنة ضرا يفظ^(٧)

اعطف لقلب صامت^(٨)

في لفتة مما لحظ^(١)

(١) ههلبهستفانی ل بهراویزا ههلبهستع نفیسیه: "الرجز المجزؤ - مستفعلن مستفعلن (العروض) - مستفعلن مستفعلن (الضرب)". ئەف ههلبهسته ل ریککهفتی (١٩٦٢/٥/١٢) هاتیه فهانندن. ژبهه نهبوونا نافونیشانی، دیرا ئیکه هاتیه دهستنیشانکرن.

(٢) ل جههكئ دیتەر: طيقا لاصل فاحتفظ.

(٣) ل جههكئ دیتەر: ان رمته ان يقبلا.

(٤) ل جههكئ دیتەر: اعمل لطبق واحتفظ، ارجوك قبلا فاتعظ.

(٥) ل جههكئ دیتەر: في لفظة عذب فعظ.

(٦) ل جههكئ دیتەر: اعطف لقلب ضائر عطفًا لقلب ضائر.

(٧) ل جههكئ دیتەر: اكتظ هما يكتظظ، ارحم جفونا تلتفظ.

(٨) ل جههكئ دیتەر: واسمع ندا مستلفت، لاحظ الي مستلفت.

- ففي مقالة دمع جرى^(٢)
- هنا دم صبا لفظ^(٣)
- شخص جدير بالتنا^(٤)
- ففي اي لهج افترض^(٥)
- خلاصة من احسن^(٦)
- آياته جما حفظ^(٧)
- خلاصة من احسن^(٨)
- آياته جما حفظ^(٩)
- عاداته اذ يشترى^(١٠)
- ياليت من لحظا يحظ^(١١)
- ان زرتنا اكرمتنا^(١٢)
- في زروة العين اللفظ^(١)

- (١) ل جههك ديتتر: يرجو لحدود ان لحظ، قد ضاق هما يكتفظ..
- (٢) ل جههك ديتتر: دمع جرى في مقلتي، اسمع ارا مستلفت
- (٣) ل جههك ديتتر: ارحم جفونا يلتفظ، سر سرورا ان لحظ.
- (٤) ل جههك ديتتر: كل جدير صف به.
- (٥) ل جههك ديتتر: في اي لطف افترض.
- (٦) ل جههك ديتتر: آياته متلوة.
- (٧) ل جههك ديتتر: جما وجما قد حفظ.
- (٨) ل جههك ديتتر: عاداته ان تشتري، عطا الي منسيكا.
- (٩) ل جههك ديتتر: في كل قد بيتسظ، عطا له جدا بهظ.
- (١٠) ل جههك ديتتر: عين الثناء والذكاء، فيه البهاء والهنا.
- (١١) ل جههك ديتتر: في كل لطف قد حفظ، الا يقدر بيتهظ.
- (١٢) ل جههك ديتتر: ابهى مقام فليقم.

شكرا الي لقياكم^(٢)

لايجريه الا يقظ^(٣)

الفتحه اتبعته

ما كان فظا او يفظ

فرح لقلب ذائب

في همه اذ يك تظظ

ادرك له في لمعة

لا لمظة فيها لمظ

(١) ل جهه كن ديتر: في ذروة طرف يلظ، في ذروة اعلى يلظ.

(٢) ل جهه كن ديتر: لايهمل في شكره، لايهمل في مدحه.

(٣) ل جهه كن ديتر: لايجريه الا يقظ، من يعقل ام من يقظ.

تحي وأرسلت من تاسع^(١)

- تحي وأرسلت من شاسع^(٢)
- فلم تلد من بدرك الطالع^(٣)
- ورد لساني ورد عليك^(٤)
- وقلبي على فضلك البارع^(٥)
- جانك ما انفك عن خاطري^(٦)
- رجاء قبولا من الضارع^(٧)
- أيا نقطة الفضل كيف تجول^(٨)
- على كفه الابيض الناصع^(٩)

(١) ههلبهستقانى ل پهراويزا ههلبهستى نقيسيه: "المتقارب: فعولن فعولن فعولن فعو (العروض) - فعولن فعولن فعولن فعو (الضرب)". ئەف ههلبهسته ل ريككهفتى (١٩٥١/٧/١)ئى هاتيه فهانندن. زبهر نهبوونا نافونيشانى، ديرا ئيكي هاتيه دهستنيشانكرن.

(٢) ل جههكئ ديتر: شرعت وسئمت من شاسع، سأمت على بعدك الشاسع.

(٣) ل جههكئ ديتر: تحيرت من شخصك الطالع، وشمته الى بدرك الطالع.

(٤) ل جههكئ ديتر: فرد لساني سلاما عليك، سلامي سلاما وردا عليك.

(٥) ل جههكئ ديتر: وقلبي على فضلك البارع، وقلبي على شخصك البارع.

(٦) ل جههكئ ديتر: فما نلت من خاطر في خيال.

(٧) ل جههكئ ديتر: فما لك في الفضل من ضارع، فما لك في الحنذ في ضارع.

(٨) ل جههكئ ديتر: فيا نقطة الجود كيف تجول، ايا نقطة الحسن كيف تجول.

(٩) ل جههكئ ديتر: على طبعه الابيض الناصع.

وأعرضت عني وعن وجهتي^(١)
 فزدت على قلبي الخاشع
 أطلت وأعرضت عن مبتلي^(٢)
 ووعد جزيل على الطامع^(٣)
 وينحدر لجة من لجين
 تذوب وتجرى على القراع
 ترحم ترحم واسـترحم
 ترحم على قلبي الدامع^(٤)
 وأذيت قلبي على بعدك^(٥)
 وتصاليه في لهبه الساطع
 ولولا الخيال هلكت أسى
 وذكرك في أول الطابع^(٦)
 ومرني ولكن بما تبغني
 تمن على المخلص الطائع
 تفضل على الروح يا فتنتي
 بلغت إلى حدي القاطع^(٧)

(١) ل جههك ديترو: غضضت على عيني من طرفكا.

(٢) ل جههك ديترو: وان كنت نحسن الى من هواك، وان كنت تحس الى مبتلي.

(٣) ل جههك ديترو: فان لك اول طامع، فاني له اول طامع.

(٤) ل جههك ديترو: وعذبت في قلبي الدامع.

(٥) ل جههك ديترو: أذيت وأحرقت من بعدك، أذيت الفؤاد وأحرقته، يذيب فؤاد و يحرق به.

(٦) ل جههك ديترو: خيالك في قلبي الطابع.

(٧) ل جههك ديترو: و أبهرت في بعدك الواسع.

وافيت في فتنتي سابقا^(١)
 بهر مديد على الواقع
 فوا عجباً من وليد الزمن
 وجاء بعيد او من شاسع^(٢)
 اتفاحة بين اوراقها^(٣)
 فأنت من الثمر اليافع^(٤)
 ايا وردة بين ازهارها^(٥)
 افي لفتة فيك من مانع^(٦)
 عن الشخص حدث وعن وصفه^(٧)
 حديثاً لذيذا على السامع
 اما في الظباء بها تسحر
 وقاتلت منذ أمد واسع
 وفي طبع عينيك قتل النفوس
 بدون قصاص ولا دافع
 تعطف أبا ظبية المبتلى
 فأبعدي من بعدك الفاجع^(٨)

(١) ل جههك ديترو: تكون دائي ولم افهم.

(٢) ل جههك ديترو: وتبع ومن أحسن تابع.

(٣) ل جههك ديترو: كأثمار بين اوراقها.

(٤) ل جههك ديترو: فذاك من الثمر اليافع.

(٥) ل جههك ديترو: وخيرت أتى قليل أرحل،

(٦) ل جههك ديترو: فهل في وصيل من المانع.

(٧) ل جههك ديترو: عن الوصل حدث وعن يومه.

(٨) ل جههك ديترو: تعطف ومن بعدك الفاجع.

جرحت الحبي ثم امليتها^(١)
 جحيما فـؤادك من واجـع
 وحرصت عني اللذيـد فلا
 الذمـع بعـدك الشاسـع^(٢)
 ولا تياسوا عنه عن جـوده^(٣)
 يضم الـى فضلك الرائـع^(٤)
 اذا غبت عني فـزاد نفي
 فما غير رؤياك من نافع
 فعظما على مهجتي حاذرا^(٥)
 تسـعر من بينك القاطـع^(٦)
 فسـامح لوصلك لا قطعـن^(٧)
 قليلا من المبتلى القانـع
 بدايـع فضلك لاتنتهي^(٨)
 ولا الدمع من قلبي الدماع
 دقائق لطفك مجموعـة
 ومطموحة لبي الجامع

(١) ل جهه كن ديتر: جرحت الخاتم امليتها.

(٢) ل جهه كن ديتر: الذ على بعدك الشاسع.

(٣) ل جهه كن ديتر: تكلم خطايك في مسمعي، تكلم كلامك في مسمعي.

(٤) ل جهه كن ديتر: بهيج الى فضلك الرائع، يضم الى فضلك الرائع.

(٥) ل جهه كن ديتر: مقامك أسنى مقام كما.

(٦) ل جهه كن ديتر: عليه دليل من القاطع.

(٧) ل جهه كن ديتر: فسامح بوصلك لاتقطعن.

(٨) ل جهه كن ديتر: بدائع حسنك لاتنتهي.

ولم يكن لي لمحمة او سنون^(١)
 قد أتسع الخرق عن راقع
 واني لفي الود طول المدى
 فلا ادري من دافع رافع^(٢)
 وفي كل ليل بذاكرة^(٣)
 خيالي وفي فكري الهاجع^(٤)
 مواضع كدورها عوادة
 حفظت ونظمت كالساجع
 بلطف جميعل فعاشرته^(٥)
 وقسطا الى بصري الرائع^(٦)
 وهل يكفي اللحظ في لحظة^(٧)
 واطمع في خلقه الواسع^(٨)
 ايا قلب ماذا وما يبتغي^(٩)
 وانك في حدك الراكع^(١٠)

(١) ل جههك ديتتر: الا ادركن أسير الندى.

(٢) ل جههك ديتتر: فليس سوى العزت من رافع.

(٣) ل جههك ديتتر: وذاكرته كل ليل به.

(٤) ل جههك ديتتر: على نسخة فكري الهاجع.

(٥) ل جههك ديتتر: فداويت جرحى وكلمته.

(٦) ل جههك ديتتر: وقسطا على بصري الرائع.

(٧) ل جههك ديتتر: وهل اكتفى اللحظ في لحظة.

(٨) ل جههك ديتتر: واني على امل واسع.

(٩) ل جههك ديتتر: ويا قلبي ماذا وما تبتغي.

(١٠) ل جههك ديتتر: فلا الفصح فيك من نافع.

واعلـم انـك لاتـهـزم^(١)
ولايـردع فيـك مـن رادع
ولما اختبرت على لطفه^(٢)
تراجعت كالمخطيء الراجع^(٣)
ومن ينشق الورد لا يسأم
ولا الطرف من لونه النافع^(٤)
وتسبى القلوب فلا ترجع
ولا تسمع الصوت من لاذع^(٥)
وانت الاديـب وحر كريم
وليس على سـاطة وازع
بخالق وخالق بحمد سـواء
تطاع بطوع بلا خـادع
ومن شئت غديتـه مـرح^(٦)
ولايـرجو وارجـاه مـن شـافع^(٧)

(١) ل جههك ديتـر: واعلم أنك لاتقنع.

(٢) ل جههك ديتـر: فلما اختبرت على لطفه.

(٣) ل جههك ديتـر: تراجعت من مخطيء راجع.

(٤) ل جههك ديتـر: وللتألف هذا من نافع.

(٥) ل جههك ديتـر: له القول أنه من قاعد.

(٦) ل جههك ديتـر: تعجب عذابا لمحدوفة.

(٧) ل جههك ديتـر: فليس له فيه من شافع.

صفه باسلوب بليغ ابليغ^(١)

صفه باسلوب بليغ ابليغ^(٢).

في مدحه لابيد مما ينغي^(٣)

قد اقتنى من كل وصف جيد^(٤)

من ناده قد عز فيمن يبتغي^(٥)

هذ هو الفرد اللبيب النابغ

فيه اعتراف انه من ابليغ^(٦)

دقق به في اي وسم زانه^(٧)

أن القلوب نحووه من افريغ

ذا نافع في فضله بل أنه^(٨)

لما ترى شمس بأفق تبزغ^(٩)

(١) ههلبهستفانی ل پهراویژا ههلبهستی نقیسیه: " (الرجز) مستفعلن مستفعلن مستفعلن (العروض) - مستفعلن مستفعلن مستفعلن (الضرب)". ئەف ههلبهسته ل پێککهفتی (١٩٥٣/٢/٥) ئی هاتیه فههاندن. ژیهر نهبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێکی هاتیه دهستنیشانکرن.

(٢) ل جههکئ دیتر: صفه بوصف من طراز ابليغ.

(٣) ل جههکئ دیتر: وهو البليغ أي وصف تبتغي.

(٤) ل جههکئ دیتر: صافيته أدركته لاخطئه.

(٥) ل جههکئ دیتر: شخصا ومعنى ذاك مما ينبغي.

(٦) ل جههکئ دیتر: قد قيل فيه أنه من أبليغ.

(٧) ل جههکئ دیتر: دقق به وسم وخلقاً زانه.

(٨) ل جههکئ دیتر: فيه الدليل القاطع او ناصع.

في ذاته خلاصة من منطق
 في جوده ان صبت صبا يسبغ
 مني الثناء خالصا قدمنه^(٢)
 اكدت في ارساله مع مبلغ
 قدم له هذا رجاء مخلص
 في قلبه من وده لم يفرغ^(٣)
 انسان عين وهو فيه مائل
 هذا فحسب من عداه ينلغي
 همي لوصل ان فصلا يؤذني
 في لسعة في ضمن قلبي تلدغ
 ألوان ود او دمء في الحشا
 لا ريب عيني وهو عين المصبغ^(٤)
 لو الف مدح انني الفتة^(٥)
 ما كنت بالغت بهذا المبالغ
 لطفنا الى مستبعد مستهلك^(٦)
 ام صفت لبا جامدا ام تصوغ
 في وصفه فيه لساني افصح
 في غره مثل اللسان الاثغ

(١) ل جهه كئ ديتر: شمس اضاءت حولها ان تيزغ.

(٢) ل جهه كئ ديتر: مني الثناء خالصا أنشأته.

(٣) ل جهه كئ ديتر: في لبه من وده لم يفرغ.

(٤) ل جهه كئ ديتر: احب واحدا على المصبغ.

(٥) ل جهه كئ ديتر: لو الف مدح فيه لو الفتة.

(٦) ل جهه كئ ديتر: لطفنا الى مستبعد مستنقذ.

وليس اليوم شمس بزوغ^(١)

وليس اليوم للشمس بزوغ
ولا وجه الحبيب له زلوع^(٢)
ولا للنفس في يومي هناء
نعم للقلب بالود بزوع
وصيقت في فؤادي مشكلات
كان القلب عن هم مصوع
وأيست لوصل منه حتى
طرف الندم ليس له بلوع^(٣)
تحيرت بشأني اذ تناها^(٤)
تناهت حيلتي حييت اروغ
على الآمال علقنت حياتي
وفي دين الاحبة لايسوع^(٥)
لقد غابت فروع وافرات
وغاب فيها ما ليس مزوع^(١)

(١) ههلبهستفاني ل پهراويزا ههلبهستى نقيسيه: "الوافر: مضاعيلن مضاعيلن فعولن". نهف ههلبهسته ل ريككهفتى (١٩٥٣/١/٢٩)ئ هاتيه فههاندن. ژيهر نهبوونا ناقونيشانى، ديرا ئيكن هاتيه دهستيشانكرن.

(٢) ل جههكن ديتر: ولا وجه الحبيب له نبوغ.

(٣) ل جههكن ديتر: لزور القلب ليس له بلوغ.

(٤) ل جههكن ديتر: تحيرت لشأني قد تناها.

(٥) ل جههكن ديتر: أرى الآمال عن قلبي مزوغ.

وزاغ القلب عن اي سواه
 ولكن نحوه عيش ريـوغ^(٢)
 لنفسي من جرى الحب نزوع
 لذوع نافذ فيها لدوغ^(٣)
 على طربي فأنى مستحيت
 فما حب يعالج اذ يـوغ
 وما بالفت لو شبيهت بدرا
 وقلنا انه للبدر سـوغ^(٤)
 بنار في ضلوعى مخبرات
 على الخدين للدمع سـوغ
 لقد افرغت في نفس حنونا
 فلا منك ولا منه فروغ
 مكين وهو في القلب حليس
 وللصدغين للعين صـوغ^(٥)
 ولو جالستني يومي تروق^(٦)
 بعطف لم يشوب به نزوغ^(٧)
 اذا زرت ففيه من نعيم
 ويوما لم يزر فيه ادوغ^(١)

(١) ل جههك ديترو: وغابت مستدقات وسوغ.

(٢) ل جههك ديترو: فللصدغين ليت لي صدوغ.

(٣) ل جههك ديترو: لذوع سائغ فيها مسوغ.

(٤) ل جههك ديترو: ببدر في عقاريه لدوغ.

(٥) ل جههك ديترو: أنيس صدغه فيه صدوغ.

(٦) ل جههك ديترو: ولو جالست للحب تروق.

(٧) ل جههك ديترو: فعطف لم يشرب فيه نزوغ.

قلبي يحدثني بأنك متلفي (١)

- قلبي يحدثني بأنك متلفي
- (٢) اهـلا بقول زادني يتألف
- مالي تقاتلني وقلبي تائه (٣)
- (٤) وفي الجنون فما فكرت تصرف
- مقل تقاتلني بسهم نافذ (٥)
- (٦) في وسط قلب ملتهي متأسف
- ولقد بكيك بكاءة بل الثرى (٧)
- (٨) عيني اذا لم تهطلي لم تنصف

(١) ههلبهستقانى ل پهراويزا ههلبهستى نقيسيه: "الكامل - متفاعل متفاعل متفاعل (العروض) - متفاعل متفاعل متفاعل (الضرب)". ئەف ههلبهسته ل ريككهفتى (١٩٥٣/٢/٢)ئى هاتيه فهاندن. زبهر نهبوونا نافونيشانى، ديرا ئيكى هاتيه دهستنيشانكرن..

- (٢) ل جههك ديتر: اذ يسري في حياته سر خفي، قلبي يؤلمني بسر مدنض.
- (٣) ل جههك ديتر: ما لي تقاتلني و قلبي تاء.
- (٤) ل جههك ديتر: في الجنون وانت ممن يسرف.
- (٥) ل جههك ديتر: مقل تقاتلني وسهمي نافذ، مقل تقاتلي بسهم انافذ، مقل جرت بدموعها فتسلست.
- (٦) ل جههك ديتر: بحديثها تدلى اليك فأنصف.
- (٧) ل جههك ديتر: ولقد بكيك بكاءة فتواصلت.
- (٨) ل جههك ديتر: ان يتهطل عيني بها فسينصف، فأضاف في خلدي مزيد تأسف.

انني ابتليت بليلة لا تنتهي

(١) طول السنين بدون وعد مخلف

(٢) هذا هو الحق الصريح بجانب

(٣) عن حده لم الفه في موقف

(٤) ولقد جهدت فوق وسعي في هوى

(٥) كل الشفا انساب بقلب مرجف

(٦) انظر الى طول الشفاء مصاحبي

(٧) في جل ساعاتي اذا لم تطرف

ذاكرت قلبي ان اوقاتي مضت

(٨) عمر انقضى وهمومها لم تصرف

ومتى الهناء في شفاء دائم

هل من دوا فعرفت ام لم تعرف

(٩) خبرني عن يوم السعادة آتيا

في عاجل ام آجل متخلف

(١) ل جههك ديتتر: لا اخلف مهما بوعدك تخلف.

(٢) ل جههك ديتتر: ومتى الهناء علاقة فتوترت.

(٣) ل جههك ديتتر: عن حده لم الفه دونك موقف، وعلاقة ودي مبرر موقف.

(٤) ل جههك ديتتر: ولقد جهدت مكابدا متفئا.

(٥) ل جههك ديتتر: فأن الشفا انساب بلحظك مرجف.

(٦) ل جههك ديتتر: انظر الى طول الشفاء بحالتي، وتنوعت شتى الاذى وتلبدت.

(٧) ل جههك ديتتر: ان لم اكن في ساعتى بك اطرف، في كل ساعاتي اذا لم تطرف، رغم

محاولة ورغم تطرف.

(٨) ل جههك ديتتر: عمري انقضى وهمومها بك تصرف.

(٩) ل جههك ديتتر: خبرني عن يوم السعادة مقبلا.

اني انتظرت كل يوم موعدي^(١)
لم الفه لم يلغني خل يفي^(٢)
طالعت معنى سام قلبي شافها
من لفظة من جهة المنشف
اترعت قلبي من دقائق حسنه
في خلقه في خلقه المتعطف^(٣)
لطف يفيض لامجال لوصفه
الا اذا نوعت فوق تكلفي^(٤)
ومن العجائب اي حيثما من سميته^(٥)
ما زادك الا لقلبك مؤسف^(٦)
ولقد دنى الوصل الى اوراده
في روضة في دوحه المتحفظ
الا العذول عارض في وصل^(٧)
لنناظر في موقف متخوف
كلا ولا ولعى له لاينتهي
الا لحد محرق او منحرف

(١) ل جهه كئ ديترو: اني انتظرت كل يوم موعدي.

(٢) ل جهه كئ ديترو: لم الفه لم يلغني خل وفي.

(٣) ل جهه كئ ديترو: من وده في خلقه المتعطف.

(٤) ل جهه كئ ديترو: الا اذا نوعت فوق تكلف.

(٥) ل جهه كئ ديترو: ومن العجائب حيثما اسميته.

(٦) ل جهه كئ ديترو: ما زادني الا بقلب مؤسف.

(٧) ل جهه كئ ديترو: الا العذول عارض في وصله.

الى اسـتلمت رسـالة وديـة
 مسـطورها متسلسـل متحنـف
 الفاظها الحاظها مضـومة
 مفتوحة تبـدي معاني الاحرف
 قابلتها في نسـخة فكريـة
 فتلوت فيها بالنواظر تزرف
 اني اكررها بطول تألمي^(١)
 في حالة متشوق متشوف
 في فترة طالـت اراه موجز^(٢)
 انسان عيني ان يكن لا اكتفي
 مهما اصبر في بداعة حسنه
 كيف المخيلة خيلت لا اشـتفي
 بث لمودة شـعلة مشـبوبة
 فيها شبابي لوعتي لاتنطف^(٣)
 واذا الاحبة غادرت او غودرت
 اتبعته في اعين متكفف^(٤)
 واللب في حسراته حيث مضى^(٥)
 في لهبه في حالة متأفف

(١) ل جههك ديتـر: اني اصرفيه طول تألمي.

(٢) ل جههك ديتـر: في فترة وجزت فلم اقربه.

(٣) ل جههك ديتـر: فيها الشباب لوعتي لاتنطف.

(٤) ل جههك ديتـر: اتبعته بالاعين متكفف.

(٥) ل جههك ديتـر: واللب من حسراته حيث مضى.

افلا تعرف بالتي اهملتها
 اهلكتها من عنفك المتأفف
 روحي التي في ضبئك اوثقتها
 احرققت في جسم ضعيف أضعف
 وتنادي مشتاق له في شجوها
 فالى متى بوعددها المتسوف^(١)
 اهملت كل الهم الالهمة
 واهمه في قلبي المتلف^(٢)
 مالي تجدد في حوادثها^(٣)
 يوما فيوما في ضلوعي تقذف^(٤)
 لازال يومي باسوداد بالاغ^(٥)
 لازال دمعي من هواطل تعرف
 قلبي بلبلي يلبس من زيه^(٦)
 طول المدى ان لم تعارف فأعرف
 وسل الفؤاد حاكيا عن وحي ما
 للقلب عن قلب دليلا يصرف
 سر الاحبة في القلوب خافت
 ام فيك وجد مثل به ما اختفي^(١)

(١) ل جههك ديتتر: فالى متى في وعده المتسوف.

(٢) ل جههك ديتتر: من حسنه في قلبي المتلف.

(٣) ل جههك ديتتر: قد ضقت عن كل الحوادث انها.

(٤) ل جههك ديتتر: يوما فيوما في الضلوع تقذف.

(٥) ل جههك ديتتر: لازال يومي باسوداد زائد.

(٦) ل جههك ديتتر: قلبي بلبلي وهو ملبوس له.

ولقد بدى في الوعد ظبي شادن
ما غابني الا شرورا متلف
هات الجروح فداءها من لفته^(٢)
احرقنتني اهلكت ان لم تسعف

(١) ل جهه كئ ديترو: ام فيك وجد مثل وجدي تختفي.

(٢) ل جهه كئ ديترو: هات الجروح وداءها من لفته.

وتطفى لهيبى وفي الحريق^(٢)
 نأيت وان طال فيا خمول^(٣)
 فأنى مقىم وودي وثيق^(٤)
 دفنت رفاتي بنار الجحيم^(٥)
 ودمت خليلا وانى صديق^(٦)
 تهون نفسى اذاها ويأسا^(٧)
 فلا بأس فيه وسري عميق
 ترأفت نفسى مجتهدة
 وتعتزم كل صوب سحيق
 تحريت فيه بأى لطيف^(٨)
 وأى نظيف وزهر أنيق^(٩)
 ايا مهجتي انت يا حيرتي
 واوجفت لبي واننت ابريق
 تناءيت عنى وماذا الصدود^(١٠)

- (١) ل جههك ديترو: امن سلسبيل فتسقى عليلا.
 (٢) ل جههك ديترو: وتطفى لهيبى وفي حريق.
 (٣) ل جههك ديترو: وطال خمولي ومنك اقول.
 (٤) ل جههك ديترو: فأنى مقىم ووعدي وثيق.
 (٥) ل جههك ديترو: دفنت رفاتي بنار جحيم.
 (٦) ل جههك ديترو: فانت خليل وانى صديق.
 (٧) ل جههك ديترو: تهون نفسى اذاها ويأسا.
 (٨) ل جههك ديترو: تحريت فيه بأى لطيف.
 (٩) ل جههك ديترو: وأى نظيف وزهر أنيق.
 (١٠) ل جههك ديترو: تأيت جفوت لماذا صدود.

- (١) علي علي غيري لب رقيق
 (٢) تقاسى الى شديد الالم
 (٣) فانت بود مزيد حقيق
 (٤) فرشقا للهبي اسبغ به
 (٥) همومي تكاثرها لا اطيق
 (٦) اذا بيكي قلبي قيل الثرى
 (٧) فتسكاب عيني لخدي عقيق
 (٨) اذا قيل لماذا وما تبغني
 (٩) فقد ضاع لبي وحبى رشيق
 (١٠) لقد مكر الدهر ساءت ظنون
 (١١) فيسعى عدولي ومن ان تريق
 (١٢) ففى وقفة فى حبال المنى

(١) ل جههك ديتر: بقلب غليظ لغيري رقيق.

(٢) ل جههك ديتر: تقاسى شديد وفيا أمينا.

(٣) ل جههك ديتر: بود مزيد فانت حقيق.

(٤) ل جههك ديتر: فرشقا للهبي اسبغ همومي.

(٥) ل جههك ديتر: تكاثر همي فلست اطيق.

(٦) ل جههك ديتر: دموعي تسيل وقلبي يذوب.

(٧) ل جههك ديتر: وتسكاب عيني لخدي عقيق.

(٨) ل جههك ديتر: اذا قيل لماذا لماذا تنوح.

(٩) ل جههك ديتر: لقد ضاع لب وحب رشيق.

(١٠) ل جههك ديتر: لقد ضاع حق وكذب يثور

(١١) ل جههك ديتر: لهذ وذاك فجفني يريق.

(١٢) ل جههك ديتر: أبيت مديدا اليك ازور.

كَأني لِبِئاسِ نَعِيمِ اذِيقُ^(١)
 فيومِ اللِقَاءِ ويومِ الصَّدودِ
 وذاكِ نَعِيمِ بـ إذا احتـرق
 واشـهى لذيذـ تغذيتـه
 إذ اصـوات سـمعي بلفـظ رقيق
 وكم تبـلح بـغـتة كـالصباح^(٢)
 فاضـللت الا اليـك طريـق^(٣)
 إذا تعسـت ليـاتي مـن اقـول
 فظاـهت فيـك دمـعي البـريق
 وانـت النـعيم وانـت المـنى
 وفيـك نشـوت فـلا أسـتفـيق
 تحمـلت همـي واثـقالـه
 وعـذبت طرفـي وانـت تليـق
 بانفـاسي صـدودي فـجفـت دمـوع
 بلهـب زفـيري ومـنـه شـهيق
 تمـنيت لقيـاك مـذ أمـد
 ومـا مـأملي فيـه الا يعيـق
 سـلام عـلى كـل صـب اديـب
 صـبور فـخور بـمـا يسـتحق
 عـشـقت لـروض ازاهيـره
 ومـن دوحتـي اتـت فرـع يسـيق

(١) ل جههك ديترو: أكلا كذاك بمر تديق.

(٢) ل جههك ديترو: تعبت صحبت الصعب مليا.

(٣) ل جههك ديترو: فهل لي لوصل اليك طريق.

وحببي بسري دفين به
 ومات قلبي بدمع يثيق
 وارسل بطيفك للمسـتهام
 فدارك لبي وبيت عتيق
 وليت توصلت حيث تطوف
 حجـيم الـسيم اذا تفتـرق
 توصلت في زهوك المنتهى
 وفي كل لفت يروق خليق
 دقائق تطف وما تحوي
 فلم يدر الا بذكر دقيق
 ولم يفهموا فيك حدا سواء
 سوى مضمم في هواك حريق
 وحيث تغادر لو تنتهي
 جنان فريـق سـعير فريـق
 وحيث وردت فترسل طيوف
 لطرفي وقلبي به تخترق
 فمحمول قلبي بك يحتوي
 مدى طرفي انت به يحتدق
 وانت النعيم لبي كما
 فرافق قلبي ولا يختلق
 وأليت عنك فلا اصرفن
 لـدين هـواك به يعتنق

يا ليلة الرحلة يا اشواق^(١)

يا ليلة الرحلة يا اشواق
في حـبهم اسـتمكنت اذواق
تلك الـديار بعيدة في حولها
فهـي بلقبـي وهـي للاحراق
غـادرتـمـو خـلفـتـمـوني رفـقـتـي
نفس زميل مخلص مشـتـتـاق
تلك الـديار وهـي حـج مسـلم
نـدعـو نـنادي وأفـدي الأفـاق
قـد زرتـها مـن جـلها عـامـا مـضى
لكـى يـنقـص مـمـرض أـرـهاق
بـضـدوكـم يـا وفـد روني لـي أس
لتـخلفـي مـن قـلـه الـانـفـاق
يـاليتـي امـشي مـشيـة في ارحـلي
ألبـست بـعض اللـبس في اعـتـاق
واصلت لـي في سفرتـي فهـي ضـمنـكم
بـعرفـات الحـق أيمـا الحـاق
أنزلت في جـمع نـزولا مـكرما
في مشـعر بت الـى الـاشواق

(١) نـهـف هـهـلبـهـسـته ل رـيـكـكـهـفـتي (١٩٧٣/١٢/١٥) عـ هـاتـيه قـهـهـانـدن. زـيـهـر نـهـبـوونا نـافـونـيشـانـى،
دـيـرا ئـيـكـى هـاتـيه دـهـسـتـنـيشـانـكرن.

في يوم أضحى في منى أعماله
رمى وحلق في دم المهرق
كذاك ظف من حول بيت الله
للعاثدين عبدا والعشاق
سر للمنى أيامها معلومة
في أرضها بت لي اطلاق
ركبا فاذا رميكم انسيتمو
في العين تجري دموعها المفرق
اشواقنا فعالها مقدسة
رب أجاب في قدمه الاشفاق
قلبي يحزن لا طفيف حزنه
حلق به لازال كالاتواق
يارب اقدر لي فان قدرت لي
حددت في عهد لي ميثاق
حجرا أقبلة به مكررا
وهو يمين الله كالذنيق
ان الصفا ومروة شعائر
في البين مسعى الرحل او ارفاق
من يدخل في البيت كان أمنا
عبدا دخيل جئت للأعتاق
اعلى مقام قد حلتم يا ترى
وأحلها بلغ به اشواق
ازكى بقاع وهي في المدينة
قبر رسول صاحب الميثاق
مسجده في زينة الانوار
من نوره مصباح الأرواق

حجاج بيت الله هـلا تقصـدوا
نـزوره مشـيا على اعناق
وحبه يـدب في قلوبنا
ونازل تجري الى الاعماق
الا تزوروا روضة مطهـرة
وقبره والدمع في الامـاق
الا تتوبوا وتتوبوا بابـه
للمرتجـي وهو بلا اغـلاق

غلب الوجد عليه فبكى^(١)

غلب الوجد عليه فبكى
سجر اللب وقودا فشكى
ناضل القلب سهاما فبذى
قابلت في ود ومن سلكا^(٢)
نصب عينين وروح تمالك
قد أبحث قتلهم مشتركا
هاك حبا وهو ميت هامد
كل من غامر حبا هلكا
وهو ازكى وهو يذكى ابدا
كلما عاود وقلبا فذكا
جنة الخلد وفي روضتها
نصبت فيها عيون شركا
اسبلت عين دموعا ودما
هكذا ان دمي قد سفكا
حرم الوصل وقد حرم لي
كلما كدت أفوز دركا

(١) ههلبهستقانى ل پهراویژا ههلبهستق نھیسیه: "الرمل) فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن (العروض) فعلن اغلبیا (الضرب) فعلن مطلقا". ئەف ههلبهسته ل ریککهفتی (١٩٥٢/٧/٨)ئ هاتیه فهاندن. ژبهر نهبوونا نافونیشانی، دیرا ئیک هاتیه دهستنیشانکرن.

(٢) ل جههکن دیتر: فیه قتلی حوله من سلکا.

ذات ربح وروح وارتياح

كل من شاهد فية اشتركا

فيه فضل وكمال متفرع

فيه من هام سواه تركا

واقول أنه في خلقه

صاد صيدا وقلوبا ملكا^(١)

لم يزل اذ كان مكنون الفؤاد^(٢)

كان بدرا وفؤاد فلكا

ارفقوا لي صابكم لم ينثن

تسمح عيننا أليك فككا

بغية منشودة لم تتجالي

رامها كل نسيك نسكا

مبتلى كل طموح في الهوى

كل ما رام اليه دككا

حسن خلق حسن احسان له

ما لك لب خلقت ملكا

يا لود نازل منحدر

ملا الاحشاء فيها فتكا

اين فصلى ضل عقلي تائها^(٣)

مثل جسد شارد قد مسكا^(٤)

(١) ل جههك ديترو: صاد قلبا وقلوبا ملكا.

(٢) ل جههك ديترو: كان مكنون الفؤاد امداء.

(٣) ل جههك ديترو: اين وصل علني ان يشملا.

(٤) ل جههك ديترو: قيل نيت واقول علكا.

أن ذاكـراك لذكـرى أطـيب
 فـلسـاني غـادر أهـمـلكـا
 كل من شـاهدك يحـجم
 يـتمنـى حالـة يـلزمـكـا
 لا ازال أرنـو فيـة وردة
 اتشـق من طـيبها منـها
 ارسل الازهار في اصداغه
 فيها يحيـ وطـورا فتـكا
 كل طـور تسـرح فيـه العـيون
 لم تـرى سـبكا كـهـذ سـيكا
 في جنـان وثمـار وعـيون
 وسـقاء اعـذب لوعـدكا
 اسـقني عـذبا لذـيد متـنا
 يشـفني من نصـب قد نهـكا
 لايسـر نبأ في غـيركم
 فلسـاني عـاذر أهـمـلكـا^(١)
 ان انبـائي بـك محـصـورة
 نظـري فيـك فـما اجـمـلكـا
 موقـف صـعب فـلا ادركـه
 ارتضـى في وصل من ادركـا
 وجـروح في لا تـذمل
 ليت لي في حـيلة لي ولكـا

^(١) ل جههكن ديتير: لا يسر نظر اهملكا.

كل طير سيحقق الحانة
لم ير سرى الاهتكا
في جفون العين لو تحمله
هل اذا عشت الوفا ملكا
زال عني كل هم تلك
لو وجدت صدفا ارسلكا
ليتني اقبل في موعدكم
كل يوم وامس يدك
مجمع اللطاف بل مجموعها
ان اوهامي بها تعركا
دفتري اذيتني وصدقكم
من اهم ما يداي مسكا
اتلو والدمع عليه سايل
وعلى خدي فما اكملكا

مزاولتي سنين ولا تزال^(١)

مزاولتي سـنـين ولا تـزال
فلم تجدي ولا وجدت وصالا
وقد نزلت بنفس من عجات
ولا تنوي رحالا وارتحالا
ولم ترضا بشن العضلات
تباغتني نضالا او نضالا
يصاحبني بـكـرى لا يـزول
مناسبة سـواها أسـتـمالا
لئن برزت صفاتك ان ما
لمنلاها فأصبحت المثلالا
الم تسمع مناشدتي ووودي
الا تلفت يميننا او شـمالا
هـجـرت ديارنا وتركت فيها
كأطلال هباء أو خيالالا
وان تعدد وجروحي ان تشاء
سل الأرواح سل تلك البتالا

(١) ههلبهستقانی ل پهراویزا ههلبهستی نقیسیه: "الوافر) مفاعلتن مفاعلتن فعولن (العروض) - مفاعلتن مفاعلتن فعولن (الضرب) وقد يكون مفاعلتن بدل مفاعلتن".
ئهف ههلبهسته ل ریککهفتی (١/١٩٥٢/١)ح هاتیه فهانندن. ژبهه نهبوونا نافونیشانی،
دیرا ئیکه هاتیه دهستنیشانکرن.

وممن يسعى وممن يشقى مليا
 وممن كان يجبل حيث جالا
 ويتألمو ممن مناشير العذار
 وممن حادا تفاصيلا خالا
 فكل منكم يجزي جزاء
 حقيقيا او نعيما او وبالا
 وكل القصودت ان تكون
 لها الابصار تحتفل احتفالا
 لقرع الروح انى مستهم
 فأحسه ورود أو ظلالا
 فما هذه الظروف ناكسات
 فؤت الناس احد منهم مقالا
 ومعسول موه الحقية
 فادنهم ويمنحه النوالا
 فيالله من العمل السوي
 فكيف ناشدوا صابرا ضالا
 تغذيت عصورا بالحقية
 فافناني واكسبني الهزالا
 وكم من كاذب كذبا أثيما
 فاسماه طويلا قد اطالا
 وما جاء الزمان ومايسد
 اذا تفسح لمشغوف مجالا
 الا ارسل طيوفك للفضاد
 وللمقل خفافا او ثقالا
 وسافر منزلا منه هجرت
 تركت ممن حياتها ظلالا

وتحمي من معانيها رسوفا
كما تحمي بزهاول او دلالا
ايا طلل فزي طلل اقميت
ليوم فيه حل لا ارتحالا
اقميت اذ ملكت كل قلبي
كما تحتل في روجي احتلالا

مکین فی قلوب لانزالا^(١)

مکین فی قلوب لانزالا^(٢)
وللعینین حبذت القتالا
جلیس الفکر صبور الخیال
ولکن عالی استحالا^(٣)
اراک موصفا خیر الصفات^(٤)
لمئلاها فاصبحت مثالا^(٥)
اذا کنت هجرت من دیار^(٦)
قتلت الرامق فیك خیالا^(٧)
وجابحت بصم المعضلات^(٨)
وکم ناضلت فی ذاک نضالا^(١)

(١) ههلبهستقانی ل بهراویژا ههلبهستق نثیسیه: "الوافر) مفاعیلن مفاعیلن فعولن (العروض) - مفاعیلن مفاعیلن فعولن (الضرب)". ئەف ههلبهسته ل ریککهفتی (١٩٥٢/٨/١)ئ هاتیه فههاندن. ژیهر نهبوونا ناڤونیشانی، دیرا ئیکه هاتیه دهستنیشانکرن.

(٢) ل جههک دیتر: وقیل فی قلوب لانزالا.

(٣) ل جههک دیتر: سوی هذا سوی ذاک استحالا.

(٤) ل جههک دیتر: زمیلی انت فی اسفی صفات، لئن احرزت فی اسفی صفات.

(٥) ل جههک دیتر: لمئلاها فاصبحت المثالا.

(٦) ل جههک دیتر: فأن تهجر فتترك من دیار، وان تهجر فتخلو من دیار.

(٧) ل جههک دیتر: كأطلال هباء او خیالا.

(٨) ل جههک دیتر: ولن ترضی بشن المعضلات.

- وحاربت على حد سواء^(٢)
- هجرت في يمين او شمالا^(٣)
- طويل قصة الحب الوثيق^(٤)
- والفت بها قصصا طوالا^(٥)
- لئن كنت تعد من جروحي^(٦)
- سل الارماح اي تلك القبالا^(٧)
- وطرفي ذو نصيب من حبيبي
- وقلبي صور منه الخصالا^(٨)
- يتمتع سمعي طيب الكلام^(٩)
- وللروح خطر بها المقالا^(١٠)
- اذا صورت في حين فصور
- فبدرا او نجومها او هلالا
- الا فاسق وهات من خطاب^(١١)

(١) ل جههك ديتر: فتفريني نضالا او نضالا، وفتفريني نضالا او نضالا.

(٢) ل جههك ديتر: الم تعلم بأني في وقاف، الم تفهم بأني في وقاف.

(٣) ل جههك ديتر: فلم تلفت يميننا او شمالا.

(٤) ل جههك ديتر: طويل قصة ودو وثيق، طويل قصتي ودو وثيق.

(٥) ل جههك ديتر: ولو كتبت بها سفرا طوالا.

(٦) ل جههك ديتر: وما عد جروحي مستهانا، اذا عدت جروحي لو تشاء.

(٧) ل جههك ديتر: سل الارماح سل تلك النبلا.

(٨) ل جههك ديتر: وطرفي مدرك منه خصالا.

(٩) ل جههك ديتر: لساني يتمتع نضسا او سمعا، لساني ان يتمتع مثل سمعي.

(١٠) ل جههك ديتر: اذا القى بمعناه المقالا.

(١١) ل جههك ديتر: او تسقى وهات من شراب، وان تسقى وتشفيني فهات.

فقل بالله يا يولى الصداقة
فهل كانت ضلالا او خيالا
الا ارسل طيوبا مع سلام
لعينين خفافا او ثقالا

فمتى يكون من نذاك نائل^(١)

فمتى يكون من نذاك نائل
ومتى تكون راحتى حيث غدى
انى لحبك يا حبيبي ناهل
طرفي لطرف في مداه قاتل
الهيئتي عن انس كل احبتي
ومهمتي عن أي شغل شاعل
يا راحتى لقليل قلب انزلق
فكأنك لطف رقيق نازل
املتني اذ كنت اقوى حاملي
فقور اذ اني حسبتك راحل
قد غبت عن عيني وعن قلبي قلم
وتركته حيث الجروح سائل
او ما تعود في منازلك أبقى
اضرمتها وحريقها متواصل
وقطعتني نفسي فقد سلبتها
وهي التي عن و صلکم متسائل
او ما تعود تكشف عن حالها
او ما تحول عن طريق واصل

(١) ئەف هەلبەستە ل رێککەفتی (١٩٥٥/٦/٥)ی هاتیە فهانندن. ژبەر نەبوونا نافونیشانی، دێرا ئێکی هاتیە دەستنیشانکرن.

ففي طرفه منذ غيابك وابل
ولقد دريت انك تدري بنا
اني طريح ان جسمي ناحل
ألمي لرؤيا كنت طالب جودها
حيث تعود انت عن ذاهل
وعلمتك كل الوفا كل الأمل
واذا بشيء من ذاك باطل
وقطعت استفارا بعيدة في المدى
بيسير وعد من وعودك تاكل
اخرتني عندتني كل الاذى
او ما علمت خير بر عاجل
اني لعمرك في كود موقني
لا متى تزور عاجلا او آجل
ولقد جهدت ان ألقى لحظة
فاذا بي كل جهود باطل
ياليت عني لاحظت وسعت بكا
مثلا قلبي من ذكاك حامل
ولقد ودت في فحيا طالع
في افق قلبي لا يكون آفل

انطمع في بقاء مستحيل^(١)

انطمع في بقاء مستحيل
هي الدنيا متاع من قليل
أزاب وجبيل غادروك
او من بلبت لجيل بعد جيل
فما تأمل ومن تأمن فتسرى
وان عمرت من عمر طويل
ومن عاشرت قد زالوا أو راحوا
أو ترى انت في وشك الرحيل
كنا لدينا وفي اجل قصير
فهل تلقى لنفسك من دليل
تزود انت للأخري تفرز
وكن في هذه من مستقل
ولابد ليوم ما تزول
مضافا في تراب كالنزيل
فهو تجمع لذاك اليوم ذخرا
كنا نهدي الى خير سبيل
وان غادرت عن دنياك احسن
موفد بل الى رب جليل

(١) ئەف هەلبەستە ل رێککەفتی (١٩٧٤/٣/٢٧) ئی هاتیە قەهانەن. ژبەر نەبوونا نافونیشانی،
دێرا ئێکی هاتیە دەستنیشانکرن..

تحذرن فيك ان جاء نذير
 وقد احرزت من عمل ضئيل
 وان تذهب فتذهب في صواب
 لعمرك انت من شيء دخيل
 غرفات عاوم تقنتيه
 كذا آتت في ذاك القبيل
 اخرف في زمان ام خرفتا
 الا تسامع لاقوال وقيل
 لعلم في كتاب في يداكا
 سخي في سخي في ثقيل
 فما سكتك بل شيء غريب
 بجيل ثائر من فوق جيل
 واولى الناس بالانسان حيا
 موافقه الزميل للزميل
 واولى عادة الانسان حقا
 مقابلة الجميل بالجميل
 كذا الدنيا انقلاب وانقلاب
 تعز اليوم في يوم ذليل
 الا والله لا يقي انسان
 ولا دنيا لحكام وقيل
 ودرب نفسك الخيرات دوما
 وعلمها الى امر فضيل
 تفوز عند ربك في حساب
 بجنات الى خير جزيل
 ملوك بل عظام بل رجال
 فغابوا في قباب مستطيل

فلم تنجـو ونبـي لا ولبـي
 لقد خضعوا الى امر جليل
 ببغداد ترى فيها قصورا
 مليك شادها بين النخيل
 واثار بها منذ عصور
 لساسلة ملوك لا مثيل
 حكومات وأي قد تلاحق
 فلم يلبث سوى امر قليل
 واتوا ثم باتوا في انقلاب
 كأن لم تفن امس من نزيل
 وما بكت السماء ولا القصور
 على من غابوا في جمع نبيل
 فلا ملك ولا ملوك باق
 فصارت من احاديث وقيل
 كذا الدنيا فناء لا بقاء
 تناديك الى امر هزيل
 بحاضرنا حكومات تراك
 مباغتة بيدل عن بيدل
 وثورة قاسم كانت بضد
 مليك فيصل لا عن دليل
 فداهمه يقصر أي رحاب
 بنيـران تصـب لا قليـل
 على قصر واهل لم يسير
 فأرداه بجمع من قتيـل
 فلم يرحب رحاب في ذويه
 ولم ترحم نساء في عويل

سلام بلل اخذتم بعث
 بفتـرات فقـاموا لا طويـل
 كذا الانسان قياي في امور
 كذا الانسان في دأب ضليل
 فبغداد مثال البلاد
 بلاد الله من خير مثيل
 واعمال اراد الله فيها
 فما للرأي فيها من سبيل
 وانبت الله ربي مستعان
 وان ترحم على هذا القليل
 وعادات تغير في خلاف
 فصار الأمر في يد البخيل
 بخيل بالمحبة والوفاء
 وقدر المرء في حد رذيل
 وآداب قد اندرست جميعا
 ظرروف تشـمئز للنيل
 فأحسان و معـروف فجهـل
 ومنكـرهم فـمن عمل جـزيل
 صديق صار خصما هواده
 يعاديك ويشـفي من غـليل
 كذاك جـديد تتبعـه
 سواء مع فضيل او عميل
 وان جاملت عاملت بلطف
 فأرغمت بعنـف من وبيـل
 فما للمستقيم بأن يعيشا
 بظرف في جفـاء مسـتطـيل

نظام الدين في هذا يعاني
بلا معنى رقيب او كفىل
لدين الله فالله رقيب
وان شاء بتفويض الوكيل
أعلم من نساء عاريات
عن اللبس وعن خلق جميل
كذي لبس من زي الرجال
وما تدري أنثى ام رجيل
كذا غشى جموع سافرات
بأشواق يمشي مستحيل
وكم كانت فتاة في الدوائر
مواقفه بجنب من زميل
نتلوا بل وتلوها تباعا
اولاء هن من اوفى رعيلا
كذا شاء اراد الله ربي
ونرجوه الى خير سبيل
ونرجو الله في يوم المعاد
فيؤويننا الى خير وقيل
بنينا على هذا اليقين
ويدخلنا الى ظل ظليل
بعضو شامل مما اقترفنا
خطايانا كثيرا وقليل

انتمنت الى الوصل^(١)

انتمنت الى الوصل
وذاك اعظم الفاضل
ليست احسن طرز
سميت الطيف الشك
ملك القلب كالعقل
مادني الجزء والكل
حالت الروح كالتوهم
ونفس الطيف لاصل
اليه جل مسعاني
حسنت فيك بالمتل
وضعتكم كل الامى
وانت حسن نسل
الاتسقينى من غل
اما لككت في غل
حللتهم مجمع قلبي
حولا يسرى في قلبي
ونقيد بلا قيد
وتعقيد بلاصل

(١) نهف ههلبهسته بع نافونيشان و ميژوو و جهن فهاندنييه، زبهر نهبوونا نافونيشانى، ديرا
ئيكن هاتيه دهستنيشانكرن.

وانت اعذب الشرب
وانت طيب النخل
فتحليني و تـؤذيني
وانت المثل للنحل
بل شبيهه من طين
وفي عين من العمل
فهاك ذا فأن تسأل
عن الورد وعن طل
حديث احسن الفضل
وقدت القلب للذل

حرمت من مشي ومن تجوال^(١)

حرمت من مشي ومن تجوال
حرمت من أحبابي والامثال
اني جلست بل قعود الاحدي^(٢)
لا في النهار لا ولا الليالي^(٣)
اني طريح ورهين المنزل
بلا مدى لبثت كالمثال^(٤)
لزمتم داري بل كجليس الدار^(٥)
وقد وهنت رجلاي من اقلال^(٦)
فضي صمود وقيود لم ازل
كمقعد صبرت في اذلال
كاني مسجون كاني حارس
ارجوا الهـي يرفع اغلال
تفيض عيني فوق جسم ماكت^(١)

(١) ئەف هەلبەستە ل رێککەفتی (١٩٧٥/١٠/٢٧) ئخ هاتیە قەهاندن. زیەر نەبوونا نافونیشانی،

دێرا ئێک هاتیە دەستینشان کرن.

(٢) ل جەهەکن دیتەر: ولم اغادر منزلي منذ مدى.

(٣) ل جەهەکن دیتەر: لا في نهار لا ولا الليال.

(٤) ل جەهەکن دیتەر: لا لمدى لبثت كالمثال.

(٥) ل جەهەکن دیتەر: لزمتم داري بل كجليس ثابت.

(٦) ل جەهەکن دیتەر: قد وهنت رجلي من اقلال.

كما تفيض الدمع في الاطلال
 أنى مكثت فأكون صابرا^(٢)
 والله حسبي وبه أنكالي
 ما شاء ربي فاشاء شاكرا
 رضيته من نعم الاحوال^(٣)
 لا اشكو الا فاليه ارجع
 من فضله لا اقطع آمال^(٤)
 في وقفتي اصبر لا في جزع
 واشكر الله على احوالي^(٥)
 فذاك دأبي حالة مرضية^(٦)
 رضيت في حل بلا ترحال
 الا الى ذاك المصير الواجب
 للبشر في قدرة الأجال
 من اشهر الحج فقد أتى لكا
 هل تدري قد دخلت في شوال
 ياليتني في رفقة الحجيج^(٧)
 وكننت في احرامي او احلال

(١) ل جههك ديترو: تفيض عيني فوق جسمي الهامد.

(٢) ل جههك ديترو: انى لبتت فأكون صابرا.

(٣) ل جههك ديترو: وذاك لي من منع الاحوال.

(٤) ل جههك ديترو: من فضل ربي اطمع آمالي.

(٥) ل جههك ديترو: والشكر دوما منطلق اقوالي.

(٦) ل جههك ديترو: في ذاك دأبي وهو شأني أبدا.

(٧) ل جههك ديترو: ياليتني ارافق الحجيج بل.

فهل دريت رغبتى ياقلبي^(١)
 في ذاك من مواقف الاجلال^(٢)
 هاتيك من مشاهد لوزرتها
 اطوف او اطيح في الرمال^(٣)
 عرفات مشعر ثم المنى^(٤)
 محطة الاوزار والاثقال^(٥)
 مناسبك ورغبة محبوبه
 لكن عجزى مانع الاوصال
 هاتيك فهي كلها محبوبه^(٦)
 لكن في عجزى مدى اشكالي^(٧)
 لعل ان يزول من غموضه^(٨)
 والله ارجو والله تسألني^(٩)
 ادعوك ربي دعوة من فضلكا
 هيئي لنا بالسير والايلال
 السعي والطواف من اجلها
 لو حج اقبلت باسـتقبالي

(١) ل جههك ديتـر: اهم شيء كان ذاك مطمعي.

(٢) ل جههك ديتـر: لو يفنى فيه اكثر الاحوال.

(٣) ل جههك ديتـر: وان اكون طائح الرمال.

(٤) ل جههك ديتـر: والمعشر والعرفة ثم المنى.

(٥) ل جههك ديتـر: فيها يخف حامل الانتقال.

(٦) ل جههك ديتـر: فرغبتى دائمة لا ادري.

(٧) ل جههك ديتـر: كيف الوصول ذاك لي اشكال.

(٨) ل جههك ديتـر: لعل ان يزول اوزارها.

(٩) ل جههك ديتـر: بالله ارجوا يقبل تسألني.

اقسمت يا صاحبي بالنون والقلم^(١)

اقسمت يا صاحبي بالنون والقلم^(٢)
أضمرت في خاطري كالسر والالتم^(٣)
فهما ضمرت فما افصححت عن أملني^(٤)
وان سرى الدمع من عيني كالديم
ما ان تشاقت لاسر وواح في طلبني^(٥)
ولا تذكرت في آلامي من ندم
بل زادني ولعا شهلاء مقلته
ففكرتني جنتي والجسم في السقم^(٦)
يازهرة نضرت كل الفصول كما
كل الليالى فمن ذكراك لم انم
من ود قافية للقلب شافية^(٧)

(١) ههلبهستفانى ل پهراويزا ههلبهستخ نفيسييه: " (البسيط) مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن (العروض) - مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن او فعلن (الضرب)". ئەف ههلبهسته ل ريككهفتى (١٩٥٣/١/١٧) ئ هاتيه فهانندن. ژيهر نهبوونا نافونيشانى، ديتر ئيكن هاتيه دهستنيشانكرن.

(٢) ل جههكئ ديتر: اقسمت يا ضامري بالنون والقلم.

(٣) ل جههكئ ديتر: اضمرت في خاطري كانون بالالتم.

(٤) ل جههكئ ديتر: كتتمت تأملني مهما ضرجت به.

(٥) ل جههكئ ديتر: ما ان تطلبت لاسر واني في طلبني.

(٦) ل جههكئ ديتر: فكرتني جنتي والجسم في سقم.

(٧) ل جههكئ ديتر: وكل قافية للقلب شافية.

مازلت فضلت من سهري على حلم
 لقد شففتني من الاشواق اولعها
 كالشعر بالشعر فلا راحت الى الرحم^(١)
 في الحسن والल्प والاخلاق جامعة
 فلا يدانيه ما ادري من النسم
 لظى لقلبي وضح فهي نازلة^(٢)
 يشوى ويكوي ارى لبي من الحمم
 نظمت قافيتي في نظم قافية^(٣)
 صيقت من الدر ما صفت من الكلم
 وطالما تلك في وصف بجمالها^(٤)
 كأنها درر وملفوظة بضمي^(٥)
 الفاظه درره نبع من الدرر
 باقي لجوهره من عنصر الرعم^(٦)
 ان زرت يوما فعد في اقرب امد
 او اجلب الروح أو شد على الرتم
 انت النهي حيث في مسراك يذهلنا
 ويرحل حيثما شئت على قدم
 نفسي الم بها من كل نازلة
 وان ايسرها شيء من اللمم

(١) ل جههك ديتر: دمت ولا رحت في يوم الى الرحم.

(٢) ل جههك ديتر: لظى لقلبي وضح فهي نازلة.

(٣) ل جههك ديتر: نظمت قافيتي في نظم قافية.

(٤) ل جههك ديتر: ما تصوغت في وصفي بجمالها.

(٥) ل جههك ديتر: كأنه درر وملفوظة بضمي.

(٦) ل جههك ديتر: وان جوهره من عنصر الرعم.

من الدواهي اذا ما غبت في امد
 اذا اتصلت فلا يشفي من النهم
 كيف ارتواء الى رعياه من ظمأ
 سري لجسمي وقلبي ناشفا لدمي^(١)
 يا مبتغي الروح يا مسعاي يا طلبي
 القلب والفكر مشغول فمن خدم^(٢)
 انت الحمام هتوفا صح لشجوى سوى
 صوت هديك لايشفى من صمم^(٣)
 مهما وصفت طويلا فى محاسنه
 ماكل فكري ولكن كلني قلمي
 كل المحاسن تزهو فيه احسنها
 قد صبغ أمثل من حد الى قمم^(٤)
 بصيد في وجنتيه كل عابرة
 اما لنفس فقد افناني من همم
 مازلت خيـرت في روح محاسنه
 حتى ترجحت لي ودي لكلهم^(٥)
 لاتبرحن ناظري دم في معاطفة
 بدلنه نعماً لو كان فى نعم

(١) ل جههك ديتـر: سري بجسمي وقلبي منشفا لدمي.

(٢) ل جههك ديتـر: الفكر والقلب مشغول فمن خدم.

(٣) ل جههك ديتـر: صوت هديك لايشفيني من صمم.

(٤) ل جههك ديتـر: صبغ بأمثل من حد الى قمم.

(٥) ل جههك ديتـر: حتى يرجح لي ودي لكلهم.

رفقا بلبى فزر لولم ترق له
 بدلنه نقما لو كان في نعم
 ارجوا العواطف لاترويها من قبلي
 متى انواح او رمت فقل نعم
 وما حتى السمع وراحت ادمنه لظى
 ولا تراولت فى نفسي الى تيم
 لكن من ايدع الاشياء اودعه
 سرا واودعني لقياه في ذمم
 كلا ولا النفس فى شجوي مخبرة
 سوى جواها فتذكر وهي تقتحم
 كيف النواظر تسوح فى مسارحها
 كجنة نضرت تنبؤ عن الندم^(١)
 الا وتسوح فى ارض معطرة
 فيما الازاهير نقشها انعم الأدم
 فلم يصب خلافها ولا ذمم^(٢)
 وان ناوت فقد اججت من ضم^(٣)
 اتى على مذهبي اسمي فاقدته^(٤)
 ابكى واسرد فى دمعي فينسجم^(٥)

(١) ل جههك ديتتر: كجنة نضرت تنبؤ عن الندم.

(٢) ل جههك ديتتر: اذا دنوت فلا يشفي غليلي به.

(٣) ل جههك ديتتر: وان تناويت قد اججت من ضم.

(٤) ل جههك ديتتر: اتى على مذهبي اسمي فاقدته.

(٥) ل جههك ديتتر: ابكى وافكره دمعي فينسجم.

لازلت اذكره لازلت اشكره
 لو بدل مذهبنا نحوي فيعتزم
 مها اطول في شرح افصله
 عن حالتي اصحبت في شدة الازم
 فلا الدواء ولا الاطراء ينفعني
 عما تحشمت من ود ومن عظم
 بات المضيض باضلاعي تنتقد^(١)
 اذ حارت العين في صدق وفي وهم
 لا ادري عن حالتي حتى اوضحه
 وما بشخص ذو طب وذو حكم^(٢)
 اني تفهمت ان الروح تصحبه
 في صحتي جنتي عيني فتقسم
 لو كان يعلم حالي ويشعره^(٣)
 كأني في جنتي في احسن القسم^(٤)
 حيث تباشرنى حيث تعذبني
 خففت من لوعة نار بمضطرم
 ولاتفارق ولو في اوجز زمن
 تهدم دارك قلبي فينه دم
 القلب يشالغه والعين يشمله^(٥)
 لفظي بجماله جسمي بمقتضهم

(١) ل جههك ديترو: ولا لشخص ذو طب وذو حكم..

(٢) ل جههك ديترو: بات الوميض باضلاعي تنتقد.

(٣) ل جههك ديترو: لو كان يشعر في حال ويعلمها.

(٤) ل جههك ديترو: ينزل حالتي عن حال محتدم.

(٥) ل جههك ديترو: القلب يشالغه والعين يشمله.

لو كنت بدلت دارا قداقمت بها
قلبي هي الدار في ارجائها اقم
بالنار اخليته أوقدت منذ مدى
لو تشعر حرها فيه فلا تلم

اقسمت قسما بالنون والقلم^(١)

- (٢) اقسمت قسما بالنون والقلم
- (٣) عذبت مطرب بل أكثرت من ألم
- (٤) اني تمكن من وصلي ومن طلبي
- (٥) أما فهمت فؤادي فيه من ضم
- (٦) ما ان سئمت ولأننى مهلت به
- (٧) ولا تفكرت في آلامي ندم
- (٨) ما أن مللت ولا قط سئمت به
- (٩) ولا تقصرت عن عزمي وعي همم

(١) ههلبهستفانی ل پهراویزا ههلبهستخ نقیسیه: " (البسیط) مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن (العروض) - مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن او فعلن (الضرب)". ئەف ههلبهسته ل رێککهفتی (١٩٥٣/١/١٧) ئ هاتیه شهانندن. ههژی گووتنییه کو ئەف ههلبهستی ههفنیزیکیهک ل گهل ههلبهستا ب نافع (اقسمت یا صاحبي بالنون والقلم) ههی. ژبهه نهبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێک هاتیه دهستنیشانکر.

- (٢) ل جههک دیتر: اقسمت یا صاحبي بالنون والقلم.
- (٣) ل جههک دیتر: کف عن القلب لا ترمیه بالألم، اکثرت من ضجری اکثرت من الم.
- (٤) ل جههک دیتر: أني تقرب في وصلي و في طلبي.
- (٥) ل جههک دیتر: أما علمت فؤادي فيه من ضم.
- (٦) ل جههک دیتر: نار لقد لمعت فينا وقد سطعت.
- (٧) ل جههک دیتر: فالروح تشتعل والقلب كالحمم، ولا تذكرت في يوم الى ندم، فالروح شعلتها والقلب كالحمم.
- (٨) ل جههک دیتر: ما أن مللت ولا قط سئمت به.

ذاك السرى وذاك المقصد الامل

- (٢) في انبل الفصل بل في احسن الشيم
من بعد بعد فقد شن الخواطر في^(٣)
- (٤) لحقت في خطر لحقت سفك دم
وشغلي الشاغل كل الفصول ترى
عيني فتشهد لي ليلى فلم أنم
ارجو العواطف لاتزوي فترسلها^(٥)
- (٦) كما تشاء فقد أحرزت من شيم
نظمت نظمي كدر في فضائله^(٧)
- (٨) قد صفت من درن ما صفت من كلم
حسن المعاني بحسن اللفظ صنعت^(٩)
- كأنها درر ملفوظة بضم
مهما وصفت فلم تدرك محاسنه
- (١) للقلب من اثر في العقل من حكم

-
- (١) ل جهه كئ ديتر: ولا تفكرت في يوم ألى شئم.
- (٢) ل جهه كئ ديتر: ذو الجود والنبيل والاصناف في كرم.
- (٣) ل جهه كئ ديتر: بعيد بعد فقد شن الخواطر في.
- (٤) ل جهه كئ ديتر: وايماء خطر اراه سفك دم، ثم اخلق من خطر ادناه سفك دم.
- (٥) ل جهه كئ ديتر: ارجوا العواطف لاتزويها من قبلي.
- (٦) ل جهه كئ ديتر: ارجوا رجاء بما تحويه من شيم، كما تشاء فقد أحرزت من شيم، ارجو رجاء ولا يزوي من الشيم.
- (٧) ل جهه كئ ديتر: نظمت نظمي بدر من فضائله.
- (٨) ل جهه كئ ديتر: صفت من الدرر ما صفت من كلم.
- (٩) ل جهه كئ ديتر: حسن المعاني ترى في اللفظ بارزة، حسن المعاني ترى في اللفظ ناصعة.

- كل القوافي فقد نظمت شافية^(٢)
 كما تشفيت في حرف وفي رقم
 وفيت في مذهبي اوفيت في مطلبني^(٣)
 حرصت والله في وعد وفي ذمم^(٤)
 جدي ومسعاي في شأني وفي طلبني^(٥)
 فذاك من قدر وافاك من قدم^(٦)
 قل للحمام هتوفا صح لشجوى سوى
 صوت هديرك ما يشفيني من صمم^(٧)
 لقد مضى امد وأني في كمد^(٨)
 رفقا وزر زورة في حد مكرمة^(٩)
 الا نعظفا ولظفا يأتي من قيم^(١٠)

-
- (١) ل جههك ديتير: ما شئت من اثر ما شئت من حكم، ما شئت من عبر ما شئت من حكم.
 (٢) ل جههك ديتير: وكل ما فيه تلوت شافية.
 (٣) ل جههك ديتير: وفيت وعدا فلا يوم اخالفه.
 (٤) ل جههك ديتير: أرجو وفاءك في وعد وفي ذمم.
 (٥) ل جههك ديتير: كل المساعي وكل الجد لي ظلت، في متبقي الروح مسعاي وفي طلبني.
 (٦) ل جههك ديتير: فذاك في قدر مرماه من قدم، وذاك من اقدم وينال من قدم.
 (٧) ل جههك ديتير: صوت هديرك لايشفيني من صمم.
 (٨) ل جههك ديتير: مضيت في امد واني في كمد.
 (٩) ل جههك ديتير: تحية وسلاما هاك مكرمة، تحية وسلاما من احسنها.
 (١٠) ل جههك ديتير: اقبل الينا ولا زلت محترم، كادت فترفع من وفقة الازم، تقبل قبولا
 فلا زلت بمحترم.

بكل معنى لقولي فهو انسان^(١)

بكل معنى لقولي فهو انسان
فى جمع أخلاقه للعدل برهان
محبته وبه الاوصاف ساطعة^(٢)
تلك الصفات فلا يجد به انسان^(٣)
حوى من النبل شيئا لا يفارقه
ولا ينازعه فى ذلك أقران
مهذب الفعل كالنفس صافية^(٤)
كزهرة بزلال الماء ريان^(٥)
مؤدب يا ترى فى مثل عاداته
عددت امثاله عدا فما كان
تبني تشرفنا يوما وتشرفنا^(٦)
يرجو فى طلبى عرف و عرفان^(١)

(١) ههلبهستقانى ل پهراويزا ههلبهستى نقيسيه: "البسيط مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن العروض - مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن (الضرب) وقد يكون مفاعلن عوض فى مستفعلن - وقد يكون فعلى عوض فاعلن"، نهف ههلبهسته بى ناؤونيشان و ميژوو و جهى فههاندنييه، ژيهر نهبوونا ناؤونيشانى، ديتر ئيكي هاتيه دهستنيشانكرن.

(٢) ل جههك ديتر: حقيقة بصفات وهي زاهرة.

(٣) ل جههك ديتر: تلك الصفات ولا يجد بها انسان.

(٤) ل جههك ديتر: مهذب الحلق والاصاف ساطعة.

(٥) ل جههك ديتر: كزهرة بزلال الماء ريان.

(٦) ل جههك ديتر: الا تبشرنا انى فتشرفنا.

رب فاودعته في شخصه خلقاً^(٢)
 من شئت ابدعته من شئت نقصان
 وصاحبك صفات أنت تصحبها
 كذاك بصحبنا في ذاك ايقان
 متى تعود الى حب كئيب فنى^(٣)
 نار أحشاءه ضاقتها اركان^(٤)
 أكان مستبعدا مما وعدت به
 ام ما وعدت به في ذاك امكان
 وهاك مشكلتي فلا تحل بها
 اوصل بها و جزى الاحسان احسان^(٥)
 الا تعود الا تنزل الى وطن^(٦)
 وكنت تسكنه حيناً وأحيان
 جم الخصال واشباح ترسم^(٧)
 شتان بينهما في ذاك شتان^(٨)
 أدي شعوري أظننا أننا تبع^(٩)
 فجاز في نبع سواه عدوان^(١٠)

(١) ل جههك ديتر: كذا يقول به عرف و عرفان.

(٢) ل جههك ديتر: يارب اودعته في شخصه خلقاً.

(٣) ل جههك ديتر: متى تعودوا الى الحب الكئيب وقد.

(٤) ل جههك ديتر: شبت بأحشاءه نار و نيران.

(٥) ل جههك ديتر: انظر أليها جزى الاحسان احسان.

(٦) ل جههك ديتر: الا تزور الا تنزل الى وطن.

(٧) ل جههك ديتر: جم الخصال لنا الاشباح ترسم.

(٨) ل جههك ديتر: بين الحقيقة والاشباح شتان.

(٩) ل جههك ديتر: وفي شعور أظننا أننا تبع.

- لقد تأذيت والله منذ أمد^(٢)
- خير المصائب ما وافاه كتمان^(٣)
- منا سلام وسيم بل مسالمة^(٤)
- وفي العيون فقد ضمتك أجضان^(٥)
- كذاك ذاكرتي لم ينسه ابدا^(٦)
- مرت عصور كذا مرتة أزمان^(٧)
- أن بكاء الطرف لا يغني بمفرده^(٨)
- وأن يعار الى العينين عينان^(٩)

(١) ل جهه كئ ديترو: جاز الى نبع سواه عدوان.

(٢) ل جهه كئ ديترو: عذبت الروح والله منذأمد.

(٣) ل جهه كئ ديترو: خبر المصائب ما يجديه كتمان.

(٤) ل جهه كئ ديترو: شكى الفؤاد للعين وقالها.

(٥) ل جهه كئ ديترو: اما يحمله في البين أجضان، وفي الجفون ضمتك اجضان.

(٦) ل جهه كئ ديترو: أجابت العين لمت الدار مسكنه.

(٧) ل جهه كئ ديترو: وحالتي فترة ام ذاك سيان.

(٨) ل جهه كئ ديترو: ولايبكى الطرف لم يشفى بمفرده.

(٩) ل جهه كئ ديترو: ولو اعير الى العينين عينان.

غادرت يوما لسعي دون عنوان^(١)

غادرت يوما لسعي دون عنوان
تصدد في أملِي الهَم صنوان
غادرت والشمس ادلت من اشعتها
على الشوامخ في ارجاء عمران
وجه الطبيعة للاشواق ضاحكة
كالشعر يشوق في عين لجانان
مشيت مش هدينا ساحبا كمدى
لعل يكشفه الوصول لخلان
إذا النسيم مزيج في تموجه
شذاه منتشر ارجاء اركان
مهذب الخلق والاخلاق ناصعة
محبب الخلق للانسان فتان
بناء ذاكرتي بالود من أحد
مشيد ثابت من اقوى بنيان
والليل ارخى سدولا من جوانبه
الا على كوكب ناجته عبتان
فالقلب شاركهم يطفى الهيب به
اذ كاد من حسرة يصلي بجثمان

(١) نَهف ههلبهسته ل ريككهفتى (١٩٥٢/١١/٢)ى هاتيه فههاندن. ژيهر نهبوونا نافونيشانى،
ديرا ئيكي هاتيه دهستنيشانكرن.

بصرت روضا الى ابهى زواهره
يرمى الى ناظمه اضحى بانسان
وما قليل ولكن فترة وجذب
وانضبح ثم غاب باغصان
لاتنكروا ولهى عما سحرت به
فود مثمرة من حب قنوان
أخذت بالروح حيث شئت لم تعد
تركنت لي حسد امسجون بنيان
الى شعور أطعت قد أصبت به
فبامثالي احاربهم أم بعضيان
مهما تندب للروح صرف له
خير المصائب مازالت بكتمان
لو ارتشقت به من طيب مبسمه
والقلب عن منهل يمسي بريان
لو سرنى مبسم منه بوقفته
كفى وان كنت عذبت بأزمان
اصبحت اذكر بالريحان رائحة
منكم فالنفس ايناس بريحان
شكى فؤادي الى العين فأحفظهما
أما تحمله في بين أجزان
اجاب العين انت الدار مسكنه
وحالتي قلقة ام ذات سريان
سطور مسودة اثناء مبيضة
كعب على ذلك فكري وعرفان
وذاقتي حقا من كأس سحرية
يبد اعتساف ومن آلام الوان

لبنت في قسوة دهرا يشدوبي
 ما تحدد من جور وطغيان
 قد بث في سخط حبنا على نمط
 وزدت صممتا فزادني بعدوان
 لقد صبرت على الالهوال وثبة
 عن المسرات اذ اضحت بحرمان
 وما ابث بشكواى اذ اكن بها
 يوم يكشف عن سر واعلان
 مهما تعذبني من دون مرح
 ولست يوما على كدي بندمان
 مهما تأذيت من بعد قصدت به
 فلا تحملت في قلبي بالاضغان
 كل الحوادث والاحوال زائلة
 ان مرة كنت املت باحسان
 حقا فقد تهب بالاحوال ضائقة
 اذا طلوع برهمة اذ زال نقصان
 فمصدر الحسن والارتياح معا
 كما لقلبي اذا واجهت امران
 حديث يا قلبي مما قد حويت به
 لو نشتري انها فاقت بأثمان
 ملأت بالحب قلبي مضعم ابدا
 وما وهبت الهي قول سلوان
 أمري عظيم فوحدي قد بليت به
 ولا مجال سوى صبري لأعوان
 ولو يكن الطرف لم يشفي بمضرده
 ولو اعيد الى العينين عينان

يا قاطن القلب اذ بيكي له ابدا
اذا نزلت فلا تبكي لأوطان
فيه تريت اذ قضينا بدمي
فهل تقابله شـكرا بنكران
فكري وقلبي مشـغول برفقة
والطرف منهمـر في كل جان
هـذا فيرسـله وذا بصـوره
ليس كما يفعل فينا بنسيان
وهو النزيه به امين تتنزه
في روضة هـكـذا في ظل فينان
ولا اخال وسم في بداعته
مهما تؤنقه أيـد لقنان
اذا مررت بعينين قف تحمله
من الثنايا فزدخر عطشان
لم يرونا بشر في مثله بشر
ولا ينبؤ في ظن وايقان
لله من وقفه عما ساكت به
وانت في موفق أحياء هلكان
عظما على واله ضل مذهبـه
غيرت في مذهبي الا بأيمان
مهما ارتكبت على وصل وتختلف
لم يختلف امل قلبي باركان
لازلت صورت في قلبي فابصره
في ايما شـبح لاح بجسمان
فيه فؤادي وفيه في حقيقته
فلن يفلت ان يفلته دمنان

إذا تواریت عن عینی تعذبه
توری بحامیة فی قلب ظمان
فارحم حشا مغلقایا رامحا کیدی
اقبل وخفف بنا من حر عطشان
یسقیه من شفة یجری الی شفه
کشارب یکرع افواه کیزان
وفی العقیقین اجزع من مشاربکا
یالیت ترشفنی خمرا بادمان

نضحوا نصحا اليينا ومضوا^(١)

- نضحوا نصحا اليينا ومضوا^(٢)
مكثوا فوق عيون وعالوا^(٣)
مكثوا شيئا قليلا وقليل^(٤)
ورجوناهم طويلا فأبوا^(٥)
غادروا واحدا بعيدا وبعيدا^(٦)
ورموا عيني قذاتها ورموا
غدروا ظلما وجورا غدروا^(٧)
هكذا اننا يقينا وبقوا^(٨)

(١) ههلبهستقانى ل پهراويژا ههلبهستى نقيسيه: "الرمل: فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (العروض) - فاعلاتن فاعلاتن فاعلن (الضرب)، وقد يكون فاعلاتن بدل فاعلاتن - وقد يكون فعلن بدل فاعلن"، ئەف ههلبهسته بى ناڤونيشان و ميژوو و جهى فههاندنييه، ژيهر نهبوونا ناڤونيشانى، ديرا ئيكن هاتيه دهستنيشانكرن.

(٢) ل جههكئ ديتتر: آقبلوا عطا آينا واتوا.

(٣) ل جههكئ ديتتر: سكنوا فوق الجفون وعلوا، نزلوا فوق الجفون و علوا.

(٤) ل جههكئ ديتتر: لبتوا شيئا قليلا وقليل، لبتوا شيئا قليلا فقليل.

(٥) ل جههكئ ديتتر: ورجونا من مزيد فأبوا.

(٦) ل جههكئ ديتتر: غادروا جدا بعيدا غدروا.

(٧) ل جههكئ ديتتر: تركوا فينا جفاء هكذا.

(٨) ل جههكئ ديتتر: فبقيت في عدا وبقوا.

- قد أطعنا ورضينا طوعنا^(١)
- أوجبوا فينا جفاء وقضوا^(٢)
- ذاك شكرا بعتا ذاك طوعي بجفا^(٣)
- ذاك عدل قد وفينا ما وفوا^(٤)
- وظروف قد أحطناها بها^(٥)
- كظروف انهم جورا عفا^(٦)
- وعلى الديننا سلام وكلام
- كل مني سلف منها نجوا^(٧)
- هكذا من مارسوها بتمام^(٨)
- خطأ وأخطأ وفي الخطأ خطوا
- واخذناها واحبيننا بها^(٩)
- وحذمنا حذومن سوء حذوا^(١٠)
- خذ من الدنيا قليلا واقتنع
- اخذوها قبلك ناس خلوا^(١١)

(١) ل جههك ديتتر: فأطعنا ورضينا طوعنا.

(٢) ل جههك ديتتر: فاداموا وتمادوا وعتوا.

(٣) ل جههك ديتتر: ذاك عدل ذاك فضل مارسوا.

(٤) ل جههك ديتتر: نحو نشؤ فأرادو ونحوا، بدلوا شكري جفاء ونحوا.

(٥) ل جههك ديتتر: بظروف قد أحطنا وأحاطت، بظروف قد احاطتنا كما.

(٦) ل جههك ديتتر: لذوي جد لجور قد عفا، لذوي جد لجور قد عفا.

(٧) ل جههك ديتتر: رفضوها السلف منها نجوا.

(٨) ل جههك ديتتر: أخطا وامن زاولوها بتمام.

(٩) ل جههك ديتتر: رب أقللها لنا وارزق كفاف.

(١٠) ل جههك ديتتر: وكذا بعد لمن فيها سعوا.

ما استفادوا ما افادوا حظها^(٢)
 تركوها اورثوها وجلوا^(٣)
 رفض الأسلاف حقا رفضوا
 تبعوا الفرقان ما فيها تلوا
 قد تلوت يا حبيبي يالبيب
 فاتبع قولوا وفعلا مارووا
 لاتكن منتظما في الظالمين
 ترفض جد او جد ما نهوا^(٤)
 تلك آيات عظمت بينة^(٥)
 ي صفات الصالحين في سمات من مضوا^(٦)
 واتبع جبا وعاهد شأنه
 ذاك ممن في صديق أبتالوا
 صه عن الخب اللئيم أنه^(٧)
 كان مغرورا وكمن قد بقوا^(٨)

(١) ل جههك ديتتر: وكثير من كثير قد فقوا.

(٢) ل جههك ديتتر: ما استفادوا الامن قام بها.

(٣) ل جههك ديتتر: فعلوا الخيرات فى صدق خلوا.

(٤) ل جههك ديتتر: تحذو سواعا ملا فيما حذوا.

(٥) ل جههك ديتتر: أتبع للصالحين حيثما.

(٦) ل جههك ديتتر: أمروه وائته عما نهوا.

(٧) ل جههك ديتتر: صه عن الدنيا وعن أعمالها.

(٨) ل جههك ديتتر: صه عن السوء ومن فيه عفوا.

خضبوا طرفي دماء ومضوا^(١)

- خضبوا طرفي دماء ومضوا
(٢) ملوا لبي بكاء وقضوا
تركوا فيه عناء و فقضا^(٣)
(٤) سلبوا منه هناء وغدوا
لفصوا كل نعيمي ونقصي^(٥)
(٦) ابدلوا كل جفاء وناؤوا
ودعوا العين سيجياً وغلّت^(٧)
(٨) خلفوا فيها شفاء وخلوا
ومضى الوجه كنجم ولمع^(٩)
(١٠) برزوا مثل ذكاء وجاؤوا^(١٠)

(١) ئەف هه‌به‌سته ل پێکه‌فتی (١٩٥٣/٥/٢٢) ئ هاتیه شه‌هاندن. ژبه‌ر نه‌بوونا نا‌قونیشانی، دێرا ئیکه هاتیه ده‌ست‌نیشان‌کرن.

(٢) ل جهه‌ک دیت‌ر: اودعوا فيه وبکاء وقضوا.

(٣) ل جهه‌ک دیت‌ر: ملوا الجسم عناء و فقضا، ترکوا قلبي کثیبا فقضا.

(٤) ل جهه‌ک دیت‌ر: سلبوا مني هناء وغدوا، سلبوا کل هناء وغدوا.

(٥) ل جهه‌ک دیت‌ر: فص كل نعیم ونقص، نقصوا كل نعیمی و صفا.

(٦) ل جهه‌ک دیت‌ر: ابدلوا عنه جفاء و ناؤا.

(٧) ل جهه‌ک دیت‌ر: ودع العين تفيض اسقا، ودعوا قلبي سجيا فقال.

(٨) ل جهه‌ک دیت‌ر: لونا الخد أسيفا وخلوا.

(٩) ل جهه‌ک دیت‌ر: ومضى النجم علينا و خلّت، ملکوا الحسن بهاء و ثنا.

(١٠) ل جهه‌ک دیت‌ر: برزوا مثل ذكاء و تقوا.

- ارسل القلب لهيبا بحشا^(١)
- اووقدوا فيه ووقودا ورحوا
- ابرحوا في بلاء وقضك^(٢)
- منعوا مني دواء و جندا^(٣)
- منبع كل جمال وبها^(٤)
- حدثوا عنه حديثا وردوا^(٥)
- سمحوا عيني تراهم فقدت^(٦)
- متلوا فيها ظباء وسبوا
- متلوا فيها نضوا وعيون^(٧)
- متلوا الجيد صدوا ولووا
- طلعوا مثل هلال فلما^(٨)
- ملهم طرفي حثيثا فنضوا^(٩)
- فقدوا مثلي حبيبا فنوى^(١٠)
- فروى الدمع خدودا وسقوا^(١١)

- (١) ل جههك ديتتر: ارسل القلب لهيبا بحشى، انزلوا في حريق بحشا.
- (٢) ل جههك ديتتر: اصبح القلب عليلا و عليك، اقعدي بقاء فنكا.
- (٣) ل جههك ديتتر: حرما فيه علاجا وابوا، منعوا مني دواء وجنوا.
- (٤) ل جههك ديتتر: منبع كل هناء وبها، منبع كل جمال وبها.
- (٥) ل جههك ديتتر: حدثوا عنه حديثا وردوا.
- (٦) ل جههك ديتتر: سمحوا عيني تراهم فقدا، سمحوا عيني تراهم فقدت.
- (٧) ل جههك ديتتر: متلوا فيها نضوا وعيون.
- (٨) ل جههك ديتتر: طلعوا مثل هلال فلم، طلعوا مثل هلال فلما.
- (٩) ل جههك ديتتر: مله طرفى حثيثا فنضوا، ملهم طرفي حثيثا فنضوا.
- (١٠) ل جههك ديتتر: فقدوا مثلي حبيبا وسلوا، فقدوا مثلي حبيبا فنوى.

فبدي الوجه نحو لا فحكي

ورق الورد ذبولا وزوا

ذكر القلب حبيبا فبكي^(٢)

فجرت فيه عيون وشكوا^(٣)

ام جنى البؤس عليه فقضا

كل من يصبوا اليه ففدوا^(٤)

قتل الله لبؤس تايه^(٥)

عذب كل زمان واسوا^(٦)

طالب كل اديب وحزين

لازم حيث اتوا حيث نحووا

غلب فوق عقول العقلا^(٧)

غمم الفقر عليهم فجفوا^(٨)

رافق كل نبيل فضلا

فيه وهو حليف فشقوا

فكر واكل يثمل وجداوا

نفذت نارحشاه فطواوا

(١) ل جههك ديتتر: فروى الدمع خدودا وسقوا.

(٢) ل جههك ديتتر: ام شكى القلب حبيبا فبكي، ذكر القلب حبيبا فبكي.

(٣) ل جههك ديتتر: فجرت من عين وشكوا، فجرت فيه عيون وشكوا.

(٤) ل جههك ديتتر: كل من يصبوا اليه ففدوا.

(٥) ل جههك ديتتر: قتل الله لبؤس تايه.

(٦) ل جههك ديتتر: عذب كل زمان واسوا.

(٧) ل جههك ديتتر: غلب البؤس عقول العقلا.

(٨) ل جههك ديتتر: فكأنهم نضحوه وجنوا، غموا فيه فبالفقر خنوا.

صالح كل ذهول وترك^(١)
اهمل كل جهول ونجوا
صافح كل لبيب فلزم^(٢)
سامح كل غبي فعضوا
فافتدى الحافر فيه اسوة
تخذوا المنهج منه ومشوا
تصيدا الحق مظاهر لهم
وعن الحق الحقيق فصبوا
اجمعوا الكذب صوابا وكذا
زهق الباطل حقا ورووا
وجنة فيها بؤس فلدغ
مصيها مثل غصون وزووا
هكذا شاء قضاء و قدر
تبعوا الحكم سواء وقفوا
سام الوصيف لساني وخرس^(٣)
قصر عنهم تناتي وسموا^(٤)
نزلوا عرش فؤادي حكموا^(٥)
سكنوا فوق جفوني وعالوا

(١) ل جههك ديتتر: غادر كل شقي وترك.

(٢) ل جههك ديتتر: صافح كل لبيب ولزم، صافح كل ذكي فلزم.

(٣) ل جههك ديتتر: طلبوا وصف لساني فحكى.

(٤) ل جههك ديتتر: قصر عنهم تنالي وسموا.

(٥) ل جههك ديتتر: نزلوا عرش فؤادي وكذا.

- سألوا قلبي عنهم فشكى^(١)
- منهم احرقوا دارا فمضوا^(٢)
- ظمني يؤدي مني كيدا^(٣)
- طلبوا فيه زلالا فأبوا^(٤)
- جهل كل لؤم نقدا^(٥)
- ليتهم زاروا فؤادي فـوروا
- لو هم مثلي بعيني بصروا
- خضعوا مثلي حثيثا فسعوا^(٦)
- او هم و جدي و نفسي متلوا^(٧)
- شاركوا في تحييا فبـكوا^(٨)
- فرضوا نفسي عليلا ورضوا
- منعوا عني علاجا و نهوا
- وورضي قلبي و نفس قرضت^(٩)
- حكـموا فيه مطاعا وقصنوا^(١٠)

-
- (١) ل جههك ديتـر: اسأل قلبي عنهم فشكى.
- (٢) ل جههك ديتـر: منهم احرقوا دارا ومضوا.
- (٣) ل جههك ديتـر: ظمأ يؤدي علينا كيدا.
- (٤) ل جههك ديتـر: اطلب فيه زلالا فأبوا.
- (٥) ل جههك ديتـر: جهلوا كل لؤم نقدا.
- (٦) ل جههك ديتـر: خضعوا مثلي حثيثا فسعوا.
- (٧) ل جههك ديتـر: او هم و جدي و نفسي متلوا.
- (٨) ل جههك ديتـر: شاركوا صوت تحيي و بكوا، شاركوا صوت نحبيي فبـكوا.
- (٩) ل جههك ديتـر: ورضي لى بشان فرضوا.
- (١٠) ل جههك ديتـر: حكـموا فيه مطاعا وقصنوا، حكـموا فيه مطاعا وعنوا.

اسأل يوم بللاء ومتى^(١)
بسموا في ابتلائي فحجوا
اسأل كيف اتصال ومتى^(٢)
خبر يوم بلائي وتلوا^(٣)
أسأل وصل لقات وحتى
الغم افهمني يوم بلاوا
سرنى فيك انتباهي ابدا
تسرح فيك عيون وشققوا^(٤)
خدشت فيك عيوني وجفت^(٥)
نظرا فيه جفوني وجفوا^(٦)
احرقوا مني وجودي وفنى
فبقى منه رمادا فدروا
يلزم الفضل بؤس عجا
يورث فيه خفاء ونسوا
يلزم مثل ضعيف عادة
يضمر فعل عدد وطفوا

(١) ل جههك ديتتر: اسأل يوم فداء ومتى.

(٢) ل جههك ديتتر: اسأل كيف اتصال ومتى اسأل يوم فداء.

(٣) ل جههك ديتتر: خبر يوم بلائي وتلوا، نطقوا موعده يوم تلوا.

(٤) ل جههك ديتتر: حذر قلبي جفوني لو غفوا.

(٥) ل جههك ديتتر: سكن الخد فؤادي وحتى.

(٦) ل جههك ديتتر: لبت مستك جفوني و جفوا، لبت مسته جفوني و جفوا.

يا بلبل المنطبق ما علمته^(١)

- يا بلبل المنطبق ما علمته^(٢)
الا الصدد حينما ادركته^(٣)
كيف الصدوغ يا حبيبي هاته^(٤)
عذبت قلبا بالهوى حركته
بقرته في حبك جمعته^(٥)
اما الدموع جمعها فرقته^(٦)
حيرت قلبي الما الزمنه^(٧)
في وسمة لاتحيى علقته^(٨)
ان الغرام وهو هم ناصب^(٩)
كم من جرا غمصص جرعته^(١٠)

(١) ئەف هەلبەستە ل رێککەفتی (١٩٥٣/٢/١٧) ئی هاتیە فەهانندن. ئەف هەلبەستە بێ ناڤونیشان و میژوو و جەن فەهانندیە، ژبەر نەبوونا ناڤونیشانی، دێرا ئێک هاتیە دەستنیشانکرن.

- (٢) ل جەهەکن دیتەر: یا بلبل المنطبق وقد لحقبه.
(٣) ل جەهەکن دیتەر: لنغمک المطرب قد اطربته.
(٤) ل جەهەکن دیتەر: اجرحت قلبا مترعا بالالم.
(٥) ل جەهەکن دیتەر: بعثرته جمعته ابکيته.
(٦) ل جەهەکن دیتەر: والدمع في الخدين قد فرقته.
(٧) ل جەهەکن دیتەر: حيرت قلبي وسمة الزمنه.
(٨) ل جەهەکن دیتەر: لاتمحق ابدا فقد علقته.
(٩) ل جەهەکن دیتەر: وفیک اشواقي وهم ناصب.

يا قاتلي يا ضاربا في الوتر
احببت ميتا حينما كلمته
يا بلبل اخفض لصوتك رنيما
تنفس القلب فقد مزقته
كل صدى منك فيه بها الهدى^(٢)
بل بالخافية الجدى رفقته^(٣)
اللفظ انت فيك معنى كامل^(٤)
ما احسن اللفظ وما طبقته
انت الذي فيه معاني احسن^(٥)
ومن يباريك لمى نقصته^(٦)
يا انت اعلى انت واغلى من وجد^(٧)
فى الوداد اقصى ما صورته
جسمي انحنى والقلب فيه ثابت
تيمته وبحبك طوقته^(٨)
ابرز فروعا جللت ما دونها^(٩)

(١) ل جههك ديتتر: كم من جرا غصص فقد جرعته.

(٢) ل جههك ديتتر: كل هدا منك يسري بالهوا.

(٣) ل جههك ديتتر: بل بالخش فيه الجدى رفقته.

(٤) ل جههك ديتتر: انت كللفظ فيك معنى كامل.

(٥) ل جههك ديتتر: يا ان خطي فيك منقوص كما.

(٦) ل جههك ديتتر: فمن يباري في لمى نقصته.

(٧) ل جههك ديتتر: يا انت اعلى من تصورت به.

(٨) ل جههك ديتتر: متيم بحبك طوقته.

(٩) ل جههك ديتتر: ابرز فروعا كنت اخفيت بها.

ما اضمر في خاطر شوقته^(١)
 ماذا أحاول في خواطر اخطرت
 فيما تحسست وما فرقته
 كل الاحاسيس ستفنى زائلا
 فيك افنيت لم يسابق وقته
 ماشية ليس بقلبي تائبه^(٢)
 ولقد غدى فى سكره تركته
 ولقد حداني الشوق حتى حلمي^(٣)
 يا ليت قلبي زرته عبته
 تلك الحياة حيثما شافهتني
 طرفي فما اكثره ما توقته
 وهكذا استهواني بالطرف فما
 ابهى و ما ازهى لما دفقته
 عباد مطيع طابع رقته
 لم تدنه يوما وما عتته
 لم يفهموا معنى كما افهمني
 طرس قررت فيه ما لحقته
 لا انتهى مهما نهى عنك النهي
 بحر بعيد غورة عمقته
 لسائل وضايح الالكما^(٤)

(١) ل جههك ديترو: ما اخفيه في خاطر شوقته،

(٢) ل جههك ديترو: قد تبت ما تاب بقلبي تائب.

(٣) ل جههك ديترو: اني على اشواقك في حلمي

(٤) ل جههك ديترو: ولسائل ولضايح الالكما.

يتفقد مسمتا فما اشتفتته^(١)
 فمالك في قلبه مرتفق^(٢)
 ملكته عبدا فما ارفقته
 فى اي جزء شئته حللته
 من حبول ومرك اذقته
 احنين قلبي وبكا الطرف به
 من عادتي كلا فقد دريته^(٣)
 سلبت قلبي عقلي وعشت بكا
 حدثته فكنا جدي الحقته^(٤)
 ممتلا القلب اليك ارسلا
 لواحد منهم فما اطلقته^(٥)
 فلم يؤد ايههم رسالة
 سوى دموع هطلت رفته
 والقلم ياقلمي فلم تف^(٦)
 خواطري فقلما ارفقته
 مهما وصفت يا لسان وصفه
 فلم توافيه بما لفتته
 اما يفيد أن قلبي هائم

^(١) ل جهه كن ديتر: يتفقد سعيما فما اشتفتته.

^(٢) ل جهه كن ديتر: انت الذي في قلبه مترنق.

^(٣) ل جهه كن ديتر: من عادتي كلا فقد لديته.

^(٤) ل جهه كن ديتر: حدثته فكنا جدي الحقته.

^(٥) ل جهه كن ديتر: لواحد منهم فما اطلقته.

^(٦) ل جهه كن ديتر: والقلم ياقلمي فلم تف.

ففي ولع قبلا فقد صدقته
اوقدته في نارك اوريته
وفي السجون ابرار وقفته
تحية لمس تهام هالك
ارسلتها بها فقد افقته
أقبله قابله قابله
وجهه وقلب وفم اشرقته

في قلبي قد هفتته^(١)

في قلبي قد هفتته^(٢)
يا بلبل هيجته
بصرخة ارسلتها^(٣)
لموته شه شوفته
بنغمة غردتها
في الاذى اذقتته
تغرد بصيحة^(٤)
والله قد اجرحتته^(٥)
امبتلي كمثلته^(٦)
من الهوى غردته^(٧)

(١) ههلبهستقانى ل پهراويزا ههلبهستى نقيسيه: "الوجز - مستفعلن مستفعلن (العروض) - مستفعلن مستفعلن (الضرب) - وقد يكون عوض مستفعلن مفاعلن". نهف ههلبهسته بى نافونيشان و ميژوو و جهى فههاندنييه، ژبهه نهبوونا نافونيشانى، دييرا ئيكن هاتيه دهستنيشانكرن.

(٢) ل جههكن ديتر: قلبي فقد هفتته، هفتت قلبي.

(٣) ل جههكن ديتر: بصوتك المسترسل.

(٤) ل جههكن ديتر: بصيحة رودتها.

(٥) ل جههكن ديتر: في قلبه اجرحتته.

(٦) ل جههكن ديتر: امبتلي في قلبكا.

(٧) ل جههكن ديتر: فهكذا نفضته.

ان ترسل تغريدكا
 ابكيتني ابكيتيه
 اكان من بكائك
 ترديده اوصالته
 وان قلبي مدنف^(١)
 كمثلهما وجدته^(٢)
 ايا حبيبي فككا^(٣)
 قلبا به اخذته
 جزء هنا اوهنا
 فرقته ازعجته^(٤)
 ادعني بخدي سائل^(٥)
 بلونيه ضرجته
 واين كان ذهبيا^(٦)
 واين من احبته^(٧)
 ابن السري السيد^(٨)
 اين الذي افديته^(١)

-
- ^(١) ل جهه كئ ديتتر: كذاك قلبي مدنف، أني كقلبي مدنف.
^(٢) ل جهه كئ ديتتر: كمثله ما ادركته.
^(٣) ل جهه كئ ديتتر: ايا حبيب ادركا.
^(٤) ل جهه كئ ديتتر: وزعته ازعجته.
^(٥) ل جهه كئ ديتتر: بدمعني بخدي سائل.
^(٦) ل جهه كئ ديتتر: وحثيما وجدته.
^(٧) ل جهه كئ ديتتر: جدا به اقبلته.
^(٨) ل جهه كئ ديتتر: ابن السري المخلص، ذاك السري المخلص.

اكان قد اهملته^(٢)

اكان قد انسيتته

ذوابهة مبهجـل

مفضـل أجبتـه

وايـن ذا وايـن ذا

يوما به اقدمته^(٣)

وفيك عطـف شامل

عني فقط اخرته^(٤)

أموعـد محـدد^(٥)

او غيـره اجلتـه^(٦)

(١) ل جههك ديتـر: واين من افديته، أفديت ان دايتـه.

(٢) ل جههك ديتـر: اكان قد نسيتـه.

(٣) ل جههك ديتـر: يوما به قابلتـه.

(٤) ل جههك ديتـر: عني وقد اخرته.

(٥) ل جههك ديتـر: اموعـد احددته، تحية تحية.

(٦) ل جههك ديتـر: ياقلبي قد اهديتـه.

كلما ابصرت ربعا^(١)

كلما ابصرت ربعا
خاليا فاضت دموعي
كلما اسمعت صوتا
طيبا نادت جموعي^(٢)
خاشع قلبي ونفسي^(٣)
صامتا زادت خشوعي^(٤)
وسرى الحسب بجسمي^(٥)
ويبه مالت ضلوعي
انت فكري كل حين^(٦)
فيك ازدانت ريعي
بث شكوى كل ليلى^(٧)

(١) ههلبهستقانی ل پهراویزا ههلبهستق نقیسییه: "الوصل - فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن - وقد يكون فاعلاتن بدل فاعلاتن". ئەف ههلبهسته ل ریککهفتی (١٩٥٢/١١/٧)ئ هاتیه قههاندن. ئەف ههلبهسته بئ ناقونیشان و میژوو و جهئ قههاندنییه،

ژیهر نهبوونا ناقونیشانی، دێرا ئیکئ هاتیه دهستنیشانکرن.

(٢) ل جههکئ دیتر: طيبا طارت هجوعي.

(٣) ل جههکئ دیتر: خشعت نفسي وقلبي.

(٤) ل جههکئ دیتر: وجميع من جموعي.

(٥) ل جههکئ دیتر: وسرى الود بجسمي.

(٦) ل جههکئ دیتر: وتأملت مليا.

(٧) ل جههکئ دیتر: وشكوت كل ليلى.

- (١) فيهِ قَدْ ذُقْتَ هَجْوَعِي
- (٢) قَدْ غَشَّانِي احْتِرَاق
- وَبِهِ ذَابَتْ دَرُوعِي
- مَزَقَ الْقَلْبَ كَتِيْبَا
- وَيَنْبَادِي وَاَصْدُوْعِي
- (٣) وَيَهَادِي فِي هَوَاكُم
- (٤) وَيَزِيْدُ فِي خَضُوْعِي
- أَرْتَبَاكِي كُلَّ وَقْتٍ
- فِي صَالَاتِي وَرَكَوْعِي
- (٥) بَضَائِلِ الْوَصْلِ فَيَكُم
- (٦) تَجْعَلُ نَفْسِي قَنُوْعِي
- كَلِمَا هَبْ نَسِيْم
- (٧) بَعَثْ فِي قَلْبِي هَجْوَعِي
- (٨) فَأَنْتَ الْوَقْتُ لَذِيْن
- (٩) لَيْتَ فِيهِ مَنْ رَجُوْعِي

(١) ل جههك ديتتر: وبها هاجت جزوعي.

(٢) ل جههك ديتتر: اشتياق قد غشاني.

(٣) ل جههك ديتتر: وأهادي في نداء، أنت يارب خبير.

(٤) ل جههك ديتتر: وأزيد من خضوعي، فتقبل من خضوعي.

(٥) ل جههك ديتتر: بضئيل الوصل منكم.

(٦) ل جههك ديتتر: قد وفيت في قنوعي.

(٧) ل جههك ديتتر: يبكي طرفي بشروعي.

(٨) ل جههك ديتتر: فات حين كان لذا.

(٩) ل جههك ديتتر: هل ترى لي من رجوعي.

لیت حقا فی مقامه
 قال لیت فی لضعوی
 لو تصد من جوای
 انکر نفسی جزوعی
 زاد ودی فی شجیمی^(۱)
 فی فؤادی من وقوعی^(۲)
 عابث انت بروحی^(۳)
 وهی فیک فی ولوعی^(۴)
 کما ابصرت یوما
 باسما تجری دموعی
 کما ابصرت بدرا
 طالعنا ببعدو نزوعی^(۵)
 قیل البدر فعال^(۶)
 فیہ ازهی من سطوعی^(۷)
 حیث یطالع فکفناکم
 وهو یغنی من طلوعی
 ویلبس من زروع
 انت ازکی فی ذروعی

(۱) ل جهه کئ دیتر: وفؤادی کجحیم.

(۲) ل جهه کئ دیتر: أوشک فیہ وقوعی.

(۳) ل جهه کئ دیتر: قد عبث فی نواکا.

(۴) ل جهه کئ دیتر: أن نفسی فی ولوعی.

(۵) ل جهه کئ دیتر: طالعنا زادت نزوعی.

(۶) ل جهه کئ دیتر: قال بدر قول صدق.

(۷) ل جهه کئ دیتر: ذاک ازهی من سطوعی.

تسرب بي خمـر فيك
ذاك شـأني وذبـوعي
انت احلى في طعمومي
ولمـاك في طمـوعي
فيك أصـفى من شعاع
انت أنقى من شمـوعي
انت حرص نظـرات
فيك بدأت شـروعي
قالـت الشمس افلـت
وهي عني في زلـوعي
يوم لايلـع سـناه
فكـأني في نطـوعي

پاشیهند

الطويل
 فقولن مفاعيلن فقولن مفاعيلن العروض
 فقولن مفاعيلن فقولن مفاعيلن الضرب

- ١ الا سالو طرفي وليلى اذا سما نكح اسباده معاكم كان افرجا
- ٢ ولم يفته قديك وطرف ندفك الى ان يدي صرنا الصباغ نصباها
- ٣ ولكن اصباها فلم يدي صرنا عويقا مبروقا بنايرنا جها
- ٤ ابا عين لو نوب وتخرق لنا جها يوكره بنا الجور لا الى الربها
- ٥ يبردي ومما يبري اوسل ولكن لا تصابي واخران اشيا
- ٦ نجوت الى قلبي وعقدته عرا وليلى وعمرى وقرمادى وارزها
- ٧ اذا الروع قد فازت سرورنا سري طيف من جلودنا طيب العجا
- ٨ ورد وعقد غلت وقلقتك كنت امدان بحكم كراين وروفت
- ٩ بارتته اقلت البنا اقلت ولم يدي صرنا وكما ان يبرجا
- ١٠ ائتت من طيب النيم رثه وانفتى قباده وقيد جازبا
- ١١ اياتنا ركم اقلت فراسة ايتت اليد فقلنا جها فبقا فالتجا
- ١٢ وما رصية الالبهم محمد وما ينفذ الا بلبت تضرجا
- ١٣ فافست فخرى جان بلدى تن وقد ضاقت نضرة اهدجا
- ١٤ ونفى فدهامت ابرو اري في الربيع اقولنا متوججا
- ١٥ وما بيننا اذ ليلن ابرصه وما اتقى رجا وسها مخرجا
- ١٦ ايا قلبكم مملوكه ومنه كافر فهدارت وجرنا مخرجا
- ١٧ فلم شعل عيني بكت سالة ومكم كان اخانا ومكم كان مخرجا
- ١٨ اردت مابيننا فرقت تقدا فكانا لها منى وقيلنى نوكها

الطه

فمدني ضاعيان فمولن مفاعيان المرض
فمولن مفاعيان فمولن مفاعيان الضرب

- ١ ألميك الحمد ولين نخصي الحمد
 - ٢ تذاك مقصود ووصفك عوفور
 - ٣ تعاليت يارب ونداك شكر
 - ٤ وانت عفور رب في الفضل ومع
 - ٥ علمنا بما في القلوبك يارب
 - ٦ علمنا بما في العباده شانهم
 - ٧ وانا لقيت بك امانه
 - ٨ اطفا وبتنا بصدق الخضا
 - ٩ تصلحى والقيمم وانه وهدد
 - ١٠ قدير على الخلق تدير على الرزق
 - ١١ علم بذرنا الرجود وبقلا
 - ١٢ شهيد على الخلق كذا الخلق
 - ١٣ عرفناك يارب وانا لقيت
 - ١٤ بيدك الساون بيدك الاموت
 - ١٥ رؤيات في سيجيت حجة
 - ١٦ عينا اية ايل جليا ظهوره
 - ١٧ عظيم هو الله عز وده واطول
 - ١٨ وانه ذوالعز وليس له مثل
- شكرناك يارب لبقنا عبادا
صفاك ونخصي وقد فاقنا المقدا
اطفا وقصمنا ولم يبلغ الحدنا
وما المصون لا يطع وان ينبدل الجودا
المهي وتقبله قبيولا ولا تدا
ليضربك اوفينا حمة الخدا
ومعك عوفور وتكف الخدا
بما اظلمت فيه نورهم ودا
بيدك الساونت وليس له ندا
وليس له مثل وليس له الهدا
سبح دعاء الطالبين لما ياب
على الله الرجود من الله الفردا
ومن كان شيعه من فقد تقوى العزدا
ترعا السوم واليدر عظيمين قد علما
مدى الكدك فمكاناهم ينغدا جدا
ومن نذر الارض نزلها ومن ابددا
يفيض لنا الحمد يفيض لنا الجودا
وليس له قبل وليس له يقدا

الرول فاعلان فاعلان فاعلان فاعلان
 اعراق في فودي ^{المريض} فوهدت طالما فيه لغو وايتن
 ان شكوت او ثقنت ما يري كل شكو عتاب فيه كل بيته
 قاهن ولهو شويده من عجب نعل يا ثم في لحظ ان مكث
 ان علي في انان وحنان مدينين برعهم ما لك
 اقمير هدا في وصال الحوه كل م على ضلوع فيه هيب
 طال بين في اسد من الم اسمع لوي يطيق ان يهد
 طاب لب وهو فيه زام في ضلوع انه حيا هيب
 لو بعد في ان طيب حله ذاب حقا لي رقيه وهدت
 ثم قلبا ما اختفى طبابه ذامو ك تيري عان بيتي
 ذان رهف وهو رحمتي ذان طردت يده في فوهدت
 هو رهف وهو يمان بانري ليه فيه اي عيب اي غف
 ت الوالي فذان الحار تيهه ذابه شكو ثقنت
 قد سباه واعتراه آفد قد سباه في صبور قريت
 وهو عجب وهو عروك ك من براد ما فاه ما هدي
 وتراه لا يبل من هو اوتراه ها طاب بين اليك
 مذعبت لا ابالي باليس ايه تويه من وتير او اوت
 يا عدني ان كليا في مثل ان طردت او تركت فوهدت

الرجل: فاعلان فاعلان فاعلان فاعلان فاعلان

الضرب

العرض

ان را في كل ليلى اهر وجفوني كالعينين بهاريات
 فهدى عيني لم يزر فيه اهدى بل الميوق وهي سوب ذرات
 ليس صبيحي لي فهدى زهر في ليالي كل معنى الى الكات
 اصطلحت ان روهي في عناء ان تقلى عند في ارض فلا
 في ليوب فهدى في تعب فهدى عهدي في ان زياد عنيات
 نيا القلب بدام هلكي بنا صدقة تان الوقات
 قد وردت من هادي عن عشق اسوق بها وهي تان المان
 الخوان وهو اهدى زهرة في جفون فعيون ساهرات
 وما الصدا عليك ودها بيهه انبهار العين لهابت
 فهدى عيني ووصلي طليبي ورجائي تقبلوا قبل الحيات
 قد اقيت في فضاء وبقا لا تخوتي في عدا من شقات
 قد قسيت هلا ديت مالت على ان جملت شحلي من شقات
 وفي نفسي ذكريات لا يزال في هيات حيث كانت ذكريات
 وبيد كراك اربياحي وهنا وهي اسه نفاك شمحات
 قد اخذت الروح والمقل كما مرخات وهي من كل شمحات
 ان اسرى في صمود ووتنا ان قتلي من سرام نقات
 ان تعلمت ان تراف حالتي هناك من قلبي فتان اوقات
 ان تقلى في كفاف ستر طول عمرات اهدى المكلات

مفاعلتى مفاعلتى فمعلن العوض مفاعلتى مفاعلتى فمعلن الضرب وقد يكون مفاعلتان بدل من

- ١ سم الله يا عبد الرب لقد وثقت عطفك الأنياب
- ٢ سم الله من قرب عليك ومن بعد ومن بعد ان ذهاب
- ٣ فلا طعمه لا يوم بعد بك الأيام من بعد الضباب
- ٤ وصاحبنا في أطول وأناضناك في خيرها ب
- ٥ وبنيك لكنا قضيتنا من الوقت الذي المنجاب
- ٦ بكالي نيد من صنع يد من صاحبناك في قلب عذاب
- ٧ ويحرك أذخمت الرضينا ومن في منه دوى يا صاحب
- ٨ حياة الصدق والعدل والحق وحصل الأبيد عن الصواب
- ٩ وردنا مورنا في الضيقا بصفحة اذ شربنا من شراب
- ١٠ طروب الحق والصدق الضيق غدا لا تغار أم ذهاب
- ١١ تركت أباريق حبيبك عيون ما طرات كالسحاب
- ١٢ صفار رة لورك وعود كس قد طارت بالهجاب
- ١٣ لقد أملت في وصل بعيد ألا والله في زار القلوب
- ١٤ وفلقت المشيب لنا يديلا بدارينا ونمشي في الرقاب
- ١٥ وقد فصل لضعف وأفتل لعقل بل جسم كالضباب
- ١٦ يد الخلف والخان سواء ولا يقدر على ردة الجواب
- ١٧ وتحتل المشاعر طرات كحقوق الكلام والمطاب
- ١٨ لقد طرقت به أهوال حتى لتعدوه ترولا في التراب

هذه القصيدة من كتاب
 شرح ألف ليلة وليلة
 تأليف الشيخ
 محمد باقر
 الخليلي
 في شهر ربيع الثاني
 سنة ١٢٤٠
 في مدينة
 تبريز

الواف: مفاعلاتن مفاعلاتن فموزن
مفاعلاتن مفاعلاتن فموزن
العوض العرب

الايباليس في اقصا استراج	الايباليس في استراج
والطيه بين الاضياح	الاطلبا اليه من نداء
وان جيت فن لي بالاصح	فان قوت اليطيه فتكا
كاهرمت طعون كالراج	وذكملت بحكمته اللعول
ترجيت وعليك انقطاع	ومن مقل شالك فقا
لن يال جيايك وهو اجم	الا فامنع الالطه طان
وفي سري اليه اناج	منادتي لوصول تم وصل
اناليه على طول استراج	فديرو اذ طالت حيرتي
منقة وفي لطف اصراج	لمدحت صفاتك في
وقد بلغت الاهد البراج	لقد ضاقت سالتني وصرتي
وفي شري شايه الاصلح	مجازة بنتني في مرانها
وتولني وكم توري روالج	انما بنى وتوذي لا قديلا
عجايبه عجايبه الزعاج	أبحرني وكم اصرت عني
وكم زهرت بيدك داج	وكم عدت ليالي مشكلا
عاجيل يا هراق لمارج	يودني ويسر وبالدراري
كاهت نسيم بارجاج	يجاونق وما ادر كت الا
ميا وزهاودة وامتراج	لقهرت ريار وهو فرا
وتعظما بالله بناج	انما اقدر اليه

خ ه

السر مستفان فاعان مستفان فاعان مستفان فاعان مستفان فاعان
الضرب

سجدة لا اله الا انت سبح	مذرت الاضفة في و قد تبت
وليس عنه ومن عيني تسلم	تلك الماني الى عقل فاشله
داو يعطف دعا بالدمع حلقه	الطر على اليبان لا يفاره
ولم تحمت وكاد الى تقم	لقد تصبنا يا مال وفي عبت
لستت الى انما يواد يعطه	فاصبح بيادرة في العين ناظرة
في طرفة لالكن انفرهم شخ	أحب الى عوة للاروف مريبا
في صلبه شوك ينهن له وضفوا	لازلت في لقب وقد سرتبه
فأما عاينة لهه مشدخ	لا ارجد من طالع في حاجتي ابدا
فأنة الصادق المأمون وهو أفع	الاعطيل على عري وفي امل
وان عادته في الغيب متدفع	لقد حفظت درسا من روث
لو كنت الفتر كانت الا نفع	له من الصقل والافلاك ابوة
كأظ عمير من فضة لتبوا	الا اعدت افاد قائمته
ثبت في غرودتي وانهم فنتها	الى لوف عريود قد ولنت
أحب من حينة قصور ما يدع	وأيا فدة مسرمة سنون
من وجميع صلتى وان لهم فنتها	تية راما وتي مرسلة
الى الجبان في اسرارهم دونها	أهني وهم في دور الضمان
يوم الجزوبه الاملاك قد تقفوا	لازلت انتظر والازل الى

ز ه

المقارب: فمولن فمولن فمولن فمولن فمولن فمولن فمولن

الضرب

المروحي

لهل للطف مثالا يجوز

وطرفي يوق لطيف يوق

ولكن وصل اليه يجوز

وهذه بال بعيد المثال

وصالح حسرت في البروز

سيت ضيلا لفت منير

أمره مقام حقن الروحة

يقم بقدر صغير قصيد

وعن هذا ايها قلبس يجوز

انظر الصفات اعز الصلوات

ضربت مثالا كطبي ابيوز

لطف الجمال عز المثال

تودل يردو توبناهي بسو شطرا الثاني

بيعت فريد ولفظ مزيد

نه ارام دارم بيت نه بروز

سبيل بعيد وشهد مديد

وقلبى وجود وقلبى عزوز

وسر فريد ولفظ وعيد

الليالي ايام اهد يجوز

سببت دأيت حرفت العطا

اليه الود اليه الود

قودى وفير وقلبى سير

وزدت غوصا ووفوا ووفوا

بصدري مزيج وامري مزيج

وما انت الا كلام وجوز

يلب فضيل وخطب جليل

لا انجاز وعد ونبيل الكفره

وجهدى طويل وصدور شليل

صرايك قباره ز صدم بدوز

صحببت الصمارة فلا ضير

دو حشم همان است كيدام صنفوز

ترغم نام بيت منى سوى

البيط
 مستفان فاعل مستفان فاعل الفرض
 مستفان فاعل مستفان فاعل اوقضان الضرع

- ١ فست يا صاحبي بالدين والقام
- ٢ اتي توت في وفسلي وفي لملي
- ٣ نار لقه لعت في نار وده لعت
- ٤ ما ان علت ولا قط عنت به
- ٥ ذاك الرب ذاك الله صمد على
- ٦ من بعد بعد فهدت في الحرفي
- ٧ وشي اليعاقب في القدر الزكي
- ٨ ارجو العرف في الزموني فخر لا
- ٩ قلت ذم في كبت في فضائه
- ١٠ عن الماتز في اللوز المسمه
- ١١ ما من للمع والوا منه الخ
- ١٢ ما عرفت فكم به ك ما
- ١٣ مكل فاقية تلت ساقيه
- ١٤ عرفت بعد فلا يعوم فالظ
- ١٥ مدها مصط في الشا في طلب
- ١٦ قل تمام فقد ناصح ك سوي
- ١٧ عشت في امد وان في كمد
- ١٨ احميه وسلا فاضام

الببب متفعلمان فاعلان متفعلمان فاعلان الراض
متفعلمان فاعلان متفعلمان فاعلان وقد كملت مفاعلتان فاعلان متفعلمان

فعل = فاعلان

الضرب =

١ بكل معنى لصوتك فرحان في جمع اختلافه للمفعل برهات

٢ صفة لصفات وهي زهرة تلك الصفات ولا يجوز ان ات

٣ سوى من النيل شيا لا يمارفه ولا يبارزه في ذلك اقواب

٤ عروب الخلق والارضاني طمع كزهرة بؤلاله الماريات

٥ مؤتب باثري في مثل عارته قدت أماله قدما كان

٦ الاثربنا في فشرنا كذا لولا به عوفي عروفا

٧ يارب اوعنه في شومها عن شنت اوعنه في شنت نوصات

٨ وصاحبتك صفات انت تصيرا كذاك يصحبتك في انبات

٩ متى تعود اليك الكيب قد شينها اراه ناه ويزان

١٠ اكان متبعدا وعدت به ما وعدت به في ذلك ابيات

١١ وهناك متكلني فلا تكل بط انظر اليها يوما عسانا هات

١٢ الا ترموا اذنته الى الون وكنت كده حينا واهيات

١٣ لهم الخصال لنا الا جاع قريم بين الضيعة واربع شات

١٤ وفي شدر اطعنا اننا تبع جار الى توبه واه عدوان

١٥ لغدت اديت والله مذام هذا الصائب ما عفاه كمان

١٦ عفا الله وسهل لمة وفي العيون قد ضنتك اذات

١٧ كذا ذكر في ابيها مرت ع صود كذا قرنته اذات

١٨ ان بك الطرف لا يفتي بخبره فان نظار الى الصنين عينا

الربح الجزؤ متفعان متفعان الموقن
~~متفعان متفعان الفرب~~ متفكك

١ في قلبى فرضفته يا بيل كصبيته

٢ بصفه ازلتها لونه توفته

٣ بصفه غردنا فيالدى اذفته

٤ تفر دبصبيته فاندله قد اكرمته

٥ احسالى كئله من الهوى غردته

٦ ان ترى تفرىكا ايكينى بيكته

٧ اكان من يكاتكا ترديره اولته

٨ وان قلبى صريف كئله اوجده ته

٩ ايا مببى فلكا قلبابه اخذته

١٠ جزه رضا اوضرنا فرفته از عجمته

١١ ومعى بجزى سالى بلونه ضميرجه

١٢ واين كان زهبا واين من اهبته

١٣ ابن الرى ابن الذى افرته

١٤ اكا فاهلته اكان قد ائتمته

١٥ ذوبره ميبلى مفضل اهبته

١٦ واين ذواين ذوا يومابه افرته

١٧ وفيد عطفنا عشى فخط اخرته

١٨ اموطه محدر او غرما اقلته

الرمح فاعلاوات فاعلاوات
فاعلاوات فاعلاوات وقد يكون فصلاتين بذكر فاعلاوات

- ۱ کلاما ابصرت وربما خالينا واضت وهو ع
- ۲ کلاما اُسرفت صوتنا طينا طارت هجر ع
- ۳ فثمت نفسي فلي وجميع من جهوه ع
- ۴ وسرى الويد محسى وبه مالت خذوا ع
- ۵ وتاقلت ملينا فيه اذ انت ربوت ع
- ۶ وشكوت كل ليل وراها صيت لير ع
- ۷ اثنينا فخرنا وبه ذابت درو ع
- ۸ ضرقنا قلب كيبنا وبناري واعدو ع
- ۹ وانقادى فى نداء وان يردى غضد ع
- ۱۰ اربنا كل وقت ففصلنا وركو ع
- ۱۱ ائت باوت خميد فمقبل من هوشو ع
- ۱۲ ليضئ الامل منكم قد وفيت فى قدر ع
- ۱۳ فات صين كان لنا هل ترى لى من وهو ع
- ۱۴ كلامه نيم بيك طرفى برو ع
- ۱۵ وفوردى كجيم اوشك فيه فرو ع
- ۱۶ قد عيبت انما ان نفسي فى ولو ع
- ۱۷ كلاما ابصرت بيا طالعنا اذ انت نرو ع
- ۱۸ قال بدمر فوالصداك ذاك اترقى من طوع ع

- ١٨٩.....جماعة الدار.....
- ٩٢.....يا بناء شامخا يا معهد
- ٩٤.....مرثية عن وفاة شيخ عبيدالله البريفكاني.....
- ٩٨.....أيا صاح هذا مقام المحب
- ١٠٠.....لولا الضرورة ما فارقتكم ابدا
- ١٠٢.....مبكرا قمت بوجه الصباح.....
- ١٠٥.....مدرسة وهي دهوك الثانية
- ١٠٩.....الدار.....
- ١١٢.....وفاة العالم العلامة احمد افندي العقري.....
- ١١٤.....يا عراق انت للركن الزعيم.....
- ١١٧.....الحاج طه محمد
- ١٢٢.....وداعا مكتبتي.....
- ١٢٤.....هو الباقي.....
- ١٢٩.....علم الحديث افضل العلوم.....
- ١٣٩.....ياربي صلي على النبي المصطفى.....
- ١٤٠.....الشبابة والشيخوخة.....
- ١٤١.....الليلة جبلي تلد كل عجيب.....
- ١٤٢.....كم من ملوك بنوا قصورا
- ١٤٣.....قصيدة الدراهم.....
- ١٤٨.....البلبل.....
- ١٤٩.....جاء الصيف.....
- ١٥٠.....لي حاجة و مهمة قد همني.....

- ٢٣٢..... زاد ليلي من همومي اذ عطش
- ٢٣٥..... اتلو قولى باختصار قد لخص
- ٢٣٨..... آمن القلب بودي وينص
- ٢٤٣..... فآمنت لودي وهو منصوص
- ٢٤٦..... بات دائي مزمننا حيث عرض
- ٢٥٢..... قد اطعت خاضعا فيما افترض
- ٢٥٤..... كل وقت لامتثال قد فرض
- ٢٥٦..... لظلام جن قلبي واختلط
- ٢٥٩..... ما حن قلبي واختلط
- ٢٦١..... سبى عقلي بالماظ
- ٢٦٣..... والى عقلي وروحي فلفظ
- ٢٦٥..... يا واعظا لم يتعظ
- ٢٦٨..... تحى وأرسلت من تاسع
- ٢٧٤..... صفه باسلوب بليغ ابلغ
- ٢٧٧..... وليس اليوم شمس بزوغ
- ٢٨٠..... قلبي يحدثني بأنك متلفي
- ٢٨٧..... لقد لاح نجم ولاح بريق
- ٢٩٢..... يا ليلة الرحلة يا اشواق
- ٢٩٥..... غلب الوجد عليه فبكى
- ٢٩٩..... مزاولتي سنين ولا تزالا
- ٣٠٣..... مكين في قلوب لانزالا
- ٣٠٧..... فمتى يكون من نداك نائل
- ٣١٠..... انطمع في بقاء مستحيل

- ٣١٥.....انتمنت الى الوصل
- ٣١٧.....حرمت من مشي ومن تجوال
- ٣٢١.....اقسمت يا صاحبي بالنون والقلم
- ٣٢٧.....اقسمت قسما بالنون والقلم
- ٣٣٠.....بكل معنى لقولي فهو انسان
- ٣٣٣.....غادرت يوما لسعى دون عنوان
- ٣٣٨.....نضحوا نصحا اليينا ومضوا
- ٣٤١.....خضبوا طرفي دماء ومضوا
- ٣٤٧.....يا بلبل المنطبق ما علمته
- ٣٥٢.....في قلبي قد هتفته
- ٣٥٥.....كلما ابصرت ربعا
- ٣٥٩.....پاشبهند

دهۆکی سه عید مودتە مەلەد مەلا دیوانا



Zakho Centre
for Kurdish Studies

سەنتەری زاخۆ بو ئەکۆلینێن کوردی

© مافی چاپی ئی باراستیە بو

سەنتەری زاخۆ بو ئەکۆلینێن کوردی

✉ zcks@uoz.edu.krd ☎ +964(0)751 536 1550

📍 Iraq- Kurdistan region, Zakho- Univesity of zakho

ISBN 978-9-92-291691-0



9 789922 916910 >